

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLIII - N° 13.306  
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 24 DE SEPTIEMBRE 1995 - 124 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, Bs. 3.00



**Demanda marítima**

## Chile desestima la mediación papal

**SANTIAGO DE CHILE, 23 (ANSA y Redacción).** El ministro chileno de Relaciones Exteriores, José Miguel Insulza, desestimó que la Santa Sede pueda intervenir en una mediación para solucionar las aspiraciones marítimas bolivianas.

Insulza, consultado sobre la entrevista que sostendrá próximamente el presidente boliviano, Gonzalo Sánchez de Lozada, con el Papa Juan Pablo II, consideró que "cuquiera puede ser recibido por el Papa", y agregó que no cree que "la Santa Sede esté interesada en involucrarse en estos problemas".

El canciller respondió de esa manera a su par boliviano, Antonio Araníbar, quien aseguró que Sánchez de Lozada pedirá al Sumo Pontífice que interceda en la demanda de una salida al mar boliviana.

El diplomático chileno declinó referirse con mayor profundidad al tema, porque "esas noticias salen a cada rato".

El canciller insulza no cree que "la Santa Sede esté interesada en involucrarse en estos problemas". Sin embargo, la mediación papal facilitó la solución del conflicto del canal de Beagle entre Argentina y Chile.



**MEDIACIÓN** Sánchez de Lozada estará frente a frente con el Papa Juan Pablo II, el próximo sábado 14 de octubre.



**BEAGLE**

Al parecer, el canciller chileno olvidó que gracias a la intervención de la Santa Sede se pudo llegar a un acuerdo final en el diferendo que su país tenía con Argentina respecto de la soberanía sobre el canal Beagle.

En 1978, la tensión alcanzó su máximo grado cuando las fuerzas armadas de ambos países se colocaron en estado de extrema alerta. Entonces, se aceptó la mediación papal que concluyó el 26 de noviembre de 1984, con la firma de un tratado.

El Presidente Sánchez de Lozada se entrevistará el próximo 14 de octubre con Juan Pablo II, y según el Canciller Antonio Araníbar, pedirá al Pontífice que interceda en la demanda marítima boliviana.

La intermediación es un tema difícil de tratar, pero sin duda alguna el problema marítimo de Bolivia es fundamental en nuestra política exterior y estará presente en la conversación entre el Papa y el Presidente, dijo Araníbar.

**El narco-avión pasa factura**

## Fue relevado el segundo hombre de la FELCN

Ayer se produjo la sorpresiva destitución del subcomandante de la FELCN, coronel Fernando Tarifa. Lo reemplazó el coronel Tomás Asturizaga, hasta ese momento comandante de la Policía Técnica Judicial. Nuevas detenciones involucran a policías y militares de alta graduación, según fuentes de inteligencia.

La ineficiencia demostrada por algunos niveles de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN), durante la fracasada operación antídroma contra el avión DC-6 de la empresa AEROBOL el pasado 15 de septiembre, empieza a ser castigada en la policía antídroma.

La urgente depuración, exigida por vastos sectores de la opinión pública, derivó ayer en la sorpresiva destitución del subcomandante de la FELCN, coronel Fernando Tarifa, y su reemplazo por el hasta ayer director de la Policía Técnica Judicial (PTJ), coronel Tomás Asturizaga, quien asumió su nuevo cargo ayer.

Un comunicado oficial del Comando Nacional de la FELCN confirma la versión, aunque no señala que el relevo del coronel Tarifa tenga sus raíces en la ineptitud demostrada por la FELCN al permitir que la aeronave saliera del territorio boliviano.

Fuentes cercanas al comandante nacional de la FELCN, general Simón Sejas expresaron que este militar solicitó personalmente al ministro de Gobierno, Carlos Sánchez Bertrán, nombrar en cargos estratégicos a oficiales en los cuales pueda confiar plenamente para llevar adelante las investigaciones que permitan desparjar todas las dudas sobre el caso del narco-avión.

Añadieron las fuentes, que el relevo del coronel Tarifa no significa que esté bajo sospecha de haber mantenido alguna relación con el caso que investiga la FELCN.

**POLICIAS Y MILITARES DETENIDOS**

La FELCN confirmó, además, que por lo menos dos oficiales de alta graduación de la Policía Nacional y de las Fuerzas Armadas, en situación de retiro, fueron capturados en las últimas horas por su presunta implicación con el denominado "Cábel de La Paz".

Se trata del teniente coronel (t) Grover Bilbao Terrazas, acusado de ser uno de los proveedores de cocaína a la organización que está siendo desarticulada por la FELCN, y del general (t) José Gallardo Sempregui, detenido por fuertes indicios que lo relacionan con la mafia de narcotraficantes.

Las fuentes de inteligencia consultadas por PRESENCIA no descartaron que, en las siguientes horas, otros jefes políticos y militares sean también privados de su libertad.

Oficialmente se informó que junto al coronel Asturizaga asumieron nuevas funciones ayer, en la policía antídroma los siguientes oficiales: teniente coronel Medardo Flores, como jefe nacional del Departamento III; teniente coronel Gustavo Cruz, jefe de puesto de control de Yacuibas y el mayor Franz Lea Plaza, jefe de puesto de control de la FELCN en el aeropuerto de El Alto.

El denominado narco-avión fue capturado en el aeropuerto Jorge Chávez de la ciudad de Lima por la policía antídroma de ese país, con una carga de 4.1 toneladas de cocaína.

**El Congreso peruano autorizó su viaje**

## Fujimori en Santa Cruz

Los presidentes Gonzalo Sánchez de Lozada, Carlos Wasmoy y Alberto Fujimori inauguran el lunes, las obras de asfaltado del tramo caminero Santa Cruz-San Ramón



**Carlos Wasmoy**



**Alberto Fujimori**

Aunque su viaje había sido en primera instancia cancelado, el Presidente peruano Alberto Fujimori llegará finalmente, mañana por la noche a Santa Cruz, tras haber conseguido que el Congreso de su país lo autorizara, por unanimidad, a desplazarse a Bolivia, según informó a PRESENCIA Eduardo Trigo, Secretario General de la Cancillería.

Ambos visitantes realizarán reuniones bilaterales con el presidente Sánchez de Lozada. El mandatario peruano regresará a su país el lunes 25, por la noche. El paraguayo Wasmoy, que llegó anoche a Santa Cruz, participará hoy de los actos de la efeméride de ese departamento. Posteriormente, presentará en la Feria Internacional el stand de su país.

Los tres presidentes, Gonzalo Sánchez de Lozada y sus colegas del Paraguay y del Perú inaugurarán el lunes, los trabajos de asfaltado del tramo caminero Santa Cruz-San Ramón. La inauguración se realizará en el pueblo de San-Julian a unos 20 kilómetros de San Ramón. Esta carretera tendrá un total de 518 kilómetros, según el secretario de transportes, Alfonso Kreisler. En San Ramón la carretera se bifurca en dos ramales: uno que sigue por Ascención de Guarayos hasta Trinidad y otro hacia Concepción, San Ignacio y San Matías.

**Tras el rechazo presidencial a recibir a los coccaleros**

## Evo Morales: "No sabemos a quien acudir"

Evo Morales lamenta no haber sido recibido por el Presidente Sanchez de Lozada para buscar juntos la pacificación del Chapare. Teme un baño de sangre en el trópico, porque las bases, dice, podrían rebasar a los dirigentes. Estos se reunirán el martes, en Chimoré, para evaluar la situación.

**COCHABAMBA, 23 (PRESENCIA)** "Ya no sabemos qué hacer, a quien acudir", afirmó Evo Morales luego de constatar la decisión del Presidente de la República de no reunirse con ellos para encontrar soluciones destinadas a pacificar el Chapare.

Agregó que, "sin embargo, hemos conocido por la prensa noticias alentadoras" porque el Primer Mandatario reconoció la atención inmediata a los problemas que enfrenta el sector minero el Consejo Nacional de Lucha con el Uso

Instituto de Drogas (CONALDI). "Creemos que el Presidente ha entendido nuestro deseo de tener un diálogo sincero, porque nosotros queremos evitar la violencia, la sangre, el luto. Nosotros siempre hemos estado dispuestos al diálogo y no comprendemos por qué el gobierno lo ha reído", declaró.

Expresó su esperanza en que los miembros del consejo cumplan las instrucciones del jefe de Estado "a la brevedad posible porque cada día que pasa es un día más de peligro en vista de que los operativos

contra los productores de coca continúan".

Manifestó su temor de que "las bases puedan rebasarnos" hecho que sería "realmente grave para nosotros porque sinceramente estamos tratando de buscar soluciones a los problemas, pero si las bases deciden otra cosa, nosotros (los dirigentes) no podremos hacer nada".

Añadió que el martes verdadero habrá una "gran reunión" en Chimoré, a 85 kilómetros de esta ciudad, con el objeto de hacer

"una profunda evaluación" de la situación, de lo que está pasando, porque "realmente estamos preocupados".

Morales afirmó, tras destacar la responsabilidad de los dirigentes por lo que pueda ocurrir, dijo: "Para evitar la sangre vamos a acudir a quien sea. Tenemos acudido al Vicepresidente y han dicho que establecer una comisión. Hemos acudido también al Presidente por el temor de que seamos rebasados si no se busca una solución a los derechos humanos, si no se pacifica el trópico".

Hace dos días, mediante carta, el Comité de Coordinación de los Cinco Federaciones del Trópico de Cochabamba, pidió al Vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas, que sus comisiones garanticen la paz social y el respeto a los derechos humanos en el trópico cochabambino. Un día después ayer, solicitó al Presidente una reunión urgente para encontrar soluciones conjuntas a la situación de los derechos humanos y al clima de incertidumbre y violencia que se vive en la zona.

Las barreras fortificadas de estos tiempos

## Retornan los limes ante el clamor de "los otros" del mundo

Los limes eran las barreras fortificadas construidas por los romanos para proteger sus fronteras de lo que ellos consideraban gente e influencias indeseables. Para los romanos "los otros" debían permanecer fuera, y si ingresaban había que desalojarlos. Algo así y en varias formas está aconteciendo en Europa y en Estados Unidos.

Desde las islas británicas hasta lo que era la cortina de hierro, el desempleo aumenta a costa del empleo de línea. La reembarada, empresa privada al parecer se muestra insuficiente para ofrecer el empleo prometido (en parte porque el énfasis está en el lucro y no en el empleo del trabajador, aunque sí en la automatización, y porque el sindicalismo, como fuerza, atraviesa su peor momento). Los gobiernos pregonan que el bienestar social que ha caracterizado esas sociedades desde mediados de siglo, bienestar generoso y (con el tiempo y por lo visto) oneroso, cosa que los políticos debieron haber calculado idónea y competentemente. Pero al político por lo general interesa poco el largo plazo porque su mandato de elección es relativamente corto. Por ese malísimo cálculo, el prestigio e importancia del aparato estatal se desmorona, y con ellos, por desgracia, las esperanzas de los menos privilegiados, "los otros", que aumentan en número y en desesperación. Los ricos se arremolnan y levantan barreras para protegerse. El pobre, el débil, el vulnerable, cuenta menos, o no cuenta porque el pudiente dice que cuesta, y cuenta aún menos si ese "otro" es extranjero. Y guay que éste sea de otra religión, o de distinta raza, o ambos. Si tal es el caso, la paranoia hace que también se edifiquen limes de todo tipo. El genocidio practicado contra los bosnios musulmanes, sobre todo civiles, durante los últimos dos años, lo demuestra, pese al costo del esfuer-

*En EE.UU., los intentos de allamiento autoimpuesto no son novedad. Tampoco es del todo novedad ni sorpresa saber que un novelista como Gore Vidal haga un llamado "a las armas" ante la posibilidad de que EE.UU. deje de ser racialmente blanco (cuando nunca lo ha sido); o que cientos de miles de ciudadanos procedan a formar milicias armadas para luchar, dizque, contra el gobierno federal.*

Por Jorge Ordenes

zo bélico, y pese a los millones de teledivertidos testigos de tanta atrocidad (como la limpieza de base étnico-religiosa practicada sobre todo por los serbo bosnios).

Esto, más los vejámenes que vienen sufriendo los inmigrantes turcos en Alemania, los musulmanes en Francia, los de Albania en Italia, y los iberoamericanos en España (donde acaban de amenazar de muerte a un jugador famoso de fútbol por ser colombiano de raza negra), entre muchos otros, son síntomas claros de que el europeo de clase media prefiere más y más limitarse a lo suyo en pos de protegerlo y rodearlo de limes raciales, religiosos, económicos-sociales, y hasta inexplicables (como el que conllevan las acciones de los hooligans ingleses). "Los otros", o sea las víctimas, vienen a ser los nuevos "barbaros" de fines de siglo veinte. El libro del Dr. J. Rufin, *L'Empire et les nouveaux barbares* (1992), trata en parte del asunto. Ante semejante despliegue de retroceso civil, y moral en el mundo privilegiado, uno no puede menos que estar de acuerdo con el poeta y ensayista alemán Hans Magnus Enzensberger (entre otros) quien recientemente optó que el aislamiento autoimpuesto en Europa no constituya una opción realista.

En EE.UU., los intentos de allamiento autoimpuesto no son novedad. Tampoco es del todo novedad ni sorpresa saber que un novelista como Gore Vidal haga un llamado "a las armas" ante la posibilidad de que EE.UU. deje de ser racialmente blanco (cuando nunca lo ha sido); o que cientos de miles de ciudadanos procedan a formar milicias armadas para luchar, dizque, contra el gobierno federal.

Pero ¡oh! hoy en día los intentos de aislamiento están encontrando asidero en EE.UU. Las huestes de derecha están activándose porque tienen mayoría en el Congreso federal. Como resultado, considérese lo que está en peligro de desaparición: (1) las leyes de "acción afirmativa" que, desde los años 1960, han reducido la discriminación racial en el sistema educativo, laboral y empresarial; (2) la riqueza lingüística que conlleva el multilingüismo, hoy amenazado por fuertes limes que buscan la oficialidad del idioma inglés (barrera dirigida particularmente a la población de habla hispana cuya presencia en los territorios de California, Nevada, Colorado, Nuevo México y Texas data de mucho antes que llegaran anglosajones a esos territorios); y (3) las leyes de seguridad social que desde hace daca-

das ayudan a distribuir el ingreso nacional a una medida, entre millones de pobres de país sumamente rico.

Al respecto, la cámara de senadores de EE.UU. acaba de pasar un proyecto de ley que dice: pobres del país deberán buscar en otra parte ayuda que han venido recibiendo del gobierno que se suprimirá, entre otros beneficios, el subsidio al recién nacido de madre soltera que menor de 18 años (¿Como si el recién nacido hubiese demandado venir al mundo!). También suprime toda ayuda al inmigrante que ha sido al país legalmente. Hace unos meses la cámara de diputados aprobó un proyecto de ley que incluye un proyecto de ley que dice: "mientras los poderosos del país adquieren más poder que nunca", según palabras pronunciadas repetidas veces por el presidente Clinton.

Europa y EE.UU., hoy por hoy, están dando mal ejemplo al resto del mundo y sobre todo Iberoamérica, que, mal que nos pese, continúa emulando lo que piensan y hacen Europa y EE.UU. Para ejemplo, basta un botón: el neoliberalismo ultranza. Cuando es precisamente el "mercado libre" que más gusta exhibir sus propias limitaciones. Son precisamente estas limitaciones que los políticos deberían estudiar para percatarse una vez por todas que los problemas son inmensos "económicos" de los que aparentan, tienen varios ejemplos de privatizaciones total parciales que vienen fracasando no tanto por razones económicas, sino éticas. La reciente teoría de Iberoamérica habla del asunto.

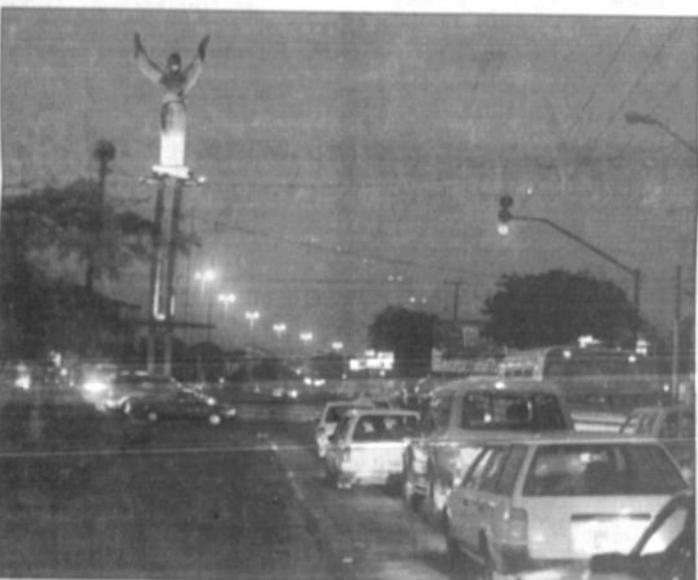
Jorge Ordenes es escritor de nacionalidad boliviana residente en EE.UU. Actualmente visita Bolivia.

Un compromiso importante para Bolivia

## Cumbre de las Américas en la ciudad de Santa Cruz

La Segunda Cumbre de las Américas discutirá cosas muy serias, con muchos juegos protécnicos: Democracia, Libre Comercio, Desarrollo Sostenible, Integración Económica, Erradicación de la Pobreza, Conservación del Medio Ambiente para las generaciones futuras.

Por Jorge Alejandro Ovando Sanz



Todo hacía suponer que la República de Chile, la niña mimada de Bill Clinton, metida con un pie en la NAFTA, sería elegida para organizar en Santiago la II Cumbre de las Américas, pero con gran sorpresa general se acordó que la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, en el profundo corazón de Sud América, debía ser la encargada de organizar tan importante reunión en el plazo de dos años. En forma por demás curiosa, la diplomacia chilena guardó silencio y no formuló ningún reclamo en favor de su privilegio. El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada se limitó a decir: "No sé a qué nos hemos metido, pero lo cumpliremos con gran responsabilidad".

Va pasando un año y no se advierte la febril actividad que debe preceder al cumplimiento de tan importante compromiso. Oportunamente, Jacobo Liberman llamó la atención sobre "la vergüenza de hacer el ridículo si evidenciáramos que el subdesarrollo es de tal magnitud, que no estamos preparados para manejar una reunión de este calibre". José Luis Roca dijo: "no cabe duda de que si la reunión fuera mañana, protagonizaríamos un papelón, pues no estamos, ni de lejos, preparados para tanta responsabilidad". Ambos, por suerte, no se dejaron dominar por el pesimismo y estaban contentos en que Santa Cruz podía ser una sede digna para la reunión de dos días de los presidentes de América y del Caribe, si de inmediato se iniciaban los trabajos de infraestructura correspondientes, con la prometida ayuda económica del BID y la administrativa de la OEA. El primero de enero se puso en marcha el proyecto a cargo de las autoridades bolivianas.

Es de esperar que estos preparativos estén avanzando rápidamente, aunque la prensa de La Paz dice muy poca cosa al respecto, como si la Cumbre se estuviese preparando en secreto. Esto causa un verdadero desasosiego en todos los círculos de la población. Muy alentadora fue una información de PRESENCIA en el mes de junio, en la que se anunció que el Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR) había entregado 15 millones de dólares a la Alcaldía de Santa Cruz, para que encare diferentes obras con miras a la Cumbre de las Américas. Pero el municipio de la ciudad estimó que, por lo menos, se necesitaban 30 millones para infraestructura y 7 millones para problemas de organización.

Después siguió un silencio absoluto, inexplicable y priligioso. Por que no se trata solamente de infraestructura y de organización, sino de prever otras cosas más graves. Hasta ahora no se ha pensado dónde

meter a Bill Clinton y a Fidel Castro para que puedan dialogar tranquilamente. Todavía no se sabe qué hacer con Eduardo Frei, curioso visitante que ha impuesto duras condiciones económicas a Bolivia, con carácter de perpetuidad, para no reanudar las relaciones diplomáticas, y que a Goni es necesario ubicarlo cerca para que le ajuste las clavijas marítimas.

Claro, la Segunda Cumbre de las Américas discutirá cosas muy serias, con muchos juegos protécnicos: Democracia, Libre Comercio, Desarrollo Sostenible, Integración Económica, Erradicación de la Pobreza, Conservación del Medio Ambiente para las generaciones futuras.

¿Qué temas apasionantes para ser tomados en serio? Hay un punto en la Declaración de Principios aprobada en la Cumbre de Miami el año pasado, que a los bolivianos nos gustaría que se ponga en práctica a partir de Santa Cruz. "El progreso social y la prosperidad económica sólo se pueden mantener si nuestros pueblos viven en un entorno saludable y nuestros ecosistemas y recursos naturales se utilizan cuidadosamente y de manera responsable". Esas palabras suenan vacías cuando en PRESENCIA del 19 de enero se publicaron informaciones acerca de la indiscriminada tala de nuestros bosques y de la deforestación en el país abarca cien mil hectáreas al año. O cuando el rector de la UMSA, Pablo Ramos, indica el 14 de septiembre que la capitalización dejará vacía de recursos no renovables a Bolivia en el curso de los próximos 25 años.

La Cumbre de Santa Cruz, por suerte, no tiene todavía fecha fija. Porque hay mucho por hacer. Pero hasta ahora no se ve la necesaria chorrera de dólares del BID. La población crucesina estima que se necesitan 360 millones para que se cumplan los proyectos del Alcalde Percy Fernández y Santa Cruz sea una digna sede de la II Cumbre de las Américas. Para Bolivia será un hecho histórico de primera magnitud eso de que se reúnan 35 presidentes de Norte, Centro y Sud América y El Caribe en una ciudad hermosa y en dinámico crecimiento.

Confesamos que la ciudadanía está nerviosa y necesita conocer todos los detalles de la preparación del fenomenal encuentro, porque deseamos el éxito de Santa Cruz, la gran ciudad del futuro con dos o tres millones de habitantes.

Jorge Alejandro Ovando Sanz es abogado y escritor. La Paz.

Ante un reto muy particular

## Las Fuerzas Armadas

Las Fuerzas Armadas son parte indisoluble del Estado y su destino compromete a todos sus miembros... también a los civiles. Debe quedar claro que el Estado es quien fija la "misión" de aquellas, las que al "internalizarla" la convierten en objetivo.

Por Ricardo Rada Laguna

Estamos viviendo una época de trivialización de algunos problemas nacionales, que si nos fueran ajenos, precisamente porque abrumada su dificultad, rebasando nuestra capacidad de reacción (cognoscitiva o emocional), así optimos por salidas falsas, pseudosoluciones. Compensaciones todas de una impotencia inconsciente a nuestra propia intimidad, menos aceptada ante los demás. Esquivar los desafíos, no encararlos.

Las Fuerzas Armadas de todos los países afrontan un reto muy particular consecuente a la "globalización" y empesquecimiento del planeta: nuevas perspectivas para la construcción del presente histórico. Carencia de metodologías de análisis para descifrar el racomodo político de las grandes potencias, todo lo aprendido en las academias militares de diferente nivel, de pronto, ha devenido en obsoleto.

Para complicar la situación, otro factor de primerísima importancia, sólo imaginado por novelistas de ciencia ficción que, de pronto, se materializa y concreta en la Guerra del Golfo, el salto de la tecnología bélica que ha mostrado hasta qué punto puede determinar la estrategia y táctica militares.

En algunos países "dependientes" como Bolivia, estos factores se potencian paroxísticamente. La doctrina de la "seguridad nacional" o en el otro extremo "el antinperialismo a ultranza", literalmente, ya no sirven más: el suelo doctrinal donde los militares se sentían seguros se ha convertido en un abismo, por una parte. Por otra, la tecnología bélica necesaria hoy para tener alguna posibilidad de éxito (fase victoriosa), es costosísima y absolutamente inaccesible para los países pobres. En ese contexto, y sólo en ese contexto hay alternativas: es como decir que calor y coraje han sido reemplazados por la cibernética y la robótica.

Ante esta compleja situación, precisamente, se impone repensar misiones, funciones y tareas. Con absoluta libertad, seriedad y honestidad. Este momento no es para esconder debilidad a cuestionar la problemática militar: es como decir, nadie podrá aportar a su solución porque nosotros somos autosuficientes. Esto no es verdad. Las Fuerzas Armadas son parte indisoluble del Estado y su destino compromete a todos sus miembros... también a los civiles. Debe quedar claro que el Estado es quien fija la "misión" de aquellas, las que al "internalizarla" la convierten en objetivo. Con otras palabras, las FF.AA. son un subsistema del macrosistema de organiza-

ción política estatal. Bien lo sabemos, no subsistema coherente que se fije a sí mismo objetivos, ellos serán siempre la respuesta a necesidades del macro, de esa coherencia de de su funcionalidad y, en última instancia, razón de ser.

Por eso es que debemos reflexionar sobre la misión de las FF.AA. en el nuevo contexto nacional y salto tecnológico. El análisis doctrinal es fundamental y urgente sin tabúes: pero bien sin prejuicios.

La doctrina militar se enraza en una tradición social. Hay que replantearla no sólo dentro de cuarteles, el encasillamiento puede ser su custodia de estudio y meditación liberada al nivel nacional y sin exclusiones. Lo importante es exponer argumentos, analizar circunstancias, plantear soluciones; discutir circunstancias. Empezamos este artículo sosteniendo que estaban trivializando problemas sumamente serios. Este es el caso, no hace mucho tiempo ciudadano-diputado sostenía que las FF.AA. no servían para nada y la respuesta solicitada se desahucó. Creemos que faltó equidad en ambas posiciones. Una institución ha jugado tan importante papel a lo largo de nuestra historia (no es ahora oportuno discutir cuándo positivo o negativo), y sostener con pleiza que "no sirve para nada" pasa de exhibir gloriaria a expresión de ignorancia in flag. Pero como respuesta, el encasar la "ofensa" tendiendo llevar ante los tribunales al atrevido una expresión de inseguridad que quiere esderse en un gesto legalmente autoritario. Cree que ya ha vuelto la tranquilidad a los ánimos, eso es que proponemos ocuparnos nacionalmente de un magno problema, conscientes que la seguridad externa de Bolivia, merece algo que frases huecas o actitudes vindicativas.

Las FF.AA. son un "instrumento" del Estado para lograr determinados objetivos nacionales. En la tónica del eminente Alain Touraine decimos que nos toca reflexionar por qué vamos disparar, definir a dónde vamos a disparar además, cambiar de fust.

Una Doctrina de Defensa Nacional, arraigada de ella, una propia de la totalidad de las Fuerzas Armadas y, finalmente, la estrategia para cada una de sus ramas. En síntesis, la vitalidad del Estado y su análisis sistémico.

Ricardo Rada Laguna estudió Filosofía y Derecho, y cursó en uno de los fundadores del Grupo Uman La Paz.

## Argentina: Un abismo entre la realidad y la política

Por Marcela Valente

En La Matanza, el distrito municipal más populoso del Gran Buenos Aires, los maestros no tienen ni idea de que en octubre 23 jefes del estado de Iberoamérica se reunirán en Argentina para hablar de un tema que los desvela: la educación como motor del desarrollo.

Están demasiado preocupados por sus bajos salarios, por el hambre que erosiona toda posibilidad de aprender, por la falta de empleo de los padres y por la violencia familiar.

"Ninguno sabía nada de esa reunión", admitió a IPS el maestro Gabriel Seklar, director escolar en La Matanza.

El desconocimiento general acerca de la realización de la V Cumbre Iberoamericana, que se celebrará el 16 y 17 de octubre en San Carlos de Bariloche -1.760 kilómetros al sur de Buenos Aires- muestra la idiosincrasia y el escepticismo sobre virtuales cambios en la educación, en el marco de un modelo económico neoliberal reinando en casi toda la región.

Nosotros tenemos un techo que es el ambiente. No se puede aprender cuando se tiene hambre, no hay valores que transmitir a los niños cuando los padres no tienen trabajo, y en los hogares se viven situaciones de violencia familiar tremendas", apuntó Seklar.

"Siempre se dijo que la educación popular debía servir para que los niños tengan herramientas para el trabajo, pero para que se educa hoy si no hay trabajo", se preguntó el director, quien asegura que en su escuela 70 por ciento de los padres están buscando empleo.

Del mismo modo opinó Adriana Puigros, doctora en pedagogía y profesora de historia de educación argentina y latinoamericana.

Puigros se refirió al abismo que hay entre manifestaciones de voluntad política y la preparación cotidiana de la gente.

"Si uno observa las encuestas, el tema de desempleo es el que más preocupa a la gente seguido por el de la educación. Sin embargo Estado neoliberal en nuestros países trata sacarse de encima esa responsabilidad", explicó IPS.

La académica sostuvo que en medios empresarios circular el llamado Informe Blanco, editado por la Fundación Banco de Boston, según el cual educación pública argentina debe descentralizarse por completo y entregarse a los municipios como se hizo en Chile y en Perú.

"Esta estrategia no funciona y en Chile incluyeron un voto a centralizar, porque las escuelas pasan a tener el nivel de los municipios, y como municipios son pobres, las escuelas también son y muchas terminan cerrando", advirtió.

En diálogo con IPS, el coordinador argentino de la V Cumbre, embajador Juan José Urquiza admitió que existe un gran escepticismo en maestros y pedagogos, pero advirtió que ningún país puede crecer sin invertir en el recurso más importante del desarrollo, que es la gente.

(Buenos Aires / Inter Press Service)

Premios obtenidos:  
 Nacional de Fotografía 1991 y 1994  
 Nacional de Prensa 1993  
 Interamericano de Prensa 1993  
 Nacional de Periodismo 1992 y 1994  
 María Moore Cabot 1990  
 América Latina - ALADI 1984 y 1989  
 IUP y J. Chazaro 1987  
 EFE de Periodismo 1981

Editor: Amalia Barrón  
 General: Jaime Húmez Selame  
 Redacción: Pedro Glasinovic V.

La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995

## FELCN: El país exige resultados

que ocurre un zafarrancho que la imagen del país y pone en aprietos a las autoridades nacionales, se apela a la urgencia de investigar a fondo los errores y oscuros para castigar a los culpables, quien caliga es la frase que suele usarse a la decisión de esclarecer turbias. La experiencia, sin embargo, demuestra pocas veces estos intentos han resultado, dejando más bien en la ciudadanía la impresión de que los autores de numerosas no siquiera tienen necesidad de ser puestas que son intocables.

El tráfico de armas, los delitos, Finsa, FANESA, la quebra por citar algunos casos relevantes, muestran pruebas de que el país no puede el flujo de investigar sus cuentas pasadas. previa investigación rigurosa. El país es demasiado, porque en sus mecanismos que lo representantes tropiezan con dificultades, artimañas, que les impiden poner las cosas en su lugar.

de un reventón político, económico y la atmósfera se enrarece y obliga a una reflexión para dar con sus respectivas responsabilidades y evitar el desmoronamiento, pronto viene el auxilio de los periodistas y así, conforme transcurra, la hinchazón disminuye y finalmente desaparece sin dejar rastros del sufrimiento. Eso es lo que sucede en el día a día en el fondo de la conciencia se acumulan desasosiegos que se convierten en una peligrosa desconfianza.

El gobierno tiene entre manos el problema del "narco-avión" capturado. Una operación que coronó con éxito -se trata de uno de los grandes casos en las mafias de esta parte del mundo- dejó maltrecha a la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN).

pues varios de sus miembros oficiaron de cómplices para tapar un "negocio" que tenían la obligación de descubrir oportunamente. A estas alturas las contradicciones, mínimas al comienzo, han sembrado dudas sobre la invulnerabilidad de una institución que ha hecho del hermetismo su principal base de apoyo.

El ministro de Gobierno ha solicitado un compás de espera para evaluar las investigaciones de la FELCN y, por otra parte, afirmó que es del todo inconveniente que personas o partidos políticos pretendan obtener ventajas de un caso netamente criminal. Es comprensible que las autoridades procuren amainar la tormenta invitando a no dar pábulo a interpretaciones antojadizas, pero semejante pedido sólo tendrá sentido si en un tiempo prudencial la madeja de contradicciones conduce a esclarecimientos convincentes.

No han faltado quienes sugirieron que la lucha antidroga debe desplazarse del Chapare a las ciudades. Es un exceso que no va con la cruda violencia que amenaza al subtrópico cochabambino, pero evidentemente el cuantioso tráfico de droga delatado por el "narco-avión" sólo puede ser cubierto por una poderosa red urbana que ha logrado infiltrarse en los nervios más sensibles de algunas instituciones del país.

La palabra "investigación", de uso frecuente en países como el nuestro, ha cobrado inusitada actualidad. Ella supone la presencia de cosas oscuras que deben ganar la luz pública para su juzgamiento. Tras el compás de espera reclamado por el ministro de Gobierno se sabrá si la FELCN sufrió averías irreparables o apenas se trata de rasguños insignificantes. Cualquiera fuese los resultados de la investigación anunciada, sólo merecerán crédito si coinciden con la realidad de los hechos.

## De chantajes y chantajeros

Por Huáscar Cajías K.

Bien ha hecho la Real Academia de la Lengua en acoger la palabra chantaje y otras derivadas, que antes eran galicismos, pero pronto resultaron tan adecuadas a la realidad presente y, desde luego, a la criminalidad característica de este nuestro siglo agonizante, que no podía prescindirse de ellas.

Bienvendidos, entonces, los significados de la palabra consignados en el Diccionario Académico, cuyo texto literal damos a conocer:

"Chantajero. (Del fr. chantage). m. Amenaza de pública difamación o daño semejante que se hace contra alguien, a fin de obtener de él dinero u otro provecho. Presión que, mediante amenazas, se ejerce sobre alguien para obligarlo a obrar en determinado sentido".

"Chantajero. tr. Ejercer chantaje".

"Chantajista. com. Persona que ejerce habitualmente el chantaje".

Estimo que, sin violar las normas académicas y simplemente siguiendo un modo de crear vocablos derivados, podríamos agregar la palabra "chantajero". Usa esta última expresión extracadémica para designar a la mayoría de los chantajistas locales que deambulan en nuestros cerros y selvas mostrando un ejercicio profesional de baja categoría, ganantías por tal camino, garantizan la absoluta impunidad de los verdaderos culpables o siquiera los amparan con el beneficio de la duda.

Los chantajistas tienen que ser puestos como prototipo de la criminalidad fraudulenta, es decir, inteligente, premeditada, con conocimiento de detalles y de una pizca de psicología para prever si la víctima se inclinará a rendirse amortizada o, por el contrario, mantendrá la amenaza de sus maneras al amenazado.

El chantajero, ese que pulula entre nosotros, especialmente

en el campo de asuntos y personas públicas, no es infrecuente ni previsor; quizá tenga algo de astucia zorruta o un poquito más, pero no sube a niveles superiores. Puede que, como los de su clase social, se mueva por ambición, pero más frecuentemente por otras razones más instintivas: la envidia, la venganza, el deseo de brillar y atraer la atención, como ocurre con muchos bebés malcriados. No es previsor por lo cual muchas veces escupe hacia arriba y recibe luego de saliva en el ojo, o la manobra es tan burda y elemental que cualquiera sospecha enseguida sobre las reales intenciones del ilustre autor.

Varias son las tácticas propias de los chantajeros folclóricos, no es raro que se aparten de los caminos adecuados, interesantes y bien trazados y prefieran otros toscos y retorcidos, que llevan al precipicio.

Para no entrar en demasiados detalles, podemos citar tres de los modelos seguidos preferentemente.

El primero es el del evidencioso, anhelante de dárselas de Catón el Censor aunque luego se muestre, según decía el bueno de Sancho Panza, como un mero Catón Zonzorino. Es el que puede sobrellevar sólo corriendo las cabezas ajenas, para ello, colecciona documentos sospechosos y ambiguos, utiliza frases equívocas o fuera de contexto, acude a los medios de comunicación social para conseguir la fama del escándalo, aunque sea poco duradera, y para embudiar buen número de caras ajenas, en lo posible y para conquistar credibilidad, acostumbra invocar su pertenencia a instituciones respetables, a cuyas alas protectoras acude luego, en caso de necesidad, por ejemplo si algún duro enemigo de esos que nunca faltan, lo acusa de algo, aduce que simultáneamente se está insultando a la institución madre. Estos profesionales se especializan en la tarea de embarrar al prójimo y a sus amigos y colegas, pretenden tornarse, así, temibles hasta que alguna presunta víctima de sus alaridos se queja, o los envía a la morgue. Son ellos los que unas veces no sabiendo, pero, otras por intuición maligna y en ellos natural,

se acogen al viejo principio: mienta que algo queda.

El segundo prototipo es el del que amenaza como reacción porque se lo atacó, se lo echó de un cargo, se le negó una candidatura, etc. Continúa a lanzar escuajidos en toda dirección, caliga quien caliga; culmina por aquí, injurias por allá; retuerce la bifida lengua o agaza el láptz y todo va contra el real o imaginario causante del supuesto agravio. Y hay que ver cómo se comienzan a enumerar los defectos reales o inventados del querido ex-jefe: o de cualquier autoridad de pronto considerada injusta. Las víctimas de la reacción son inclusive los jueces o fiscales que le siguen una acción. Hay que mostrarse como víctima que se defiende de un injusto agresor. El chantaje es entonces fruto del odio y preventivo contra cualquier otra acción que disguste al chantajista: al fin y al cabo, qué bueno es tener fama de malo y temible.

El tercer chantajero es el que tiene buen sentido preventivo y amenaza para evitarle desastres a otros alataques. Hombre prevenido vale por dos. «Acaso no hemos oído más de una vez o leído la declaración de un gran señor que, al saber que algo malo se dirá de él, advierte: "¡Que fulano no me moleste porque diré todo lo que sé de él". Lo que equivale a: "No hables por que también hablaré yo. Mi silencio es el precio de tu silencio. Recuerda que también tú tienes tus secretos, y si no los tienes, no me será difícil crearlos, basta con testigos. Sítas pruebas que soy malo, por lo menos dejaré sospechas de que tú eres peor".

Este chantajero no denuncia ni crea escándalos porque desea que retine la justicia o por defender a la sociedad o la patria; como generalmente sucede sino para evitarle daños personales y crediticios muchas veces merecidos. Lo peor suele ser que a estos chantajeros no suelen fallarles portafolios gritados.

Nota: - Los comentarios anteriores se basan en ficciones. Cualquier parecido con casos reales es mera coincidencia.

Huáscar Cajías K., fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, es actualmente Presidente de la Corte Nacional Electoral.

## Los periodistas

**Amano alzada**  
 Por Rulo Vali

Procesado en el día de la Primavera  
**Ningún niño de la capital cruceña pasará clases encima de ladrillos**

HO SIGO PASANDO SOBRE ADOSOS!

## Día del Señor

**Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 16, 1-13**

En aquel tiempo, Jesús presentó esta parábola: "Un hombre rico tenía un administrador que fue acusado de malgastar el dinero, así que lo llamó y le dijo: "¿Qué es esto que oigo de ti? Dame cuenta de tu administración, porque te despidió del trabajo". El administrador pensó: "¿Qué voy a hacer ahora que soy despedido? ¿Cavar no puedo, mendigar me da vergüenza. Ya sé lo que haré, para que cuando ya no tenga este trabajo la gente me reciba en sus casas".

"Entonces llamó a los deudores de su amo uno a uno. Dijo al primero: "¿Cuánto debes a mi amo?" El respondió: "Cien medidas de aceite". El administrador le dijo: "Toma tu factura, sítate en seguida y escribe cincuenta". Después dijo a otro: "Tú, ¿cuánto debes?" El contestó: "Cien cargas de trigo". Le dijo: "Toma tu factura y escribe treinta".

"El amo alabó al administrador injusto, porque había obrado así cada vez más los hijos de este mundo son más astutos con su gente que los hijos de la luz".

Jesús continuó diciendo: "Por eso aprenden a hacerse amigos mediante el dinero injusto, para que, cuando llegue el momento, los reciban en las moradas eternas. Quien es fiel en lo mínimo, lo es también en lo mucho. Si ustedes no son fieles al administrar el dinero injusto, ¿cómo se les confiará lo que tiene valor verdadero? Y si no son fieles con lo ajeno, ¿cómo se les dará lo que es pertenente?"

"Nadie puede servir a dos amos, porque odia a uno y respaldará al otro, o se dedicará al primero y despreciará al segundo. Ustedes no pueden servir a Dios y al dinero".

## Pensando en voz alta

Por Alcides Parejas Moreno

### 24 de septiembre de 1810

## América Latina: La neurosis de la inseguridad urbana

Los casos más dramáticos de neurosis colectiva parecen darse en Caracas, Sao Paulo, Bogotá y México.

Carlos Castillo

En todas las habitanzas de las principales latinoamericanas afirma sufrir de neurosis colectiva el aumento de la inseguridad, un fenómeno cuyos culpables son los gobiernos y la policía.

La conclusión que se desprende del examen sobre criminalidad correspondientes a los años Río de Janeiro, Sao Paulo, Caracas, Bogotá y también a capitales menos importantes Guatemala, El Salvador y San José, Costa Rica.

Las ciudades dirigidas por los principales peores gobiernos permitirán dibujar un cuadro claro que el crecimiento de la delincuencia está sobrepasando la capacidad de la emergencia de relieve una crisis profunda y el aparato de seguridad pública.

La crisis de la inseguridad afecta incluso a las comunidades tranquilas como San José, Costa Rica, donde la capacidad de la emergencia reveló que la delincuencia es el fenómeno mencionado por los habitantes en sus reclamos recientemente.

Los gobiernos de la prensa centroamericana que el instituto no gubernamental ICCODE, investigó y la crisis en el sistema de seguridad pública entre las que más relevancia tuvieron y con más frecuencia dieron los noticieros televisivos en el primer semestre de este año.

Sólo las informaciones sobre las reformas económicas se situaron en un rango de mayor importancia.

Los casos más dramáticos de neurosis colectiva parecen darse en Caracas, Río de Janeiro, Sao Paulo, Bogotá y México.

La capital venezolana aún no se recuperó del impacto de la llamada "masacre de San Román", un frustrado secuestro ocurrido en el elegante barrio de San Román, donde la acción de la policía provocó la muerte de dos secuestradores y dos rehenes.

El episodio causó gran impacto en la opinión pública porque fue transmitido en directo por la televisión en el horario de la noche, el de mayor audiencia.

En los últimos nueve meses, Caracas ha superado todos los récords de violencia, con 3.547 personas asesinadas, más o menos una cada 900 habitantes.

Aun así Caracas está en tercer lugar en el ranking del número de víctimas entre capitales latinoamericanas, superada por Río de Janeiro y México.

(San José de Costa Rica / Inter Press Service)

después de los sucesos de Diego de Mendoza, poco amigo de las normas establecidas y menos aún de las órdenes que llegaban desde cada vez más lejano gobierno central, existía un cierto descontento que se manifestaba en un latente antagonismo entre criollos y peninsulares fenómeno que no era nuevo, pues estas rencillas se dieron desde el siglo XVI y en un frustrado levantamiento de la población negra de la ciudad (1809). Por otra parte, la ciudad no contaba con una burguesía como la que se desarrolló en los centros comerciales, industriales y mineros del resto de la Audiencia y el Virreinato. Se puede afirmar que era una población hispanoamericana, bella al mostrar, "pastorales labriegos" que les llama el maestro Moreno.

Vistas así las cosas pareciera que las condiciones no estaban dadas para que estallara una rebelión contra el poder real. Entonces, ¿qué fue lo que llevó al 24 de septiembre de 1810? Pareciera que la causa hay que buscarla en el **decaimiento doctrinal** que se estaba dando en América, que por primera vez permitía en el mundo hispanico la discusión directa o indirecta de su propio ser histórico. La unidad del imperio español se basaba en la nacionalización de las ideas universales de la Cristiandad. El discutir su validez tenía fuertemente que provocar su ruptura, **perdida la unidad doctrinal se hundió la unidad política**. Un imperio como el español, tan diverso y múltiple en lo económico, en lo geográfico, en lo étnico, sólo pudo mantenerse unido cuando existía un modo de entender la vida esencialmente similar. Si pierden la conciencia histórica o se empieza a disputar sobre la razón de ser que le ha dado origen y sobre el destino que debe cumplir, no hay duda que tiene necesariamente que descomponerse.

Así, pues, se planteaba una profunda crisis en el mundo hispanico: **querer ser otra cosa, que en definitiva es querer dejar de ser**.

El 24 de septiembre de 1810 Santa Cruz de la Sierra decide dejar de ser la parte del mundo hispanico para ser otra cosa que se irá configurando a lo largo de los siguientes quince años.

Diferendo limítrofe entre Beni y Cochabamba

# Indígenas exigen respeto a la unidad multiétnica del Isiboro-Sécure

Los pueblos indígenas del oriente desean que Cochabamba y el Beni solucionen por las buenas un viejo diferendo por límites interdepartamentales, pero respetando la unidad del territorio de los pueblos originarios asentados en el Parque Isiboro-Sécure, comentó a PRESENCIA Marcial Fabriciano, máximo dirigente de la Confederación de Indígenas del Oriente Boliviano (CIDOB).

El dirigente dijo que esa disputa es un ejemplo de como se pretenden tomar decisiones sobre límites, sin consultar a los pueblos que habitan la región. "Nosotros somos los que llevamos el peso del problema, aparecen conflictos de regio-

nes en territorios que nosotros habitamos y que además han sido legalmente definidos en favor de los pueblos indígenas", comentó al hacer mención a uno de los decretos supremos aprobados el 24 de septiembre de 1990, mediante el cual se renoce en favor de varios pueblos originarios el derecho de posesión del territorio.

Cualquiera sea la decisión que puedan adoptar ambos departamentos sobre la soberanía del Parque Isiboro-Sécure, los indígenas quieren ser respetados y reconocidos por ambas regiones.

- Fabriciano dijo que los indígenas que habitan la región se consideran bentianos, pero lo

más importante para ellos es el respeto a la "unidad territorial".

"Nosotros estamos manejando ese tema al margen de presiones regionales, porque además consideramos que los límites están plenamente definidos por los ríos Isiboro y Sécure, y ese es nuestro territorio", comentó.

El territorio del Isiboro-Sécure abarca las provincias Chapare de Cochabamba y Moxos del Beni, ocupando una extensión de 1.100.000 hectáreas. El nombre de la región se debe a los dos ríos afluentes del Mamoré: el Isiboro y el Sécure. En la región viven varios grupos originarios: yuracaré, trinitarios, mosetenes, sirionós y

chimanés. Ese territorio fue declarado Parque Nacional en 1965, durante el gobierno de René Barrientos.

La unidad multiétnica de la zona ha sido alterada desde hace varios años con la incursión de agentes externos, por una parte los madereros desde el Beni y una oleada de colonizadores desde Cochabamba, que han extendido en la región las plantaciones de coca.

Los indígenas no han sido consultados sobre las disputas territoriales, pero más allá de las presiones regionales y de los resultados que puedan darse sobre límites interdepartamentales, exigen que se respete la unidad multiétnica de la zona.

Encuestados por la UCB:

# El trabajo en el área de salud fue regular

La población parece considerar que el trabajo realizado hasta la fecha por el gobierno del Presidente Sánchez de Lozada en el área de salud ha sido regular.

Esa conclusión se desprende de la Encuesta Percepción Política, elaborada por la Universidad Católica Boliviana (UCB) y llevada adelante en la ciudad de La Paz. De acuerdo con los organizadores de la encuesta, fueron 400 las personas encuestadas y de sus respuestas se establece dicha consideración sobre el trabajo del gobierno en el área de salud.

La interrogante planteada a los encuestados fue: "¿Cuánto le gusta si la gestión gubernamental en el área de la salud ha sido buena, regular o mala?". Los resultados indicaron

que 56,4% de los encuestados dijo que el trabajo del gobierno en el área de salud fue regular, el 28,6% manifestó que fue mala y sólo un 13,8% indicó que fue buena.

Por su parte, el secretario de Salud, Joaquín Monasterio, dijo que la tarea que viene emprendiendo el gobierno está sujeta a los cambios estructurales que se presentan en el país.

Manifiesto que recibió el apoyo del presidente Sánchez Lozada para continuar en el cargo y llevar adelante todas las políticas de salud, sobre todo en el área rural.

En ese sentido, se comprometió a seguir luchando por la prevención de diferentes enfermedades que aquejan a la población boliviana, sobre todo en el área rural.

## De acuerdo a encuesta de la UCB Menos del 50% de la población cree en la Reforma Educativa

La educación boliviana mejorará en gran manera con la incorporación de la Reforma Educativa, una de las principales reformas estructurales del gobierno del Presidente Sánchez de Lozada.

De acuerdo con la encuesta Percepción Política XI, efectuada en la ciudad de La Paz y elaborada por la Universidad Católica Boliviana (UCB), cerca del 49,1% de los encuestados señaló que mejorará la educación con la puesta en marcha de esa reforma.

La encuesta fue realizada tomando una muestra de 400 personas en la ciudad de La Paz, todas ellas mayores de 18 de años, y tuvo como interrogante: "De acuerdo con lo que usted sabe o ha escuchado, ¿cómo la Reforma Educativa la educación en Bolivia mejorará, seguirá igual o empeorará?".

Sobre la base de esa pregunta los resultados fueron los siguientes: cerca del 49,1% de los encuestados manifestó que la Reforma Educativa mejorará la educación boliviana, el 31,1% dijo que seguirá igual y el 15,8% consideró que empeorará. La encuesta abarcó también el punto referido a si la gestión gubernamental en el área de la educación fue buena, regular o mala.

Sobre las 400 personas encuestadas, el 6% manifestó que la educación fue regular, 36,8% indicó que fue mala y apenas el 15,5% dijo que la educación fue buena.

De acuerdo con la encuesta elaborada por la UCB, se puede deducir que gran parte de la población está desconfiada por la reforma educativa puede dar buenos frutos en el futuro de la educación boliviana.

Para el gobierno del Presidente Sánchez de Lozada, la tarea es primordial para la alfabetización de gran parte de la población que se encuentra en el área rural, para lo cual es necesario implementar de una vez por todas dicha reforma.

## Encuesta UCB Paceños piden empleos antes que diálogo

El mayor error del gobierno, según la población, es no crear empleos, mientras que el diálogo y el respeto a los derechos humanos ocupan un último lugar en las exigencias de los ciudadanos, según precisa la Encuesta de Percepción Política de septiembre, que realizó en La Paz el Instituto de Encuestas de la Universidad Católica Boliviana (UCB), con el apoyo de la Fundación Hannu Seidel en Bolivia. Los porcentajes finales de la consulta detallan que el 17,3% de los entrevistados señala que el mayor error es no crear empleos, la erradicación de coque y las tres reformas también son considerados errores por el 12% y el 11%, respectivamente.

Muy atrás de las anteriores cifras quedan los porcentajes referidos a: lentitud gubernamental, incumplimiento de promesas, alianza del MNR con Max Fernández, la corrupción y el manejo económico. De los 400 encuestados un 41,6% considera que se encuentra más cercano a la oposición. Sólo un 10%, es decir 40 personas, manifestó estar con el gobierno. Sin embargo un 27% dijo que no simpatiza con ningún bando.

**NO CONFÍA NADA**  
"No confío nada en los partidos políticos", respondió un 52% de los encuestados. Poco más de cien personas manifestó confiar "poco" en los partidos y sólo un 3,5% dijo tener mucha confianza. La desconfianza se extiende también a la Corte Nacional Electoral (CNE) que registró un 45% de los que no creen en esa institución. Sin embargo, un 25% confía en la CNE.

**CAIDA DE UCS Y MIR**  
En la UCS y el MIR dentro del oficialismo y la oposición son las tendencias políticas que reciben el rechazo de los consultados. El partido de Max Fernández logra un 28,6% de menor confianza. En el ámbito de los opositores, CONDEPA logra un 38,3% de confianza, seguido por ADN con 20% y el MIR con apenas 4,3%. Esos porcentajes se confirman con la pregunta "¿cuál partido le inspira mayor confianza?". En ella el MIR obtiene un 30%, CONDEPA un 23% y ADN 22%.

## REPUBLICA DE BOLIVIA MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

# CONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL E INTERNACIONAL PARA LA CAPITALIZACION DE LA EMPRESA METALURGICA VINTO (E.M.V.)

Ref: MC - 06/95

TERMINOS DE REFERENCIA 1 PRIMERA ETAPA DE LA LICITACION: PRESELECCION DE POSTULANTES

### CONVOCATORIA

El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización ("El Ministerio"), del Gobierno de la República de Bolivia, convoca a las empresas especializadas en metalurgia, minería y/o comercialización de minerales y metales, a la presentación de credenciales con el fin de preseleccionar postulantes para la Capitalización de la Empresa Metalúrgica Vinto, que incluirá derechos y obligaciones de contratos de riesgo compartido relacionados con las operaciones de Huanuni y Colquiri, de acuerdo a lo establecido por los Términos de Referencia, la Ley No. 1544 de 21 de marzo de 1994 (Ley de Capitalización), el Decreto Supremo 23985 de 30 de marzo de 1995, la Resolución Suprema No 215485 de 30 de marzo de 1995, la Ley No. 1178 de 20 julio de 1990 (Ley SAFCO), sus reglamentos y demás normas legales aplicables.

La Licitación comprenderá dos etapas: la primera para la Preselección de Postulantes; y la segunda, para la Presentación de Ofertas Técnico-Económicas por parte de los postulantes preseleccionados.

Podrá presentarse a esta preselección cualquier empresa nacional o extranjera que acredite ser operador o estar relacionado con un operador de la manera señalada en los Términos de Referencia.

### ACREDITACION DEL CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS DE LOS TERMINOS DE REFERENCIA

El postulante que presente credenciales para la preselección deberá acreditar fehacientemente, mediante documentos, que cumple los requisitos y reúne las condiciones que señalan los Términos de Referencia, incluyendo, entre otros, los siguientes documentos:

- Carta de Presentación que manifieste su intención de participar en el Proceso de Preselección y la aceptación de todas las disposiciones de los Términos de Referencia.
- Acreditación de su existencia como empresa.
- Memorias y estados financieros auditados.
- Declaración jurada de acuerdo a los Términos de Referencia.

### PRECIO DE LOS TERMINOS DE REFERENCIA

Quinientos 00/100 dólares americanos (\$us. 500), pagaderos en Bolivianos, al cambio oficial del día de adquisición mediante depósito que deberá efectuarse en la cuenta especial No. 08/D-827 "Ministerio de Capitalización", del Banco Santa Cruz S.A., Avenida Camacho No. 1448, La Paz-Bolivia, teléfono (591-2) 370481 y facsimil (591-2) 358259 y 369279.

### LUGAR Y FECHA PARA LA ADQUISICION DE LOS TERMINOS DE REFERENCIA

Las empresas interesadas podrán adquirir los Términos de Referencia para Preselección de Postulantes, a partir del 25 de septiembre de 1995, en las oficinas del Ministerio de Capitalización, ubicadas en la Avenida Mariscal Santa Cruz, Centro de Comunicaciones La Paz Piso 17, La Paz - Bolivia, de horas 09:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:30, teléfono (591 -2) 351859 y facsimil (591) 8112823.

### PRESENTACION DE SOBRES CONTENIENDO CREDENCIALES

La recepción de sobres conteniendo credenciales se realizará en el piso 20 de la dirección antes indicada, el día viernes 27 de octubre de 1995, de horas 09:00 a 12:00 y de 14:30 a 18:00.

### APERTURA DE SOBRES

La apertura de sobres se realizará en acto público en el mismo día de presentación de credenciales, en el lugar y hora que serán designados oportunamente.

Para mayor información, llamar al Ministerio al teléfono (591 -2) 351859 o enviar facsimil al (591) 8112823.

La Paz, septiembre de 1995

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

**OBRAS**  
del Gobierno Nacional

# Precede el rechazo a concesión perpetua de bosques

Los madereros deberían asumir su responsabilidad y no culpar a los campesinos por la depredación de los bosques, dice la hija del Presidente de la República.

Alexandra Sánchez, Directora de Conservación de la Diversidad Biológica y Asesora de la República, se opone al proyecto de concesión perpetua de bosques para que Forestal les reconozca sus derechos sobre sus acciones de bosques. Sánchez de Lozada se involucra mucho en el asunto, porque durante el tiempo que él estuvo en el poder, dando lugar a su...

restal es muy complejo porque no nos garantiza el manejo, el uso sostenible de los bosques. Generalmente, muchas de las empresas han entrado a sacar a corto plazo las maderas y después se han ido a invertir", señaló. Explicó que la propuesta inicial en sentido de que las concesiones sean por 40 años es estable, pese a que se trata de un periodo largo de tiempo, pero que al final facilitará la fiscalización estatal sobre la situación de esos bosques. "Es muy difícil controlar y asegurar que todos los madereros cumplan con los planes que se establecieron por 40 años es estable, pese a que se trata de un periodo largo de tiempo, pero que al final facilitará la fiscalización estatal sobre la situación de esos bosques."

rales y por ello debemos cuidarlos. "Nuestros recursos naturales son alternativas muy importantes en nuestra economía y no podemos, en un momento equivocado, dar estos recursos a unas cuantas personas y nada más", enfatizó. Exhortó a los empresarios madereros a recargar y atajar la presión que ahora ejercen sobre los senadores y parlamentarios para que la nueva Ley les favorezca reconociéndoles la propiedad perpetua de sus concesiones forestales actuales. "Es una responsabilidad muy grande, ellos tienen recursos y buena educación y por eso deberían hacer mucho más por cuidar los recursos naturales y no siempre estar diciendo que son los campesinos quienes destruyen los bosques", dijo la hija del Presidente de la República. La señora Alexandra Sánchez de Lozada, Directora de conservación de la Diversidad Biológica,

advirtió, en alusión a los empresarios madereros, que es muy peligroso "pensar sólo en los intereses de unos y no pensar en los intereses del país". "Los únicos que pueden lograr que este país siga adelante son los bolivianos, nadie más lo puede hacer", enfatizó. Explicó que los bosques son para el país y el planeta como los pulmones de una persona y aclaró que los ecologistas no están en contra del uso de los recursos naturales, sino a favor de que su explotación sea racional y adecuada. "Es igual que tu casa. No la vas a destruir y romper las ventanas porque no vas a poder vivir ahí. Lo que tú quieres es que te dure mucho tiempo, que no te entre frío porque estás pensando en tu familia. El bosque y el medio ambiente es lo mismo, no tenemos otros lugares adonde podríamos ir", enfatizó la señora Alexandra Sánchez de Lozada.

## Senador Walter Zuleta Diputados se apresuraron a aprobar Ley Forestal

La Ley Forestal no se consensuó en la Cámara de Diputados como debería haberse hecho, incluso puede decirse que en esa cámara se apresuraron mucho en la aprobación de este proyecto que no es malo, pero que debería ser mejorado, afirmó el senador del MNR, Walter Zuleta.

**A FAVOR DE DURAN**  
El senador defendió la decisión del presidente de la Cámara de Senadores, Juan Carlos Durán, al manifestar que él no otorgó mal al pedir una postergación del tratamiento de la Ley Forestal. Zuleta aseguró que el tratamiento de esa ley se restringió a una semana, pero es bueno que se trate de consensuar con todas las personas interesadas.

El parlamentario oficialista justificó el retraso que sufrió el tratamiento de la Ley forestal que está siendo aún analizada en la Cámara de Senadores. Agregó que ese retraso de "ninguna manera" puede criticarse a los miembros de la Cámara Alta, pero que ellos tienen todo el derecho de observar algunas leyes "que a veces vienen de la cámara de origen sin haber sido tratadas a fondo", reafirmó. Zuleta defendió con insistencia el derecho parlamentario de cualquier senador para hacer una revisión de esa ley con el fin de que se apruebe luego de estudiarla con mayor profundidad.

Recordó que el trabajo de discusión y consenso se desarrolló a través de la comisión de desarrollo regional que convocó a reuniones a cámaras madereras, agropecuarias, autoridades y comités cívicos de Beni y Pando. El parlamentario manifestó su disgusto por el retraso, y agregó que los senadores serán los primeros en solucionar con el consenso, porque la Ley Forestal interesa al país. Nosotros sólo queremos aprobar una ley con el mayor detalle, con el mayor cuidado, sólo a eso se

debe el retraso de la aprobación de la Ley Forestal y por eso sería impropio criticar, porque toda ley es minuciosamente revisada", enfatizó. Zuleta admitió conocer el procedimiento legislativo sobre el retraso de la Ley Forestal a la Cámara Baja y sesión de Congreso. "Esto queda claro, en caso que la Cámara de Senadores hubiera modificaciones de buena entera, no hay ninguna problema. Pero si las modificaciones son de fondo, debe esperarse la aprobación o el rechazo de esas modificaciones de parte de la cámara de origen y finalmente si esta no acepta, entonces todo se discute en sesión de Congreso", explicó.

## La vida estará en reunión de ministros del Ambiente

El ministro de definir las estrategias de desarrollo sostenible y medio ambiente se inauguró en Cochabamba, Cuba, la IX Reunión de Ministros del Ambiente de América Latina y el Caribe. La presencia de autoridades bolivianas será muy importante, ya que se trata de algunos proyectos conjuntos a ser promovidos en el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). El ministro de Medio Ambiente, Víctor Hugo Ugaz, manifestó que la reunión tendrá la finalidad de analizar la experiencia de América Latina y el Caribe, y que sus conclusiones serán de gran importancia para el desarrollo sostenible, la conservación de los recursos naturales y el medio ambiente, la cooperación y el intercambio de experiencias y conocimientos.

**INSTITUTO NACIONAL DE TORAX**

### COMUNICADO

Se pone en conocimiento de la población que a partir del día 21 de septiembre del presente año, el estudio cuantitativo con una CENTRAL TELEFÓNICA Y UNA RED INTERNA habiéndose incorporado a la misma las siguientes líneas telefónicas:

376462  
376463  
376464  
FAX (2) 371505

La Paz, septiembre 24 de 1995

RELACIONES PÚBLICAS  
INSTITUTO NACIONAL DE TORAX

## LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL N° C3D/062/95 PLAN MAESTRO DE AGUA POTABLE

**C3D**, Agencia de Compras contratada por el Gobierno de Bolivia, en representación del:

**SERVICIO DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO DE COCHABAMBA (SEMAPA)**

CON CARGO AL FINANCIAMIENTO DEL CRÉDITO 2187-90 DE LA AGENCIA INTERNACIONAL DE FOMENTO (AIF)

PROYECTO DE REHABILITACIÓN Y AMPLIACIÓN DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DE AGUA VINTO - COÑA COÑA

Invita a licitantes elegibles a presentar propuestas económicas para la ejecución de:

**PAQUETE No.3 REHABILITACIÓN DE LA TUBERÍA EXISTENTE VINTO - CALA CALA**

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO:

- Replanteo de la tubería existente L=20 Km.
- Ejecución de pruebas de presión por tramos.
- Replazo interior de la tubería L=20 Km. diámetro 450 mm.
- Instalación y puesta en servicio de válvulas de aire y de drenaje.
- Instalación parcial de tubería nueva L=2 km.

Presentación de Propuestas: 27 de octubre de 1995, Hrs. 11:00 a.m.  
Apertura de Propuestas: 27 de octubre de 1995, Hrs. 11:15 a.m.  
Consultas y Venta del Documento de Licitación: A partir del 26 de septiembre de 1995.

**CONSULTAS**

La Paz - Oficinas C3D  
Cochabamba - Cámara de la Construcción  
Santa Cruz - Cámara de la Construcción  
Otros Interior y Exterior - Via fax a C3D

**FORMA DE OBTENCIÓN DOCUMENTO DE LICITACIÓN**

La Paz - Oficinas C3D  
Otros Interior/Exterior: Mediante envío por courier previo pago según instrucción C3D

**VALOR DEL DOCUMENTO: \$us. 250.-**

Calle Hermanos Manchego # 2571 - Teléfonos: 379452 - 379428  
391945 - 322635 - Fax: 391914 La Paz - Bolivia

# OBRAS del Gobierno Nacional

**FIS** PRIMERA CONVOCATORIA N° LPZ-181/95

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE YACO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSIÓN SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-3796-1  
CODIGO: EF06-LPZ-0542  
PROYECTO: ESCUELA YACO Superficie construida aproximada: 641,34 m<sup>2</sup>

El proyecto requiere la construcción de Aulas y dirección (909,42 m<sup>2</sup>), baño de baños (21,80 m<sup>2</sup>)

El proyecto está ubicado en la Sección Municipal de Yaco, Provincia Laya de la Gobernación de LA PAZ.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Francisco Bolognesi No. 2921, en la ciudad de LA PAZ por el precio de Bs. 650.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Propuesta" por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 1500.- con una validez de noventa días contados a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Yaco hasta horas 14:30 del día 23 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 15:00 del día 23 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día 24 de septiembre de 1995.

Yaco, 24 de Septiembre de 1995

## RADIO TAXI

¡ GRAN OFERTA DE EQUIPOS DE RADIO!

**STANDARD**

GX - 150B Radio 30 Watts  
BB1T - 150 A Antena 5/8

Visítenos y vea nuestros precios...

Fco. de Miranda N° 2123 (Miraflores)

# GANE FABULOSOS PREMIOS

con el **BANCO DE LA UNION**

REFRIGERADORES, TELEVISORES, MICROONDAS, AGENDAS ELECTRONICAS, COMPUTADORAS, EQUIPOS DE SONIDO, VACACIONES AL EXTRANJERO Y MUCHO MAS.

CADA VEZ QUE ABRA UNA CUENTA CORRIENTE, CAJA DE AHORRO, DEPOSITO A PLAZO FIJO O REALICE DEPOSITOS MAYORES A US\$ 500 RECIBA SU CUPON Y PARTICIPE EN LOS SORTEOS MENSUALES Y EN EL GRAN SORTEO ANUAL DEL BANCO DE LA UNION.

EXIJA SU CUPON EN TODAS LAS SUCURSALES DEL PAIS!

UN PUERTA SIEMPRE ABIERTA!

**CAISSE DES DÉPÔTS ET DE DÉVELOPPEMENT**

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE BIENES DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

**C3D**

## Presidente paraguayo en Santa Cruz Gas boliviano permitirá una mejor utilización energética en Paraguay

Se reunirá con Sánchez de Lozada y pueden surgir importantes avances para construcción del gasoducto.

**SANTA CRUZ, 23 (PRESENCIA).** El gas boliviano permitirá una complementación y la mejor utilización de los recursos energéticos del Paraguay, e incluso podría tener un efecto indirecto en la recuperación de los suelos guaraníes, que exhiben un alto nivel de degradación. Esos conceptos corresponden al Presidente de Paraguay, Juan Carlos Wasmosy, quien llegó esta tarde a Santa Cruz para participar en la inauguración de la XX Feria Internacional de Exposición de Santa Cruz y en diferentes actos que se realizarán con motivo de la efeméride departamental.

Además, durante su permanencia en esta ciudad, el mandatario sostendrá una reunión con el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada. Aunque no existe una agenda oficial, el tema principal debe ser la concretación de venta de gas nacional a ese país y la construcción de un gasoducto para ese fin.

Wasmosy arribó a las 15-45 horas, a bordo de su avión personal y en compañía de una numerosa delegación, en la que se destaca la presencia de los ministros paraguayos de Industria, Integración y Agricultura; junto a un mixto grupo de periodistas.

El mandatario afirmó que la realización de un acuerdo pasa por la existencia de ventajas para ambas partes. En ese sentido, indicó que aunque para su país el hidrocarburo no resulta más barato ante otro tipo de energéticos, resulta importante ante la posibilidad de combinarlo con otros elementos y generar productos como la urea, necesarios para la recuperación de la fertilidad de sus suelos.

Manifestó que "los regalos de la naturaleza hay que saber explotarlos para bien de toda la humanidad" y agregó que la producción de gas boliviano exige la intensificación de las exploraciones para determinar las reservas, lo cual es factible con el ingreso de capitales externos.

Indicó que ese gas debe ser utilizado ahora, puesto que en la medida en que la energía eólica y solar se vayan abaratando, será más bajo su precio y ese gas envejará no servirá. Añadió que "hay que explotarlo ahora", para luego invertir los ingresos en salud, educación e infraestructura, con el objeto de brindar mejores condiciones de vida para la población.

**GASODUCTO**  
De acuerdo con los antecedentes del proyecto, se construiría un gasoducto con un diámetro de 30 pulgadas hasta Asunción, para seguir con un espesor de 15 pulgadas hasta Punta del Este. Se prevé que inicialmente el conducto, que partirá de algún punto entre Vuelta Grande y Yacubá para llegar a Asunción -con una longitud de aproximadamente 800 kilómetros-, estará 20 millones de pies cúbicos diarios para el consumo en el vecino país.

En un plazo de cinco años ese volumen puede alcanzar a 50 millones de pies cúbicos y de acuerdo con los estudios preliminares, el costo del gas, una vez transportado, será de tres dólares por millar de pies cúbicos.

A principios de este año, se firmó en Santa Cruz una carta de intenciones para concretar la exportación de gas nacional a Paraguay, período en el cual ambos gobiernos debían realizar los estudios de mercado correspondientes y establecer la viabilidad de la construcción de ese nuevo gasoducto, así como la proyección de inversiones que se requerirán para su puesta en marcha.

**OTROS TEMAS**  
El mandatario paraguayo indicó que durante el encuentro con Sánchez de Lozada es posible que se aborden otros temas, como los problemas que se están generando en torno al río Pilcomayo y la consolidación de los procesos democráticos en la región.

Respecto del narcotráfico, donde su país se encuentra en la "línea negra", junto a Bolivia, Perú y Colombia, manifestó que existe la necesidad de establecer una estrategia global y asignar tareas específicas para cada nación, estableciendo reglas claras y responsabilidades.

En relación a la posibilidad de que se concrete un corredor hacia el Portén por Chile, negó esa posibilidad y aseguró que es uno de los más entusiastas para la materialización de la presa del río Paraguay, que permitirá el acceso de Bolivia al río de La Plata. No obstante, dijo que existen dos vertientes, una de las cuales comienza el puerto de Antofagasta -en Chile- con Mariscal Estigarribia, en Paraguay.

Además, reiteró que Bolivia constituye la bisagra de unión entre el Pacto Andino y el Mercado Común del Sur (MERCOSUR).

## Polémico hombre fuerte

# El general Oviedo quiere ser presidente de Paraguay

El jefe militar realiza una abierta campaña para convertirse en presidente de Paraguay en 1998, violando la Constitución. En 1993 fue uno de los autores de la llegada al poder de Juan Carlos Wasmosy, hoy quiere sucederlo. Para ello utiliza su gran influencia y el temor que provoca su poder.

La Constitución paraguaya es clara: los militantes en servicio no pueden realizar actividades políticas. Pero con la presidencia entre cejas, al polémico general Lino Oviedo parece importarle poco lo que ordena la Carta Magna. Y los magistrados y legisladores se ven entre un mar de dudas y temores a la hora de cuestionar al influyente jefe del ejército.

Oviedo, que hizo una fulminante carrera en el ejército después de participar en 1989 en el derrocamiento de su ex jefe, el dictador Alfredo Stroessner, fue en gran medida quien puso en el poder al actual presidente Juan Carlos Wasmosy en 1993. Para ello utilizó toda la infraestructura de las FF.AA. y el temor que especialmente en el interior del Paraguay le tienen a su figura. Ahora, con el Partido Colorado como su brazo político, Oviedo utiliza las mismas herramientas para hacer pie en la casa de gobierno.

**"OVIEDO AL PALACIO"**  
Pancartas que rezan "Lino Oviedo al palacio", canciones que proclaman "general Lino Oviedo, nuestro salvador" y vaticinios de su esposa -presentada como "la primera dama" de la República- que lo ubican "muy pronto entre los caudillos colorados", bastan para demostrar que en el Paraguay hay una abierta campaña proclerista a favor del general.

"Obsesivo, mesiánico, convencido de que tiene una misión casi divina, que es la de ser suandámbar del Paraguay", así lo definió Juan Carlos Galaverna, senador colorado y aliado de Wasmosy, ante los estragos que Oviedo provoca en el partido gobernante.

Con todo, la ola de críticas no pone fin a las movidas del general, un aficionado a la equitación que por su corta estatura sus críticos lo apodoran "el jinete bonai". En un reciente acto político, el empresario y senador colorado Blas Riquelme aseguró que Oviedo será proclamado candidato a presidente de la República por el partido gobernante, poco después de calificarlo de "héroe de la patria".

La vedada actividad política que lleva adelante el militar llegó a colmar, aunque furtivamente, la paciencia de magistrados y legisladores, el pasado 20 de agosto. Entonces, Oviedo se reunió con 60 líderes de



Gral. Lino Oviedo.

base del coloradismo en su propia residencia, a quienes arengó sobre la unidad para triunfar en las presidenciales.

Dos diputados opositores, Juan Carlos de Varga y Sergio López, le denunciaron en los estrados judiciales por intromisión en política. Pero, como dijo el opositorista Riquelme, "no hay todavía un juez que pueda apresar al general Oviedo".

"¿Quién y cómo se atreve a poner el cascabel al gato?", es la pregunta que crea escorzo en la oposición que ejerce mayoría en el Congreso, consciente del poder del general Oviedo; un militante "tremendamente influyente", capaz de recurrir a todas las triquiñuelas para eludir las pruebas a las que lo somete últimamente la Justicia.

Hugo Ruiz Olazar  
Clarín-Buenos Aires

## De Stroessner a Wasmosy

• El 4 de mayo de 1959 el general Alfredo Stroessner encabeza un golpe de Estado. Se organizan elecciones fraudulentas y las que Stroessner es el único candidato. Por supuesto, es electo presidente.

• En 1964, el gobierno sofoca un "golpe de coronetes" que se habían refugiado en la Argentina tras el golpe de Stroessner. Sus principales protagonistas son detenidos.

• En 1976, Amnistía Internacional denuncia al gobierno de Stroessner por graves violaciones de los derechos humanos.

• El 4 de febrero de 1989 el general Andrés Rodríguez da un golpe de Estado para derrocar a Stroessner, quien debe asilarse en el Brasil. En mayo de ese año se organizan elecciones, en las que Rodríguez obtuvo la victoria tras postularse como candidato de oficialista Partido Colorado.

• En febrero de 1990 se promulga un renovado código electoral, que establece que los miembros de las fuerzas armadas y policía no pueden afiliarse a ningún partido político. Hasta ese momento los militares tenían que estar afiliados al coloradismo.

• El 9 de mayo de 1993, candidato del Partido Colorado Juan Carlos Wasmosy, gana por escaso margen las elecciones multipartidarias.

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° PTS-177/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE OCURI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO:	P-3727-1
CODIGO:	EF07-PTS-11078
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL PASTU PAMPÁ (Superf. construida aprox. 107 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-13005
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL SOGOPURU ALTO (Superf. construida aprox. 107 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-11078
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL HAJAGUNZU (Superf. construida aprox. 248 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-11079
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL PEÑARÁ (Superf. construida aprox. 111 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-11079
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL CHILLINA (Superf. construida aprox. 107 m <sup>2</sup> )

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:  
Construcción de aulas, viviendas para profesores, letrinas simples y canchales polifuncionales. Ubicados en las comunidades del mismo nombre, Provincia Chayanta, Departamento de POTOSÍ.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la Avenida Sevilla N° 627 entre calles Calama y 1° de Abril de la ciudad de Potosí por el precio de Bs. 850.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Propuesta" por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Ocuri, ubicada en la localidad de Ocuri hasta horas 11:30 a.m. del día viernes 27 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Ocuri a horas 14:00 p.m. del día viernes 27 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° PTS-174/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE ACACIO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO:	P-3720-1
CODIGO:	EF07-PTS-6018
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL QHOTANI (Superf. construida aprox. 104 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6019
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL YUCO MOWASI (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-11084
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL CHUNTACA (Superf. construida aprox. 365 m <sup>2</sup> )
PLIEGO:	P-3720-1
CODIGO:	EF07-PTS-6007
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL TACONI (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6009
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL TOTOROMA (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6010
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL CHACATANI (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6012
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL VILLOQUE (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6021
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL YANAYO GRANDE (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )
CODIGO:	EF07-PTS-6029
PROYECTO:	ESCUELA SECCIONAL LLALLAWANI (Superf. construida aprox. 113 m <sup>2</sup> )

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:  
Construcción de aulas, viviendas profesores, unidades higiénicas y canchales polifuncionales ubicados en las comunidades del mismo nombre, Provincia Sibilla Noja, Departamento de POTOSÍ.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la Avenida Sevilla N° 627 entre calles Calama y 1° de Abril de la ciudad de Potosí por el precio de:

PLIEGO : P-3720-1 Bs. 850.-  
PLIEGO : P-3729-1 Bs. 850.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Propuesta" por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Acacio, ubicada en la localidad de Acacio hasta horas 10:30 a.m. del día jueves 26 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Acacio a horas 13:00 p.m. del día jueves 26 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° CBB-172/95

### LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO:	P-3744-1
CODIGO:	SN96-CBB-1113
PROYECTO:	ALCANTARILLADO SANITARIO TOLATA
CODIGO:	SN96-CBB-2780
PROYECTO:	AGUA POTABLE SAN ANTONIO DE TRIAQUE
PLIEGO:	P-3746-1
CODIGO:	SN96-CBB-7527
PROYECTO:	AGUA POTABLE SUNCHU PAMPA

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:  
Alcantarillado Sanitario Tolata  
Red de colectores sanitarios (6029 m<sup>2</sup>), cámaras de inspección (75 pozos), conexiones domiciliarias (400 conexiones), Tanque Inflow y cerco de protección.  
Agua potable San Antonio de Triaque  
Obras de toma, desarenador, cámaras rompe-presión, aducción (279 m<sup>2</sup>), red distribución (3205 m<sup>2</sup>), conexiones domiciliarias (53 conexiones), tanque de 1000 litros, ductos, letrinas, cámaras sépticas, y pozos absorbentes.  
Agua potable Sunchu Pampa  
Perforación pozos de 8 1/2 pulgadas (80 m<sup>2</sup>), casset de bombeo, sistema de bomba impulsión (180 m<sup>2</sup>), conducción (37 m<sup>2</sup>), red de distribución (210 m<sup>2</sup>), conexiones domiciliarias (210 conexiones), ducha letrina, cámara séptica y pozo absorbente.  
ubicados en las comunidades de Tolata, San Antonio de Triaque y Sunchu Pampa Provincias German Jordan y Panatá respectivamente del Departamento COCHABAMBA.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Antezana entre calles La 1ª y Oruro N-426 de la ciudad de Cochabamba por el precio de:

Pliego P-3744-1 Bs. 1.300.-  
Pliego P-3746-1 Bs. 650.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamentales del FIS por el precio de:

Pliego P-3744-1 Bs. 170.-  
Pliego P-3746-1 Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener boletas bancarias de garantía de "Seriedad de Propuesta" por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas y por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.-

Pliego P-3744-1 Bs. 1.000.-  
Pliego P-3746-1 Bs. 750.-

Los criterios de evaluación se encuentran descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en la oficina de Asesoría Legal de la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba ubicada en Avenida Aroca 0-0227 de la ciudad de Cochabamba hasta horas 9:30 a.m. del día martes 24 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba, a horas 10:30 a.m. del día martes 24 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Cochabamba, septiembre de 1995

camino a la democratización

# Paraguay: los fantasmas del pasado

Durante los largos años que reinó el general Alfredo Stroessner, Paraguay era un país que sólo le faltaba un muro de hierro con el continente.

En 1988 ocurrió todo el folclore de la aséptica dictadura bananera, con la suspensión, estafas, contrabando y represión generalizada.

Como en medio de la forzada tranquilidad campesina que impuso el régimen, se podía advertir a un pueblo hastiado.

Desde esos factores cimentaron el golpe de Estado que envió al dictador al exilio en 1989. Desde entonces, los paraguayos han intentado colocar al país entre las democracias y derrumbar, de la mano de Stroessner, aquel muro de silencio que le robó su libertad durante casi 40 años.

Hay ahora continuas y atemorizantes amenazas del general Lino Oviedo, uno de los autores del golpe, demuestran que el camino apenas si se ha avanzado.

Desde las elecciones que en 1994 le entregaron a Juan Carlos Wasmosny el primer presidente civil libremente elegido de la historia paraguaya, el país ha estado agazapado reclamando la vuelta al poder, como un representante elegido de los sectores que se repartirán la poca fortuna que

queda en el país y de paso frenar un proceso de transparencia que crece a pesar de sus limitaciones.

Oviedo prestó en el interior en favor del voto a los colorados, y con la advertencia de que ese partido gobernará con los militares "hasta el fin de los tiempos".

Aparte de las denuncias que rodean a este hombre de corta estatura pero enormes ambiciones, lo más grave es el poder que demuestra para mantener a Paraguay mantenido al pasado.

Su cada vez más desenfadada campaña personal para las elecciones de 1998, viola la Constitución. Esa cuestión no le importa y hace todo lo posible para que su postura sea evidente. En una abierta competencia de poder con Wasmosny, se esfuerza para que se lo vea como la verdadera autoridad en las sombras.

Y lo está logrando. Nadie hasta ahora ha podido frenarlo. Ese es posiblemente el mayor desafío de la joven democracia paraguaya, que de la mano de Oviedo parece condenada a estar detenida entre dos tiempos: un pasado olvidable y un presente cargado de dudas.

Marcelo Cantelmi  
Clarín-Buenos Aires

Se reunirá con su colega paraguayo

# Presidente presidirá festejos de efemérides de Santa Cruz

Esta tarde inaugurará la XXXI Asamblea Anual de la Confederación Interamericana de Ganaderos y Agricultores (CIAGA) y la XX FERIA Internacional de Exposición de Santa Cruz de la Sierra

**SANTA CRUZ, 23 (PRESENCIA).** El Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, arribó esta noche a Santa Cruz para participar en los festejos del 185 aniversario del departamento, el 24 de septiembre.

Mañana (hoy), Sánchez de Lozada asistirá al Te Deum en la Basílica Menor de San Lorenzo, donde el presidente paraguayo Juan Carlos Wasmosny quien llegó esta tarde y será invitado especial durante los festejos crucencos.

Por la tarde ambos mandatarios sostendrán una reunión privada, al término de la cual ofrecerán una rueda de prensa conjunta. Posteriormente, asistirán a la inauguración de la XXXI Asamblea Anual de la Confederación Interamericana de Ganaderos y Agricultores (CIAGA), para seguir a la inauguración oficial de la XX FERIA Internacional de Exposición de Santa Cruz de la Sierra.

Aunque no hay una versión oficial, se espera que hoy el Presidente haga anuncios importantes para la región, como la promulgación del decreto que reglamenta el Plan de Uso de Suelos y algunas inversiones.

La celebración de las efemérides crucenas ha ocupado todo el mes de septiembre, aunque los actos

centrales se desarrollan durante este fin de semana.

## CARRTERA

El lunes el Presidente boliviano, junto a su colega paraguayo, participará en el acto de inauguración del tramo Santa Cruz-San Ramón de la carretera a Trinidad, que se iniciará a las 10.00 horas. La ruta tiene una longitud de 180 kilómetros y hasta el momento el proyecto completo ha demandado una inversión de 30 millones 799 mil dólares, con financiamiento del Fondo Financiero para la Cuenca del Plata (FONPLATA).

La carretera tiene una longitud de 530 kilómetros, lo que demandará una inversión total de 167 millones 197 mil dólares, y en la actualidad se requiere aún un financiamiento de 37 millones de dólares que posibilitará la pavimentación de 239 kilómetros.

Tomando en cuenta el sector de Trinidad, existe un financiamiento asignado para 291 kilómetros y este año se entregarán 7 millones de dólares, provenientes del Tesoro General de la Nación y la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz de la Sierra, por lo cual deben transmitirse 30 millones adicionales.



Gonzalo Sánchez de Lozada.

Desde 1994 se ha pavimentado el 37% de la ruta, lo que significa un sustantivo avance frente a lo ejecutado entre 1986 y 1993, cuando se logró una cobertura del 17.79%.

# OBRAS del Gobierno Nacional

**F.I.S. PRIMERA CONVOCATORIA N° PTS-193/95**

**LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE POTOSI**  
a nombre y por cuenta de los Gobiernos Municipales de Acaeslo-Belen de Urion-Detunozo-Caripuyo y Chapul  
**CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

**MOBILIARIO ESCOLAR**  
Mesas y sillas multigrado; Mesas y sillas no multigrado; Mesas y sillas prebásico; Sillas, mesas y estanterías de madera para profesor.

**Pliego No. P. - 3758 - 2**  
Los proyectos involucrados son: PTS/10036/10042/11200/11201/10052/1111/11113/11023/11076/10761/10761/1036/6048/648/11236/9523/9555/9559/10521/1154/11155/11150/11157/5008/6414/403/10181. Ubicados en varias comunidades del Departamento de Potosí.

Todos los Sectores de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la avenida Sevilla entre Calama y 1ro de Abril No 607 de la ciudad de Potosí por el precio de Bs.300.-

Para habilitar los proyectos, necesariamente deberán adquirirse todos los Sectores de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta el recibo original.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Verdad de Proposición» por el monto de dólares de los EE.UU. de \$us.750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Corporación Regional de Desarrollo de Potosí, ubicadas en la calle La Paz esquina Oeste de la ciudad de Potosí hasta las 11:00 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 15:00 p.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

# OBRAS del Gobierno Nacional

**F.I.S. PRIMERA CONVOCATORIA N° PTS-194/95**

**LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE POTOSI**  
a nombre y por cuenta de los Gobiernos Municipales de Chayanta-Llica-Ocuri-S.P. de Buena Vista - S. P. de Guano-Sacaca-Tunave-Yocalla  
**CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

**MOBILIARIO ESCOLAR**  
Mesas y sillas multigrado; Mesas y sillas no multigrado; Mesas y sillas prebásico; Sillas, mesas y estanterías de madera para profesor.

**Pliego No. P. - 3758 - 2**  
Los proyectos involucrados son: PTS/10036/10042/11200/11201/10052/1111/11113/11023/11076/10761/10761/1036/6048/648/11236/9523/9555/9559/10521/1154/11155/11150/11157/5008/6414/403/10181. Ubicados en varias comunidades del Departamento de Potosí.

Todos los Sectores de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la avenida Sevilla entre Calama y 1ro de Abril No 607 de la ciudad de Potosí por el precio de Bs.300.-

Para habilitar los proyectos, necesariamente deberán adquirirse todos los Sectores de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta el recibo original.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Verdad de Proposición» por el monto de dólares de los EE.UU. de \$us.750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Corporación Regional de Desarrollo de Potosí, ubicadas en la calle La Paz esquina Oeste de la ciudad de Potosí hasta las 11:00 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 15:00 p.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

# Bolivia en reunión sobre narcotráfico en Bruselas

Bolivia participará en una reunión de ministros del Pacto Andino y la Unión Europea, que se realizará el próximo martes 26 en Bruselas, Bélgica, y que está organizada para analizar la problemática del narcotráfico.

El ministro de Relaciones Exteriores, Antonio Arambur, será el encargado de representar al país en ese encuentro internacional, reemplazando a los ministros de Justicia y Gobierno, que asistieron en su participación, según se informó en fuentes oficiales.

En el encuentro participarán los ministros encargados de la lucha contra el narcotráfico de los países andinos y los ministros de Justicia de Francia, Italia y España, naciones que actualmente presiden la UE. La reunión se gestó gracias a las gestiones del embajador de Bolivia ante ese bloque.

Arambur tiene la misión de plantear a la Unión Europea una mejor cooperación económica destinada a la lucha contra el narcotráfico. La

cooperación también deberá financiar el desarrollo alternativo, así como la interdicción y evitar el consumo de droga.

El canciller boliviano, como presidente del Consejo Nacional Contra el Uso Inadecuado de Drogas (CONALUD), tiene previsto entrevistarse con los representantes de la Unión Europea, con el propósito de explicar la situación boliviana en el marco de la lucha contra el narcotráfico, a fin de conseguir mayor respaldo.

El ministro de Gobierno, Carlos Sánchez, explicó sobre su imposibilidad de asistir a ese encuentro internacional, considerando la Convención de Viena de 1988, que establece una responsabilidad compartida en el tema del narcotráfico.

En opinión del ministro, la reunión tiene «capital importancia», considerando la Convención de Viena de 1988, que establece una responsabilidad compartida en el tema del narcotráfico, y la necesidad de establecer acciones destinadas a la prevención y lucha contra ese flagelo.

**CINE TEATRO MONJE CAMPERO**

**MAÑANA 25 DE SEPTIEMBRE**

**HRS 19:30 FUNCION DE TANDA**

**GRAN PREMIERE**

**AUSPICIA: LA PRIMERA DAMA DE LA NACION PRO-NAVIDAD PARA NIÑOS DE LAS FRONTERAS**

**MEL GIBSON**

**¿Qué tipo de hombre desafiaría al rey?**

**CORAZÓN VALENTE**

**Canje de entradas y taquillas en boletería del cine el mismo día a partir de hrs.10:30 de la mañana.**

# OBRAS del Gobierno Nacional

**F.I.S. PRIMERA CONVOCATORIA N° ORU-195/95**

**LA SECRETARIA REGIONAL DE SALUD ORURO**  
**CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

**MOBILIARIO ESCOLAR Y HOSPITALARIO**  
PANELES SOLARES Y EQUIPO DE RADIO Y COMUNICACION  
**Pliego No. P. - 3771 - 2**  
EQUIPO DE TRANSPORTE (MOTOCICLETAS Y BICICLETAS)  
**Pliego No. P. - 3772 - 2**  
EQUIPO E INSTRUMENTAL MEDICO

Los proyectos involucrados son:  
DISTRITOS TOLEDO Y EUCALPTUS  
SP/00002/041/1412/7603/432/032/01600/11/01600/11/03774/04081/3474

Ubicados en el área rural del Departamento de Oruro.

Todos los Sectores de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Pagador entre calles Cochabamba y Cacho No 5048 de la ciudad de Oruro por el precio de Bs.300.-

Para habilitar los proyectos, necesariamente deberán adquirirse todos los Sectores de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta el recibo original.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Verdad de Proposición».

Pliego P. 3769-2: \$us.750.-  
Pliego P. 3770-2: \$us.450.-  
Pliego P. 3771-2: \$us.300.-  
Pliego P. 3772-2: \$us.300.-

Todas con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Secretaría Regional de Salud de Oruro, a horas 11:00 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en las oficinas de la Secretaría Regional de Salud de Oruro, a horas 11:00 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día miércoles 27 de septiembre de 1995.

Oruro, septiembre de 1995

En dos años de gestión

# MNR detuvo a más personas pero decomisó menos droga

Según embajada de Estados Unidos, Bolivia produjo 538 toneladas métricas de cocaína en período 1988-1993. - Droga incautada permanece hasta tres años en depósito antes de ser incinerada

COMANDO DE LA FUERZA ESPECIAL DE LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO  
RESULTADOS OBTENIDOS EN LA LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO

AÑOS DESCRIPCION:	Años de 1987 - 1995 (septiembre 15)									
	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	TOTAL
DRUGA DECOMISADA (Kgs.)	8,447.17	20,530.06	16,859.42	17,032.64	8,480.08	10,185.42	9,514.00	8,827.79	7,251.98	108,128.56
DRUGA INCINERADA (Kgs.)	10,877.37	21,137.94	15,816.27	18,380.52	9,295.39	10,365.87	9,526.00	8,777.07	7,206.15	111,135.58
DETENIDOS REMITIDOS AL MINISTERIO PUBLICO	474	275	290	302	386	480	714	616	586	3,374
DETENIDOS REMITIDOS A OTRAS INSTITUCIONES (*)	49	116	153	62	31	46	49	352	221	914
DETENIDOS PUESTOS EN LIBERTAD	326	137	239	421	594	681	518	1,485	628	3,906

En los dos años de gestión del MNR la cantidad de personas remitidas al Ministerio Público acusadas de narcotráfico o presuntamente vinculadas a esa actividad se duplicó, pero la cantidad de droga decomisada se redujo, según un documento oficial al cual tuvo acceso PRESENCIA.

En los años de gestión 1990-1991 del Acuerdo Patriótico (AP) se incautaron aproximadamente 26 toneladas, mientras el MNR de 1994 al presente incautó 16 toneladas, con la salvedad de que aún le restan poco más de tres meses para concluir el año.

Sin embargo, la tendencia, desde que en 1993 Sánchez de Lozada asumió el gobierno, en la estadística de incautación e incineración es de carácter descendente.

**MÁS FRESOS**  
Contrariamente, en el actual período presidencial la cantidad de detenidos se incrementó hasta casi duplicarse en relación al período gubernamental de Jaime Paz Zamora e incluso en referencia al período de Víctor Paz Estenssoro.

No obstante, las cifras de personas puestas en libertad también son grandes y directamente proporcionales a las cifras de detenidos.

Un aspecto a favor de la actual gestión es que mantuvo el promedio de destrucción de pozos de maceración. La cifra de laboratorios destruidos se elevó en relación a la anterior gestión, que registró casi tres mil fábricas exterminadas, pero en los dos años del MNR esa cantidad fue superada.

**PRODUCCION**  
El diputado del Eje Pachacuti, Ramiro Barrenechea, mostró a PRESENCIA documentos de la Embajada de Estados Unidos, en los que se señala que Bolivia produjo 538 toneladas métricas de cocaína en el período 1988-1993.

El detalle es el siguiente:

1988- 91 toneladas métricas de clorhidrato

1989- 95 toneladas métricas de clorhidrato

1990- 101 toneladas métricas de clorhidrato

1991- 88 toneladas métricas de clorhidrato

1992- 91 toneladas métricas de clorhidrato

1993- 72 toneladas métricas de clorhidrato

**AÑOS SIN QUEMAR**

Barrenechea detalló que la droga incautada, antes de ser incinerada, pasa por varias manos, entre ellas las del fiscal de lucha antinarcóticos que debe ordenar la incautación de la cocaína, mientras el juez de la causa ordena la destrucción. "El juez debe ordenar la destrucción en presencia del fiscal de narcóticos y la Policía para que en acto público se quemé la cocaína y precursores", detalló.

En ese proceso la droga pasa por las manos de los efectivos de la FELCN, del comandante de la unidad que acumula la droga incautada, y pasa el tema a diligencia de policía judicial, de ahí al fiscal y de él al juez.

"Durante mucho tiempo, en algunos casos años, a lo sumo en tres meses, pero a veces se hacen en tres años. Durante ese tiempo la droga incautada está en manos de quien le corresponde dar el informe sobre la cantidad de droga a incinerar", explicó.

El Instituto Geográfico Militar (IGM) se encuentra impedido de iniciar los trabajos de catastro de 200 000 hectáreas en la región del Chapare, porque hasta el momento la Secretaría de Defensa Social no desembolsó los recursos comprometidos.

El comandante del IGM, general Juan Verduguez, confirmó la información al sostener que por la falta de esos recursos sus técnicos no pueden aún constituirse en aquella región tropical e iniciar el trabajo de catastro, que tendrá que determinar la superficie de coca excedentaria cultivada y la de los

## "Narco-avioneta" escapó de disparos de UMOPAR

(ERBOL).- Una patrulla de efectivos de la lucha antidroga intentó derribar un "narco-avión" que, este viernes, sobrevolaba una pista clandestina, en la zona "Los Postes", a 120 kilómetros al noroeste de la ciudad de Santa Cruz. De acuerdo con el informe de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN), en esa región ubicada en la carretera a la localidad "Minero", se procedió a la incautación de 70 kilogramos de clorhidrato de cocaína.

Este cargamento debía ser despachado en un avión que llegó a la zona, pero sus ocupantes no se animaron a tocar tierra, porque advirtieron la presencia de la policía antinarcóticos. Los "leoparados" dispararon sus armas de fuego para obligar a los tripulantes de la aeronave a aterrizar en la pista clandestina, pero inútilmente fueron los intentos, porque los malhechores se dieron modos para escapar del lugar.

Aparentemente, alguien dio la voz de alerta a los "narcos" que debían despachar la cocaína, ya que los efectivos antidroga no encontraron a nadie en las proximidades de la pista.

Solo fueron incautados los 70 kilogramos de clorhidrato y un jeep marca "Suzuki", con placa de control SJK-966. De todas maneras, se instruyó que la zona sea rastreada, para dar con los responsables de la droga.

**EN YAPACANI**  
A las 3:30 de la mañana del viernes, en el puesto de control de Yapacani efectivos de UMOPAR incautaron 10.170 gramos de pasta base de cocaína, camuflados en seis pequeños rollos de polietileno.

Esa carga fue encontrada a bordo del vehículo de servicio público "Flota Mopar", marca Mercedes Benz, con placa de control CBC-559, conducido por Dionisio Sulicanti Alanoca.

La pasta base de cocaína había sido escondida en el baúl de equipajes. Con fines de investigación fue detenida una sola persona, Virginia Bustaza Camacho.

**Gobierno no desembolsa recursos IGM impedido de iniciar catastro en el Chapare**

El Instituto Geográfico Militar (IGM) se encuentra impedido de iniciar los trabajos de catastro de 200 000 hectáreas en la región del Chapare, porque hasta el momento la Secretaría de Defensa Social no desembolsó los recursos comprometidos.

El comandante del IGM, general Juan Verduguez, confirmó la información al sostener que por la falta de esos recursos sus técnicos no pueden aún constituirse en aquella región tropical e iniciar el trabajo de catastro, que tendrá que determinar la superficie de coca excedentaria cultivada y la de los

productos alternativos. De acuerdo con datos oficiales aunque basados en estimaciones el trópico de Cochabamba cuenta con alrededor de 34.000 hectáreas de coca y 45.000 de cultivos alternativos.

La autoridad militar señaló hasta el momento la Secretaría de Defensa Social, cuyo titular es el doctor Hugo Canales, no desembolsó 1.2 millones de dólares que demanda la ejecución de la obra.

"Temos parado y con las solicitudes que se han presentado e igualmente no se hizo absolutamente nada", afirmó el general.

**ESPECTACULAR OFERTA!!!**

- OBTENGA GARANTIA Y SEGURIDAD DE 4 AÑOS AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA, BANCA Y COMERCIO
- OFRECE COMPUTADORAS PENTIUM A COLORES DISCO DURO EXPANDIBLE A 1.08 GIGAS \$US. 1375.-
- SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE COMPUTADORAS
- TRANSFORMACION DE EQUIPOS DE COMPUTACION UNICOS (ACER E IBM); INSTALACION DE REDES

**FELICITACIONES AL COLEGIO SANTA ANA-COCHABAMBA, POR LA ADQUISICION DE EQUIPOS DATAJET, PARA SU MODERNO LABORATORIO DE COMPUTACION EDIFICIO 16 DE JULIO PISO 14 DPTO. 2 (EL PRADO)**

**GANADORES DE GRAMADEPORTE**



En las fotos: la señora OLIMPIA PANIAGUA, ganadora de GRAMADEPORTE N° 161 de la ciudad de LA PAZ y el señor JOSE LUIS VICENTE AGUILAR CARDOZO, también ganador del GRAMADEPORTE N° 166 de la ciudad de SUCRE.

**GANADOR DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA N° 1.082**  
Es el señor PASTOR BRACAMONTE C. con C.I. 571406 Or. domiciliado en la calle Abaroa N° 90-475 de la ciudad de COCHABAMBA. El mencionado ganador, debe apersonarse a nuestra sucursal en esa ciudad con la fotocopia de su C.I. para recoger su premio de Bs. 100.00.

**Solución Lexicograma 1082**

LEXICOGRAMA N° 1082  
Gane Bs 100

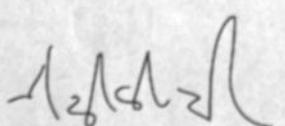



**PANDO**

En este día tan especial para todos, rindo mi homenaje más sincero al centinela de Bolivia.

¡ Viva Pando !

La Paz, Septiembre 24 de 1995



Gonzalo Sánchez de Lozada  
Presidente Constitucional de Bolivia

MINISTERIO DE COMUNICACION SOCIAL

# DEFUNCIONES

Expresamos el sentimiento de comunicar el fallecimiento de las siguientes personas:

- Alcón Mamani
- Salazar Poma
- Cuentas Cusi
- Montellano Cueto
- Ajaron Huanca
- Jova López
- Valencia Vargas
- Cruz Mamani
- Alilag Mamani
- Huanca Jalasi
- Daniela López
- Chañá Aríñez



Servicio de PRESENCIA y la Administración del Cementerio General

## ANIVERSARIO DE FALLECIMIENTOS

Concepción Escudero Chumacero	7
Alfonso Lazo Ballivián	5
Jaime y Alicia Gutiérrez	4
Inaigo Molares de la Quintana	4
Glaciya Martínez Aranda	4
Enika Martínez D.	2

LA FAMILIA DEL QUE EN VIDA FUE:  
**JUAN PABLO DE LA QUINTANA RODRIGUEZ**  
 (Q.E.P.D.)  
 EN LA PAZ DE SU PRESENCIA, EL QUE EN VIDA FUE, EJEMPLAR ESPOSO, PADRE, HIJO, HERMANO, ABUELO, COMPAÑERO Y AMIGO.  
 LA PAZ, 25 DE SEPTIEMBRE DE 1995.

"Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en Mí aunque esté muerto, vivirá".  
 Juan 11:25  
 Sr. Dn. **Edgardo Adolfo Aguirre Ocampo**  
 (LOLO)  
 (Q.D.D.G.)  
 Flomán de Aguirre: esposa, Emma O. Vda. de Aguirre; madre, Dora U. Vda. de Aguirre; madre política, Silvia Aguirre de Reyes, Raúl E. Aguirre Flomán; hijos, Gonzalo Ch., Amalia Velasco de Aguirre; hijos políticos, Rosario A. Vda. de Gonzales, Sonia López (ausente); hermanas, Cni. Ing. W. Jaime Román U., Jaime Saenz C., Bianca Vda. Aguirre (ausente), Arturo López L. (ausente), Sonia Q. de Román; hermanos políticos, Sergio, Claudio, Angélica, Viviana, Andrés y Gabriel; nietos, tios, primos y sobrinos, así como sus amistades, en especial a los jubilados del Banco Central de Bolivia y Banco del Estado, Credinform Int., Club Always Ready, Club The Strongest, Fraternidad "Locos del Quever", Club Naviana, Congregación Ekklesia Misión Boliviana, se dignen asistir al traslado de sus restos mortales al Cementerio General, el día domingo 24 del presente, a Hrs. 16:00. Los entierros serán velados en el Salón Velatorio de la Funeraria Valdivia Av. Busch # 1300, así como monumento a Busch.

La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995

# Empleo y desempleo grave problema de países andinos

Quito, 23 sep (EFE). - El desempleo y el subempleo se han convertido en "graves" problemas para las naciones integrantes del Pacto Andino, señalaron hoy, sábado, expertos de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela en un programa de radio.  
 El ex ministro boliviano de Trabajo y desarrollo laboral, Eusebio Guizado, aseveró que el desempleo se ha convertido en el "enemigo número uno" de todas las naciones del mundo y señaló que la Organización Internacional de Trabajadores (OIT) ha determinado que una tercera parte de la población económicamente activa en el mundo está desempleada.  
 En Bolivia, dijo, el desempleo absoluto es del 5,6 por ciento, según las versiones oficiales, aunque otros sectores sitúan esa cifra en el 11 y hasta el 15 por ciento. No obstante -sostuvo- ello no

tiene características alarmantes porque la economía informal ha captado gran parte del desempleo (en Bolivia alrededor de 800.000 personas se dedican a la economía informal), y porque cerca de 300.000 personas dependen de la producción de hoja de coca. Según el secretario general de la Confederación de Trabajadores de Venezuela, Carlos Navarro, el problema del desempleo y el subempleo es "sumamente grave".  
 "La globalización de la economía ha generado un cambio radical en la estructura de producción y ello ha afectado profundamente a los países de América Latina que no estuvieron preparados desde el punto de vista tecnológico para responder eficientemente a esos cambios", dijo Navarro.

Uno de los problemas "gravísimos" que resulta de esos cambios radicales es el crecimiento de la "economía subterránea" (informal), que afecta al 52 por ciento de la población, aseguró Navarro en el programa de la Sociedad Latinoamericana de Radiodifusión (Solrad), retransmitido en Ecuador por "Radio Quito".  
 Por su lado, Pedro Morales Corrales, que en los últimos años ha trabajado como asesor de los ministros de Trabajo de Perú, dijo que en su país, el nivel de desempleo "se ha mantenido históricamente en un diez por ciento".  
 El desempleo afecta a ocho millones de peruanos, pero ese problema está en vías de solución, dijo al tiempo que recordó que su país ha pasado por diez o quince años de terrorismo y una

de las inflación "más grandes del mundo", lo que ha afectado al sector laboral.  
 Morales Corrales recomendó una mayor inversión en la creación de empleos en su país, pues existen varios sectores que no han sido explotados como la riqueza arqueológica y el turismo. Asimismo, el presidente de la Central Unitaria de Trabajadores de Colombia, Orlando Obregón, reveló que cerca del 58 por ciento de los colonizadores se mantiene en el subempleo.  
 "Se ha reestructurado la economía y se han modernizado los estados, pero falta lo principal, digo, que es la preparación y capacitación del elemento humano" para afrontar esos cambios.  
 Según el Instituto Ecuatoriano de Estadística y Censos (INEC), en este país subió el subempleo a casi el 45,3 por ciento.  
 El presidente de la Asociación Nacional de empresarios de Ecuador, Antonio Terán, señaló que para conseguir un mayor desarrollo social y con ello una reducción de la desocupación y la pobreza, es necesaria una transformación profunda que entee una influencia en las actitudes, para que se hubieran adoptado la idea paternalista que tiene del Estado.

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° CBB-178/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE TIQUIPAYA CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

**PLIEGO** P-3763-1  
**CODIGO** 5806-CBB-5879  
**PROYECTO** AGUA POTABLE VILLA SATELITE

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:  
 Obras de toma (tres), aducción (3249 ml), red de distribución (8875 ml), conexiones domiciliarias (228 conexiones), puentes acueducto (8 pzas.), cámara riego-presión (14 pzas.), tanque de almacenamiento (30 m<sup>3</sup>), caseta de desinfección y campo de protección.

Ubicado en la localidad de Villa Sateite, Sección Municipal Tiquipaya, Provincia Cochabamba del Departamento de COCHABAMBA.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Anacoana N-825 entre calles La Paz y Oros de la ciudad de Cochabamba por el precio de Bs. 850.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamental del FIS por el precio de Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todos los Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

La propuesta deberá contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Proponente» por la suma de dólares de los EE.UU. de \$ue 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Tiquipaya, ubicada en la localidad de Tiquipaya hasta horas 9:30 a.m. del día miércoles 25 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Tiquipaya a horas 10:00 a.m. del día miércoles 25 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día martes 26 de septiembre de 1995.

Cochabamba, septiembre de 1995

**Se redujo ritmo de crecimiento en MERCOSUR**

RIO DE JANEIRO, 23 (ANSA). - El crecimiento "rumbo al desarrollo" alcanzado por el MERCOSUR en sus últimos meses, para cuando se hubieran adoptado ahora un ritmo mucho más lento", escribió hoy el *Journal do Brasil*.  
 El diario recuerda que en 1987 el comercio entre Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay era de 2.700 millones de dólares, mientras que el año pasado antes de la integración oficial alcanzó los 10 mil millones, para caer a 9.950 se estimaba entre 12 mil y 13 mil millones.  
 Sin embargo, ante el ritmo limitado por los fricciones en los últimos meses, los analistas, sostiene *Journal do Brasil*, "ya consideran una victoria la repetición del resultado de 1994".  
 El economista José Ezequiel de Costa Jr. un consultor retirado por el diario, sostiene que "el mercado común del MERCOSUR es un mercado natural que existe una desaceleración de los negocios".  
 Según especialistas el MERCOSUR posiblemente sea "los próximos días de la recesión en Argentina y del apuro monetario en Brasil", concluye el diario.

**FARMACIAS DE TURNO**

**327245**

las 24 horas

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° SCZ-167/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE SAN CARLOS CON EL FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

**P-3730-1**  
**5805/SCZ/10619**  
**AQUA POTABLE EL CERCADO**

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:  
 Construcción del sistema de bombeo, tanque de almacenamiento, distribución, tendido de cables y conexiones domiciliarias.

Ubicado en la comunidad del mismo nombre de la Provincia Itapúa, Departamento de SANTA CRUZ.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Bolívar N° 175 (Frente al Hotel de la ciudad de Santa Cruz por el precio de Bs. 850.-. La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamental del FIS por el precio de Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todos los Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta fotocopia del recibo de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y fotocopia del recibo de la Sección IV cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

La propuesta deberá contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Proponente» por la suma de dólares de los EE.UU. de \$ue 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Honorable Alcaldía Municipal de San Carlos hasta horas 9:30 a.m. del día jueves 19 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 10:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día lunes 25 de octubre de 1995.

San Carlos, Septiembre de 1995

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° PTS-155/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE POTOSI CON EL FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

**PLIEGO** P-3982-1  
**CODIGO** EP96-PTS-6278  
**PROYECTO** ESCUELA MEJALLONES

(Superficie a cubrir: a remodelar y ampliar 1867 m<sup>2</sup>)

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:  
 Construcción y refacción de aulas, administración, biblioteca, sala de profesores, muros de cierre y cancha polivalente.

Ubicado en el barrio de Ticks Loma de la ciudad de POTOSI.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Sevilla N° 627 entre calles Calama y 1ª de Abril de la ciudad de Potosí por el precio de Bs. 850.-. Las empresas constructoras que adquirieron los documentos de licitación correspondientes a la Convocatoria PTS-62196, podrán participar en la presente convocatoria previa la adquisición de las Secciones y formularios modificados.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamental del FIS por el precio de Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todos los Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta el recibo original de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y fotocopia de la Sección IV cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Proponente» por la suma de dólares de los EE.UU. de \$ue 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Honorable Alcaldía Municipal de Potosí, ubicada en la calle 10 de Noviembre de la ciudad de Potosí hasta horas 9:30 a.m. del día jueves 25 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Potosí a horas 10:00 a.m. del día jueves 25 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día jueves 21 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

## OBRAS del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° TRJ-170/95

### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE PADCOYA CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos:

**PLIEGO** P-3731-1  
**CODIGOS** 5805/TRJ9996-1081-4399  
**PROYECTOS:** AGUA POTABLE MECOYA, EL CARMEN Y LA MUERTA

Valor del pliego: Bs. 850.-  
 Botete de Seriedad de Proponente: Bs. 750.-

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:  
 Construcción de obras de toma, aducciones, tanques de almacenamiento, red de distribución, obtención y conexiones domiciliarias.

Ubicados en las comunalidades de los mismos nombres de la Provincia Arica, Departamento de TARAPACA.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Inga N° 965, Plaza Urubito de la ciudad de Tarapá. La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamental del FIS por el precio de Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todos los Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta fotocopia del recibo de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y fotocopia del recibo de la Sección IV cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Proponente» en dólares de los EE.UU. por el monto indicado con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Honorable Alcaldía Municipal de Padcoya hasta horas 17:00 del día miércoles 25 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 9:30 a.m. del día jueves 26 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día lunes 25 de Septiembre de 1995.

Tarja, Septiembre de 1995

## BELLA BRONCE

REPRESENTANTE PARA TODA BOLIVIA DE LA FAMOSA LINEA "AUSTRALIAN GOLD". PRODUCTOS PARA EL BRONCEADO DE LA PIEL OFRECE A LAS PERSONAS QUE DESEEN HACERSE CARGO DE LA REPRESENTACION DE LOS PRODUCTOS EN LOS DIFERENTES DPTOS. DEL INTERIOR DEL PAIS.

NOS ENCONTRAMOS EN LA FEXPO 95, PABELLON SANTA CRUZ, LOCAL No. 70 TEL. 34-8396 y 370875.

OBRAS  
del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° SCZ-171/95

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE SAN JOSE DE CHIQUITOS  
CON FINANCIAMIENTO DEL  
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-3740-1  
CODIGO: SB05/SCZ10648  
PROYECTO: AGUA POTABLE SAN JUAN DE TAPERAS  
Valor del pliego: Bs. 850.-  
Boleta de Seriedad de Propuesta: \$us 750.-

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Construcción obra de toma, bombeo, caseta de bombeo, tanque elevado, red de distribución, conexiones domiciliarias, protección perimetral tanque elevado y verificación capacidad portante del terreno.

Ubicados en la comunidad del mismo nombre de la Provincia Chiquitos, Departamento de SANTA CRUZ.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Bolívar N° 175 (frente COTAS) de la ciudad de Santa Cruz. La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 170.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta fotocopia del recibo de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y fotocopia del recibo de la Sección IV cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Propuesta» en dólares de los EE.UU. por el monto indicado con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la H. Alcaldía Municipal de San José de Chiquitos hasta horas 16:00 del día lunes 6 de noviembre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 17:00 del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día lunes 25 de Septiembre de 1995.

San José de Chiquitos, Septiembre de 1995

Presupuesto de la Nación 1996  
responderá a descentralización

El Presupuesto General de la Nación para el próximo año, contendrá las exigencias emergentes de la descentralización. Los trabajos preliminares para su elaboración ya comenzaron, dijo el secretario nacional de Hacienda, Gonzalo Alfoa.

De acuerdo a lo dispuesto en la Ley de Descentralización, este proceso empieza en enero de 1996. Para ese entonces deben estar definidos muchos aspectos, como el traspaso de recursos a los gobiernos departa-

mentales, y otros, que deben estar contemplados en el Presupuesto General de la Nación para esa gestión.

Alfoa reiteró que el distintivo que tendrá el presupuesto 1996, será el cambio que significa la descentralización administrativa. Este instrumento de política económica deberá permitir el trabajo ágil y operativo de las diferentes instancias del aparato gubernamental, tanto a nivel nacional como departamental y regional.

Reconoció que en los primeros meses se tendrán algunos problemas, pero que los mismos serán superados paulatinamente.

Por otra parte, informó que se está terminando de preparar algunas modificaciones al presupuesto de este año. Recordó que el principal cambio emerge del mayor incremento salarial para el sector público, que el previsto inicialmente.

En el presupuesto está contemplado un aumento del 7,5%. Pero, en las negociaciones con la COB se llegó al 9%. Esta modificación debe ser aprobada por el Legislativo. El secretario de Hacienda aclaró que las modificaciones que introducirá no significará aumentar el déficit fiscal, sino que están haciendo algunos cambios en las asignaciones, sin que ello llegue a perjudicar el presupuesto programado.

OBRAS  
del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° ORU-173/95

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARACOLLO  
CON FINANCIAMIENTO DEL  
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO : P-3740-1  
CODIGO : SB05-ORU-6774  
PROYECTO : AGUA POTABLE VILLA PUENTE CARACOLLO

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:

Perforación de pozo de 12 pulgadas, caseta de bombeo, sistema de bombeo, impulsión (880 m.l.), conducción (2050 m.l.), tanque elevado (32 m.l.), red de distribución (7.191,00 m.l.), conexiones domiciliarias (274 conex.) y línea eléctrica (2780 m.l.) ubicado en el barrio de, Villa Puente Caracollo, Sección Municipal Caracollo, Provincia Caracollo, Departamento de ORURO.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Pagador N° 5648 entre calles Cochabamba y Carr. de la ciudad de Oruro por el precio de Bs 850.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 130.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Propuesta» por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Caracollo, ubicadas en la localidad de Caracollo hasta horas 10:30 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Caracollo a horas 11:30 a.m. del día lunes 30 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día martes 20 de septiembre de 1995.

Oruro, septiembre de 1995

OBRAS  
del Gobierno Nacional

PRIMERA CONVOCATORIA  
N° PTS-176/95

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO  
DE POTOSI  
CON FINANCIAMIENTO DEL  
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

a nombre y por cuenta del Gobierno Municipal de Chayanta

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de las siguientes obras:

PLIEGO: P-3740-1  
CODIGO: EF07-PTS-10036  
PROYECTO: ESCUELA SECCIONAL CHEPIHUANA (Superficie a construir 113 m<sup>2</sup>)  
CODIGO: EF07-PTS-10042  
PROYECTO: ESCUELA SECCIONAL LOZARETA (Superficie a construir 113 m<sup>2</sup>)  
CODIGO: EF07-PTS-11290  
PROYECTO: ESCUELA SECCIONAL CAPUNTA (VILLA ARBOLITOS) (Superficie a construir 251 m<sup>2</sup>)  
CODIGO: EF07-PTS-11301  
PROYECTO: ESCUELA SECCIONAL CALOXA (Superficie a construir 113 m<sup>2</sup>)

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Construcción de aulas, viviendas para profesores, unidades higiénicas y otros pertenecientes.

Ubicados en las comunidades del mismo nombre, Provincia BUSTILLO del Departamento de POTOSI.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del Fondo de Inversión Social ubicada en la calle Sevilla N° 627 entre calles Calama y 1° de Abril de la ciudad de Potosí por el precio de Bs. 650.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

Para habilitarse los proponentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las Secciones I, II, III, V, VI y VII y también fotocopia del recibo de la Sección IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «Seriedad de Propuesta» por la suma de dólares de los EE.UU. de \$us 750.- con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Corporación Regional de Desarrollo de Potosí, ubicadas en la calle La Paz esquina Oriente de la ciudad de Potosí hasta horas 9:30 a.m. del día miércoles 25 de octubre de 1995.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, en las oficinas de la Corporación Regional de Desarrollo de Potosí a horas 10:00 a.m. del día miércoles 25 de octubre de 1995.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizará a partir del día martes 20 de septiembre de 1995.

Potosí, septiembre de 1995

Esta es una invitación para...

ARQUITECTOS,  
INGENIEROS  
Y PROFESIONALES DE  
LA CONSTRUCCION

Con el auspicio del COLEGIO DE ARQUITECTOS DE LA PAZ, e INFOCOMP, PROCESO presentará y hará una demostración del sistema de información computarizado FENIX, desarrollado especialmente para arquitectos, ingenieros y empresas constructoras.

Lugar: Auditorio del Colegio de Arquitectos  
La Paz, Edif. Avenida, 4° piso  
Día: Miércoles 27 de septiembre/95  
Hora: 19:00

Sistema  
de análisis  
de costos,  
presupuestos  
y control  
de obra

Un apoyo  
computarizado de  
alto rendimiento,  
fácil manejo, a un  
costo muy  
razonable.

## PRESENCIA

De Norte a Sur de  
Este a Oeste el  
periódico más  
informativo.

¡ ATENCION SRtas. SECRETARIAS !  
(Y EJECUTIVOS EN GENERAL)

Ahora podrán redactar cartas de: \* CONSULTA COMERCIAL \* PEDIDOS \* REMESAS \* COBRANZAS \* RECLAMOS \* AJUSTE \* SOLICITUDES \* CREDITO \* CONTRATOS \* ETC. ETC.

¡ AL MINUTO Y SIN ERRORES DE NINGUN TIPO ! Gracias al novedoso curso de REDACCION COMERCIAL COMPUTARIZADA "PONY EXPRESS" ¡ UNICO EN BOLIVIA ! que el CENTRO DE ACTUALIZACION PROFESIONAL "POST-GRADO" pone en sus manos. Un curso 100% práctico, con material didáctico computacional (Diskettes y manual) y certificados de suficiencia. ¡ INSCRIBANSE HOY MISMO ! remitiendo sus datos personales, domicilio y un GIRO POSTAL por \$us.28.- a nombre del Prof. Eddy Illanes S., a la casilla No. 3808 - COCHABAMBA.



MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION  
SUBSECRETARIA DE EDUCACION ALTERNATIVA  
DIVISION DE EDUCACION ESPECIAL

CONVOCATORIA AL "V CURSO  
SOBRE LENGUAJE DE SEÑAS"

La Secretaría Nacional de Educación, en Coordinación con la Subsecretaría de Educación Alternativa, mediante su División de Educación Especial y con el auspicio de la CHRISTOFFEL-BLINDENMISSION C.B.M., convocan a maestros y personas interesadas a participar del "V CURSO A NIVEL ACADEMICO SOBRE LENGUAJE DE SEÑAS", que será dictado por el experto en señas: Miguel A. Larrazabal.

DURACION DEL CURSO: Del 9 de octubre al 3 de noviembre de 1995  
LUGAR: Instituto Nacional de Adaptación Infantil (INAI)  
Av. Héctor Ormachea esq. calle 5 - Obrajes

Tornos: mañana, tarde y noche  
HORARIO: Subsecretaría de Educación Alternativa

INSCRIPCIONES: División de Educación Especial  
Av. Camacho esq. Loayza, Edif. B.B.A. Piso 9

Las inscripciones se recibirán en horario de oficina, hasta el día 6 de octubre del presente año.

La Paz, septiembre de 1995

COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA  
CONVOCATORIA  
A EXAMENES PARA CERTIFICACION  
DE ESPECIALIDAD

En cumplimiento de la Resolución 02/95 de fecha 2 de marzo del año en curso, el Comité Científico del Colegio Médico de Bolivia y las Sociedades Científicas Nacionales,

Convocan a todos los Médicos de Bolivia cuya situación esté contemplada dentro de los incisos de esta resolución, a presentar sus expedientes al Colegio Médico Departamental respectivo hasta el 9 de octubre, para que ellos encaminen al Comité Científico Nacional y éste envíe a las Sociedades Científicas Nacionales de la especialidad correspondiente para su Evaluación y posterior inclusión en la lista de postulantes para el examen que se llevará a efecto el 21 de octubre de 1995, en el Colegio Médico de Bolivia.

Para mayores informaciones dirigirse al Comité Científico Nacional al teléfono 315404 en horas de oficina.

La Paz, septiembre 22 de 1995

Dr. Gonzalo Orellana Ch.  
PRESIDENTE  
COMITE CIENTIFICO NACIONAL

# Cuba se encuentra entre los países que más utilizan la bicicleta

La Habana, 23 (ANSA). Cuba es uno de los países con mayor empleo de bicicletas en el mundo, con una distancia media de 5.7 kilómetros diarios, según una investigación revelada hoy en La Habana.

Un estudio del Instituto de Investigaciones del Transporte (IIT) dijo que la isla ostenta un nivel de utilización de bicicletas muy "próximo" al de China, pero "con más alto nivel de recorrido" que en ese país.

La distancia media recorrida por los cubanos en sus bicicletas es de

5.7 kilómetros, mientras que el promedio diario internacional se ubica en cuatro o cinco kilómetros.

Se calcula que unas 500.000 bicicletas circulan en La Habana y sus alrededores, ante la grave crisis energética que sufre el país y que se traduce en una aguda falta de transporte.

A veces los cubanos deben esperar hasta una o dos horas por un omnibus ("guagua") ante la falta de combustible y de repuestos derivada del colapso de la ex Unión Soviética y la agudización del bloqueo estadounidense.

Por ello, decenas de miles de cubanos utilizan a diario sus bicicletas como medio de transporte para recorrer largas distancias entre sus hogares y sus centros de trabajos.

La investigación reveló, incluso, que el 30 por ciento de los "ciclistas" cubanos continuaría utilizando ese medio de transporte en caso de revertirse la crisis energética.

Esa decisión revela, según la

investigación, "un logro en la conscientización social" de la población "por el ahorro de recursos y protección ambiental" que significa el uso de este medio de transporte.

Cuba importó casi 1.5 millones de bicicletas chinas desde 1991, y creó fábricas, talleres de mantenimiento y ciclovías en todo el país.

Pero el masivo uso de la bicicleta provocó un verdadero caos en el tránsito vehicular de las ciudades ante la poca experiencia de la población con los pedales.

# Estados Unidos podría prohibir el español en Puerto Rico, si lo desea

Fernández Colón (Puerto Rico), 23 (AP). Estados Unidos podría prohibir el español en Puerto Rico, si lo desea, declaró el gobernador Pedro Pierluisi.

Pierluisi afirmó que el idioma español es el único idioma oficial en los Estados Unidos que no tiene un estatus de idioma oficial. Él dijo que el idioma español es el más hablado en los Estados Unidos y que el gobierno federal debería reconocerlo como tal.

El gobernador está a favor de que en Puerto Rico se mantenga como idiomas oficiales el español y el inglés, a la vez decaído la necesidad de que en la sala caribañera existan más ciudadanos bilingües.

Pur su parte, Celeste Benítez, candidata a comisionado residente de Puerto Rico en Washington, refutó a Pierluisi al señalar que en Puerto Rico Estados Unidos no puede imponer el inglés como idioma oficial.

# ¿Qué sacudió Lima costa peruana

El fuerte temblor de 5.1 grados en la zona de Huancayo que hoy sacudió a las ciudades de Lima y Huancayo, con una magnitud de 5.1 grados en la escala de Richter, sacudió a las ciudades de Lima y Huancayo, con una magnitud de 5.1 grados en la escala de Richter.

El temblor se sintió con una intensidad de 5 grados en la escala de Mercalli en las localidades de Huancayo y Barranca, en el sector norte del departamento de Lima, y en Chimote y Casma, del departamento de Ancash, al norte de la capital peruana.

En esta ciudad y en Trujillo, 570 kilómetros al norte de Lima, capital del departamento de La Libertad, el mismo registro una intensidad de 4 grados Mercalli, mientras que en Carabaya (decreta de Tarma) y Huancabamba (de Arequipa) alcanzó 3 grados.

## BANCO AGRICOLA DE BOLIVIA EN LIQUIDACION AVISO DE REMATE - SEGUNDA SUBASTA (Segunda Publicacion)

El BANCO AGRICOLA DE BOLIVIA EN LIQUIDACION, por disposición del Decreto Supremo N° 22861 de 15 de julio de 1991, la Resolución del Ministerio de Finanzas N° 87391 de 1° de Agosto de 1991, la Autorización Judicial de 6 de Abril de 1992, dispone el REMATE EN SEGUNDA SUBASTA PUBLICA CON REBAJA DEL 15% DE MUEBLES Y ENERES, EQUIPO DE OFICINA Y ACCIONES TELEFONICAS el día Lunes 25 de septiembre de 1995, a horas 09:00 a.m. simultáneamente en las Regionales CHUQUISACA y POTOSÍ de acuerdo al siguiente detalle:

AGENCIA REGIONAL CHUQUISACA Calle Aniceto Arce N° 46		DESDE	HASTA	AGENCIA REGIONAL POTOSI Calle Chayanta N° 858	
GRUPO "A" MESA METALICA				GRUPO "A" ESTANTES METALICOS	
1 Mesa metálica	\$us	\$us	72.25	2 Estantes metálicos	\$us 18.70
GRUPO "B" SILLA METALICA				GRUPO "E" ESCRITORIOS	
1 Silla	\$us	\$us	3.40	1 Escritorio metálico y 2 escritorios de madera	\$us 91.80
GRUPO "C" CALCULADORA, MAQUINA DE ESCRIBIR, TRANSFORMADOR				GRUPO "F" MESAS	
1 Calculadora, 1 máquina de escribir, 1 transformador	\$us 14.25	\$us	425.00	1 Mesa central y 2 mesas auxiliares de madera	\$us 22.10
GRUPO "D" PORTA PAPELES				GRUPO "G" CALCULADORAS	
6 Portapapeles	\$us 0.85	\$us	5.95	2 Máquinas de calcular	\$us 76.50
GRUPO "H" VARIOS				GRUPO "O" MAQUINAS DE ESCRIBIR-FACSIMIL	
1 Tenedor metálico, 5 vidrios para escritorio, 1 seto fecher, 4 engrapadoras, 5 perforadoras, 3 cancheros, 3 basureros plásticos, 1 maletín de cuero, 1 tiera, 1 cocina a gas con 2 hornillas, 3 vasos de vidrio y un toma corrientes	\$us 0.85	\$us	12.75	2 Máquinas escribir y 1 facsimil	\$us 595.00
ACCION TELEFONICA	\$us	\$us	935.00	GRUPO "R" VARIOS	
				2 Papeleseros plásticos, 1 Transformador pequeño, 2 canastillos, 1 extolador, 2 engrapadoras, 1 maletín de cuero, 1 bajador, 1 perforadora metálica, 1 cocina a gas con garrafa y 1 base de madera	\$us 38.25
				ACCION TELEFONICA	\$us 977.50

Las personas interesadas podrán apersonarse en día y hora señalados en las direcciones detalladas anteriormente y podrán participar del remate previo empose del 5% del precio base en las oficinas del Banco. El importe del valor de la adjudicación por subasta será cancelado dentro del tercer día, perdiendo el empose en caso de incumplimiento. Los muebles y enseres y otros se encuentran en exposición en las oficinas especializadas y se rematan en el estado que se encuentran, sin lugar a reclamo posterior.

Sucre 24 de septiembre de 1995

**Cooperativa de Ahorro y Crédito "San Antonio" Ltda.**

**CONVOCATORIA PUBLICA**

DIRIGIDA A LAS EMPRESAS CONSULTORAS Y/O AGENCIAS DE AUDITORIA EXTERNA DEBIDAMENTE CREDITADAS Y HABILITADAS, A PRESENTAR SUS OFERTAS DE SERVICIO PARA LOS EXAMENES DE ESTADOS FINANCIEROS DE LA COOPERATIVA, EN CONFORMIDAD A LA GESTION 1995.

Las ofertas deberán presentarse en SOBERANO, HASTA HRS. 17:00 DEL DIA LUNES OCTUBRE DE 1995 A LA CASILLA 1464 TELEFONO 198021.

**OBRAS**

**Gobierno Nacional**

**SEGUNDA CONVOCATORIA**

**N° TRJ-169/95**

Se declara abierta la Convocatoria Pública N° TRJ-169/95 de fecha 14 de Septiembre de 1995.

**LA CORPORACION DE DESARROLLO DE TARIJA CODETAR**

tiene a su cargo el Gobierno Municipal de Yunchani

**CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

Se invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de las obras siguientes:

1. OBRA N° 1  
 IDENTIFICACION 11229-11230-11231-11232-11233-11234  
 ESCUELAS QUISCACANCHA, CHURQUIS, CASAPARI, JUSTA, SAN ANTONIO DE LA TORRE Y PUCSARA  
 Valor del proyecto: \$us 850.  
 Base de Seleccion de Propuestas: \$us 750.

Las propuestas comprenden la ejecución de las obras siguientes:

1. Obras de infraestructura para maestros y talleres auxiliares

Las propuestas de los interesados deberán ser presentadas en las oficinas de la Provincia de Tarija, Departamento de Tarija, en la ciudad de Tarija, a las 10:00 horas del día jueves 25 de octubre de 1995.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Provincia de Tarija, Departamento de Tarija, en la ciudad de Tarija, a las 10:00 horas del día jueves 25 de octubre de 1995.

Las propuestas serán recibidas en las oficinas de la Provincia de Tarija, Departamento de Tarija, en la ciudad de Tarija, a las 10:00 horas del día jueves 25 de octubre de 1995.



**SANTA CRUZ**

Mil felicidades en tu día.  
 Con orgullo y admiración  
 por el esfuerzo creador de tus hijos

¡ Viva Santa Cruz !

Santa Cruz, Septiembre 24 de 1995

*Gonzalo Sánchez de Lozada*

Gonzalo Sánchez de Lozada  
 Presidente Constitucional de Bolivia

MINISTERIO DE COMUNICACION SOCIAL

Presidente francés satisfecho por apoyo de países a pruebas nucleares

Alcudia (España), 23 (EFE).- El presidente francés, Jacques Chirac, manifestó hoy, sábado, su satisfacción por el apoyo recibido de "algunos países, en especial los más antiguos de la Unión Europea" (UE) hacia los ensayos nucleares que Francia ha reanudado.

"Estoy feliz -dijo- por este apoyo", que en particular le expresaron el canciller alemán, Helmut Kohl, el primer ministro británico, John Major, y el dirigente portugués, Aníbal Cavaco Silva, según añadió.

Los dos únicos que le criticaron durante la cumbre de Formentor fueron el primer ministro danés, Poul Nyrup Rasmussen, y el canciller austriaco, Franz Vranitzky, admitió.

A quienes no le criticaron, Chirac agradeció su claridad y rechazó caer en "tentaciones mediático-políticas".

Chirac respondió a las críticas con explicaciones sobre cuatro claves de su política nuclear: por qué Francia reanudó los ensayos suspendidos en 1992, si hay o no peligro para la región, el "efecto contagio" a otras potencias



A pesar del apoyo que algunos países de la UE dieron a Francia para proseguir con las pruebas nucleares, las protestas de la población continúan.

nucleares y la posición francesa sobre el tratado de prohibición de los ensayos nucleares.

Además, reafirmó en Formentor su adhesión al tratado que debe firmarse en 1996 para la prohibición total de más pruebas.

En su opinión, el debate

suscitado con Rasmussen no fue una agria polémica, ya que no hubo "vivacidad", aunque admitió que el dirigente danés "terminó diciendo lo que quería".

En ningún momento Chirac repitió ante los líderes comunitarios la idea francesa de

"comunitarizar" sus armas nucleares, ya que "se trata de una decisión que necesita una gran reflexión, en especial de los expertos", dijo.

INESTABILIDAD MONETARIA

En cuanto a la inestabilidad monetaria actual, no quiso comentar las declaraciones del ministro de Finanzas alemán, Theo Waigel, y consideró que la tormenta monetaria de los últimos días se debe "a los problemas de la caída del dólar".

"Solo puedo comentar lo que dijo Kohl ayer: los criterios de convergencia son intocables", resaltó.

BOSNIA

Sobre la situación en Bosnia, Francia defendió que la puesta en práctica del plan de paz "sea asumida por la ONU, con medios de la OTAN y participación de Rusia y otros países islámicos".

Según dijo, la participación de Moscú en la aplicación de los acuerdos de paz, que exigirán una amplia fuerza militar de decenas de miles de hombres es importante: "Pese a la crisis, a Rusia hay que tratarla con amistad y respeto", dijo.

Japón pedirá a la ONU la prohibición de los ensayos nucleares

Tokio, 23 sep (EFE).- El canciller japonés Yohei Kono pedirá la próxima semana a la asamblea general de las Naciones Unidas que se prohíba los ensayos nucleares en todo el mundo, como los realizados recientemente por Francia y China.

En el discurso que pronunciará el día 26, Kono transmitirá al pleno la rotunda oposición de Japón a los experimentos nucleares, su posición a favor del desarme y la no proliferación nuclear, así como la necesidad de encontrar métodos para prevenir y curar los conflictos bélicos.

Fuentes oficiales indican que no se ha decidido aún si el canciller nombrará a China y Francia cuando se refiera a la condena de las pruebas nucleares.

La diplomacia japonesa ha preparado de todas formas encuentros bilaterales con los responsables de Asuntos Exteriores de París y Pekín.

Herve de Charette y Guan Qian respectivamente, ocasión en la que al parecer si les transmitirá directamente la posición japonesa al respecto.

Tras las pruebas nucleares que China y Francia efectuaron en mayo y septiembre, Tokio decidió reducir ayuda oficial a Pekín y prestó energicamente ante las autoridades galas del palacio de Eliseo, lo cual produjo un notable empeoramiento de relaciones bilaterales.

El ministro japonés también comunicará a la OEA que Japón no ha reaccionado aún a su pretensión de ser miembro permanente del Consejo de Seguridad, por su nivel económico le merecería para estar dentro de este selecto y decisivo grupo de países, grupo que además debe responder a las nuevas realidades del mundo tras el final de la "guerra fría".

En su discurso también propondrá una estrategia nueva para lograr el crecimiento social y económico sostenido de los países en desarrollo.

Kono también aprovechará su estancia en Nueva York para tomar parte en una unión ministerial bilateral con Estados Unidos en materia de acuerdos de seguridad.

COLEGIO DE ODONTOLOGOS DE LA PAZ ASAMBLEA GENERAL. El Consejo Departamental convoca a los odontólogos colegiados a la Asamblea General, que se efectuará el día Martes 26 del presente a horas 19:30 en la sede del Colegio, Edif. El Condor Piso 9, con el siguiente orden del día: 1.- Elección de delegados al Congreso Ordinario 2.- Ponencias y sugerencias 3.- Varios La Paz, Septiembre, 1995

EXTRACTO OFICIAL LOTERIA NACIONAL DE B.V.S. SEGUNDO PREMIO 25529 PRIMER PREMIO 26912 TERCER PREMIO 36192. CON Bs. 45.000.- CON Bs. 200.000.- CON Bs. 24.000.- SERIE A - 1648 PREMIOS POR EXTRACCION 23/SEPTIEMBRE/1995

OBRAS del Gobierno Nacional SEGUNDA CONVOCATORIA N° CHO-168/95. Habiendo sido declarada desierta la Convocatoria Pública Nº CHO-076/95 de fecha 11 de Septiembre de 1995, LA CORPORACION DE DESARROLLO DE CHUQUISACA - CORDECH. A nombre y por cuenta de los Gobiernos Municipales de Padilla, El Villar, Alcalá y Tarabuco.

Table with 20 columns of numbers representing lottery prizes for the second, first, and third prizes.

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS). Invita nuevamente a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos: P-3607-1 ESCUELAS SAN JULIAN BAJO, CAMPO REDONDO, SAN JULIAN ALTO Y MOJOTORILLO. P-3614-1 ESCUELAS NOGALES, VILLARPAMPA, ROGETO, LAGUNILLAS Y SAN BLAS BAJO. P-3615-1 ESCUELAS MATELA ALTA, HUANCAMPAMA Y NARANJOS.

LOS PREMIOS A LAS 4 ULTIMAS CIFRAS IGUALES NO RECIBEN PAGO POR TERMINACION. ESTOS PREMIOS NO RECIBEN PAGO POR TERMINACION DE ULTIMA CIFRA. PREMIOS POR PROGRESION AL PRIMER PREMIO. LOS NUMEROS QUE FIGURAN A CONTINUACION TIENEN 102 Bs. EL ENTERO Bs. 34 LA FRACCION.

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes: Construcción de aulas, terrazas secas, viviendas para maestros y parques infantiles. Ubicados en las comunidades de los mismos nombres de las Provincias Tarija y Yampariz, Departamento de CHUQUISACA. Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridos en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la Av. H. Siles Nº 713, edificio Coravel, tener presente de la ciudad de Sucre. La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS por el precio de Bs. 100.-

ESTOS PREMIOS TIENEN ADEMAS LA TERMINACION RESPECTIVA NO ASI LOS QUE TERMINAN EN 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR. PREMIOS POR PROGRESION AL SEGUNDO PREMIO. LOS NUMEROS QUE FIGURAN A CONTINUACION TIENEN 36 Bs. EL ENTERO Bs. 12 LA FRACCION. ESTOS PREMIOS TIENEN ADEMAS LA TERMINACION RESPECTIVA NO ASI LOS QUE TERMINAN EN 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR. LOS NUMEROS TERMINADOS EN: 2 TIENEN Bs. 36 EL ENTERO Bs. 12 LA FRACCION. IN: GONZALO ORRONGA E. PRESIDENTE DE SORTEO. SA: Mª VICTORIA PEREZ ORRONGA DIRECTORA DE SORTEO. FN: FRANCISCO TARQUINO BLANCO NOTARIO DE GOBIERNO. SN: RAÚL GARCERÁN FISCAL DE GOBIERNO. LOS PREMIOS DE ESTE SORTEO PRESCRIBEN EL 21 DE DICIEMBRE DE 1995. PROXIMO SORTEO SABADO 14 DE OCTUBRE DE 1995 PREMIO MAYOR: Bs. 206.000.-

# PRESENCIA del PAIS

La Paz, Bolivia  
domingo 24 de septiembre  
de 1995

## Participación popular

# Obispo pide obras sociales no "plazas bonitas"

... Jesús  
... sostiene  
... auténtico  
... desarrollo está  
... basado en la  
... y en la  
... cación.

de la participación popular en "plazas bonitas" que pueden ser necesarias, pero no prioritarias como son la salud y la educación.

Tras haber recorrido el área rural, en visita pastoral, la máxima autoridad de la Iglesia de Chuquisaca manifestó que la pobreza y la miseria continúan en el departamento aunque hay "signos de esperanza" en algunos lugares.

Resaltó que la participación popular tiene aspectos positivos como la construcción de obras y el protagonismo de la gente. Sin embargo advirtió que se han cometido excesos y serios errores.

Explicó que en muchos lugares los alcaldes han comprado vehículos lujosos cuando era más urgente una posta sanitaria. Por ello clamó para que el dinero de coparticipación se utilizara en proyectos sociales.

"La participación popular es como un niño que cuando está empezando a caminar se cae. En este caso la participación popular se está tropiezoando con autoridades que no saben administrar los recursos económicos en forma adecuada", manifestó.

En su criterio los comités de vigilancia deben actuar con energía en la fiscalización por

que en algunos sitios "se están haciendo gastos insulsos".

No se puede pensar por ejemplo en construir una plaza de 50.000 dólares, como en San Lucas, habiendo otras necesidades. Es muy discutible ese precio. Una plaza con bonitos mosaicos y con ese precio no puede ser", agregó el prelado.

"Hemos visto muchas irregularidades en la participación popular y me disgusta que se quieran tapar las cosas. Yo les he dicho a los comités de vigilancia que sigan con poder su fiscalización porque eso es un servicio al país... a Cristo y su justicia", afirmó.

Moris Pérez insistió en su

demanda a los alcaldes para que no confundían el desarrollo con simples obras que se ven bien, pero que no son necesarias o prioritarias.

"El auténtico desarrollo es todo aquello que toma en cuenta la salud y educación", tendió al exigir a las autoridades que ejecuten planes de alfabetización, nutrición, atención médica, producción y organización.

"Tienen que darle fuerza a los trabajos en beneficio de los pobres, de los marginados. No es justo, no es cristiano derrochar el dinero en algo que no es útil a las mayorías", comentó el obispo de Chuquisaca.

## Sequía provoca incendios en Guarayos

**SANTA CRUZ, 23 (PRESENCIAL).** La prolongada sequía que afecta al Departamento de Santa Cruz amenaza con un incendio generalizado a la Provincia de Guarayos, donde algunas comunidades ya han sido afectadas por el fuego que avanza en forma permanente. Por ello, los pobladores y productores están solicitando la intervención de las autoridades departamentales, con el objeto de que tomen las medidas necesarias para detener el siniestro.

El vicepresidente de la Asociación de Ganaderos de Guarayos, Oscar Aranda manifestó la alarma de la población ante los graves incendios forestales y de pastizales que se registran actualmente en la zona, y que por el momento, aparecen como incontrolables.

Informó que como consejero de la comunidad de Santa María, 10 casas han sido destruidas y una gran cantidad de pastizales también. La fuerte presencia de humo ha obligado a la intervención de más de una decena de personas, especialmente niños y ancianos.

Algunos se encuentran en Avenidas de Guarayos, mientras que un grupo ha debido ser trasladado a centros asistenciales de la capital.

Aranda explicó que el fuego llegó a extenderse a las zonas ubicadas entre Yata y Uruachi, comunidades con alto porcentaje de habitantes, así como también a Rio Blanco. Esto afectaría un sector de 80 kilómetros a la redonda.

Indicó que aunque no existe una cuantificación de los daños, hay una gran cantidad de viviendas afectadas y la destrucción en la zona es inmensa, a lo que se suma el riesgo de perder las cosechas que aún restaban la sequía.

Las autoridades de la provincia se han movido para controlar el fuego, pero esto parece muy difícil, ya que si se requiriera la excavación de zanjas podría detener el avance de las llamas, indicó. Los pobladores realizan esfuerzos para controlar el siniestro arrojando agua y cavando el terreno.

Lo más urgente para evitar que el fuego se extienda, es que el prefecto y otras autoridades proporcionen chatarras para llevar agua hasta las comunidades afectadas, debido a que las esperanzas de lluvia son muy pocas.

Respecto al abastecimiento de agua para la población, indicó que en Avenidas no hay problemas pero podrían verse afectados los pueblos alejados.

## FLCN descubrió y destruyó fábrica de cristalización de droga

... 15,8 kilos de clorhidrato y  
... a 7 personas.

**ORURO, 23 (PRESENCIAL).** La Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN) descubrió una rústica fábrica de cristalización de cocaína en la localidad de Falsuri, 28 kilómetros al norte de esta capital, al pie de la cordillera del Tunari.

La inspección efectuada hace dos días, se incautó 15,800 gramos de clorhidrato de cocaína y 2.000 gramos de pasta base de un vehículo de servicio público marca Datsun, color verde CTX 907, modelo 1979 y se apresó a siete personas: Chusqueo Vargas, Dolores Chuspi Viquez, Andrea Chuspi Aguirre, María Arias y madre, Justo Calderón Peláez, Serafín Sánchez y Carlos Alarcón Alaza.

El comandante departamental de la FELCN, Cnl. David Aramayo informó que las investigaciones continúan para establecer la identidad de otras personas. "Nos llama bastante la atención el número de personas que tienen condiciones de indigentes, no pagan impuestos y no tienen un registro que se estaban dedicando a la cristalización de la droga", dijo.

Se presume que el laboratorio funciona desde hace un mes y operativo se hizo un seguimiento a los precursores que se usaron para la cristalización de la droga. Se recolectó información adicional, se la localizó el lugar y se procedió con el operativo a partir de las 10 horas del jueves. 21 días después se por el momento no se tiene establecida la existencia de otras personas y el motivo para la venta de la droga cristalizada, se encuentran de las investigaciones y las declaraciones de los mismos, se determinaron si hay cómplices", manifestó.

La droga incautada pesó 15,8 kilos de clorhidrato de cocaína y 2.000 gramos de pasta base de un vehículo de servicio público marca Datsun, color verde CTX 907, modelo 1979 y se apresó a siete personas: Chusqueo Vargas, Dolores Chuspi Viquez, Andrea Chuspi Aguirre, María Arias y madre, Justo Calderón Peláez, Serafín Sánchez y Carlos Alarcón Alaza.

El comandante departamental de la FELCN, Cnl. David Aramayo informó que las investigaciones continúan para establecer la identidad de otras personas. "Nos llama bastante la atención el número de personas que tienen condiciones de indigentes, no pagan impuestos y no tienen un registro que se estaban dedicando a la cristalización de la droga", dijo.

Se presume que el laboratorio funciona desde hace un mes y operativo se hizo un seguimiento a los precursores que se usaron para la cristalización de la droga. Se recolectó información adicional, se la localizó el lugar y se procedió con el operativo a partir de las 10 horas del jueves. 21 días después se por el momento no se tiene establecida la existencia de otras personas y el motivo para la venta de la droga cristalizada, se encuentran de las investigaciones y las declaraciones de los mismos, se determinaron si hay cómplices", manifestó.

La droga incautada pesó 15,8 kilos de clorhidrato de cocaína y 2.000 gramos de pasta base de un vehículo de servicio público marca Datsun, color verde CTX 907, modelo 1979 y se apresó a siete personas: Chusqueo Vargas, Dolores Chuspi Viquez, Andrea Chuspi Aguirre, María Arias y madre, Justo Calderón Peláez, Serafín Sánchez y Carlos Alarcón Alaza.



## Problema común en América Latina: difícil acceso a créditos agropecuarios

**SANTA CRUZ, 23 (PRESENCIAL).** La falta de recursos y los obstáculos para la implementación de sus programas son problemas comunes en América Latina. En el marco del debate de la XXXI Asamblea de la Confederación Interamericana de Ganaderos (CIAGAG) que se celebró en Santa Cruz, los representantes de los países latinoamericanos coincidieron en señalar que el acceso a créditos agropecuarios es un problema común en la región.

El director de la Institución Interamericana de Cooperación Agraria, representante de la Comunidad Económica Europea y otro de la Organización Mundial del Comercio, que ha reemplazado al GATT. Aunque inicialmente se esperaba la presencia del secretario general de la Organización de Estados Americanos (OEA), César Gaviria, éste no podrá asistir, pero lo reemplazará un delegado.

Además, hay expositores del Sur, el Acuerdo de Libre Comercio de Norte América (NAFTA) y de la Federación Internacional de Productores Agropecuarios (FIPA).

Alchourron expresó que América Latina avanza hacia un proceso de integración hemisférica por lo cual las asimetrías económicas se deben ir reduciendo y marchar hacia un sistema de comercio abierto.



## Homenaje: El país celebra hoy los aniversarios cívicos de los hermanos departamentos de Santa Cruz y Pando, el primero que recuerda los 185 años de la gesta libertadora del 24 de septiembre de 1810 y el segundo, el departamento más joven, conmemora los 57 años de su creación. Las fotografías tomadas recientemente corresponden a la capital de Pando, Cobija, que en los últimos años ha alcanzado un significativo avance urbano.

## Evolución de economía obliga a transformar la ganadería

**SANTA CRUZ, 23 (PRESENCIAL).** La apertura de los mercados y el acelerado proceso de integración continental, está obligando a transformar la ganadería tradicional en unidades empresariales, donde la eficiencia y la calidad son dos de las oportunidades de consolidar nuestra producción en condiciones ideales", dijo el presidente de la Federación de Ganaderos de Santa Cruz (FEGASACRUZ), Luis Berganzano.

El dirigente inauguró hoy el tradicional encuentro ganadero que realiza esa institución y que contó con la presencia especial de los participantes en la XXXI Asamblea Anual de la Confederación Interamericana de Ganaderos (CIAGAG) que se realiza en Santa Cruz. El acto estuvo encabezado por el presidente del Senado, Juan Carlos Durán, el prefecto del departamento, Julio Legido, el secretario nacional de Ganadería, Carlos Brunkner, el presidente de la CIAGAG, Guillermo Alchourron, y el presidente de la Cámara Agropecuaria del Oriente, Edwin Roca.

Después los positivos resultados que se han generado en el movimiento ganadero y que tuvieron una muestra palpable en los resultados que se han obtenido en el marco de la XX Feria Exposición Intercontinental de Santa Cruz, los que incidirá en la producción regional dentro de los próximos meses. Sin embargo, advirtió que no se deben desviar aspectos como la sanidad preventiva, que resulta fundamental para consolidar las exportaciones.

Respecto a la reunión de la CIAGAG que se realiza en esta ciudad, los días que se está en un evento que gratifica y prestigia a la institución, también ser un puntal reconocimiento de que Bolivia es un país con un enorme potencial agropecuario, cuya transcendencia queda reflejada al traer el país concentrado sus principales exportaciones en productos que el agro genera.

El presidente de la CAO, Edwin Roca destacó la consolidación institucional de FEGASACRUZ y el buen momento y crecimiento sostenido que registra la ganadería nacional, pese a las desfavorables condiciones climáticas de los últimos meses que han afectado su producción que el agro genera.

Durante el encuentro ganadero se presentó a los mejores expositores de EDOCRUZ '95, en las diferentes categorías.

## Paz Estenssoro puede ser dado de alta este domingo

**TARLIA, 23 (PRESENCIAL).** El ex Presidente de la República, Víctor Paz Estenssoro, puede ser dado de alta este domingo después de su rehabilitación, sin embargo, continuará en la clínica donde permanece, por algunos días más.

Así lo hizo saber el médico Max Attie, al asegurar que la evolución es muy favorable al punto de que está en condiciones de retornar a su residencia en San Luis, sin embargo, por encontrarse alejada de la ciudad él ex mandatario proseguirá en la clínica.

Attie reconoció que la vigilancia de la recuperación de Paz Estenssoro sería delicada y poco efectiva si retornara en estas horas a su domicilio, de manera que para lograr una rehabilitación mucho mejor permanecerá internado.

Ante un precio cuantioso días más el líder movimentista continuará en la clínica, por su parte el prefecto Víctor Caladé Leyvín, afirmó que esta permanencia se prolongará hasta el próximo fin de semana. A su vez el dirigente nacional, Germán Quiroga Gomez, que lo visitó en las últimas horas, indicó que la internación continuará hasta el 2 de octubre.

"Muchas estaría en condiciones de irse porque la recuperación está dentro de los términos normales y corrientes, pero es muy posi-

## CAMINARA IGUAL

ble que se quede todavía unos días", afirmó Attie al asegurar que el estado de salud general de Paz es positivo.

Consultado si igual el implante de una prótesis de cadera de llevar en la cadera derecha del ex mandatario continuará con total normalidad, Attie respondió que caminará igual que antes, "será igual que antes, sin ninguna limitación ni mejor ni peor que lo que tenía", aseguró.

Al decir que actualmente Paz Estenssoro está en manos de médicos clínicos, remarcó que la rehabilitación de sus articulaciones proseguirán en el lugar donde se encuentra, "la fisioterapia va a seguir haciéndose igual en su domicilio", agregó.

Attie mencionó que con seguridad para el 2 de octubre, día en que Paz Estenssoro cumplirá 88 años de edad, el ex mandatario estará rehabilitado completamente de su accidente ocurrido hace unos días mientras cuando cayó y se fracturó la cadera.

Es probable que el 2 de octubre la celebración del cumpleaños del líder movimentista no sea tan concurrida como anteriormente por el proceso de recuperación al que está sometido, no obstante, no se descarta la visita de sus amigos más allegados.

Organización extranjera requiere los servicios de un Abogado Criminalista/Internacional de nacionalidad boliviana calificado en el área. Los candidatos interesados deberán ser graduados de una Universidad Boliviana o Norteamericana y ser miembros del Colegio de Abogados. Amplia experiencia en el campo criminal y en leyes internacionales es necesaria. Habilidad en el seguimiento de casos criminales así como establecer relaciones con oficiales del gobierno es esencial. Los candidatos deberán poseer conocimiento del idioma Inglés hablado y escrito. Enviar Curriculum Vitae a la Casilla 6958 La Paz hasta el día **miércoles, septiembre 27.**

**A LOS SEÑORES JUECES DEL DISTRITO DE LA PAZ:**

El día lunes 25 de septiembre del año en curso los Señores Magistrados de la Asociación Departamental de La Paz, tienen la oportunidad de formar una verdadera institución independiente políticamente encabezada por el Dr. MARTIN CASTRO MEDRANO como Presidente de la Asociación Departamental de Magistrados de La Paz, el personal de Jueces prestigiosos que lo acompañan son:

- Dr. Aida Luz Maldonado Bocangel
- Dr. Angel Aruquipa Chui
- Dr. Freddy Calderón
- Dr. Rafael Orellana Gómez
- Dr. Jorge Arciniega Román
- Dr. Mario Endara Andía

- Vicepresidente
- Srta. General
- Tesorero
- Vocal I
- Vocal II

Señores Magistrados, estén seguros que esta fórmula sustentada en la independencia, dignidad e idoneidad no les defraudará en sus inquietudes y de respetados y además de procurar una verdadera modernización del Poder Judicial.

De un tiempo a esta parte la imagen del Poder Judicial se halla en permanente tela de juicio, a causa de denuncias que en la mayoría de los casos no obedecen a la verdad, pero es evidente que esta generalización de las sindicaciones dañan la honra de distinguidos profesionales que actualmente ejercen el cargo tan delicado que es el de ser Juez.

El tema de la retardación de Justicia, es indudablemente uno de los argumentos más utilizados en contra del Poder Judicial, sin que para ello se haya hecho un análisis de que nuestros Códigos actualmente son obsoletos, la labor de los Abogados en muchos casos es dilatar los trámites y a todo ello es necesario reconocer que puede existir corrupción en algunos niveles, empero esta lacra no solamente es atribuible al Poder Judicial, todos los días somos mudos testigos de verdaderos escándalos en otras áreas, es pues necesario formar una verdadera institución que defienda fundamentalmente el prestigio y el honor de los Magistrados; este cometido ha hecho de que se reúna un grupo de Jueces que harán lo imposible de defender al Magistrado idóneo, capaz y honesto y por el contrario seremos implacables críticos de los que envilecen esta alta función de administrar Justicia. Asimismo no desatenderemos la labor académica que toda asociación de Magistrados está en la obligación de realizar, a través de profesionales de alto nivel tanto nacionales como extranjeras que vendrán a visitarnos con amplia capacidad en el campo jurídico. Señores Magistrados les invitamos a votar por esta fórmula absolutamente independiente que no les defraudará.

**Dr. MARTIN CASTRO MEDRANO**  
Postulante a Presidente

**Chuquisaca**

**Intensa campaña electoral en el día de la juventud**

**SUCRE, 20 (PRESENCIA).** Varios partidos políticos, entre ellos el MNR, el PS-I, la UCS y el MBL aprovecharon el día de la juventud en esta capital para desplegar una intensa campaña electoral destinada a lograr adherentes de cara a las elecciones municipales de diciembre.

Pese a decir que su "homenaje" a la juventud es sin condicionamientos, las agrupaciones políticas hicieron regalos, ofrecieron muchas promesas, organizaron fiestas y conciertos, y apadrinaron varias promociones de bachilleres.

El MNR y el Partido Socialista Uno, a través de la alcaldía y la prefectura, organizaron en la Plaza 25 de Mayo un prolongado concierto de varios grupos musicales.

Detrás del escenario, el municipio colocó una gigante imagen del actual alcalde Germán Gutiérrez quien busca la reelección como candidato del MNR.

Sin embargo, las críticas les obligaron a los colaboradores de ese aspirante al municipio, a retirar cartel y colocarlo en otro lugar menos visible.

Entre los jóvenes se pudo percibir a muchos que portaban banderas de la UCS, del MNR y del PS-I "adhirieron" al día de la juventud invitándolos a que se inscribieran para ejercer su deber ciudadano en diciembre. También publicaron resultados de tres encuestas a su favor.

**Políticos ofrecieron regalos, hicieron promesas, organizaron fiestas y apadrinaron promociones con el fin de "captar" el voto de los futuros electores de 18 años.**

La UCS -a través de jefe Max Fernández, que llegó la tarde del miércoles- fue, al parecer, la que más gastó dinero debido a que apadrinó más de una decena de promociones de bachilleres.

También pagó la actuación de un prestigioso grupo folclórico del país en el Estadio Patria.

Ante ello la Juventud Cívica Chuquisaqueña emitió un documento en el que afirma que los jóvenes están ante una realidad política difícil porque ahora están acosados en busca de su voto.

"Los partidos políticos encuentran en la juventud un factor de su sobrevivencia", remarca al comentar que el voto a los 18 años tiene por objeto recuperar la permanente ausencia de los ciudadanos en los procesos electorales.

Sin embargo, advierte que ese voto "no es una conquista de los jóvenes, sino una medida de autosubsistencia de los partidos políticos".

Sostiene que "el desafío está planteado, ya no podemos echarnos atrás, hay que participar, pero conservando nuestra conciencia, sin permitir que la propaganda, los regalos, fiestas, podriamos alterar nuestro sano espíritu".

Insiste en que los jóvenes no deben permitir que los políticos los armen y los utilicen. "Joven analiza y elige una propuesta electoral viable y no una propaganda y regalo electoral enviable", termina el manifiesto.

**Diputado campesino pide haciendas del narcotráfico para indígenas**

**SUCRE, 23 (PRESENCIA).** El diputado de origen campesino Pastor Velásquez (MBL) informó que en las últimas horas envió una nota oficial para que el gobierno entregue a los campesinos sin tierra las haciendas incautadas a los narcotraficantes.

Explicó que hasta el momento la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN) se ha apoderado de unas 66 haciendas en el oriente boliviano. Cada una de ellas tiene miles de hectáreas.

"Esas haciendas deben ser revertidas como tierras al Estado y luego distribuirse a los campesinos y a los indígenas que no tienen tierras en el oriente, en la Amazonia y en el altiplano y los valles", afirmó.

Comentó que las 66 haciendas pueden ayudar a superar una parte del problema que existe como es la falta de tierra ya que la extensión de las propiedades abarca miles de hectáreas.

Recordó que el origen de la pobreza de muchos campesinos en Bolivia está en la carencia de tierras para sembrar. Miles de habitantes del área rural se ven obligados a dejar sus comunidades para ir a la ciudad donde están "condenados" a mendigar.

Explicó que muchos jóvenes de las provincias chuquisaqueñas, por ejemplo, exigen tierras para no viajar a la Argentina, a Santa Cruz o al Chapare donde son tratados como si no fueran seres humanos o son inducidos a actividades delictivas.

Informó que durante los días pasados, una comisión del Parlamento Indígena recorrió varias regiones del departamento beniano y se ha constatado que existen grandes extensiones de tierra que el Estado debería entregar a los habitantes originarios.

"Son tierras fiscales, son baldíos", dijo al precisar que unas 40.000 hectáreas podrían ser dotadas. Paralelamente se cooperará con asistencia económica y técnica.

Entre tanto, el secretario de hacienda de la Confederación Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia, Severino Yupari manifestó que urge un desarrollo alternativo en las regiones "expulsoras" de migrantes que, después, se convierten en cocederos.

Comentó que la lucha contra el tráfico de drogas no sólo debe buscar eliminar las plantaciones esclavistas de coca, sino evitar que cada vez los campesinos acosados por la pobreza se vayan al Chapare.

Protestó porque el gobierno del MNR es eficiente en la represión a los productores de coca, pero ha demostrado ineptitud y hasta complicidad, en algunos niveles de la administración pública, con narcotraficantes.

**Bolivia consumirá en 1995 más de 20 millones de bolsas de cemento**

**SUCRE, 23 (PRESENCIA).** El gerente de comercialización de la Fabrica Nacional de Cemento S.A. (FANACESA) Antonio Beltrán, indicó que hasta fin de nuestro país consumirá de 20 millones de bolsas de cemento debido a las obras que se ejecutan por la participación popular.

En la actualidad en toda la Republica hay desabastecimiento de cemento. Por ejemplo FANACESA, pese a producir cada día 15.000 bolsas para Sucre y el mercado del interior no logra cubrir toda la demanda.

"En Sucre hay una gran demanda de cemento debido a que hay muchas obras y la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

Denunció que ante el desabastecimiento, varios comerciantes se han abastecido en la ciudad las empresas constructoras están demandando mucho ese producto", afirmó Beltrán.

**MUY PRONTO... LA SERIE MAS ESPECTACULAR DE LA TELEVISION MUNDIAL**

**POLICIA DEL FUTURO**

**SPACE PRECINCT**

**FOR R.T.P. EL SISTEMA LIDER EN PROGRAMACION**

**R.T.P. RADIO TELEVISION POPULAR CADENA NACIONAL**

# En la efeméride de Pando

**Producción**  
 Departamento de Pando, conocido como "Territorio de Comercio Libre" hasta el 24 de octubre de 1938, actualmente posee una superficie aproximada de 63.827 km<sup>2</sup>. Está dividido en 5 provincias, siendo Machabey la más extensa (22.461 km<sup>2</sup>), ocupando el 35 por ciento del territorio departamental, y la provincia provincial Nioco, con una superficie de 15.000 km<sup>2</sup>, representa el 15 por ciento.

**Características demográficas**  
 Los datos de este siglo (según el Censo efectuado el año 1992) Pando registraba 6.883 habitantes. Para 1950, se contabilizaban 284 personas, pasando a ser 1.976 en 1976 y 38.072 en 1992. Es decir, si en 26 años (1976-1992) el número de habitantes del Departamento se ha duplicado, en el último período (1976-1992) su incremento porcentual, apenas representa un 100 por ciento.

Actualmente, la población del Departamento de Pando, representa el 0,9 por ciento de la población nacional. Su actividad económica reposa en la recolección de la caaña, la goma y la explotación de madera de gran volumen.

Entre 1950 y 1976 la gran actividad se mantuvo constante por ciento, según el censo de 1992, la población ascendió a una cifra que representa la quinta parte de la población del área urbana (único núcleo urbano) del departamento. Este último poblacional se debe a una cierta absorción migratoria, ya que Pando recibió un flujo migratorio representando una migración Neta del orden de 100 personas por ciento anual, situación que le otorga un lugar entre los departamentos de países receptores recientes, representando más del 12 por ciento

de la población mayor de 5 años, que tienen residencia habitual en el departamento.

Si se observa la estructura de la población por sexo y edad, el 55 por ciento corresponde al sexo masculino y el 45 al femenino, reflejando un índice de masculinidad de 124 por cada cien mujeres, con mayor incidencia de masculinidad en el área rural que en el área urbana. Por grupos de edad, el 45 por ciento de la población está concentrada entre 0 y 14 años, 53 por ciento entre los 15 y 64 años y el resto (casi 2%) son los mayores de 65 años.

La población pandina, según su estado civil, muestra que el 34 por ciento son casados o convivientes, el 1,7 viudos, el 1,5 separados o divorciados y el 62,8 son "solteros" de estos últimos, el 72 por ciento son menores de 15 años.

Las mujeres, en promedio asumen responsabilidades familiares a más temprana edad que los varones, esto es, la edad promedio al "unirse" por primera vez, es de 19 años para las mujeres y de 24 años para los varones.

En cuanto a la fecundidad, se observa una clara tendencia a la disminución del "número de hijos por mujer", tal como acontece a nivel nacional. Entre 1976 y 1992 la Tasa Global de Fecundidad en Pando bajó de 8,3 a 6,8 en tanto que a nivel nacional el descenso fue de 6,5 a 5,0 hijos por mujer.

### Condición de actividad

Respecto a la Población en Edad de Trabajar (7 años y más), las personas económicamente activas en el Departamento de Pando, representan el 52 por ciento (relativamente superior al promedio nacional de 49,7 por ciento) y las inactivas el 48 por ciento. De la Población Económicamente Activa, el 24 por ciento se concentra en el área urbana y el 76 por ciento en el área rural, situación que refleja el predominio de la actividad rural que caracteriza al Departamento de Pando.

Considerando el sexo, en el Departamento de Pando, del total de la Población Económicamente Activa, el 76,7 por ciento corresponde al masculino y el 23,3 por ciento al femenino, mientras que en la población in-

activa se encuentra un 25 por ciento y entre los hombres casi el 18 por ciento. A nivel de áreas, como se observa en el país en general, el analfabetismo se encuentra fuertemente concentrado en la población rural (casi 28 por ciento

los Básico e Intermedio), 13 por ciento el ciclo medio, sólo un 3 por ciento algún nivel superior (Técnico, Normal y Universitario), el 1 por ciento alcanzó otro nivel no especificado y el 20 por ciento declaró no tener ningún nivel de instrucción.

Estas proporciones, se ven fuertemente diferenciadas cuando se observa el nivel de instrucción según el área de residencia. En el área urbana la población sin ningún nivel de instrucción representa casi 5 por ciento, mientras que en el área rural esta población representa un poco más del 25 por ciento.

El Departamento de Pando cuenta, según el "Mapa Educativo Básico" realizado por UNAES (ex ETARE) con 101 establecimientos educativos clasificados dentro del sistema regular de educación. En el área urbana, según información obtenida en marzo del presente año, se encuentran 32 establecimientos de enseñanza regular (24 fiscales y 8 privados), y 5 dedicados a la formación de adultos. Para el nivel superior se dispone de un centro universitario, una normal y un instituto técnico.

### Salud

La Tasa de Mortalidad Infantil (niños menores a un año), en el Departamento de Pando ha experimentado un descenso, de 136 a 85 muertes por mil nacidos vivos entre 1976 y 1992, presentando la mayor tasa a nivel nacional, que alcanza a 75 por mil.

De los servicios de atención de Salud que dispone la población del Departamento, el más solicitado es el Servicio Privado (44%), seguido de las dependencias de la Secretaría de Salud (11%), las Cajas de Seguro (10%), farmacias (7%). Organizamos no gubernamentales e Iglesia (2%).

Por otra parte, cabe remarcar que el 6 por ciento de la población sufre la intervención de algún familiar, vecino u otra per-

sona para atender su salud. El resto (12%), no atiende su salud o no especifica el servicio al cual acuden con mayor frecuencia.

En el Departamento de Pando, se dispone de 35 establecimientos dedicados a la atención de salud de la población, con 64 personas especializadas en el tratamiento y cuidado de enfermedades.

### Vivienda y servicios básicos

Las condiciones de confort de las que dispone la población del Departamento de Pando se analiza según el acceso o disponibilidad que tienen a los servicios básicos (agua, electricidad, servicio sanitario, combustible utilizado para cocinar y servicios de atención de salud). En este sentido, las viviendas que disponen de red pública o privada de agua potable representan un 24 por ciento del total departamental, siendo en el área urbana las que más gozan de este servicio (75%).

Sólo el 29 por ciento de las viviendas del Departamento disponen de energía eléctrica y éste satisface al 78 por ciento de las viviendas del área urbana.

En cuanto a la disponibilidad del servicio sanitario, el 48 por ciento de las viviendas lo posee, pero sólo el 19 por ciento dispone de un sistema de descarga instantánea de aguas.

Dentro del combustible utilizado para cocinar, en el Departamento, el 70 por ciento de los hogares emplea la Leña, el 24 por ciento Gas Licuado, casi el 4 por ciento utilizan otro combustible (Carbón, Kerosene y Electricidad) y el 2 por ciento de los hogares, declaró no cocinar. El combustible más utilizado en el área urbana es el Gas Licuado (73%) y en el área rural es la Leña (92%). (INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA)

||) Se refiere a la migración de 5 años antes del Censo de 1992.

## Homenaje a Pando

Por Lino Miahuchi von Ancken

Hoy, el Departamento Pando está de fiesta, el departamento más joven de nuestra patria, nacido bajo el calor y ardiente clima tropical del Noroeste. Tierra dotada con variedad de riquezas naturales cumple 57 años de su creación, siempre arrogante y altiva en busca de un futuro mejor.

Pando, bañarte de la nacionalidad necesita la ejecución de obras estructurales para poder superar el estado de atraso y subdesarrollo en que se encuentra sumergido por negligencia de sus propios hijos y la codicia de personas foráneas. Pando, desde su departamentalización, sus recursos naturales han sido saqueados beneficiando a grupos personales de acaudalados y personas particulares. La goma y la caaña, por años, han servido para el sostenimiento de otros pueblos y el enriquecimiento de empresas extranjeras; el oro en buena época sólo benefició al vecino país de Brasil y las minas quedaron en este departamento, donde con certeza podemos pensar que el Estado boliviano no debe contar en sus reservas con alguna pepa de oro pandino.

El ciudadano de estas subterráneas tierras amazónicas vive en condiciones precarias y de miseria, pero con un gran sentimiento de bolivianidad en veloso centinela de la heredad nacional.

Actualmente Pando se encuentra invadido por numerosas empresas madereras y por ciudadanos tanto nacionales como extranjeros, que clandestinamente están deforestando en forma indiscriminada la floresta pandina, sin dejar beneficios para el departamento, donde incluso algunas autoridades se encuentran involucradas en el incontrolable contrabando de madera preciosa.

La voracidad de gente extranjera que invadieron en la amazonia boliviana, en complicidad con ciudadanos del país está exponiendo a nuestras fronteras y como consecuencia se pierde millones de dólares solamente en el rubro de la madera, riquezas con las que se podrían contribuir enormemente al desarrollo integral de este departamento.

activa (ver solamente existen más mujeres que varones: 65 y 35 por ciento respectivamente)

### Educación

En la población mayor de 15 años, se distingue un 21 por ciento de analfabetos, de los cuales en la población femenina

son analfabetos)

Con relación al nivel de instrucción más alto alcanzado por la población de 6 y más años, dentro del sistema de la enseñanza formal, el 63 por ciento habría alcanzado el nivel primario (c-

## COMITE EJECUTIVO DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA

### A PANDO !

Commemorarse un año más de la creación del hermano departamento de Pando, el más joven de los nueve que tiene Bolivia, el Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana a nombre de toda la Comunidad Universitaria del país manifiesta su más ferviente homenaje al pueblo pandino en su aniversario.

La integración de Pando al Sistema Universitario con la creación de la Universidad Amazónica, ha consolidado la unidad nacional en torno a la justicia y el saber que se gesta en nuestras aulas

La Paz, 24 de septiembre de 1995



H. CAMARA DE DIPUTADOS

## SALUDO A PANDO

En ocasión de celebrarse la efemérides departamental de Pando, la Bancada de Diputados de ACCION DEMOCRATICA NACIONALISTA, se asocia a la celebración de un pueblo admirable que, con fe y tesón, reafirma su propósito de lograr el bienestar, asentar la justicia y asegurar la libertad.

Este homenaje de los diputados de ADN a los hijos de la noble tierra pandina, constituye también emocionado reconocimiento a sus esfuerzos para alcanzar la plena integración de los bolivianos, siguiendo caminos comunes que los deseamos de esperanza.

La Paz, 24 de septiembre de 1995

H. GUIDO NAYAR PARADA  
**JEFE DE LA BANCADA DE DIPUTADOS  
 ACCION DEMOCRATICA NACIONALISTA**



**PERLA del ACRE**  
 Bolivia unida a una sola voz te desea:  
 Felicidades PANDO  
 Por tu Aniversario 57

El Correo, la mejor opción



Vicepresidencia de la República  
 Presidencia del H. Congreso Nacional

## A PANDO

por su efemérides departamental

Nuestro saludo a Pando y todas sus provincias, por este aniversario en un momento de cambio y de esfuerzo conjunto de todos los bolivianos

Un reconocimiento a todos los pandinos y pandinas por su aporte al desarrollo y la soberanía nacional

Juntos por una democracia pluricultural

Pando, 24 de septiembre de 1995

## Cochabamba

## Indiferencia de los jóvenes ante las elecciones

**COCHABAMBA, 23 (PRESENCIA).** - Las elecciones municipales del domingo 3 de diciembre no han despertado interés entre los jóvenes cochabambinos en edad de votar a sólo 24 días de terminar el periodo destinado al registro de ciudadanos.

Apenas 3.950 (6,5 %) personas de un total de 60.000 previstas se habilitaron para sufragar, hecho que causa preocupación en la Corte Departamental Electoral. En la capital del departamento se inscribieron 2.750 y en las provincias 1.200. "Evidentemente hay poco interés en los ciudadanos jóvenes para acceder al registro electoral", declaró el presidente de la Corte, Orlando Verduguez Perrel.

De acuerdo con las estadísticas elaboradas, a partir de 1993 a la

fecha unos 60.000 jóvenes cumplieron entre 18 y 21 años, "esto quiere decir que este gran contingente debería participar en este proceso, pero hasta la fecha no lo ha hecho".

Hay, sin embargo, la esperanza de que hasta la media noche del 18 de octubre se logre mayor concurrencia de ciudadanos tal como ocurrió en procesos anteriores en los que toda la primera parte del periodo de inscripciones no hay interés y a último momento se forman enormes colas en las notarias rebasando su capacidad de trabajo.

El presidente de la Corte optó que uno de los motivos para la poca afluencia a los registros electorales puede ser las limitaciones de orden legal, por ejemplo, la población del trópico que en su mayoría no cuen-

ta con Certificado de Nacimiento.

"La ley previene que sólo en el primer año de vida una persona puede inscribirse sin ninguna dificultad con la sola presencia de los padres, pero pasado el año esta inscripción se denomina inscripción tardía y ya necesita orden judicial la que tiene un costo del abogado que elabora el memorial, los valores fiscales, timbres, el derecho del Colegio de Abogados y otros que aproximadamente suman unos 100 bolivianos y la población deprimida no dispone de estos fondos y eso está frenando en parte la concurrencia del ciudadano a las elecciones", explicó.

Verduguez Perrel, recordó que deben volver a inscribirse aquellas personas que cambiaron de domicilio, porque de no hacerlo no podrán participar en el proceso.

## Proyecto hídrico "Illuchama" permitirá riego de 1 mil hectáreas

**COCHABAMBA, 23 (PRESENCIA).** - Cerca de 1 mil hectáreas de tierra de la Provincia Mique de este departamento serán incorporadas a la producción agrícola y pecuaria con la ejecución del proyecto "Illuchama" a cargo del Programa de Desarrollo Alternativo Regional (PDAR).

"Es una obra realmente espectacular", según datos del Programa donde se explicó que de esta manera llegará riego durante todo el año a terrenos que en este momento carecen de él por la escasa precipitación pluvial que ocasiona sequía casi permanente. La falta de recursos hídricos posibilita tan sólo una cosecha anualmente, sin embargo, ahora será posible que los campesinos puedan cultivar y cosechar hasta dos y tres veces cada año al disponer la suficiente cantidad de agua para riego lo que también redundará positivamente en su economía.

Se trata de una presa de concreto armado que cruza todo el río y dispone de canales para el acopio y distribución de agua. Los volúmenes de agua aún no han sido establecidos con precisión. Según los estudios de los técnicos, permitirá regar más de 900

hectáreas. Se espera que los trabajos concluyan antes de que finalice la época de lluvias. La inversión ascenderá a casi medio millón de dólares.

Illuchama, es parte de un conjunto de proyectos hídricos en los valles de Cochabamba que consisten en la obtención de agua por medio de pozos perforados, represas, captaciones de agua subterráneas, medio de presas derivadoras y otros.

En el momento, el PDAR, lleva adelante dos de más: una en Capinota y la otra en Pocomo. En toda importante la participación de los comunarios que han aportado con mano de obra y material para la construcción de los trabajos.

La ejecución de proyectos hídricos se suma a labores complementarias como el plan piloto de capacitación de campesinos del Valle Alto de Cochabamba, el viaje de un grupo al Valle de Azapa, Chile, que se trata de ir a ese lugar para aprender el sistema de riego por goteo y aprovecharlo en su beneficio, pues tanto en el valle cochabambino como en el de esa región chilena hay problemas de agua y lo que se busca es maximizar la utilización de los caudales con los que se cuenta.



República de Bolivia  
Ministerio de Desarrollo Humano

La Paz, 22 de septiembre 1995  
Cite MDH.AM-434/95

"AÑO DEL BICENTENARIO DEL GRAN MARISCAL DE AYACUCHO ANTONIO JOSE DE SUCRE"

Señores  
Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana  
Rectores de la Universidad Boliviana,  
Miembros de los Honorables Consejos Universitarios,  
Dirigentes de las Federaciones Consejos Universitarios de Docentes  
Dirigentes de las Federaciones Universitarias Locales  
Comunidad Universitaria  
Presente.-

De mi consideración:

Los profundos cambios operados en el país por el Gobierno del Presidente Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada, encomiendan a la educación universitaria pública, un significativo rol en el desarrollo humano sostenible, el mismo que nos fortalece como nación pluricultural y multiétnica, con equidad social, para afrontar los cambiantes desafíos del mundo moderno.

Para lograr estos fines, es imprescindible que tengamos una nueva relación Estado-Universidad que procure la búsqueda conjunta de soluciones y acciones en el objetivo común de afrontar la crisis de la Educación boliviana.

Por lo tanto, procurar el mejoramiento continuo de la calidad educativa, se convierte, hoy por hoy, en uno de los mayores esfuerzos que debe encarar la sociedad boliviana.

Este desafío debemos enfrentarlo, en el marco del respeto a la Autonomía universitaria que consagra y establece la Constitución Política del Estado. En ese sentido, el Gobierno Nacional recogiendo los acuerdos ya alcanzados en el diálogo con ustedes, les propone precisar el alcance de los Art. 22 y 53 de la Ley de Reforma Educativa en los siguientes términos:

1. Los procesos de autoevaluación y evaluación externa de las Universidades Públicas y Autónomas, serán conducidos por la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación del Sistema Universitario, organismo especializado de la Universidad Boliviana que se basará en criterios, elementos, factores e indicadores técnicos elaborados conjuntamente entre la Universidad Boliviana y el CONAMED, tomando en cuenta los propuestos por la Universidad Boliviana, los de aceptación internacional y los provenientes de una amplia discusión que involucre a las comunidades universitarias, académica y profesional del país.
2. La subvención del Tesoro General de la Nación a las universidades públicas a partir de la gestión de 1997 será otorgada en función del Plan Nacional de Desarrollo Universitario. Dicho Plan será formulado en base a las recomendaciones de la autoevaluación e informe de Evaluación Externa de cada Universidad, e incluirá acciones de mejoramiento de la calidad educativa.
3. El Gobierno Nacional destinará recursos concursables, provenientes principalmente de la Cooperación Internacional e independientes de aquellos asignados para el cumplimiento del Plan Nacional de Desarrollo Universitario, cuyo objeto específico será el mejoramiento de la calidad de la educación superior pública. Podrán acceder a dichos fondos, las Facultades, Carreras y Post Grados, que hayan concluido su proceso de autoevaluación y evaluación externa por Pares Académicos de reconocido prestigio y probidad intelectual. Las propuestas deberán ser el resultado del análisis de las fortalezas y debilidades, amenazas y oportunidades identificadas por los procesos de autoevaluación y evaluación externa, respectivamente.

Para acceder a dichos fondos concursables, los programas Universitarios requerirán un informe del CONAMED, que establezca fehacientemente que éstos han ejecutado y culminado sus procesos de autoevaluación y evaluación externa.

Esperando que, esta nueva relación de trabajo conjunto entre la Universidad Boliviana y el Gobierno Nacional sea en beneficio de la comunidad educativa nacional en general y de la comunidad universitaria en particular, hago llegar a ustedes mis mejores votos para que el importante diálogo que hemos iniciado culmine exitosamente en el establecimiento de un mecanismo permanente de trabajo y consulta.

Atentamente,

Lic. Freddy Teodovich Ortiz  
MINISTRO DE DESARROLLO HUMANO

Análisis del CEDIB:

## Capitalizar es privatizar

**COCHABAMBA, 22 (PRESENCIA).** - No hay diferencia entre capitalizar y privatizar, capitalizar es siempre tener por lo que "los esfuerzos de diferenciación estaban destinados más bien a una discusión que oscureciera el fondo del problema, la transferencia de los bienes públicos al sector privado", según el análisis realizado por el Centro de Información y Documentación Bolivia (CEDIB).

De acuerdo con los datos contenidos en el Dossier "Capitalización" ésta supone la venta de parte de la empresa pública (50 %) a un consorcio extranjero y la posterior distribución teórica del otro 50 % entre algo de 3.6 millones de bolivianos mayores de edad al 31 de diciembre de 1995. "No cambia nada el carácter de venta, el que los bolivianos sean o no figuras sin voz ni voto en la nueva empresa, que es ya privada desde la primera transferencia", se apunta.

En el documento, se sostiene que con la capitalización "privatización de las empresas públicas" "privatizaremos nuestros ahorros y utilidad para los inversores extranjeros" y socializaremos nuestra ya casi insuperable pobreza que para la mayoría de los bolivianos "es la extrema miseria".

Se da cuenta que la "ola privatizadora" impuesta entre los países subdesarrollados está basada en "subterfugios" y "breviados a corto" "gobiernos dóciles" de los países atrasados "cuyos dirigentes liquidaron intereses con el gran capital financiero".

"Es una razón ideológica la que impulsa esa oleada. Es obvio tipificar como ineficiente y perversa toda inversión pública, estatal, en países subdesarrollados", se afirma a tiempo de señalar que los países latinoamericanos y la mayoría de los asiáticos restituyeron la ley y afirmaron su desarrollo económico y social realmente sostenible privando su inversión estatal en ramas fundamentales y abriendo e igualmente a la inversión privada.

Se subraya que la inversión pública, sin trabas para la inversión privada, permitió el surgimiento de los llamados "tigres asiáticos", es Corea, Taiwan, Singapur y Malasia.

EMPRESA ELECTRICA VALLE HERMOSO S.A.  
INVITACION PUBLICA N° INV/P-95-06

## PRIMERA CONVOCATORIA

La Empresa Eléctrica Valle Hermoso S.A. invita públicamente a empresas interesadas en presentar propuestas para el:

SUMINISTRO DE UN EQUIPO DE BOROSCOPIA.

Presentación de propuestas:

26 de octubre de 1995 a hrs. 17 p.m. en oficinas de la Empresa Eléctrica Valle Hermoso S.A.

Documento de invitación:

El documento de invitación podrá recabarse gratuitamente en oficinas de la empresa, ubicada en la calle Colombia N° O-0655 / Cochabamba o solicitarlo vía fax al N° 0411-5195.

COCHABAMBA, SEPTIEMBRE 1995

PRIMERA PUBLICACION DE PRENSA

## EQUIPOS DE SAUNAS SECO Y VAPOR

MR STEAM - FINLANDIA

CON NORMAS AMERICANAS DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO



HIDROTEC LTDA

c. Belisario Salinas N° 350 Sopocachi Casilla 5961  
Fono. 433121 Fax 431755 La Paz - Bolivia  
c. Colombia E0835 Casilla 290 Fono 21490  
Fax 21544 Cochabamba - Bolivia

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA

CONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL  
PARA EL REORDENAMIENTO DE LA

PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE LECHE PIL - LA PAZ

Y

PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE LECHE PIL - COCHABAMBA

*Ref. MC/SNCI/UR/LIC - 006/95*

El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización y las Corporaciones Regionales de Desarrollo de La Paz y Cochabamba, en el marco del proceso de reordenamiento de las empresas y entidades del sector público y, de acuerdo a la Ley 1330 de 24 de abril de 1992, Ley 1178 de 20 de julio de 1990 (Ley SAFCO), Decreto Supremo 23991 de 10 de abril de 1995 y sus reglamentos respectivos, convocan al público en general a la Licitación Pública Internacional para el reordenamiento, en un solo paquete, de la Planta Industrializadora de Leche PIL - Cochabamba y de la Planta Industrializadora de Leche PIL - La Paz, ambas pertenecientes a las Corporaciones Regionales de Desarrollo de Cochabamba y La Paz, respectivamente, que se sujetará a lo siguiente:

- I. El proceso de Licitación se regirá por lo estipulado en el Pliego de Condiciones y comprenderá una sola etapa consistente en la presentación de documentos legales, técnicos y de ofertas económicas por parte de las personas interesadas.
- II. Podrá presentarse a la Licitación, cualquier persona natural o colectiva, nacional o extranjera, que acredite cumplir con los requisitos establecidos en el Pliego de Condiciones.
- III. Sólo los postulantes que acrediten haber adquirido el Pliego de Condiciones tendrán derecho a presentar sus propuestas.
- IV. Las personas interesadas podrán adquirir el Pliego de Condiciones, a partir del día 10 de octubre de 1995 en las siguientes direcciones:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA  
Av. Aroma 0-0327  
Teléfonos: (042) 58077 - 58078  
Fax: (042) 58071 - 58066  
Cochabamba - Bolivia

- V. El precio de venta del Pliego de Condiciones es de Quinientos Dólares Americanos 00/100 (\$US 500.00) pagaderos en moneda nacional, al tipo de cambio del día, mediante depósito que deberá efectuarse en la cuenta N°. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A., sucursal La Paz, a nombre del Ministerio de Capitalización - Unidad de Reordenamiento.
- VI. El Ministerio sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de La Paz, el día martes 19 de diciembre de 1995, de hrs. 08:00 a 9:00 am. en el Salón Auditorio del Edificio Palacio de Comunicaciones, ubicado en la Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Oruro.
- VII. La apertura de las ofertas de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 9:00 y de los sobres "B" a horas 18:00 del día martes 19 de diciembre de 1995, en el mismo Salón Auditorio.
- VIII. La Unidad de Reordenamiento del Ministerio de Capitalización absolverá todas las consultas que pudieran efectuar las personas interesadas respecto al reordenamiento de la Unidad Económica.

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE  
TARIJACONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL  
PARA EL REORDENAMIENTO DE LAPLANTA INDUSTRIALIZADORA DE LECHE PIL  
TARIJA

Ref. MC/SNCI/UR/LIC - 007/95

El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización y la Corporación Regional de Desarrollo de Tarija, en el marco del proceso de reordenamiento de las empresas y entidades del sector público y, de acuerdo a la Ley 1330 de 24 de abril de 1992, Ley 1178 de 20 de julio de 1990 (Ley SAFCO), Decreto Supremo 23991 de 10 de abril de 1995 y sus reglamentos respectivos, convocan al público en general a la Licitación Pública para el reordenamiento de la Planta Industrializadora de Leche PIL - TARIJA, perteneciente a la Corporación Regional de Desarrollo de Tarija, que se sujetará a lo siguiente:

- I. El proceso de Licitación se registró por lo estipulado en el Pliego de Condiciones y comprenderá una sola etapa consistente en la presentación de documentos legales, técnicos y de ofertas económicas por parte de las personas interesadas.
- II. Podrá presentarse a la Licitación, cualquier persona natural o colectiva, nacional o extranjera, que acredite cumplir con los requisitos establecidos en el Pliego de Condiciones.
- III. Sólo los postulantes que acrediten haber adquirido el Pliego de Condiciones tendrán derecho a presentar sus propuestas.
- IV. Las personas interesadas podrán adquirir el Pliego de Condiciones, a partir del día 2 de octubre de 1995 en las siguientes direcciones:  
MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA  
Av. Victor Paz Estenssoro esquina C. España  
Teléfono: (066) 4334346  
Fax: (066) 45647  
Tarija - Bolivia
- V. El precio de venta del Pliego de Condiciones es de Doscientos Dólares Americanos 00'100 (\$US 200.00) pagaderos en moneda nacional, al tipo de cambio del día, mediante depósito que deberá efectuarse en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A., sucursal La Paz, a nombre del Ministerio de Capitalización - Unidad de Reordenamiento.
- VI. El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Tarija, el día miércoles 22 de noviembre de 1995, de hrs. 08:00 a 9:00 a.m. en la Gerencia Administrativa de la Corporación Regional de Desarrollo de Tarija.
- VII. La apertura de las ofertas de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 9:00 y de los sobres "B" a horas 18:00 del día miércoles 22 de noviembre de 1995, en la misma Corporación.
- VIII. La Unidad de Reordenamiento del Ministerio de Capitalización absolverá todas las consultas que pudieran efectuar las personas interesadas respecto al reordenamiento de la Unidad Económica.

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE  
CHUQUISACACONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL  
PARA EL REORDENAMIENTO DE LAPLANTA INDUSTRIALIZADORA DE LECHE PIL  
SUCRE

Ref. MC/SNCI/UR/LIC - 008/95

El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización y la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, en el marco del proceso de reordenamiento de las empresas y entidades del sector público y, de acuerdo a la Ley 1330 de 24 de abril de 1992, Ley 1178 de 20 de julio de 1990 (Ley SAFCO), Decreto Supremo 23991 de 10 de abril de 1995 y sus reglamentos respectivos, convocan al público en general a la Licitación Pública para el reordenamiento de la Planta Industrializadora de Leche PIL - SUCRE, perteneciente a la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, que se sujetará a lo siguiente:

- I. El proceso de Licitación se registró por lo estipulado en el Pliego de Condiciones y comprenderá una sola etapa consistente en la presentación de documentos legales, técnicos y de ofertas económicas por parte de las personas interesadas.
- II. Podrá presentarse a la Licitación, cualquier persona natural o colectiva, nacional o extranjera, que acredite cumplir con los requisitos establecidos en el Pliego de Condiciones.
- III. Sólo los postulantes que acrediten haber adquirido el Pliego de Condiciones tendrán derecho a presentar sus propuestas.
- IV. Las personas interesadas podrán adquirir el Pliego de Condiciones, a partir del día 2 de octubre de 1995 en las siguientes direcciones:  
MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACA  
Av. Ostría Gutiérrez, Edif. "La Madona"  
Teléfonos: (064) 30151 - 22435 - 22297  
Fax: (064) 30141  
Sucre - Bolivia
- V. El precio de venta del Pliego de Condiciones es de Doscientos Dólares Americanos 00'100 (\$US 200.00) pagaderos en moneda nacional, al tipo de cambio vigente en el día, mediante depósito que deberá efectuarse en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A., sucursal La Paz, a nombre del Ministerio de Capitalización - Unidad de Reordenamiento.
- VI. El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Sucre, el día miércoles 29 de noviembre de 1995, de hrs. 8:00 a 9:00 a.m. en el Directorio de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca.
- VII. La apertura de las ofertas de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 9:00 y de los sobres "B" a horas 18:00 del día miércoles 29 de noviembre de 1995, en la misma Corporación.
- VIII. La Unidad de Reordenamiento del Ministerio de Capitalización absolverá todas las consultas que pudieran efectuar las personas interesadas respecto al reordenamiento de la Unidad Económica.

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE  
ORUROCONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL  
PARA LA VENTA DE LOS ACTIVOS DE:

## HOTEL TERMINAL DE ORURO

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION No. 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO No. 1178 DE 20/7/90,  
D.S 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DEL 13/4/95

Ref. MC/SNCI/UR/LIC-009/95

1. **Venta del Pliego de Condiciones**  
El Pliego de Condiciones de la Licitación Pública podrá adquirirse a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en las ciudades de La Paz y Oruro en las siguientes direcciones:  
MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE ORURO  
Calle Potosí No. 5529  
Teléfonos: (052) 50387 - 54232  
Fax: (052) 53617  
Oruro - Bolivia
2. **Precio de venta del Pliego de Condiciones**  
El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00'100 Dólares de los Estados de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.  
Los adquirentes del Pliego de Condiciones en la ciudad de La Paz, deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. - La Paz, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.  
Los adquirentes del Pliego de Condiciones en la ciudad de Oruro, deberán efectuar el depósito en las oficinas de la Gerencia Administrativa de la Corporación Regional de Desarrollo de Oruro, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.
3. **Recepción y apertura de ofertas**  
El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Oruro, el día viernes 24 de noviembre de 1995, de hrs. 10:00 a 11:00 a.m. en la sala de conferencias del Hotel Terminal ubicado entre las avenidas Villamón, Aroma y Bakovic de la ciudad de Oruro.  
La apertura de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 11:00 y de los sobres "B" a horas 15:00, del mismo día, en la sala de conferencias del Hotel.

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE  
CHUQUISACACONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL  
PARA LA VENTA DE LOS ACTIVOS DE:

## TERMINAL DE BUSES SUCRE

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION No. 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO No. 1178 DE 20/7/90,  
D.S 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DEL 13/4/95

Ref. MC/SNCI/UR/LIC-010/95

1. **Venta del Pliego de Condiciones**  
El Pliego de Condiciones de la Licitación Pública podrá adquirirse a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en las ciudades de La Paz y Sucre, en las siguientes direcciones:  
MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia  
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACA  
Av. Ostría Gutiérrez, Edif. "La Madona"  
Teléfonos: (064) 30151 - 22435 - 22297  
Fax: (064) 30141  
Sucre - Bolivia
2. **Precio de venta del Pliego de Condiciones**  
El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00'100 Dólares de los Estados de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.  
Los adquirentes del Pliego de Condiciones, en la ciudad de La Paz, deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. - La Paz, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.  
Los adquirentes del Pliego de Condiciones en la ciudad de Sucre, deberán efectuar el depósito en las oficinas de la Gerencia Administrativa de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.
3. **Recepción y apertura de ofertas**  
El Ministerio Sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Sucre, el día martes 28 de noviembre de 1995, de hrs. 10:00 a 11:00 a.m. en el salón del Directorio de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca.  
La apertura de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 11:00 y de los sobres "B" a horas 15:00 p.m., del mismo día, en el salón del Directorio de la Corporación.

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

## CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ

Por encargo y por cuenta de la:  
COMISION LIQUIDADORA - HILANDERIA SANTA CRUZ SAM (En liquidación)

CONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL PARA LA VENTA DE LOS ACTIVOS DE:

## HILANDERIA SANTA CRUZ SAM (En liquidación)

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION No. 1330 DE 24/4/92, LEY SAFCO No. 1178 DE 20/7/90, CODIGO DE COMERCIO, D.S 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DEL 13/4/95

Ref.: MC/SNCU/UR/LIC-011/95

## 1. Aspectos Generales

En función a las atribuciones delegadas a la Comisión Liquidadora de Hilandería Santa Cruz SAM (En liquidación) por la Junta Extraordinaria de Accionistas de la entidad, de fecha 4 de septiembre de 1995, la Comisión Liquidadora convoca la presente Licitación Pública Internacional para la venta de los siguientes módulos de Activos de propiedad de la entidad:

- 1.1 MODULO I: Planta industrial, con líneas de producción de hilo cardado, peinado y open end, con capacidad para procesar 5.500 TNs anuales (PLATT, SACCO LOWEL), instalada en un terreno, con una superficie cubierta de 23.200 m<sup>2</sup>, ubicada en el parque industrial de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.
- 1.2 MODULO II: Terreno ubicado en el parque industrial de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia con una superficie de 58.700 m<sup>2</sup>, con construcciones equivalentes a 300 m<sup>2</sup> cubiertos.
- 1.3 MODULO III: Edificio para uso como almacén o industria con una superficie cubierta de 3.900 m<sup>2</sup>, con áreas verdes adicionales de 2.200 m<sup>2</sup>, con todos los servicios básicos necesarios para todo tipo de industria, ubicado en el parque industrial de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.
- 1.4 MODULO IV: Edificio para uso como almacén o industria con una superficie cubierta de 8.600 m<sup>2</sup>, con áreas verdes adicionales de 5.500 m<sup>2</sup>, con todos los servicios básicos necesarios para todo tipo de industria, ubicado en el parque industrial de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

## 2. Venta del Pliego de Condiciones

El Pliego de Condiciones de la presente Licitación Pública Internacional, podrá adquirirse a partir del día 2 de octubre de 1995 en las ciudades de La Paz y Santa Cruz en las siguientes direcciones:

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz - esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821 - Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ  
UNIDAD DE EMPRESAS

Av. Omar Chávez Ortiz esquina calle Ana Barba  
Teléfonos: (03) 342513 - 332760 - 332770  
Fax: (03) 343966  
Santa Cruz - Bolivia

## 3. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 200.- (Doscientos 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones, en la ciudad de La Paz, deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A., sucursal La Paz, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones en la ciudad de Santa Cruz, deberán efectuar el depósito en las oficinas de la Unidad de Empresas de la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.

## 4. Recepción y apertura de ofertas

Se recibirán ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, el día jueves 7 de diciembre de 1995, de hrs. 09:00 a 10:00 a.m. en el Salón Auditorio de la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz.

Las aperturas de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 10:00 y de los sobres "B" a horas 16:00, el día 7 de diciembre de 1995, en el mismo Salón Auditorio.

## CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA

CONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA NACIONAL PARA LA VENTA DE LOS ACTIVOS DE:

## TERMINAL DE BUSES COCHABAMBA

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION No. 1330 DE 24/4/92, LEY SAFCO No. 1178 DE 20/7/90, D.S 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DEL 13/4/95

Ref.: MC/SNCU/UR/LIC-012/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

El Pliego de Condiciones de la Licitación Pública podrá adquirirse a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en las ciudades de La Paz y Cochabamba en las siguientes direcciones:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHABAMBA  
Av. Aroma 0-0327  
Teléfonos: (042) 58077 - 58078  
Fax: (042) 58071 - 58066  
Cochabamba - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 200.- (Doscientos 00/100 Dólares de los Estados de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones, en la ciudad de La Paz, deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta N° 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. - La Paz, a nombre del Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones en la ciudad de Cochabamba, deberán efectuar el depósito en las oficinas de la Gerencia Administrativa de la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba, a nombre de Min. Capitalización - Unidad de Reordenamiento.

## 3. Recepción y apertura de ofertas

El Ministerio sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de Cochabamba, el día martes 5 de diciembre de 1995, de hrs. 10:00 a 11:00 am. en el Salón de Reuniones de la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba.

La apertura de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 11:00 y de los sobres "B" a horas 15:00 pm, del mismo día, en el Salón de Reuniones de la Corporación.

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ  
CONVOCATORIA A SUBASTA PUBLICA  
PARA LA VENTA DEL:

## HOTEL PREFECTURAL DE COPACABANA

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N.º 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO N.º 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MGS/NCI/UR/SUB-017/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

Las Bases de la Subasta, el precio base de la unidad económica y todos los aspectos referentes a la Subasta Pública se determinan en el Pliego de Condiciones, que será puesto a disposición de los interesados a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en la ciudad de La Paz, en la siguiente dirección:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Modalidad

Los bienes subastados se venderán al mejor postor, en dólares americanos, mediante pago al contado de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Condiciones.

## 4. Lugar y fecha de la Subasta Pública

El acto de subasta se llevará a cabo el día jueves 14 de diciembre de 1995, a horas 17:00, en la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicada en calle Comercio esquina Ayacucho.

## PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

CONVOCATORIA A SUBASTA PUBLICA  
PARA LA VENTA DEL:

## HOTEL PREFECTURAL DE URMIRI

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N.º 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO N.º 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MGS/NCI/UR/SUB-018/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

Las Bases de la Subasta, el precio base de la unidad económica y todos los aspectos referentes a la Subasta Pública se determinan en el Pliego de Condiciones, que será puesto a disposición de los interesados a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en la ciudad de La Paz, en la siguiente dirección:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Modalidad

Los bienes subastados se venderán al mejor postor, en dólares americanos, mediante pago al contado de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Condiciones.

## 4. Lugar y fecha de la Subasta Pública

El acto de subasta se llevará a cabo el día miércoles 13 de diciembre de 1995, a horas 17:00 en la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicada en calle Comercio esquina Ayacucho.

## PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

CONVOCATORIA A SUBASTA PUBLICA  
PARA LA VENTA DEL:

## HOTEL PREFECTURAL DE CHULUMANI

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N.º 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO N.º 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MGS/NCI/UR/SUB-019/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

Las Bases de la Subasta, el precio base de la unidad económica y todos los aspectos referentes a la Subasta Pública se determinan en el Pliego de Condiciones, el mismo que será puesto a disposición de los interesados a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en la ciudad de La Paz, en la siguiente dirección:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Modalidad

Los bienes subastados se venderán al mejor postor, en dólares americanos, mediante pago al contado de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Condiciones.

## 4. Lugar y fecha de la Subasta Pública

El acto de subasta se llevará a cabo el día martes 12 de diciembre de 1995, a horas 17:00 en la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicada en calle Comercio esquina Ayacucho.

## PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

CONVOCATORIA A SUBASTA PUBLICA  
PARA LA VENTA DEL:

## HOTEL PREFECTURAL DE SORATA

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N.º 1330 DE 24/4/92,  
LEY SAFCO N.º 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MGS/NCI/UR/SUB-020/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

Las Bases de la Subasta, el precio base de la unidad económica y todos los aspectos referentes a la Subasta Pública se determinan en el Pliego de Condiciones, que será puesto a disposición de los interesados a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en la ciudad de La Paz, en la siguiente dirección:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Yanacocha  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Modalidad

Los bienes subastados se venderán al mejor postor, en dólares americanos, mediante pago al contado de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Condiciones.

## 4. Lugar y fecha de la Subasta Pública

El acto de subasta se llevará a cabo el día viernes 15 de diciembre de 1995, a horas 17:00, en la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicada en calle Comercio esquina Ayacucho.

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION

## PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

CONVOCATORIA A SUBASTA PUBLICA PARA LA VENTA DEL:

## HOTEL PREFECTURAL DE COROICO

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N°. 1330 DE 24/4/92, LEY SAFCO N°. 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MC/SNCIUR/SUB-021/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

Las Bases de la Subasta, el precio base de la unidad económica y todos los aspectos referentes a la Subasta Pública se determinan en el Pliego de Condiciones, que será puesto a disposición de los interesados a partir del día lunes 2 de octubre de 1995 en la ciudad de La Paz, en la siguiente dirección:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE  
CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz, esquina Yanacocho  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 100.- (Cien 00/100 Dólares de los Estados Unidos de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Modalidad

Los bienes subastados se venderán al mejor postor, en dólares americanos, mediante pago al contado de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Condiciones.

## 4. Lugar y fecha de la Subasta Pública

El acto de subasta se llevará a cabo el día lunes 11 de diciembre de 1995, a horas 17:00, en la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicada en calle Comercio esquina Ayacucho.

## CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ

CONVOCATORIA A LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL  
PARA LA VENTA DE LOS ACTIVOS DE:

## PLANTA DE HILANDERIA VIACHA (P.H.V.)

EN EL MARCO DE LA LEY DE PRIVATIZACION N°. 1330 DE 24/4/92, LEY SAFCO N°. 1178 DE 20/7/90,  
D.S. 23991 DE 10/4/95 Y R.S. 215521 DE 13/4/95

Ref.: MC/SNCIUR/LIC-013/95

## 1. Venta del Pliego de Condiciones

El Pliego de Condiciones de la Licitación Pública Internacional podrá adquirirse a partir del día lunes 2 de octubre en la ciudad de La Paz, en las siguientes direcciones:

MINISTERIO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION  
UNIDAD DE REORDENAMIENTO  
Edificio HANSA Ltda - Piso 11  
Av. Mariscal Santa Cruz esquina Yanacocho  
Teléfonos: (02) 374188 - 343821  
Fax.: (02) 350526  
La Paz - Bolivia

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ  
Av. Arce Edif. Santa Isabel - Bloque A - 2do. Mezzanine  
Teléfonos: (02) 431293  
Fax.: (02) 432152  
La Paz - Bolivia

## 2. Precio de venta del Pliego de Condiciones

El precio de venta del Pliego de Condiciones será de \$us. 200.- (Doscientos 00/100 Dólares de los Estados de Norteamérica) o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio del día.

Los adquirentes del Pliego de Condiciones deberán efectuar el depósito correspondiente en la cuenta No. 2000-1031-00136388 del Banco Santa Cruz S.A. de la ciudad de La Paz, a nombre del Min. Capitalización -Unidad de Reordenamiento.

## 3. Recepción y apertura de ofertas

El Ministerio sin Cartera Responsable de Capitalización recibirá ofertas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de La Paz, el día jueves 30 de noviembre de 1995, de hrs. 10:00 a 11:00 am. en el salón Auditorio del Edificio Palacio de Comunicaciones, ubicado en la Av. Mariscal Santa Cruz esquina calle Oruro.

La apertura de los sobres "A" se realizará en acto público a horas 11:00 y de los sobres "B" a horas 16:00 pm, del mismo día, en el auditorio

## Brigadas escolares apoyarán a la Policía

"La Policía, en su afán de servir a la comunidad, está consciente de que la labor más importante es proteger a la juventud, es por ello que las brigadas escolares están recibiendo una educación integral para su formación humanística, en la que juega un papel de gran importancia la policía nacional", afirmó el comandante del Batallón de Seguridad Física, Cnel. Javier Quinteros, al tomar juramento a 3.300 brigadistas de 33 colegios, en un acto realizado ayer en la plaza Villarroel.

Las nuevas brigadas que se incorporan son 7, entre escuelas y colegios particulares y fiscales, las cuales pasan a formar parte condydivante de la Policía nacional, en sus respectivos colegios, así como también a realizar labores sociales en su comunidad y se suman a las 26 brigadas ya existentes, formando un total de 33.

Las brigadas escolares de seguridad han sido planeadas durante todo el año 1994 y se han puesto en ejecución en enero de 1995, lo cual es un sueño concretado, con el cual se podrá trabajar en proyectos de seguridad para la población", afirmó Quinteros.

Los jóvenes reciben adiestramiento de tránsito para educación y control del tráfico, educación vial, primeros auxilios, educación sexual, consumo racional de bebidas alcohólicas y su trabajo de aprendizaje incluye la relación y adiestramiento de canes. Los brigadistas tendrán una gran responsabilidad, ya que no solamente aprenderán sino que ellos deben servir de guías en los colegios, en su familia y en la comunidad, afirmó el jefe policial.

### PREVENIR LA ADICCIÓN

Oficiales de la Policía reciben adiestramiento especial, que será transmitido a los estudiantes, para evitar que los jóvenes, especialmente los adolescentes, puedan caer en la drogadependencia.

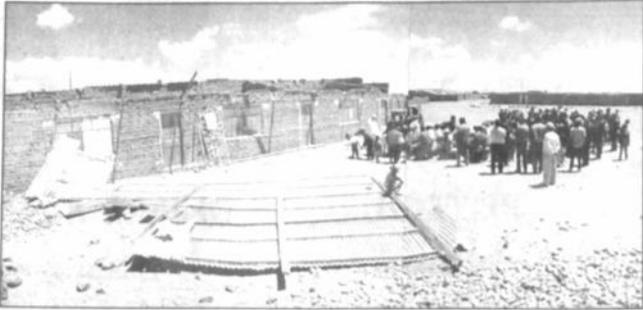
El trabajo de las brigadas escolares de seguridad se realiza a nivel nacional, en Cochabamba se ha iniciado el trabajo básico de adiestramiento y en Santa Cruz se ha tomado juramento a jóvenes estudiantes, paralelamente al acto realizado en La Paz.

"El próximo año esperamos llegar a los nueve departamentos y a las provincias paceñas", aseguró Quinteros.

El proyecto ha sido financiado por diferentes empresas privadas nacionales y por el Comando General de la Policía nacional, y con el dinero obtenido se han cubierto gastos de materiales y de uniformes para los colegios fiscales.

**\* 3.500 nuevos brigadistas están capacitados para desarrollar programas de seguridad en la ciudad de La Paz y servir de "guías" en sus colegios y en la comunidad.**

## Siete niños heridos por fuerte viento en El Alto



Un fuerte viento que destruyó tres aulas de la Unidad Educativa Topáter de Villa Mercedes, situada en la parte sur de la ciudad de El Alto, dejó a la intemperie a alrededor de 300 escolares del ciclo básico. El fenómeno natural que se precipitó el viernes por la tarde, arrancó las vigas y las calaminas y derrumbó parte de sus paredes, según pudo verificar PRESENCIA.

Las vigas y las calaminas, además de los adobes provocaron serias lesiones a varios niños, de los cuales siete resultaron con fracturas de los miembros inferiores y del cráneo.

Actualmente, cuatro menores se encuentran internados en el Hospital Corazón de Jesús de Villa Gran Poder. Los cuatro niños fueron intervenidos entre el

viernes y la mañana de ayer, informaron portavoces del mencionado hospital.

Tres de los niños que sufrieron también lesiones graves al ser golpeados por los adobes y las vigas, fueron internados en policlínicos dependientes de la Caja Nacional de Salud (CNS).

### LA TERRIBLE "TUTUKA" EN LAS VILLAS DE EL ALTO

En dos años se presentó tres veces el fenómeno. El primer caso que data del año pasado, afectó a 80 viviendas en las villas de Anexo 25 de Julio, Estrellas de Belén y 23 de Marzo. El segundo se produjo el pasado mes en Villa Anexo 25 de Julio, donde destruyó algunas aulas del establecimiento educativo del lugar. El último dato del pasado viernes por la tarde, en la

que destruyó tres aulas en Villa Mercedes.

De acuerdo con las creencias populares, la llamada "tutuka" se produce cuando una persona murió sin cumplir sus compromisos contraídos. Esa persona, convertida en "condenado", vaga en forma de viento hasta que alguien le ayude a cumplir sus compromisos.

LLEGO BRAMANDO  
Eran las cuatro y media de la tarde, como presagando el advenimiento del toronado, la campaña de recreo sonó, apenas se caló se escuchó un ruido ensordecedor, como un concierto de mil demonios y comenzaron a desplomarse algunos adobes, el techo de las tres aulas voló como papel. De la escuela se comenzó a levantar una especie de serpiente

La "tutuka" (viento fuerte en forma de remolino) llegó "bramando como mil demonios después del recreo", según los maestros. Tres aulas fueron destruidas y las vigas fueron arrancadas de los adobes.

de tierra, escapó pedazos de adobe y los techos de calaminas volaron con sus vigas, rebotando vectores que presentaban el mismo. "Yo había tocado la campana del recreo y justo, cuando niños salían de sus aulas, se captó el remolino", dijo Nicolás Omonte de Clavi, director de la Unidad Educativa Topáter.

La directora logró sacar a los niños debajo de la calaminas un otro que estaba debajo de adobes.

EL TERROR COLECTIVO  
Los niños ante la destrucción de las aulas, comenzaron a correr por todas partes, en vista de que la escuela no tiene muros. Niños de ellos sufrieron algunas heridas leves, como rasguños y contusiones.

De acuerdo con los padres familia, los pequeños escolares no quieren volver a la escuela, la "tutuka" les ha creado trauma.

Según Omonte, si el fenómeno se precipitara cuando los niños estaban en las aulas, los sucesos les hubieran sido más traumáticos. "Dios no quería que se retirara adelante", manifestó.

### Menores fueron internados en hospital de Villa Gran Poder donde se recuperan

Los cuatro menores que fueron internados en el Hospital Corazón de Jesús de Villa Gran Poder se recuperan tras ser intervenidos entre el viernes y el sábado. Esa situación fue verificada por PRESENCIA ayer.

Los menores Cecilia Cochi, Ramiro Velarde Leonarda, Calliraya y Renberio Chaves, alumnos de la Unidad Educativa Topáter de Villa Mercedes, sufrieron fracturas a consecuencia de la caída de adobes y de vigas que sostenían las calaminas de tres aulas.

Los cuatro estudiantes que forman parte de seis que fueron internados el viernes en la tarde se encuentran en fase de recuperación. Los otros tres, según el informe de los representantes de los padres de familia, fueron internados en hospitales dependientes de la Caja Nacional de Salud (CNS).

Los pacientes cuentan entre siete y ocho años, según el informe clínico.



Los niños heridos, se recuperan en la Clínica Sagrado Corazón de Jesús.



### Día del médico

El Colegio Médico Departamental de La Paz realizó un acto de homenaje al médico boliviano el pasado jueves. En sus discursos el titular de la Secretaría Nacional de Salud (SNS), Joaquín Monasterios y el presidente del mencionado colegio, Raúl Urquiza Rojas, resaltaron la sacrificada tarea de los galenos.



## Nuevo Aeropuerto de Cobija

Edificio terminal de pasajeros

### 1.- EDIFICIO TERMINAL DE PASAJEROS

Concluida con la construcción de un módulo metálico para el edificio terminal de pasajeros con un área total de 850 m<sup>2</sup>, se encuentra en plenas tratativas con el Comando de Ingeniería del Ejército su total conclusión.

COSTO DEL PROYECTO  
\$US 400.000.-

FINANCIAMIENTO AASANA  
(recursos propios)



Maqueta del edificio terminal. De izquierda a derecha: Ing. Máximo Jahn, jefe Depto. obras civiles; Ing. Álvaro Estropeque Pacheco es Director Ejecutivo y Arq. Juan Ramírez.

### 2.- PISTA

Actualmente AASANA y el Supremo Gobierno estudian el financiamiento para la conclusión de obras de esta pista, cuyo costo aproximado es de 4,5 millones de dólares americanos.

Felicidades **PANDO** por tu 57 aniversario

**NADA DE LO QUE UD. HAYA VISTO LO HA PREPARADO PARA ESTE GRAN DIOS ESPECTACULO CINEMATOGRAFICO. KEVIN COSTNER**

MAS ALLA DEL HORIZONTE SE ENCUENTRA EL SECRETO PARA UN NUEVO COMIENZO



## WATERWORLD MUNDO ACUATICO

UNIVERSAL PICTURES & LAWRENCE GORDON PRESENTAN UNA PRODUCCION GORDON COMPANY / DAVIS ENTERTAINMENT COMPANY / LICHT / WUELLER FILM CON UNA MUSICA DE KEVIN REYNOLDS KEVIN COSTNER "WATERWORLD" DENNIS HOPPER JEANNE TRIPPI EICHORN TINA MAJORINO MICHAEL JETTON JAMES NEWTON HOWARD JOHN BLOOMFIELD GENE LEVY PETER BOYLE ADRIAN GARDNER ADRIAN SERRANO JEFFREY WUELLER ANDREW BOCH IONA HELZBERG PETER RADEY DAVID TWICH CHARLES GORDON JOHN DAVIS KEVIN COSTNER KEVIN REYNOLDS DISTRIBUIDA POR UNIVERSAL PICTURES

**JUEVES 28 MAJESTUOSO ESTRENO Cine SCALA**

VIVA Y VIBRE DE EMOCION EN CADA ESCENA CON LOS EFECTOS ESPECIALES DEL SISTEMA DE SONIDO DIGITAL DTS STEREO DIGITAL DTS SOUNDO DE LA MAS AVANZADA TECNOLOGIA

**Garantía total en MUTUAL LA PAZ para sus depósitos a PLAZO FIJO**

La mejor tasa de interés en plaza a 13 meses: **INTERES 13%**



Oficina principal: Av. 16 de Julio 1521 esq. Buena (EL PRADO) AGENCIAS: EL ALTO: calle J Carrasco 39, cerca de la H. Alcobilla SAN MIGUEL: Av. Montenegro 1223 esq. calle 18 CHURUBAMBA: Av. Tildafonso de las Matucos 530 casi esq. Av. Pando

LA "DOCENA MALDITA"  
DE INSECTICIDAS

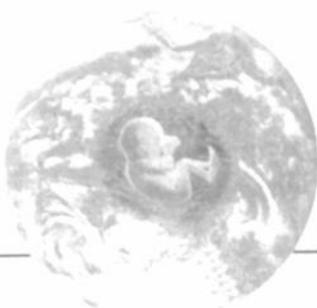
Hay doce plaguicidas que pueden provocar cáncer y que aún son empleados en el país, a pesar de que su uso está prohibido en Estados Unidos y Europa.

7

FARMACOS RIESGOSOS

En el mercado boliviano circulan por lo menos dos fármacos que tienen una alta tasa de probabilidad de ocasionar cáncer. Ambos son píldoras anticonceptivas.

12



PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995.

3a. sección

Editora: Glorina Eyzaguirre

# R

# Reportajes

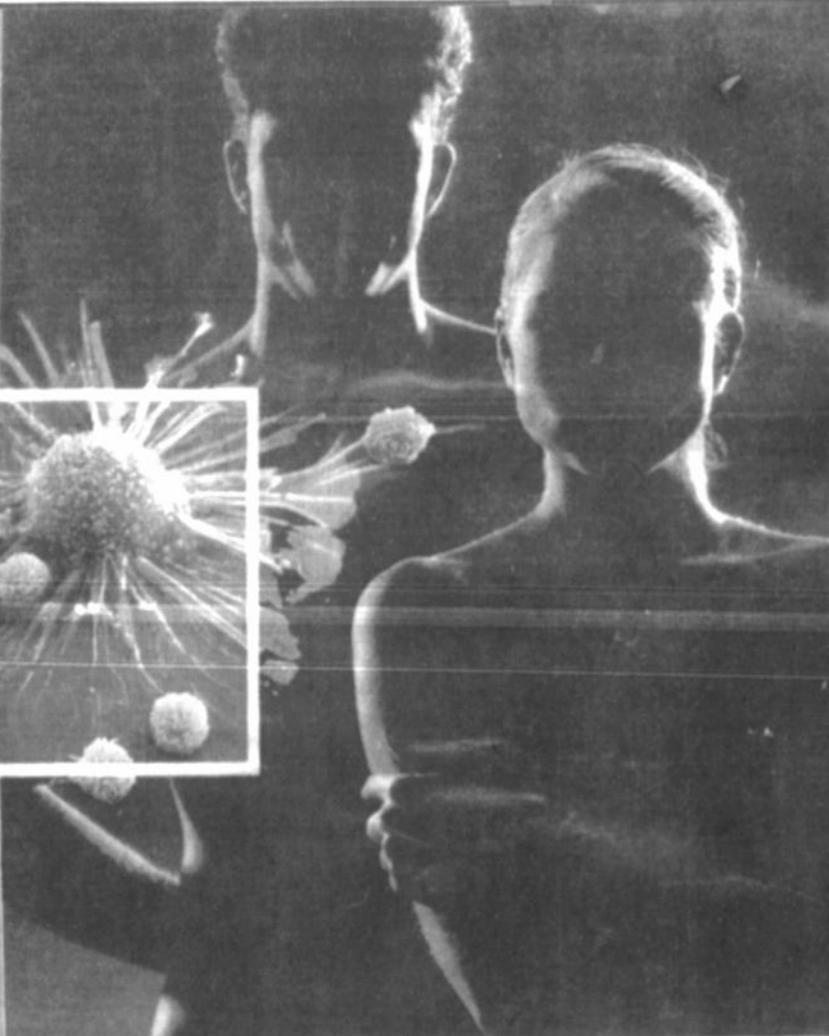
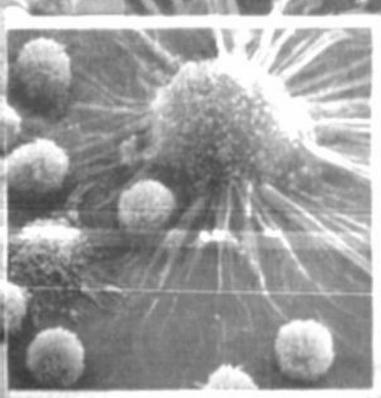
pequeño bulto en cualquier sitio del cuerpo; una herida que no cicatriza; hemorragias de los órganos; pérdida de peso sin razón aparente; tos crónica; cambios de color o tamaño en una mancha o lunar, pueden ser signos de que algo está descontrolándose en su organismo.

Los médicos recomiendan que en cuanto los síntomas se someta a un examen clínico para descartar o enfrentar a tiempo el posible desarrollo de un cáncer.

Recuerde que nadie está a salvo de este mal. Todo depende en gran medida de la predisposición de la persona para desarrollar tumores, pero a diferencia de antaño, el que lo detecta y se trata oportunamente, tiene muchas posibilidades de continuar viviendo.

En el país no tenemos estadísticas exactas sobre la dolencia, pero el Registro de Cáncer de La Paz (1988-1990) indica que 376 mujeres de cada 100 mil sufren cáncer en el cuello uterino y que los casos de cáncer de próstata en los hombres mayores de 50 años, se han incrementado considerablemente, así como el cáncer de piel.

Además para que nos lea con atención y ponga en práctica nuestros consejos: el hombre debe usar el sombrero alón para guardarse del sol; haga un esfuerzo más para dejar de fumar. Si es mujer controle sus senos permanentemente y hágase un examen de papanicolaou al año. Si es varón y tiene algo más de 40 años, no se olvide de que la próstata puede jugar malas pasadas.



DIOS ESPERANZA

## ¿Qué hacer frente al cáncer?



Trabajador municipal que contrajo cáncer de pulmón por la inhalación constante de alquitrán.

## Agentes químicos

Una gran cantidad de productos químicos frecuentes en el ambiente ecológico del hombre, tienen poder carcinógeno. Algunos ejemplos: el tabaco, colorantes, algunos antisépticos, pesticidas, sustancias usadas para conservar alimento, y la acción de hormonas bajo condiciones especiales.

Los hidrocarburos policíclicos siguen figurando en la lista de los principales carcinógenos humanos. De ellos los más importantes son el benzopireno y sus derivados, el dibenzantraceno y sus derivados.

Todos ellos se forman durante la combustión en altas temperaturas, de materiales orgánicos como los que se encuentran en las hojas de vegetales. Tal es la situación que se presenta en el acto de fumar en el cual se alcanzan temperaturas de 835 grados centígrados.

También han demostrado su poder carcinógeno una larga serie de colorantes, especialmente nitrogenados. En algunas fábricas de anilina se logró demostrar que ésta era inhalada

por los trabajadores y al eliminarse por vía urinaria se almacenaba en la vejiga (aparato urinario) y producía en ella carcinomas de la mucosa.

Algunos antisépticos, pesticidas y sustancias usadas para conservar alimento tienen poder carcinógeno demostrado. Recientes estudios dieron cuenta de que los envases de cartón de leche líquida, eran peligrosos.

Otra variedad de carcinógenos química está representada por la acción de las hormonas, algunas de las cuales bajo condiciones especiales actúan por períodos excesivamente prolongados y en dosis anormales hasta producir tumores en los órganos afectados.

## Agentes físicos

La relación que existe entre la acción de determinados agentes físicos y ciertos tipos de cáncer ha sido observada desde tiempos antiguos. Aún entre los habitantes de Hiroshima y Nagasaki (Japón), existen casos de leucemia relacionados con la magnitud de las radiaciones recibidas durante las explosiones atómicas. (1945, Segunda Guerra Mundial).

Los viajeros de las montañas heladas del Asia acostumbraban proporcionarse calor llevando carbones encendidos en un recipiente que colocaban cerca del abdomen. En ellos se observaba con cierta frecuencia carcinomas de la piel del abdomen, extraordinariamente raros en otros grupos humanos.

La acción de los rayos actínicos ha sido también conocida por mucho tiempo. En individuos de la misma raza, y que por lo tanto tienen en promedio aproximadamente la mis-

ma proporción de pigmento protector en su piel, la frecuencia de cáncer cutáneo varía en proporción directa al promedio de horas diarias de exposición al sol para el área geográfica en la cual habitan.

Las radiaciones ionizantes han sido identificadas como agentes cancerígenos desde que los pioneros que las estudiaron sufrieron cáncer cutáneo y leucemia (reproducción desenfrenada de los leucocitos).

Las leucemias constituyen un riesgo profesional de los radiólogos.

## Agentes biológicos

Existen numerosos ejemplos en la naturaleza en los cuales la presencia de un agente biológico se asocia a la aparición de tumores. Estos agentes pueden ser: parásitos, virus y hongos.

**Parásitos.** Algunos parásitos provocan la aparición de neoplasias (tumores) humanas. El más conocido de ellos es el Schistosoma haematobium, frecuente en Egipto y otros países africanos en los cuales se asocia con el cáncer de vejiga Clonorchis sinensis, que se asocia con tumores en los conductos biliares.

**Virus.** Los virus son las fuentes de enfermedades contagiosas como la viruela, gripe, poliomielitis, sarampión, etc. Hasta hoy no se ha logrado comprobar plenamente que el cáncer pase de un individuo a otro



Niños y adultos tienen las mismas probabilidades de contraer cáncer

como contagio, pero se han presentado casos de tumores infantiles especialmente en África, donde el microscopio electrónico ha permitido observar

## Esponjas marinas como posible alternativa

Un cable de la agricultura proveniente de Egipto, señala que ciertos tipos de esponjas marinas poseen sustancias químicas (macrólidos) de las que podrían obtenerse fármacos contra el cáncer.

La fuente de tal noticia es el profesor británico de la Universidad de Cambridge Ian Paterson, quien sostiene que él mismo es una fuente inagotable de sustancias químicas que en el futuro servirán para curar muchas enfermedades.

Paterson explica que los macrólidos presentes en las esponjas marinas del tipo Theonella swinhoei, son moléculas orgánicas con gran capacidad de oxígeno, 44 miembros, lo cual hace complicada su síntesis. Precisamente, el problema para obtener la sustancia anticancerígena, radica en el aislamiento de los compuestos químicos.

Las cantidades que aíslan de los productos marinos son ínfimas y la mayoría de los casos permiten hacer ensayos farmacológicos, de forma que hay que acometer síntesis artificial en laboratorios, concluye.

virus semejantes al del herpes (erupción en la piel).

**Hongos.** El hombre introduce hongos en abundancia, alimentos directos, como panes fermentados para producir determinados sabores y contaminantes. Se conocen numerosas toxinas producidas por hongos que inducen determinados tipos de cáncer animal. Experimentales realizados en el estómago de

## ORGANISMO NACIONAL DEL MENOR MUJER Y FAMILIA

TRINIDAD - BENI  
EDICTO

EL ORGANISMO NACIONAL DEL MENOR MUJER Y FAMILIA "ONAMFA" REGIONAL - TRINIDAD-BENI DENTRO DE LOS TRAMITES QUE SIGUE ENTE EL JUZGADO DE PARTIDO DEL MENOR DE LA CAPITAL, SOBRE DECLARATORIA DE ESTADO DE ABANDONO DE MENORES DE EDAD INSTITUCIONALIZADOS, QUE SE ENCUENTRAN EN LOS HOGARES DE NIÑOS, DANDO CUMPLIMIENTO AL ARTICULO 247 DEL CODIGO DEL MENOR, CITA Y EMPLAZA A LOS PADRES O PARIENTES DE LOS MENORES QUE A CONTINUACION SE MUESTRAN SUS FOTOGRAFIAS Y NOMBRES, QUIENES FUERON ABANDONADOS EN DIFERENTES FECHAS EN EL HOGAR "CHE TIGUILLI" Y HOGAR DE NIÑAS "TRINIDAD" DE LA INSTITUCION DE ONAMFA - TRINIDAD OPTO. BENI, PARA QUE SE PRESENTEN A RECLAMAR POR LOS MENORES MOSTRADOS Y NOMBRADOS ANTE EL ORGANISMO NACIONAL DEL MENOR MUJER Y FAMILIA DE LA CAPITAL PARA SU REINTEGRACION EN EL HOGAR FAMILIAR.

Trinidad, septiembre de 1995.



1- DANIEL OMAR FLORES



2- LUIS ALBERTO FLORES



3- DIEGO OMAR SILVA



4- EMILIO PAZ ARTEAGA



5- ORLANDO GAMARRA ORTIZ



6- JULIO CESAR FLORES



7- RAMON PANTUJA PEREZ



8- FELIX MAMANI



9- JHONNY DAMS SUAREZ



10- MARTIN ROJAS OVANDO



11- JULIO ALBA SUAREZ



12- MIGUEL ANGEL CHUPAZEMO



13- DANIEL INCHU VEJARANO



14- VICTOR GALEAN



15- JOSE LUIS PAREDES



16- ARMANDO ANTONIO EGUEZ



17- REYNALDO ANTONIO VACA



18- RASA HAVVI INCHU



19- GRACIELA TAMO NOZA



20- MARCELO TAMO NOZA



21- PALKI NA NCE MOYE



22- BLANCA ELENA ARRAZOLA



23- YOSELIN DAMS SUAREZ



24- SANTA TOMICHA



25- RICARDO RIVERO

Consultorio R. Vda. de Gutiérrez - DIRECTORA EJECUTIVA OPTAL - ONAMFA - BENI

## HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL DE CHAYANTA CONVOCATORIA 01/95

La Honorable Alcaldía Municipal de Chayanta capital de la segunda sección de la Provincia Bustillos del Departamento de Potosí, convoca a las empresas constructoras y personas legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para las siguientes construcciones:

PROYECTO: CONSTRUCCION CANCHAS POLIFUNCIONALES DE

Aymaya Chayanta Coataca Entre Rios Ullaiguita

PROYECTO: MURO PERIMETRAL HOSPITAL CHAYANTA

PROYECTO: SALON DE ACTOS AYMAAYA

Los pliegos de especificaciones y terminos de referencia podrán ser adquiridos en la H. Alcaldía de Chayanta previo pago de:

50 Bs.

PROYECTO: MURO PERIMETRAL HOSPITAL

PROYECTO: SALON DE ACTOS AYMAAYA

Las propuestas serán recibidas en la H. Alcaldía Municipal de Chayanta hasta el día 30 de septiembre del presente año, hasta Hrs. 18:00

Chayanta, 30 de agosto de 1995

## SERVICIOS ELECTRICOS POTOSI S.A. S.E.P.S.A.

### ADQUISICION DE VEHICULO INVITACION PUBLICA No. 2/95 PRIMERA CONVOCATORIA

Servicios Eléctricos Potosí S.A. invita a las empresas legalmente constituidas en el país a la provisión de:

#### UNA CAMIONETA DOBLE CABINA

El pliego de condiciones podrá ser retirado de la Secretaría General de SEPSA Telf. 22421 Potosí o de oficinas de ANELEC sito en edificio Litoral piso 7 de calle Colón No. 150 esquina Mariscal Santa Cruz Telf. 326947 La Paz a partir del 18 de septiembre, con el siguiente rótulo:

Señores:  
Servicios Eléctricos Potosí S.A.  
(Propuesta Provisión Vehículo)  
Potosí -  
Plaza Arce No. 5  
Teléfono No. 22421

Las propuestas se recibirán con las formalidades de ley en las direcciones anteriormente indicadas, hasta horas 18:00 del día viernes 13 de octubre de 1995, en sobre cerrado y lacrado.

La apertura de propuestas se llevará a cabo en Gerencia General de SEPSA en fecha 17 de octubre de 1995 a horas 15:00.

El precio del Pliego de Condiciones es de Bs. 100.00 (cien 00/100 bolivianos).

La Paz - Bolivia, 18 de septiembre. PRIMERA PUBLICACION



# Los primeros pasos del cáncer

¿Sabía usted que cualquiera puede enfermarse y morir de cáncer? Es cuestión de tener mayor predisposición para desarrollar tumores, y no combatirlos a tiempo. Los especialistas afirman que al principio este mal puede ser más fácil de tratar y por ello recomiendan exámenes médicos inmediatos para quienes tienen síntomas de alarma, y anuales para quienes no los tienen.

Agentes químicos, físicos y biológicos pueden ser los causantes del cáncer que comienza con la multiplicación exagerada y sin control (neoplasia) de determinados grupos de células, las que se reproducen y forman una masa celular (tumor) que crece y se extiende en el organismo. (\*)

**MÁS VALE PREVENIR**

Si la proliferación celular se deja a su libre crecimiento y si encuentra una adecuada fuente de nutrientes para las necesidades de sus componentes, invadirá los tejidos del huésped, hasta el punto de perjudicar funciones vitales y terminar con la vida del individuo.

En muchas ocasiones el proceso neoplásico no se presenta bruscamente, sino como una alteración progresiva de la reproducción celular de un tejido que pasa por varias etapas intermedias hasta invadir de manera agresiva el organismo, constituyendo el verdadero cáncer.

En las etapas intermedias están las lesiones "pre-cancerosas", que pueden o no evolucionar a verdadero cáncer, y los tumores llamados "benignos" cuyo grado de reproducción es menor que el de los verdaderos cánceres llamados también "tumores malignos" o "carcinomas".

La terminación "oma" se usa para designar en general a los tumores, precedida de la raíz correspondiente al tejido de origen (fibroma, lipoma), o de alguna característica clínico-patológica (papiloma: tumor que forma papilas; adenoma: tumor glandular).

**AGENTES QUE PRODUCEN CÁNCER**

Las investigaciones sobre el tema han progresado extraordinariamente en los últimos decenios, a través de pruebas de gran valor que contribuyeron a identificar las causas o agentes de esta enfermedad, las mismas que están clasificadas en tres grupos: cancerígenos químicos, físicos y biológicos. (ver página 2).

(\*) Correa, Pérez, Tamayo, Carbonell y Arias-Stella. Texto de Patología. Ed. La Prensa Médica Mexicana. 1975. Colombia.



Usted lo sabe.

una, sino muchas enfermedades a la presencia de tumores en el organismo humano, y cada uno constituye un cuadro clínico con características propias.

Los signos y síntomas de las enfermedades que interfieren en la reproducción irregular de las células extraordinariamente dependen en gran parte de la zona del tumor y de las funciones que interfiere. Sin embargo, algunos signos y síntomas que usted debe tomar en cuenta para consultar al médico.

Los signos son:

- 1) Masa anormal (bulto) en cualquier parte del cuerpo. Es probable que sea un tumor, pero debe hacerse un diagnóstico temprano.
- 2) Cambios de color o tamaño en una verruga o lunar.

Es conveniente que si usted tiene un tumor, éste sea detectado lo más pronto posible para que el tratamiento que se le brinde sea más efectivo. Por esta razón, uno de los principales puntos de la estrategia de la lucha contra el cáncer es el diagnóstico temprano.

La tardanza en el diagnóstico es frecuente en los países en vías de desarrollo. En casi todos los hospitales generales que atienden a personas de bajos recursos económicos, se observa que la mayoría de los pacientes con cáncer consultan cuando la enfermedad avanzó más allá de su localización inicial.

La mayor esperanza de curar un cáncer es descubrirlo y tratarlo antes de que produzca síntomas clínicos.

manifiestan por la presencia de fiebre, generalmente repetitiva, pero de poca duración.

f) La tos y la expectoración son frecuentes signos de tumores en los pulmones.

g) El dolor provocado al palpar la zona aparece como alerta. Después se presenta el dolor espontáneo.

h) Un signo muy frecuente en los tumores de la cavidad bucal es el mal ajuste de prótesis que surge sin causa aparente. En ese sitio anatómico, los odontólogos tienen mejor oportunidad de hacer un diagnóstico temprano.

i) Cambios de color o tamaño en una verruga o lunar.

**DIAGNÓSTICO**

Es conveniente que si usted tiene un tumor, éste sea detectado lo más pronto posible para que el tratamiento que se le brinde sea más efectivo. Por esta razón, uno de los principales puntos de la estrategia de la lucha contra el cáncer es el diagnóstico temprano.

La tardanza en el diagnóstico es frecuente en los países en vías de desarrollo. En casi todos los hospitales generales que atienden a personas de bajos recursos económicos, se observa que la mayoría de los pacientes con cáncer consultan cuando la enfermedad avanzó más allá de su localización inicial.

La mayor esperanza de curar un cáncer es descubrirlo y tratarlo antes de que produzca síntomas clínicos.

**TRATAMIENTO**

Hasta la fecha sólo se conocen tres maneras de tratar el cáncer con fines curativos: la cirugía, las irradiaciones y la quimioterapia.

El tipo de tratamiento será seleccionado en función al grado de avance de la enfermedad.

**Cirugía.** El objetivo de la cirugía anticancerosa es erradicar la totalidad de los tejidos neoplásicos. Para lograr esto frecuentemente hay necesidad de extirpar no sólo el órgano donde se originó el tumor, sino también los órganos vecinos.

**Radioterapia.** Se trata de la exposición del tumor a radiaciones ionizantes. Las irradiaciones que atacan a las células tumorales pueden provenir de máquinas generadoras de rayos X.

Otra forma de irradiación que se estudia es la producida por el instrumento óptico denominado "láser" que emite un intenso rayo luminoso.

**Quimioterapia.** Miles de drogas han sido estudiadas con fines anticancerosos y hoy se conoce más de un centenar que tienen esta capacidad. Todas ellas, sin embargo, afectan también a las células normales y ésta es su principal limitación.

Aún no se ha demostrado que ninguna de las drogas usadas pueda erradicar completamente un cáncer, pero algunas han demostrado su capacidad para prolongar la vida del paciente por muchos años.

## Síntomas, diagnóstico y tratamiento



Equipo de radioterapia del Hospital Obispo de La Paz.

SONY.

presentamos

# EL ESPIRITU DE LA MUSICA

No importa cuál sea el suyo, Sony tiene el equipo de sonido para que lo escuche como nunca antes.  
Alternativas con 5 CD. Música Non Stop.

**Classic** MHC-EX10AV

1.500W FMPO • Tweeters Electro-dinámicos y Woofers revo-lucionarios en movimiento • Dolby FM Logic • Construcción por componentes apiladas • Karaoke Pin.

**Rock** FH-CX45

Reproductor CD de 5 discos • 1.000W FMPO • Karaoke Pin • Fácil reproducción de un toque • Retransmisión estéreo de baja.

**Jazz** LBT-N550

1.000W FMPO • Componentes Separados • Ecualizador Logico para asones simplificados • Reproductor CD de 5 discos con Tecnología 1 BIT.

**Salsa** LBT-N250

650W FMPO (35W RMS x 2) • Ecualizador • Reproducción a 1 toque • Ecualizador Logico para Asones Simplificados • Reproductor CD de 5 discos con Tecnología 1 BIT.

**Rock** FH-G80

1.000W FMPO • Módic Espora Sólida • Karaoke Pin • Ecualizador logico • Puntos de 5 vías atonadas en el tiempo.

Parámetros Normalizados Optimizados

Congreso Mundial en Buenos Aires

# Un fácil autoexamen para detectar el cáncer de piel

• La periódica inspección de lunares sospechosos ayudó mucho en España  
• También es necesario, según los especialistas, saber si se pertenece a un grupo de riesgo

Se levantó temprano como cualquier otro día, pero al mirarse al espejo advirtió que algo había cambiado en su cuerpo. Uno de sus tantos lunares había crecido de una manera poco usual, su color era cada vez más rojizo y su forma asimétrica. Este era el momento exacto para consultar al médico: el hombre estaba experimentando algunos de los signos que, a simple vista, alertan sobre el cáncer de piel.

"Nosotros recomendamos enfáticamente que la gente se autoexamine. Si bien el melanoma maligno -el tumor del cáncer de piel que causa mayor cantidad de muertes en el mundo- es muy peligroso en su etapa final, durante sus primeras etapas puede ser fácilmente curado. Solo es cuestión de detectarlo a tiempo y no confundirlo con un lunar cualquiera", dijo Perry Robins, presidente de la Skin Cancer Foundation, de los Estados Unidos, en el marco del Sexto Congreso Mundial de Cáncer de Piel, que concluyó ayer en Buenos Aires.

**EL ABCEDARIO CLAVE**  
El método de autoexamen del cáncer de piel consiste en inspeccionarse uno mismo los lunares sospechosos siguiendo la regla de las primeras cinco letras del alfabeto.

A: si es asimétrico puede ser un posible signo de cáncer de piel.

B: si los bordes no son lisos, o presentan digitaciones,



es otro posible síntoma.

C: advertir si el lunar está cambiando de color, sobre todo hacia el rojizo.

D: si el diámetro supera los 0,6 centímetros empieza a ser peligroso

E: Fijarse si existen elevaciones en la superficie.

Si se combinan algunos de estos signos, los especialistas aconsejan consultar al médico. "Este método es fácil de recordar y sencillo de realizar. En España hicimos una fuerte campaña de prevención en esta línea y tuvimos muy buenos resultados", aseguró Francisco Camacho, de la Universidad de Sevilla.

También es importante tener en cuenta los factores de riesgo de la enfermedad. Inciden el color de piel y de los ojos -cuanto más claros, mayores riesgos-, el número de lunares que se tenga en el cuerpo y los antecedentes familiares de melanomas.

Los Estados Unidos viven una verdadera epidemia de melanoma maligno, sobre todo por los efectos de la exposición a los rayos del sol y a las camas solares.

"El problema es realmente serio en los Estados Unidos. Pero, a diferencia de nosotros, ellos cuentan con buenos datos epidemiológicos y pueden planificar mejor las estrategias preventivas. Por eso trajimos al país a los más prestigiosos especialistas de ese país, para que cuenten su experiencia", dijo Fernando Stengel.

Ricardo Braginski  
Tomado del Clarín - Buenos Aires, Argentina.

Tipos de cáncer de piel.

## En El Alto

En la ciudad de El Alto se detectaron una serie de casos de "precáncer" de piel, tanto en niños como en adultos; la causa puede ser la altura (3.800 metros sobre el nivel del mar) que hace que los rayos ultravioletas del sol lleguen con mayor intensidad. De ello nos habla la dermatóloga María Esther Villarreal, del Centro de Investigación y Servicios (CIES), de El Alto y de la Secretaría Regional de Salud de esa ciudad.

**PRESENCIA.** ¿Las personas que viven en altura son más propensas a contraer cáncer de piel?

María Esther Villarreal. Si, puesto que a mayor altura, los rayos ultravioletas del sol dañan más la piel. En la altura, los rayos solares son mucho más directos y afectan más la piel que en lugares bajos. En la ciudad de El Alto hay más incidencia de lesiones precancerosas, porque el sol es más directo y no tenemos nada de protección.

**P. ¿Tiempo curación?**

M.E.V. Las lesiones precancerosas tienen curación. Cuando se detecta a tiempo el carcinoma vasculoso se cura sin dejar secuela alguna. De igual forma el melanoma maligno cuando aún no hay metástasis y también el carcinoma epidermoide. En La Paz, existen las tres formas de cáncer de piel, pero se ha visto que existen más casos del carcinoma vasculoso.

**P. Cuántos sobre los casos detectados en la ciudad de El Alto.**

M.E.V. Estoy muy poco tiempo a cargo de Dermatología en El Alto y este año atendí dos casos de cáncer de piel. Pero es posible que hayan muchos más que están siendo tratados por médicos generales en diferentes distritos, quizá porque los médicos generales no saben de la existencia de la especialidad de Dermatología en la ciudad de El Alto.

**P. ¿Tienen el El Alto lo necesario para curar?**

M.E.V. Depende de la cualización y tamaño del cáncer. Se emplea el tratamiento de criocirugía utilizando el nitrógeno líquido; la técnica de MOS y la radioterapia y cirugía en cánceres más avanzados.

**¿Qué trabajo está haciendo su departamento.**

M.E.V. En El Alto tenemos únicamente la especialidad de Dermatología en el Centro de Investigación y Servicios, y en la Secretaría Regional de la Ceja de El Alto. Pero la Secretaría cuenta con consultorios de atención primaria o precáncer en todos sus distritos de las zonas. Entonces estamos disponibles para los pacientes con esta afección.

**P. ¿En qué zonas del cuerpo aparecen?**

M.E.V. En primer lugar las manchas aparecen en las zonas más expuestas al sol: la cara, las mejillas, la boca, alrededor de los ojos, etc. En el caso de los melanomas pueden presentarse en cualquier lugar, en las manos y en otras partes del cuerpo.

**CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO**  
La Paz - Bolivia

**INV. 9/95**  
**INVITACION PUBLICA**

La R. Corte Superior de Justicia de La Paz, dando cumplimiento a normas en actual vigencia, invita a las Firms Comerciales y Casas Importadoras legalmente autorizadas, a presentar sus propuestas para la provisión de una vagoneta, hasta el día 19 de octubre de 1995, en Secretaría de Cámara de la Presidencia, Edificio Arco Iris Piso 7mo, pudiendo recabar del Departamento Financiero los pliegos de especificaciones, Calle Yanacochoa esq. Potosí (Tribunales) Tercer Piso.

La Paz, 22 de septiembre de 1995

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA

**EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.**  
**ENDE**  
**PRIMERA CONVOCATORIA**

Invita a presentar propuestas para: Servicios de Auditoría Externa de los Estados Financieros de ENDE por el período 1° de abril al 31 de diciembre de 1995

Invitación Pública Nº **CS2/95/001**  
Presentación de propuestas: **30 de octubre de 1995** hasta **hora 11:30** en sobre cerrado en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia)

Apertura de propuestas: **30 de octubre de 1995** a horas **15:00** en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia)

Venta del Pliego de Especificaciones: Cochabamba: Calle Colombia Nº 0-0655 La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos, 8° piso

Precio del pliego: **500**, o su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición. Los interesados deberán portar su RUC a momento de comprar el pliego.

Esta convocatoria se la realiza de acuerdo a Ley 1178 y D.S. 23981

Cochabamba, septiembre de 1995  
**PRIMERA PUBLICACION DE PRENSA**

**EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.**  
**ENDE**  
**SEGUNDA CONVOCATORIA**

Invita a presentar propuestas para: Obras de Movimiento de Tierras Atalaya S-1 Valle Hermoso - Cochabamba

Invitación Pública Nº **CS2/95/006**  
Presentación de Propuestas: **23 de octubre de 1995**, hasta **hora 11:30** en sobre cerrado en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia)

Apertura de propuestas: **23 de octubre de 1995** a horas **15:00** en las oficinas de ENDE en Cochabamba (Bolivia)

Venta del Pliego de Especificaciones: Cochabamba: Calle Colombia Nº 0-0655 Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos, 8° piso

Precio del pliego: **500**, o su equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adquisición. Los interesados deberán portar su RUC a momento de comprar el pliego.

Nota: La Primera Convocatoria fue efectuada el 09 de junio de 1995

Cochabamba, septiembre de 1995

**TERCERA PUBLICACION DE PRENSA**

**República de Bolivia**  
**H. Senado Nacional**

**INVITACION PUBLICA**

Se invita a las empresas editoras establecidas legalmente en el país, presentar sus propuestas para la Impresión de "El Redactor" de la Honorable Cámara de Senadores.

**ESPECIFICACIONES.-**

- 300 ejemplares - 4 tomos de 450 páginas aproximadamente cada tomo
- Papel bond de 63 grs. tamaño carta
- Una página en papel couché de 90 grs. a todo color
- Tapa de cartulina de 180 grs. en cuatro colores
- Tiempo de entrega.

Las propuestas se recibirán en las oficinas de Oficialía Mayor del H. Senado Nacional, hasta horas 18:00 del día martes 25 de septiembre del año en curso.

Esta invitación se sujetará a las disposiciones de la R.S. 216145 de fecha 3 de agosto de 1995.

La Paz, septiembre de 1995

**CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA**  
**COMUNICADO A LAS UNIDADES**  
**DE AUDITORIA INTERNA**

Se comunica a los responsables de las Unidades de Auditoría Interna del sector público que, en cumplimiento de la Ley Nº 1178 de Administración y Control Gubernamental (SAFCO), Norma Básica Nº 1 de Control Interno relativa al Sistema de Programación de Operaciones y Programación del Trabajo de Auditoría Interna, deben presentar a la Contraloría General de la República hasta el día 20 de octubre del presente año, impostergablemente, el Programa Operativo de Actividades (UAI/POA) para la gestión 1996, respectivamente aprobado por la máxima autoridad de la Institución.

La Guía SCAI/001/95 y anexos guías deberán solicitarlos en las oficinas de la Contraloría General de la República en La Paz (Calle Indaburo esquina Colón Mezzanine).

La Paz, septiembre de 1995

**SUBCONTRALORIA DE AUDITORIAS INTERNAS**

**OBRA**  
**del Gobierno Nacional**

**MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO**  
**UNIDAD DE ANALISIS DE POLITICAS SOCIALES (UDAPSO)**  
**CON FONDOS DEL CONVENIO DE DONACION HOLANDESA**  
**ADMINISTRADOS POR LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE FOMENTO (AIF)**

**SEGUNDA CONVOCATORIA**  
**INVITACION DIRECTA**  
**CONV-001/95**

Invita a las empresas legalmente constituidas en el país a la provisión de:

- EQUIPOS DE COMPUTACION
- IMPRESORAS
- ACCESORIOS

Las Secciones I, R, III, IV, V y VI de los Documentos de Licitación, están a disposición en el Site, giro del Edificio Loyza (Dirección Administrativa de UDAPSO) en la calle Loyza No. 349 (frente Facultad de Derecho) desde el día **lunes 11 de septiembre de 1995**. Costo de los Documentos de Licitación **Bs. 1.200**.

Para habilitarse los proponentes necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta el recibo original de los Documentos de Licitación.

La propuesta deberá contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Propuesta" por la suma de dólares de los EE.UU. de \$50. - 750 - con una validez de noventa días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas. Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas con todos los formalidades señaladas en el pliego, hasta **horas 16:00 del día miércoles 11 de octubre de 1995**, produciéndose a la apertura de las mismas a horas 16:30 del citado día.

La Paz, septiembre de 1995



empolva la sombrilla y el sombrero alón

# Sol, cocinero de gente

Los rayos ultravioletas del sol están haciendo estragos en todo el mundo. Se están haciendo distinciones de color de la expansión del agujero de la capa de ozono ocasionada por la contaminación del medio ambiente, llegando al mundo sin "filtro natural".

El dermatólogo Félix Rollano recomienda usar sombrero y gafas y guardarse de los malos baños de sol.



Dermatólogo Félix Rollano.

**PRESENCIA. ¿Quiénes son más propensos a contraer cáncer de piel?**

Félix Rollano. Hay teorías que dicen que para que un paciente contraiga cáncer de piel debe tener características genéticas. Primero -distinguiría que ser de piel blanca. Correrían más riesgo los rubios, los cabellos colorados, rojos, etc. Sin embargo, la gran población de Bolivia y especialmente en La Paz, no posee esas características, pero sí bien es morena, pero con una gran incidencia de cáncer de piel.

**¿Cuáles son los tipos de cáncer de piel más comunes?**

El **carcinoma basocelular**, que es un tumor benigno, porque lo que hace es destruir el tejido que se localiza. Claro que si con el tiempo provoca lesiones grandes que son difíciles de tratar, puede ser a veces por recurrencias. Por ejemplo a la nariz se obstruye la vía.

El **carcinoma epidermoide**, se presenta en lesiones previas, por la piel dañada por el sol, como queratosis Actínica, que también en las úlceras que se hacen mucho tiempo de evolución, las cicatrices hipertróficas que se forman por quemaduras de



A la hora de broncearse la piel, no debe olvidarse que el sol no es el mismo de antes.

hidrocarburos; en las fistulas que se dan por una mala masticación, etc. La presencia de un carcinoma epidermoide en piel sana es rara.

El **melanoma maligno**, es un tumor que está alterando todas las estadísticas mundiales. Se le tiene mucho miedo en muchos países y se considera que para el año 2000, el 2% de la población de Estados Unidos, lo contraerá tanto por su color de piel como por las radiaciones agudas del sol.

La prevención está entonces, en evitar desde temprana edad exposiciones prolongadas al sol, y usar la debida protección.

El melanoma maligno se presenta en cuatro formas:

a) **Melanosis de curchinson**, que afecta a gente blanca, pasado los 60 ó 70 años.

b) **Melanoma superficial**, que es más benigno y más frecuente en mujeres.

c) **Melanoma nodular**, que desde el comienzo es fatal. Se presenta en gente de 45 ó 50 años que se expone al sol continuamente y en forma prolongada. Quienes se broncean y hacen deportes al sol corren el riesgo de contraerlo, especialmente si tienen tez blanca.

d) **Melanoma Acral lentiginoso**, que afecta a los negros. Este cáncer no está en relación con el sol, sino con los traumatismos porque sola-

mente ataca en los pies y las manos. Predomina en los campesinos de Bolivia, posiblemente por el trabajo descalzo en la agricultura, las caminatas constantes, el trabajo manual, etc. En Bolivia existen más casos de melanoma acral lentiginoso, que melanomas nodulares.

**P. ¿Cómo actúa la altura?**

**F.R.** En primer lugar, las personas que viven en la altura son más propensas a enfermarse de cáncer de piel. En La Paz el sol cae como una plomada, directo de la fábrica al consumidor, no hay condensación atmosférica, no hay elementos que de alguna manera filtren los rayos ultravioletas como en el Oriente, donde la humedad es un filtro.

Ahora, el Lago Titicaca es un gran reflector. Su reflejo abarca ocho mil cien kilómetros que equivalen prácticamente a toda la región. Esto se prueba en los viajeros que van a Copacabana a pie y llegan al lugar con la piel quemada y lesiones en los labios, la frente y mejillas.

**P. ¿Cuál el efecto de los rayos solares sobre el cuerpo humano?**

**F.R.** De alguna manera la juventud, está más expuesta en los campos deportivos, pero también hay mucha gente que gusta de las caminatas y de los trotes en las calles, sin darse cuenta que los rayos solares rebotan del cemento, del agua, del hielo y sólo son absorbidos por el césped o pasto y la tierra.

**P. ¿A qué edad está uno más propenso?**

**F.R.** Desgraciadamente el cáncer afecta en la edad productiva del individuo, es decir entre los 45 a 50 años, cuando se presentan lesiones de los tres tipos de cánceres mencionados.

**P. ¿Qué precauciones se pueden tomar?**

**F.R.** Utilizar sombreros, pantallas solares, filtros, protectores, etc.

Remberto Terrazas



## TESTIMONIO

Benjamin Calzada tiene 45 años de edad, nacido en la provincia Ingavi del Departamento de La Paz y radica en Caranavi. Padece de cáncer epidermoide de labio.

**¿Cómo empezó su enfermedad?**

-Comenzó en diciembre del año pasado con una hinchazón en toda la cara, sin ninguna herida. De ahí poco a poco, en el mes de marzo, se hizo un tumor y empezó a dolerme terriblemente. En abril hice reventar un poco el tumor y noté que salía pus con sangre. La cara se me hinchó mucho más y del lugar del tumor saqué carne, como mollita y se me formó un hueco grande en la mejilla. Tan grande que se veía mi encía y todos los dientes de ese lado.

**¿Le escocía al principio?**

-Primero me escocía, luego cuando se hizo tumor me dolía.

**¿Dónde cree haber contraído esta enfermedad?**

-En Caranavi, en mi chacra. Yo trabajo en agricultura, los médicos que me han examinado aquí me dijeron que es cáncer, claro que yo me descuidé.

Quizá sí venía antes no se me hubiera hecho crónico como ahora.

Felizmente los doctores me han curado ya. Estoy internado desde hace dos meses en el Hospital General y me están tratando con radioterapia.

**COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS SUCRE "COTES" LTDA.**  
 Alameda Sucre N° 142 - Casilla N° 281 - Teléfono Central 40000, Sucre 31010 - Fax 27208

**INVITACION PUBLICA No. 08/95**  
 COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS SUCRE "COTES" invita a las firmas importadoras, legalmente constituidas y establecidas en Sucre a la

**PROVISION DE UNA CAMIONETA 4X4.**

Las ofertas deberán ser presentadas hasta las Hrs. 17:00 del día 9 de Septiembre de 1995, en Secretaría de Asesoría Legal de la empresa, de las Oficinas de Especificaciones Técnicas y Términos de Referencia Admisionales, que podrán adquirirse previo pago de CIEN (00/100 BOLIVIA) en la Sección Caja de la Cooperativa.

Para cualquier consulta o aclaración dirigirse a Asesoría Legal de la empresa, en la siguiente dirección:

Calle Urubito N° 182  
 Telefonos: (064) 40000 - Int. 211  
 Casilla: 281  
 Sucre - Bolivia

Sucre, septiembre 21 de 1995

**MEMBER NPA**  
 NATIONAL PROFESSIONAL ASSOCIATION

**NOVELL Certified NetWare Engineer**

**INGENIERIA SOFTWARE & HARDWARE**

Informes al: (02) 316338

**INGENIEROS Certificados por NOVELL**

**INGENIERIA SOFTWARE & HARDWARE**

**CARRERAS DE ACTUALIZACION PROFESIONAL**

NOVELL NETWORK 3.12 (Administración)  
 NOVELL NETWORK AVANZADO 2DX, 3.11, 3.12

Supervisores y Administradores

REGISTRACION: Resolución Ministerial Suprema No 1752  
 Asesoría y Apoyos  
 Profesionales Especializados en el Ecosistema

Asociación 316, Piso 6 - Tel. 316338 (Cerca del Cine La Paz)

**República de Bolivia**  
**H. Senado Nacional**

**“TIERRA SANTA VESTIDA DE GLORIA”**

EL 57 ANIVERSARIO DE LA LEY DE CREACION DEL DEPARTAMENTO PANDO PROMULGADA POR EL GRAN CAPITAN DEL CHACO, GERMAN BUSCH BECERRA, PERMITE AL HONORABLE SENADO NACIONAL LA ESPECIAL SATISFACCION DE HACER LLEGAR A LOS ESFORZADOS HABITANTES DE ESE NOBLE JIRON PATRIO, UN CORDIAL SALUDO DE HOMENAJE, RESPETO Y SOLIDARIDAD, REITERANDOLES SU DECISION DE EMPEÑAR LO MEJOR DE SUS ESFUERZOS PARLAMENTARIOS EN LA SOLUCION DE SU PROBLEMATICA REGIONAL, PARA SUPERAR LAS CONTINGENCIAS DE LA MARGINALIDAD, LA POBREZA Y EL OLVIDO EN QUE AUN HALLAN SUMIDOS AMPLIOS SECTORES DE LA POBLACION PANDINA.

REITERAMOS NUESTRA CONVICCION DE QUE EL FUTURO DE BOLIVIA TIENE UN NOMBRE: PANDO.

La Paz, 24 de septiembre de 1995

Dr. Juan Carlos Durán Saucedo  
 PRESIDENTE  
 HONORABLE CAMARA DE SENADORES

Empeño de la Caja Nacional de Salud

# Detección precoz: salvar vidas a menor costo

En todo el país no hay un solo centro de salud que se ocupe específicamente de los enfermos terminales de cáncer. Hasta donde puede, la Caja Nacional de Salud cubre el costo de pacientes avanzados, con un presupuesto mayor a los mil dólares por persona.

Lo ideal, según Rolando Salazar Jefe del Servicio de Radioterapia del Hospital Obrero de La Paz, sería detectar precozmente el mal, y mucho más: emprender una campaña de prevención que logre que todos los asegurados tengan su ficha de control cancerígeno.



Rolando Salazar

De acuerdo a la Organización Mundial de Salud (OMS), debe haber un centro oncológico por cada millón de habitantes. La Paz ha sobrepasado esa población y sólo cuenta con un servicio, no un centro, oncológico en el Hospital Obrero, con una capacidad de 20 internos, 10 en radiación y 10 en cirugía.

Este servicio atiende, además, a todos los pacientes del departamento e incluso del interior y a asegurados y externos que requieran tratamiento de radiación. Sólo Santa Cruz cuenta con un sistema oncológico integral, pero en todo el país no hay un solo centro que se ocupe de los enfermos terminales.

**PRESENCIA. ¿Cuál es la cobertura de la Caja Nacional de Salud en el tratamiento del cáncer?**

Rolando Salazar. El servicio de radioterapia del Hospital Obrero, fue inaugurado en 1969 para la atención de los pacientes asegurados de la Caja, pero a partir de 1979 comenzó a atender pacientes del Hospital de Clínicas y de otras instituciones, en cumplimiento de un convenio firmado con la Secretaría de Salud.

Hace 15 años que brindamos este servicio tanto a pacientes sin recursos económicos, como a aquellos que son derivados de todas las instituciones de seguro médico de La Paz, puesto que ninguna tiene nuestros equipos. Cubrimos prácticamente a toda la población de La Paz, a asegurados del interior -Oruro, Beni y Pando- y a pacientes particulares que nos son enviados porque aquí está la única bomba de cobalto. Atendemos unos 400 casos nuevos por año, entre asegurados y externos.

**P. ¿Cuánto le cuesta a la Caja el tratamiento de un paciente de cáncer?**

R. S. Cada paciente representa un costo mayor a los 1.000 dólares porque los medicamentos y las radiaciones que se utilizan son caras y podríamos decir, con precios privados para algunas instituciones. Un paciente de bajos recursos, difícilmente podría costear todo el tratamiento, que a veces se extiende por dos o tres años. En cambio el seguro cubre todo.

En los casos de cáncer inicial el costo es más bajo porque puede ser tratado con una cirugía y algunas sesiones de radioterapia. Un paciente



Servicio de oncología del Hospital Obrero de La Paz.

inicial representa una internación, una cirugía y una irradiación que demanda corto tiempo de tratamiento hasta controlar y curar la enfermedad.

En pacientes con cáncer avanzado el tratamiento es sólo paliativo y muy costoso.

**P. ¿Tienen alguna política de prevención?**

R. S. La Caja tiene su propio programa de prevención de cáncer pero no del todo satisfactorio. Los casos se detectan en los policlínicos. Allí se toman las muestras de Papanicolaou, por ejemplo, y se procesan en el laboratorio de patología del Hospital Obrero. Los casos de sospecha y los positivos son transferidos al servicio de Oncología.

El problema es que se hace detección sólo de los pacientes que van a pedir la consulta y no así de todos los asegurados, que sería lo ideal, porque se podrían descubrir casos nuevos. Lamentablemente, el cáncer de cuello uterino es silencioso y asintomático al principio y por ello la mujer acude al médico cuando tiene dolores, o sangrados que no controla, o comienza a enfaquecer, que es cuando el cáncer ya está muy avanzado.

Si el seguro implantara un programa de prevención para todos los asegurados, tendríamos un incremento de los casos iniciales de cáncer (con posibilidades de ser curados). Yo critico el programa de prevención, porque no cubre toda la población asegurada. No hay una campaña eficaz y la prueba está en que hay más casos de cáncer

res avanzados que de cánceres iniciales. Esto no sucede en otros países latinoamericanos donde se hacen verdaderas campañas de prevención. Allí los casos de cáncer avanzado disminuyen y aumentan los iniciales. Ni qué decir de los países desarrollados en los que el cáncer cervicouterino tiende a desaparecer.

**P. ¿Cómo se haría una campaña efectiva?**

R. S. Obligando a toda persona que se asegure a la Caja a tener su certificado de detección de cáncer. Toda mujer que es madre de familia tiene la obligación de hacerse Papanicolaou por lo menos una vez al año y si está bajo sospecha debe hacerlo cada tres o cuatro meses. El cáncer cervicouterino es el más frecuente entre las mujeres.

Entre los varones, el cáncer de próstata es el número uno. Si bien no afecta a gente joven, es posible detectarlo de manera temprana. Se hicieron algunas conferencias al respecto y se llegó a un acuerdo con el servicio de urología y otros servicios que tienen que ver con la atención de varones, para que después de los 50 años se controle permanentemente este mal.

**P. ¿Los equipos de radioterapia de la Caja están actualizados tecnológicamente?**

R. S. Los expertos en radioterapia recomiendan el uso de la bomba de cobalto y nosotros poseemos dicha bomba. Además tenemos un equipo de braquiterapia para el tratamiento de cáncer cervicouterino, un sistema de planificación computarizado y un equipo de radioterapia superficial para el tratamiento de cáncer de piel. Esos elementos son suficientes para una adecuada atención.

Sin embargo, no sólo importa el equipo sino su mantenimiento para garantizar la calidad del tratamiento. La reunión de expertos en Panamá, en agosto pasado, definió que sea el proyecto "ARCAL 24" de la Organización Internacional de Energía Atómica, con sede en Viena, el que haga una constante inspección de los equipos que poseen todos los países latinoamericanos.

Rubén Martínez M.

# No hay estadísticas

Ni el gobierno ni las instituciones privadas oncológicas (que estudian los tumores) tienen estadísticas sobre la diversidad y el número de casos de cáncer en el país, porque presumiblemente no es una enfermedad "primordial" de morbi-mortalidad entre la población boliviana.

El último registro pero sólo a nivel de La Paz, es un promedio entre 1985 y 1990 y fue elaborado por los doctores Jaime Ríos Dalenz, Sajith Casablanca, Rolando Salazar, Luis Mejía y Agan de Velasco, en base a todos los casos de cáncer de los hospitales, clínicas, laboratorios, consultorios de oncólogos, certificados de defunción, etc., de las ciudades de La Paz y El Alto.

Los datos del Registro de Cáncer de La Paz representan, según este grupo médico, a la población del país, especialmente de la zona andina, por la migración hacia esta ciudad.

Por otra parte, todos los casos de cáncer recolectados durante cinco años en La Paz, por el Registro de Cáncer entre 1978 y 1982, así como en Oruro y en Potosí, entre 1980 y 1985, muestran coincidencias importantes entre los cánceres cervicouterino, vesicobiliar y cutáneo, con incidencia muy alta en las mujeres, mientras que en los varones se nota una frecuencia elevada en los cánceres de piel, gástrico y vesicobiliar", señala el informe. (\*)

De los datos del Registro, se desprende que hay más del doble de casos de cáncer en las mujeres respecto de los varones.

Asimismo, que los tipos de cáncer más frecuentes en las mujeres son: cervicouterino, mamario, biliar, cutáneo (piel), ovario, colorrectal, gástrico, cuerpo uterino.

En los varones, el cáncer más frecuente es el de piel, seguido del prostático, gástrico, biliar, colorrectal, broncopulmonar, testicular, de partes blandas (tejido conectivo), linfomas y renal.

**TASAS DE INCIDENCIA DE CÁNCER (POR 100.000 HABITANTES) EN LA PAZ, 1985-1990**

SITIO	CASOS	Varones
Mujeres	2	5
Lengua	11	6
Glandulas salivales	9	9
Boca	1	1
Orofaringe	0	1
Nasofaringe	11	4
Faringe	7	4
Esófago	23	25
Intestino delgado	2	4
Coton	27	25
Recto	31	38
Hgado	12	23
Vesícula biliar	63	144
Páncreas	12	15

Partironeo	1
Nariz	13
Laringe	5
Bronquios, pulmón	39
Pleura	2
Órganos torácicos	31
Huesos	3
Tejido conectivo	34
Melanoma de piel	18
Otros de piel	18
Mama	81
Utero	1
Cuello uterino	1
Placenta	57
Cuerpo uterino	57
Ovario, etc.	57
Otro sitio genital femenino	57
Prostata	1
Testículos	84
Pene, otro sitio genital masculino	39
Verga	13
Othero	13
Riñón, etc.	19
Ojo	11
Sistema nervioso	12
Tiroidea	14
Otro endócrino	2
Leishmania, etc.	19
Enfermedad de Hodgkin	12
Otras reticulosis	11
Mieloma múltiple	27
Leucemia linfóide	7
Leucemia mieloide	14
Leucemia monocítica	12
Sitio primario desconocido	26
<b>TOTAL</b>	<b>792.169</b>

**COMENTARIO**

A partir de estos datos, el informe comenta:

"La prevalencia del cáncer en Bolivia en términos de morbilidad mortalidad debe comprenderse en el contexto de nuestra población en relación a otras enfermedades, sino como un problema potencial, tal vez con excepción del cáncer cervicouterino, que será más común en el futuro, si no se planifican actividades preventivas como el control del tabaquismo y posibles cambios en los hábitos dietéticos en nuestra población mayoritaria".

"Por otra parte, las tasas más altas del cáncer cervical uterino que afecta a mujeres de pocos recursos económicos, muchas veces, varios hijos y en etapas avanzadas de enfermedad, indican un verdadero problema social que requiere de un mejor y más amplio programa en cuanto a su cobertura y recursos de control".

(\*) - RÍOS D., Jaime y otros. "Boletín Médico", N° 2. La Paz, 1994.

**Un toque de Magia...**

Vive mágicos momentos con el sonido real... que ofrecen nuestros equipos de música

- Las mejores marcas
- Variados modelos
- Los mejores precios
- Créditos a su alcance

**Alke**

Av. Mariscal Sucre, Cruz N° 1309 Telfs. 324840

**CAJA NACIONAL DE SALUD**

**CITACION**

Se cita con carácter de urgencia a las personas que figuran en el presente listado, para comparecer en la Sala de Sesiones del Departamento de Contabilidad General de la Caja Nacional de Salud 4º piso Edificio Caja, a objeto de regularizar Saldos Deudores que figuran en Balance General al 31-12-94.

Muñoz Tapia Ramiro  
Quiroga Soto Francisco  
Chavez Lapaya Hector  
Limaqui Francisco  
Mantilla Eguizabal Armando  
Cuentas Mendez Remberto  
Torres Salinas Gregorio  
Lizaso Flores Lucio  
Núñez M. Julián  
Patiño Avilés Willy  
Paredes Quisbert Pascual  
Pérez Lizasoaga David  
Beltrán Fernández José David

La Paz, 21 de septiembre de 1995

**OBRAS del Gobierno Nacional**

**EMPRESA NACIONAL DE FERROCARRILES**

**LICITACION PUBLICA N° DI 01/95 (SEGUNDA CONVOCATORIA)**

**PROVISION DE 15 VAGONES CISTERNAS NUEVOS, SEMINUEVOS O RECONSTRUIDOS**

Al haberse declarado desierta la Primera Convocatoria de fechas 25, 27 y 29 de julio de 1995, y en mérito a lo establecido en el Art. 42 de la Resolución Suprema N° 216145, la Empresa Nacional de Ferrocarriles invita nuevamente a las Empresas legalmente establecidas en el país a presentar sus propuestas para la provisión de 15 (Quince) VAGONES CISTERNAS NUEVOS, SEMINUEVOS O RECONSTRUIDOS.

Los Pliegos de Condiciones Legales - Administrativas y Especificaciones Técnicas, podrán ser adquiridos en las Oficinas de la Dirección de Inversiones de la empresa a partir del día 21 de septiembre de 1995, previa cancelación en la Sección Caja de Bs. 300,00 (TRESCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS).

Las propuestas deberán ser presentadas en la oficina de la Dirección de Inversiones hasta horas 11:30 a.m. del día martes 10 de octubre de 1995.

La apertura de sobres se efectuará en la Sala de Reuniones de la Gerencia General a horas 16:00 p.m. del día martes 10 de octubre de 1995.

La Paz, septiembre de 1995

**DIRECCION DE INVERSIONES**

DRP-DI-09/95

**II GRAN OFERTA!**

Al mejor postor:

- 5 hectáreas (50.000 mts2) de terrenos en Hichuiri Chico Alto La Paz, detrás de la fábrica de vidrios a 2 km hacia Sud de la carretera a Copacabana.
- Un equipo industrial completo y nuevo de Purificación Industria Argentina Marca "Argental". En Av. 16 de Julio Nro. 461 - Alto La Paz, - zona 16 de Julio
- Inmueble en Villa Cosmos (Alto La Paz) con 800 mts2 de terreno.
- 8 Hectáreas (80.000 mts2) en Bajo Milluni, colindante con la Urbanización de Villa Cooperativa.
- Inmueble en Villa 16 de Julio con 500 mts2 de terreno en Av. 16 de Julio lado Nro. 461. Céntrico lugar de ferias.

Documentación al día y en completo orden.

Ref.: Telf. 840231 - 840121 - 841813.

**Y.P.F.B. TE PIDE CUIDAR LOS ARBOLES!**

**YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS**

**GERENCIA INDUSTRIAL**

**INVITACIONES DIRECTAS**

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a formar y/o personas legalmente establecidas a presentar propuestas para los siguientes posteos:

**INVITACION N° MATERIAL PRIMERA CONVOCATORIA**  
SOLVILES EXCLUSA DE F

**INVITACION N° EX INVITACION CONCURSO DE PRECIOS**  
REFRACTARIOS

**INVITACION N° MATERIAL SEGUNDA CONVOCATORIA**  
SOLVILES Y SOLVILES DIFERENTES MEDIDAS LIQUIDO ESPUMANTE AFFI AFFI 3%

Los pliegos de especificaciones podrán ser consultados en la División de Materiales - Cochabamba, Av. Salamanca N° 5722, y Departamento Materias, Distrito G-0 Centro Reforma Progresista (Barrio Cruz) a partir del día 27 de septiembre 1995, previo pago de Bs. 15,- por el costo, en los siguientes horarios de 14:30 a 16:00 Cochabamba y de 08:00 a 14:00 (Centro Cruz). Las propuestas deben ser presentadas en la División de Materiales Y.P.F.B. Cochabamba, Av. Salamanca N° 5722, hasta las 15:30 del día 30 de octubre de 1995. Fecha Apertura de Propuestas 25 de octubre de 1995.

Cochabamba, 22 de septiembre de 1995

**RELACIONES PUBLICAS DE Y.P.F.B.**

NOTA: La cancelación de los pliegos será por UNICA VEZ, quedando habilitada para una próxima oportunidad si se declara desierta la licitación.

...idos en el norte pero producidos para el sur

# la "docena maldita" de insecticidas

Hay doce plaguicidas que pueden provocar cáncer y que aún son empleados en Bolivia, a pesar de que en Estados Unidos y en varios países de Europa su uso está prohibido.

"Hace un año, un médico que trabajaba en Vallegrande me comentó que durante unos meses, en esa región recibía casi a diario el reporte de un campesino fallecido. Hechas las averiguaciones, el médico llegó a la conclusión de que las muertes no podían ser más que ocasionadas por el uso indiscriminado de insecticidas", comenta el biólogo Raúl Altamirano.

A pesar de que las muertes en Vallegrande no han sido estudiadas a fondo, ni sus causas fueron totalmente documentadas, los efectos que los insecticidas provocan en quienes fumigan los sembradíos y en quienes se alimentan de la producción de estos, se manifiestan en lesiones digestivas, respiratorias, renales y cutáneas que pueden degenerar en cáncer de piel. Por eso la Organización Mundial de la Salud recomienda evitar su uso y la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) sugiere extremar precauciones en el empleo de cualquier plaguicida.

Los agricultores bolivianos toman muy pocas precauciones cuando aplican los insecticidas. Deberían calzar botas de goma, vestir traje de plástico y usar guantes, mascarilla y lentes para evitar cualquier contacto o inhalación de la sustancia tóxica. Esas normas internacionales, por lo general, no son cumplidas en el país.

### EL CAMPESINO CONSUME LO QUE FUMIGA

Altamirano, que trabaja en el Servicio de Diagnóstico y Control de Plagas de Bolivia de la Facultad de Biología de la UMSA, observó en el Altiplano que los campesinos usualmente preparan el plaguicida en un balde, removiendo el líquido con las manos, "incluso se llevan con lo dedos a la boca un poco del preparado para probar si está bien". Con las manos tam-

bién sacan coca de sus bolsos para masticar o encienden un cigarrillo; mientras tanto, el insecticida se disemina en el aire en pequeñas partículas que inevitablemente respira el labrador o llegan a su cara y pies descalzos.

Altamirano observó que después de aplicar el insecticida, el campesino se queja de dolores de cabeza, mareos, tos y le brotan manchas en la piel.

### LA "DOCENA MALDITA"

En Bolivia es posible adquirir con facilidad los insecticidas que fueron bautizados por los biólogos como la "docena maldita": Folidol, Tamaron, DDT, Paraquat, Paratop, Gemexane, Dibromuro, Canfecloro, Dieldrin, Cloromeformo, 2-4-5 y Pentaclorofenol.

Según Altamirano, estos insecticidas son expendidos en algunos comercios del ramo agrícola y conseguidos en el mercado negro del contrabando. El uso de estos venenos en la agricultura está prohibido por los gobiernos de Estados Unidos y de algunos países Europeos, pero no está prohibida su venta a los países subdesarrollados.

Además de los insecticidas, los desfoliantes o herbicidas son frecuentemente usados en zonas tropicales como los Yungas y Alto Beni para deshierbar parcelas o como sustituto del chiqueo o quema de arbustos. Según Altamirano, comúnmente se usan desfoliantes cuyo principio activo es semejante al tristemente conocido "agente naranja", que fue empleado por EE.UU. en la guerra de Vietnam contra los plantíos de ese país.

El DDT, el Folidol, y el Tamaron son los plaguicidas más peligrosos y los más empleados en el país. El DDT, es vendido con otros nombres de fábrica o marcas, sin embargo, los componentes químicos (principio activo) son los mismos y por eso su efecto negativo es similar: cáncer, serios daños en los riñones y el hígado.

### PLANTAS CONTAMINADAS Y CULTIVOS DESTRUIDOS

Los pesticidas contienen sustancias que envenenan a los insectos. Los doce de la lista, no son biodegradables, es decir no desaparecen por acción natural y por eso las plantas que absorbieron los químicos conservan la presencia de elementos tóxicos. A mayor dosis fumigada, mayor presencia de insecticida en los alimentos hasta que las plagas se hacen resistentes y la búsqueda

del veneno ideal no tiene fin.

Claudio Rosales, un técnico colaborador de Altamirano, fue testigo de cómo en 1968 llegó a su pueblo Huaraco (provincia Aroma de La Paz) la cooperación de la "Alianza para el Progreso" y del gobierno, que traía máquinas y químicos para combatir plagas que aún no existían. El resultado llegó tres lustros después, cuando a la sequía de 1982 se sumó la aparición virulenta de plagas en la papa y la quinua. Desde ese momento los campesinos probaron la eficacia efímera de más y más marcas y en dosis mayores. Hace tres años se perdió toda la cosecha de quinua de Huaraco y gran parte de lo cultivado en el altiplano de La Paz.

Según Altamirano, la exportación de quinua boliviana es muy difícil porque una gran parte de ella o se perdió, o la que queda tiene tan altos contenidos de insecticidas que no hay país del hemisferio norte que quiera comprarla por ser un peligro para la salud del consumidor.

La coca tampoco se salva de las plagas ni de los insecticidas. Por lo tanto, según Altamirano, el consumo entraña peligro si sabemos que para el "acull" no se lava la hoja de coca que pudo haber sido rociada con DDT, Folidol o Tamaron, por ejemplo.

Hasta hoy no existe en el país, un estudio sobre los posibles efectos del consumo de alimentos contaminados por insecticidas.

### ALTERNATIVA NATURAL A LOS TÓXICOS

Una forma de domar a los insectos sin recurrir a sustancias tóxicas es el método de control biológico. Toda plaga tiene su "controlador" que es un parásito o depredador que mantiene en un número aceptable la población de insectos perjudiciales dentro de un equilibrio entre especies que la mano del hombre alteró.

El Instituto de Ecología está trabajando en los Yungas y el Altiplano para encontrar los "controladores" que hagan frente a las plagas de la quinua, la papa, el café y cítricos. Dichos controladores son hallados en la naturaleza y devueltos en número mayor a los cultivos asediados por los insectos dañinos.

Altamirano comenta que hasta ahora han tenido buenos resultados con los cafetaleros, que encuentran atractivo el mercado de los países desarrollados, ávidos de productos "orgánicos", libres de sustancias tóxicas como los insecticidas. A.M.



Biólogo Raúl Altamirano.

CAJA NACIONAL DE SALUD  
 OFICINA NAL. AUDITORIA INTERNA DAI-291/95  
**CITACION**  
 LA CAJA NACIONAL DE SALUD, invita a Srs. Hugo Cordero Falcón y Beatriz Loza de Cordero a pasar por las oficinas del Depto. de Auditoría Interna ubicadas en la Av. Mariscal Santa Cruz, Edificio CADEJA, Piso 10 a fin de dar conocimiento del Proyecto de Informe de Auditoría IDAI E-32/95, en cumplimiento a los artículos 39° y 40° del D.S. 23215.  
 La Paz, septiembre 20 de 1995

Fondo Complementario de Seguridad Social del Magisterio Fiscal  
**PRIMERA CONVOCATORIA INVITACION DIRECTA N° 007/95**  
 De conformidad a lo establecido por las Normas Básicas del Sistema de Administración de Bienes Públicos, dispuesto por D.S. 23981 y R.S. 216145 del 3 de agosto de 1995, se invita a las firmas legalmente establecidas en el país a presentar sus propuestas al Concurso de Bases para:  
**PROVISION DE PAPEL BOND**

HEMAS	HOJAS	DESCRIPCION
150	75.000	Papel bond de 67 x 87 500 - 75 Grms.

Las ofertas económicas se recibirán por Secretaría General de la Institución ubicada en el Edificio CAZ 3° piso, Avda. América esq. Pando, en el término de 15 días a partir de la presente fecha.  
 La Paz, 21 de septiembre de 1995  
 GERENCIA GENERAL

**Septiembre mes de la Biblia**

tanta contradicción de parte de los pecadores; por eso, no se cansen ni se desanimen.  
**Hebreos 12.1-3**  
 Ustedes saben que en una carrera todos corren, pero solamente uno recibe el premio. Pues bien, corran ustedes de tal modo que reciban el premio. Los que se preparan para competir en un deporte, evitan todo lo que pueda hacerles daño. Y esto lo hacen por alcanzar como premio una corona de hojas de laurel, que en seguida se marchita; en cambio, nosotros luchamos por recibir un premio que no se marchita. Yo, por mi parte, no corro a ciegas ni peleo como si estuviera dando golpes al aire.  
**1° Corintios 9.24-26**  
 Por lo tanto, mis queridos hermanos, sigan firmes y constantes, trabajando siempre más y más en la obra del Señor, porque ustedes saben que no es en vano el trabajo que hacen en unión con el Señor.  
**1° Corintios 15.58**

**SOCIEDAD BIBLICA BOLIVIANA**

**COCHABAMBA**  
 Calle Bolívar E- 0332  
 Casilla 329, Telf. 56579

**LA PAZ**  
 Calle Cochabamba 150  
 Casilla 7392, Telf. 362006

**SANTA CRUZ**  
 Calle Cuztiler 155  
 Casilla 3625, Telf. 333787

Carrera Victoriosa

**COMITE EJECUTIVO DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA**

**¡HOMENAJE A SANTA CRUZ!**

Al celebrarse el 185 aniversario de la gesta revolucionaria del pueblo cruceño contra el yugo español, el Sistema Universitario encabezado por el Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana, expresa su más sincero reconocimiento por ser uno de los forjadores de la libertad en nuestro país; y a su valerosa Universidad Gabriel René Moreno protagonista hoy de la permanente lucha por la "AUTONOMIA UNIVERSITARIA".

La Paz, 24 de septiembre de 1995

**Ministerio de Hacienda SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA BOLIVIA**

**PRIMERA CONVOCATORIA INVITACION DIRECTA No. 25/95**

De conformidad a lo establecido en el Decreto Supremo No. 23981 de 20 de marzo de 1995 y Resolución Suprema No. 216145 de 3 de agosto de 1995, se invita a las empresas gráficas legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la impresión de los siguientes Valores Fiscales:

- 40.000 JUEGOS FORMULARIO No. 2277
- 40.000 JUEGOS FORMULARIO No. 2370
- 30.000 JUEGOS FORMULARIO No. 234
- 20.000 JUEGOS FORMULARIO No. 126
- 50.000 JUEGOS FORMULARIO No. 124
- 10.000 JUEGOS FORMULARIOS No. 137/376-133

Los Pliegos de Especificaciones que tienen un costo de Bs 30.- podrán ser retirados del Departamento de Compras y Suministros de la Secretaría Nacional de Hacienda, calle Bolívar No. 688, 3er. piso, a partir de horas 14:30 del día 20 de septiembre de 1995.  
 Las Propuestas se recibirán en SOBRE CERRADO en la Secretaría de la Dirección General de Administración, 2do. piso, hasta horas 16:00 del día 17 de octubre de 1995, efectuándose la Apertura de Sobres a horas 16:30 de la misma fecha.

La Paz, 20 de septiembre de 1995

TERCERA PUBLICACION

# Autoexamen de los senos

Si tienes 18 años y eres mujer debes ir al ginecólogo por lo menos una vez al año. Además, debes estar atenta respecto a cualquier cambio que sufran tus senos, puesto que cualquier hinchazón, aparición de bolitas, arrugas, secreciones lechosas o sangrientas, pueden ser el principio de un cáncer. La ginecóloga obstetra y mastóloga, Nelva Meruvia Villarreal, responde a tus inquietudes sobre el tema.

## PRESENCIA. ¿Qué son las glándulas mamarias?

Nelva Meruvia Villarreal. Las glándulas mamarias (senos) son una parte importante de los órganos sexuales femeninos. Situadas en la parte anterior del tórax, están constituidas por una red confluyente de conductos (conductos galactóforos) que terminan en el pezón y que en el período de lactancia emanan secreción láctea para el amamantamiento del niño. Además, estos conductos tienen su origen en los acinos glandulares y están protegidos por abundante tejido graso y recubiertos por piel.

Ambas glándulas descansan en los músculos pectorales; tienen una rica red vascular y linfática que de la parte externa drena hacia la axila y de la interna hacia la mamiaria interna. La función principal de las mamiarias es el amamantamiento.

## P. ¿Cuál es el origen del cáncer de mama?

N.M.V. No podemos hablar de origen o causa directa del cáncer de mama, pero sí de muchos factores que influyen para la aparición de tumores en esta zona, los que al ser detectados precozmente pueden tratarse eficazmente.

## P. ¿Es frecuente en nuestro medio?

N.M.V. No es muy frecuente. Ocupa el segundo lugar en cuanto a tumores malignos, a diferencia de otros países industrializados como Estados Unidos donde se presenta con

mucha frecuencia, ocupando el primer lugar. Se dice que una de cada diez mujeres de ese país tienen cáncer de mama y eso está en relación directa con la dieta procesada con alto contenido de grasas animales, el estrés y otros factores raciales.

## P. ¿Qué personas son las más propensas a contraerlo?

N.M.V. Con frecuencia las personas de 40 a 50 años. Las mujeres que presentan cáncer de mama en un seno, tienen mayor probabilidad de desarrollar cáncer en el otro seno.

Una mujer que nunca tuvo hijos o si los tuvo después de los 35 años tiene mayor probabilidad de desarrollar cáncer de mama. Otro grupo de riesgo son las mujeres que tienen un pariente de primer grado (madre, hermana) con el mal.

También corren riesgo aquellas mujeres que tuvieron su primera menstruación antes de los 9 años o una menopausia tardía, es decir que la última menstruación sea después de los 55 años. Una dieta rica en grasas puede también aumentar la perspectiva de tener cáncer.

## P. ¿Es hereditario?

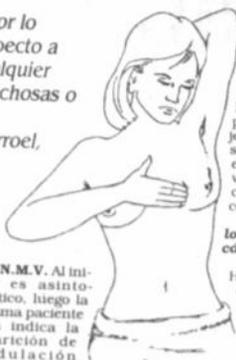
N.M.V. No se puede hablar de herencia porque sino casi todas las mujeres lo tendríamos. De lo que se debe hablar es de un factor genético que predispone a la mujer a tener la enfermedad, más aún si tiene un pariente con antecedentes de cáncer, principalmente si es la madre o hermana.

## P. ¿Qué síntomas presentan?

N.M.V. Al inicio es asintomático, luego la misma paciente nos indica la aparición de nodulación (bolita) que va creciendo rápidamente y retrae la piel (piel de naranja). Es de consistencia dura, no es móvil; al contrario se adhiere tanto a la superficie como a la profundidad. Otras veces cuando se encuentra cerca del pezón produce secreciones sanguinolentas ocasionando tracción del pezón. Posteriormente a esto se van presentando otras tumoraciones a nivel de la axila y si avanza aún más la enfermedad, existe pérdida de peso y decaimiento general. Muchas veces estos tumores crecen tan rápidamente que llegan a ulcerarse produciendo secreciones fétidas.

## P. ¿Qué métodos de detección existen?

N.M.V. Hay un método ideal de detección llamado autoexamen de mama y cada mujer puede hacerlo en su casa, después de la menstruación. En la ducha con las manos jabonadas podemos palparnos los senos para detectar cualquier tumoración; otro método es la pesquisa a través de la mamografía, que es una radiografía que puede detectar el tu-



mor aún antes que se pueda tocar.

## P. ¿A partir de qué edad debe hacerse la mamografía?

N.M.V. Es conveniente hacerse una mamografía a partir de los 40 años. Las mujeres con alto riesgo pueden someterse al examen antes de esa edad. En La Paz tenemos varios centros de mamografías como la Fundación Boliviana contra el cáncer y el CEDIMED.

## P. ¿Los golpes fuertes en los senos pueden producir cáncer?

N.M.V. Definitivamente no. Hay una creencia generalizada en la población que explica la aparición de un tumor en esta zona a causa de un golpe. Esto no puede pasar porque el cáncer es el crecimiento anómalo de una célula que por algún momento aparece en el organismo y que éste no logra destruir con sus propias defensas. Un golpe simplemente origina otro tipo de tumoraciones que en realidad son hematomas o necrosis grasas que no producen cáncer.

## P. ¿Qué tratamientos existen?

N.M.V. El tumor en la mama cuando es pequeño o está en etapa inicial puede curarse y para ello contamos con la cirugía, ayuda para la quimioterapia y la radioterapia. Pero cuando la enfermedad está avanzada, la curación es más difícil. A diferencia de otros tumores cancerosos, cuando el de mama aparece se propaga rápidamente a otros lugares del organismo como los huesos, pulmones, hígado, etc. y por eso se lo considera una enfermedad diseminada.

## P. ¿Los costos del tratamiento son altos?

N.M.V. El tratamiento del cáncer de mama es bastante caro por el tratamiento que se usa, el material que se necesita y que hay que importarlo y los medicamentos.

# Entre la oferta y la demanda

Los análisis de Papanicolaou y las mamografías son los métodos de diagnóstico de cáncer más utilizados por el sexo femenino, y su cotización varía en el mercado, desde lo gratuito hasta por encima de los 100 bolivianos.

El servicio es gratuito en la Caja Nacional de Salud y en los policlinorios de la Secretaría de Salud dependientes del Estado. En los laboratorios privados, el Papanicolaou cuesta entre 40 y 50 bolivianos y la mamografía de ambos senos se cotiza alrededor de los 200 bolivianos.

En la Fundación Boliviana de Lucha Contra el Cáncer, que es una institución de beneficencia, el costo de la consulta y del análisis de Papanicolaou es de 25 bolivianos y el de mamografías 110 bolivianos por ambas mamiarias. Marcelo Navajas, presidente de esa institución, explicó que ésta recibe un promedio de 50 consultas por semana, y que se ve en la necesidad de cobrar para cubrir los insumos de laboratorio y de radiografías, además de los salarios del personal administrativo.

Navajas no dio detalles sobre el financiamiento de la fundación que trabaja en el país desde hace 26 años, pero subrayó que la parte económica está todavía en tratativas con organismos internacionales.

Destacó de lo hecho hasta hoy, "las campañas para las trabajadoras de fábricas, para las mujeres de las áreas

periféricas y las exposiciones policías. Entre 1990 y 1991, con el financiamiento del Programa PL 480, se realizó una campaña en el plano que permitió visitar más de 120 comunidades tomar muestras en forma gratuita a casi 5.500 mujeres. Entre 1993 y 1994 hizo una segunda campaña en la zona de los Yungas donde se analizaron casi mil mujeres. Las pacientes con resultados positivos de potencial canceroso, fueron trasladadas a La Paz para su tratamiento en el Hospital de Clínicas", recordó.

Por otra parte informó que la fundación está empujando en la construcción de un centro oncológico en la zona de Achumani de la Paz, que por problemas de financiamiento (costará más de 1 millón de dólares) se halla estancada. De hacerse realidad el proyecto, será en su criterio, el único centro que atenderá incluso pacientes en fase terminal. "Actualmente la fundación y cuenta con una bomba de cobalto donada por el Jhon Hopkins Hospital de Baltimore, pero ésta puede funcionar por la falta de infraestructura", concluyó.

## ACLARACION PUBLICA

NOS HACEMOS UN DEBER ACLARAR QUE EL PROYECTO DENOMINADO "UNIVERSIDAD SANTO TOMAS DE LA PAZ DE BOLIVIA", NO TIENE AUTORIZACION LEGAL PARA USAR ESE NOMBRE, EL QUE PERTENECE A LA UNIVERSIDAD SANTO TOMAS INTERNACIONAL (REGISTRO N° 005952 DEL MINISTERIO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO). ADEMAS ESTE PROYECTO NO TIENE NINGUNA VINCULACION CON LAS UNIVERSIDADES SANTO TOMAS DEL MUNDO NI DE CHILE, POR LO QUE NOS RESERVAMOS EL DERECHO A EMPRENDER LAS ACCIONES LEGALES PERTINENTES.

SANTIAGO, SEPTIEMBRE 1995

CORPORACION SANTO TOMAS  
DE CHILE

República de Bolivia

## HONORABLE CONGRESO NACIONAL TERCERA SESION ORDINARIA

POR INSTRUCCIONES DEL SEÑOR PRESIDENTE EN EJERCICIO DEL H. CONGRESO NACIONAL, DR. JUAN CARLOS DURAN SAUCEDO, SE CONVOCA A LOS HONORABLES SENADORES Y DIPUTADOS NACIONALES A LA TERCERA SESION DE CONGRESO ORDINARIO, A REALIZARSE EL DIA MIERCOLES 27 DEL PRESENTE MES, A HORAS 15:00

### ORDEN DEL DIA

1. CORRESPONDENCIA
2. DESIGNACION DE VOCALES DE LA CORTE NACIONAL ELECTORAL Y LAS CORTES DEPARTAMENTALES ELECTORALES

La Paz, septiembre de 1995

Dr. Enrique Mendizábal Eyzaguirre  
OFICIAL MAYOR  
HONORABLE CONGRESO NACIONAL

## Por extravío

Queda anulado el Bono del Tesoro General de la Nación (BTS) título N° 000252 E por 42 títulos girado a la orden de Apolo Ltda.

## SAMAPA

SERVICIO AUTONOMO MUNICIPAL DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO

## AVISO DE CORTE

SAMAPA, comunica a sus usuarios de la zona Sur que debido a trabajos de habilitación de la tubería Obrajes - Irpavi, el día domingo 24 de septiembre se procederá al corte de agua potable de acuerdo al detalle siguiente:

**DOMINGO 24/09/95.** - De Hrs. 10:00 hasta las primeras horas del día lunes 25 de septiembre sufrirán corte en el servicio las

siguientes zonas: Bella Vista, Calacoto, La Florida, San Miguel, Amor de Dios, K'oani, Irpavi, Achumani Bajo y Alto Següencoma.

De igual manera, las partes altas del Sistema como: Bolognina, Irpavi, Achumani, Cota Cota (calle 26 a calle 30), Aquisamaña y Los Pinos, tendrán serias deficiencias en el suministro de agua la tarde y noche del domingo 24.

SAMAPA, agradece su comprensión por estos trabajos necesarios para habilitar la tubería Obrajes - Irpavi.

La Paz, septiembre 1995

## AGUA PARA POTOSI

El Servicio Geológico de Bolivia (GEOBOL) preocupado por la escasez de agua potable en la ciudad de Potosí, a través de su Departamento de Hidrogeología con sede en la ciudad de Cochabamba realizó un reconocimiento hidrogeológico en las subcuencas situadas en las cercanías de la ciudad de Potosí.

El reconocimiento de campo realizado el mes de enero del año en curso, permitió recomendar investigaciones geoelectricas en la subcuenca denominada Ciénega Pampa, que se encuentra a 13 km. de la ciudad (carretera Potosí-Tarja). El mes de mayo 1995 se realizó el estudio geofísico propuesto y en atención a los resultados esperables sobre las características hidrogeológicas del subsuelo, se programó y ejecutó la construcción de dos pozos el mes de septiembre del presente año.

El primer pozo de investigación entubado a 18 m. de profundidad con 4" se tiene un caudal de 1 litro, de surgencia natural; el segundo pozo que fue entubado hasta los 60 m. de profundidad y entubado en 6" de diámetro tiene un caudal de surgencia de 4 litros. Con la instalación de una unidad de bombeo se puede obtener del segundo pozo un caudal de 8 litros. Este volumen se considera óptimo dadas las condiciones hidroclimáticas adversas en la zona.

El primer pozo (18 m. de profundidad) servirá de piezómetro para fines de monitoreo de la calidad hidroquímica y variación de niveles en forma periódica.

Los resultados obtenidos por GEOBOL en Potosí deben merecer atención prioritaria de las autoridades Departamentales en el sentido de iniciar gestiones para lograr un financiamiento que permita una investigación geofísica adicional en las subcuencas de Huacaraní Pampa y Pampas de Chiquilla que se encuentran al sur de Ciénega Pampa. Si las condiciones hidrogeológicas del subsuelo son similares a la subcuenca investigada, se podría realizar la construcción de una batería de pozos cuyos caudales adecuadamente conducidos constituirían la alternativa de solución a corto plazo a la falta de agua potable en la ciudad potosina.

Estudios anteriores descartaban la posibilidad de explotar aguas subterráneas en las subcuencas ubicadas en las cercanías de la ciudad, sin embargo, la experiencia y tecnología moderna del Departamento de Hidrogeología de GEOBOL, abre nuevas esperanzas de obtener agua para consumo humano.

Los volúmenes de agua subterránea encontrados en base a estudios, análisis de información hidrogeológica, geofísica y sondajes mecánicos en Potosí constituyen una prueba objetiva de que con información básica se puede lograr el desarrollo y bienestar de muchas regiones en todo el ámbito del país.

Una de las funciones de GEOBOL, es investigar áreas para ubicar sitios potenciales con el fin de explotar aguas subterráneas para dotación de agua potable y riego.

El costo de la investigación geoelectrica en Potosí fue financiado por GEOBOL y la construcción de los pozos por el FNDR y CORDEPO. Las autoridades Nacionales, Departamentales y Provinciales deben tomar acciones e iniciativas para conseguir financiamiento que permita obtener información básica hidrogeológica orientada a planificar proyectos de desarrollo en todo el país.

Alcaldes fueron fundamentales para lograr la construcción y el financiamiento de los dos pozos en Ciénega Pampa.

Ing. Luis Cortez Henares  
JEFE DPTO. HIDROGEOLOGIA  
GEOBOL

de remedios caseros

# Papanicolau para controlar el útero

Papanicolau es el método más confiable para detectar a tiempo el cáncer cervicouterino, el cual en el país afecta a gran número de mujeres. Lo recomendable es hacérselo una vez por año.

Si se tienen flujos sanguinolentos y fétidos; dolores en el bajo vientre y pérdida de peso, acudir en seguida al médico, y no a los remedios caseros o "curas secretas", para conocer el origen de su mal.

La doctora Nelva Meruvia, que tiene una subespecialidad en ginecología oncológica (cáncer), nos contó que tuvo una paciente que después de haber malgastado tiempo con remedios caseros (curanderos) de todo tipo, acudió a ella, cuando era demasiado tarde.

**P. ¿Qué es el útero?**  
N.M. Es un órgano sexual interno de forma bífida localizada en la pelvis. Tiene un tamaño de un cuerpo y cuello de la matriz. Su función es localizar el óvulo y presentar el mismo de manera que se ocupe el primer espacio a un canal que es el órgano de la vida.



Dr. Nelva Meruvia.

El grupo más riesgoso de mujeres en edad fértil son las mujeres de entre 30 a 40 años de edad. Aquellas que tuvieron múltiples compañeros sexuales o que fueron pareja de una persona promiscua; aquellas que contrajeron durante su ciclo vital múltiples enfermedades de transmisión sexual como el virus papiloma

que está en íntima relación con el cáncer cervicouterino y aquellas que tuvieron muchos hijos, son grupos de alto riesgo para contraer la enfermedad.

**P. ¿Cuáles son los síntomas?**

N.M. De inicio, como todo cáncer, es asintomático; es decir, no hay síntomas que alerten sobre su presencia. Pero en general la paciente presenta flujos muy conocidos como la llamada regla blanca, que al principio es blanca, luego se torna amarilla y posteriormente un poco sanguinolenta. En esta etapa inicial lamentablemente las personas no acuden al médico y la enfermedad se torna más agresiva porque ocurren sangrados durante las relaciones sexuales.

A medida que el tumor avanza, el sangrado es mayor, intermitente, espontáneo y de mal olor por la destrucción de tejidos.

Cuando el cáncer está avanzado se suman otros síntomas como dolores en el bajo vientre, dolor en los huesos, pérdida importante de peso, pérdida de apetito. Finalmente la paciente va perdiendo todas sus defensas y con eso sólo consigue el mayor crecimiento del tumor.

**P. ¿Parásitos como hongos o tricomonas pueden derivar en cáncer?**

N.M. No. Infecciones como los hongos son algo común y los tratamientos para su curación son sencillos. En cualquier caso esto requiere la visita inmediata al ginecólogo por parte de la paciente.

**P. ¿Qué tratamiento existe para combatir el cáncer cervicouterino?**

N.M. Al principio se aplican un tratamiento conservador. Esto significa que sin necesidad de operar podemos curar con unos aparatos especiales como la criocirugía que es un equipo que destruye el



Cáncer del cuello uterino.

mal por congelación. Otro método que destruye la parte dañada pero quemando, es el cauterio. También utilizamos en los tratamientos los rayos Laser, sobre todo cuando la lesión no es invasora y está en sus inicios, es decir, la etapa precancerosa. Cuando el cáncer está en la etapa IB quiere decir que se ha localizado en el cuello del útero y no ha invadido del todo. Entonces se puede efectuar una cirugía y podemos considerar a la paciente curada. Pero cuando el cáncer invade el cuello y se introduce a los vasos linfáticos, la cirugía ya no tiene efecto y tenemos que comenzar un tratamiento mayor como la radioterapia, con lo que más o menos se logra destruir el tumor y controlarlo.

**P. Entonces hay esperanzas?**

N.M. Podemos curar al inicio de la enfermedad y por eso hacemos hincapié en el diagnóstico y la detección precoz que se logra a través del Papanicolau un método confiable, económico, indoloro y rápido. La paciente demora 5 minutos en hacerse tomar la prueba. Este método permi-

te sacar una muestra que da pautas sobre el comportamiento de las células del cuello de la matriz. Lo ideal es hacerse este examen una vez al año.

**P. ¿Los dispositivos intrauterinos (I de cobre, espiral, etc), producen cáncer?**

N.M. Definitivamente no. La prueba es que se siguen utilizando.

**P. ¿Cómo incide la alimentación en este tipo de enfermedad?**

N.M. El factor nutricional es importante. Cuando una persona esta bien alimentada y nutrida, sus defensas son altas y entonces las células no se multiplican a caprichos por tener algo que las defiende.

Este tipo de cáncer es propio de países pobres como el nuestro, que lamentablemente ocupa el primer lugar en el mundo en cáncer de cerviz, tanto por la mala alimentación como por la falta de educación en el campo de la salud. Si la educación fuera adecuada, la población femenina se haría el PAP oportunamente y no tendríamos un índice tan alto de cáncer en estado avanzado.

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO

SECRETARIA NACIONAL DE SALUD

## COMUNICADO

En cumplimiento al Art. 39 y 40 del D.S. 23215, se comunica al señor WILFREDO SUANDEZ AYALA CON C.I. No. 666526 que debe apersonarse a la Dirección de Auditoría Interna, 2do. piso de la Secretaría Nacional (ex-Ministerio de Salud Pública) a las 10:00 horas para tomar conocimiento del informe de Auditoría Interna.

La Paz, 21 de septiembre de 1995

DEPARTAMENTO DE COMUNICACION SOCIAL Y RR.PP.



Fondo Complementario de Seguridad Social del Magisterio Fiscal

## AVISO

Se comunica a la opinión pública que los Certificados de Depósitos (CDDs), originados por el Banco Central de Bolivia, N° 060225 a la orden de FOPEMA - RENTAS y N° 060229 a la orden de FOPEMA - Ventas de Valores, han sido anulados por extravío en su Agencia Distrital de TRINIDAD.

De consiguiente se recomienda tomar debida nota de este aviso para fines de Ley.

La Paz, 21 de septiembre de 1995

GERENCIA GENERAL

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

## CONVOCATORIA EXTERNA

La Carrera de Lingüística e Idiomas de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación convoca a Exámenes de Ingreso y Concurso de Méritos para Titularidad en la Docencia de las siguientes asignaturas:

IDIOMAS EXTRANJEROS:	
TECNICO CIENTIFICO L2 (INGLES)	32 HRS./MES
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA ENSEÑANZA I L2 (FRANCS)	32 HRS./MES
TECNICAS DE TRADUCCION (INGLES)	32 HRS./MES
LITERATURA I (INGLES)	32 HRS./MES
LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA (INGLES)	32 HRS./MES
EXPRISION ORAL Y ESCRITA I (INGLES)	32 HRS./MES
LEXICOLOGIA Y SEMANTICA I L2 (INGLES)	32 HRS./MES
EXPRISION ORAL Y ESCRITA II (FRANCS)	32 HRS./MES
SOCIOLINGÜÍSTICA L2 (INGLES)	32 HRS./MES

IDIOMAS NATIVAS:	
FONOLOGIA LN (AYMARÁ)	32 HRS./MES
MORFOLOGIA LN (QUECHUA)	32 HRS./MES
SOCIOLINGÜÍSTICA ANDINA	32 HRS./MES
DIALECTOLOGIA I LN (QUECHUA)	32 HRS./MES
LEXICOGRAFIA Y SEMANTICA LN (AYMARÁ)	32 HRS./MES

LINGÜÍSTICA Y CASTELLANO:	
MORFOLOGIA CASTELLANA	32 HRS./MES
SOCIOLINGÜÍSTICA CASTELLANA	32 HRS./MES
PRAGMATICA	32 HRS./MES
DIALECTOLOGIA HISPANICA	32 HRS./MES
LINGÜÍSTICA DEL TEXTO	32 HRS./MES
SEMIOLOGIA	32 HRS./MES

Los postulantes deben presentar su solicitud escrita, dirigida al Decano, dentro del término establecido por la Convocatoria y adjuntar los documentos siguientes:

Copia de solicitud dirigida al Sr. Decano de la Facultad.

Certificación VIG.

Copias legalizadas de los diplomas académicos y del título profesional en Provisión Nacional.

Copias de los postulantes (fotos, ensayos, folletos, artículos de revistas etc.) que tengan relación con el área a la que se postula.

Certificados o documentos que acrediten la actividad profesional (conferencias, cursos, foros, seminarios, cursos, conferencias en congresos nacionales e internacionales, en calidad de disertante o expositor, etc.)

Copias de trabajos correspondientes a las materias a las cuales se postula.

Los postulantes de las Titulaciones Académicas y en Provisión Nacional deberán estar debidamente LEGALIZADAS caso contrario no serán admitidos en cuenta.

De acuerdo al Art. 83 del Reglamento General de la Docencia, los postulantes deben poseer una experiencia profesional con un sueldo no menor a dos años.

La inscripción de las solicitudes documentadas será hasta el día LUNES 18 DE OCTUBRE DE 1995 A HORAS 18:00 en la Oficina de la Carrera de Lingüística e Idiomas en el Piso 11 del Edificio Central (Monoblock).

Para mayor información en la Dirección de la Carrera de Lingüística e Idiomas (piso 12 del Monoblock central).

Lic. Michele Morales  
DIRECTORA a.i.  
LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

Dr. José G. Mendoza  
DECANO a.i.  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y  
CS. DE LA EDUCACIÓN



CORREOS  
BOLIVIA

## CARTA BOLIVIANA OBTUVO 2º LUGAR EN CONCURSO JUVENIL INTERNACIONAL DE COMPOSICION EPISTOLAR



Bolivia obtuvo el segundo lugar en el Concurso Juvenil Internacional de Composición Epistolar 1995, que organiza cada año La Unión Postal Universal. La carta que mereció este reconocimiento corresponde a MARY GABRIELA PANDO MENDEZ de 13 años, oriunda de la ciudad de Sant Cruz, cursa el 3ro. Intermedio "B" del Colegio Cardenal Cushing de ese distrito.

Esta información fue proporcionada por la Unión Postal Universal, vía fax, donde el Sr. L.L. Pinheiro, Consejero Superior de este Organismo Internacional señaló textualmente: "El jurado de la UNESCO nos comunicó los comentarios que siguen con respecto a su composición epistolar: Composición emocionante y conmovedora que expresa ideas muy maduras para la edad de la autora. Relato bien construido".

Entre más de 170 participantes, el primer lugar corresponde a:

Sra. Irina Kislova (Kazajstán)

Y el tercer lugar corresponde a:

Sr. Yasser Mohammed Abdel-Rahman Al-Dhiab (Qatar)

Por recomendación de la UPU, la medalla y el diploma a la segunda ganadora deben ser entregados el 9 de octubre, día mundial del Correo.

### ANTECEDENTES

Mary Pando obtuvo el Primer lugar en el Concurso Epistolar realizado en Bolivia en el mes de mayo de este año, donde se recibieron 4.044 cartas de todo el país, con la temática: **Escribo a un (una) amigo(a) para hacerle descubrir mi país.**

Un jurado compuesto por personalidades de la Secretaría de Educación y la Empresa de Correos de Bolivia, eligieron su relato para que participe en el Concurso Internacional, representando a Bolivia.



# El siguiente puede ser el último cigarrillo de su vida

Fumar cigarrillos a pesar del riesgo de desarrollar cáncer de pulmón, es una decisión personal. Sin embargo, afecta también a quienes no tienen ese hábito y respiran el humo en un ambiente cerrado.

Sobre el tema, opina el oncólogo de la Caja Nacional de Salud, Jorge del Río.

**PRESENCIA. ¿Qué son los pulmones y cuál su función?**  
**Jorge del Río.** Son dos órganos simétricos voluminosos icónicos que ocupan las zonas laterales del tórax. El espacio comprendido entre ambos pulmones se llama mediastino, alberga el corazón y los grandes vasos; la tráquea, los bronquios principales y el esófago.

Su función principal es la de favorecer la función respiratoria, donde se produce el intercambio gaseoso entre la sangre y el aire que proviene de la arteria pulmonar y la que sale de los capilares tras la oxigenación.

**P. ¿Cuáles los síntomas de cáncer de pulmón?**  
**J.d.R.** Los principales síntomas son la tos, el dolor de espalda y alteración de la voz que en términos médicos se llama hipofonía (como si tuviera dos tonos); también puede presentar una bota en la axila o en ambos lados del cuello por eucasia de la región de la clavícula, y dolores en distintas partes del cuerpo.

Cuando se habla de cáncer de pulmón necesariamente está presente la variedad. Por ejemplo existe el cáncer broncogénico o epidermoide; adenocarcinoma de pulmón; cáncer de células pequeñas que también se alojan en la vena, etc.

**P. ¿Cuáles los tratamientos?**  
**J.d.R.** Cada una de estas patologías tiene diferentes tratamientos y evolución y en consecuencia, diferente pronóstico. Los tratamientos suponen cirugía, radiación y quimioterapia. El oncólogo es un especialista que evalúa el grado de enfermedad que tiene el paciente y el número de órganos afectados. Sólo conociendo estos antecedentes se puede elaborar una estrategia para el tratamiento del paciente con cáncer de pulmón. Este tratamiento



Dr. Jorge del Río.

será responsabilidad del cancerólogo cirujano, el oncólogo radioterapeuta y el médico quimioterapeuta encargado de la medicación.

**P. ¿Cómo se presenta la fase terminal?**

**J.d.R.** La fase de diagnóstico y terminal de la enfermedad de cáncer de pulmón presenta problemas delicados, como la presencia de agua en la cavidad pleural ubicada entre el pulmón y la pared del tórax, lo que se conoce como derrame pleural y que impide la respiración del paciente. El tumor avanza en tamaño y viaja a otras partes del cuerpo reproduciéndose en el cerebro, los ganglios, el hígado, los huesos y otras zonas (proceso conocido como metástasis). Se dificulta la respiración y la secreción bronquial y se intensifica la tos y el dolor torácico. Si el tumor va al cerebro, se produce una hipertensión que en última instancia deriva en la muerte.

**P. ¿Quiénes están más expuestos a contraerlo y a qué edad?**

**J.d.R.** El grupo de más riesgo es el de fumadores, pero tam-

bién la enfermedad se manifiesta en personas que tienen ciertas ocupaciones que les exponen a la aspiración de diferentes compuestos químicos.

En Bolivia, la edad media de riesgo es igual entre hombres y mujeres. En países industrializados, el índice de mujeres fumadoras y con el mal ha rebasado a las del varón, a diferencia de los años 60.

**P. ¿Todos los fumadores están expuestos?**

**J.d.R.** Definitivamente se ha demostrado que las personas que fuman son propensas a desarrollar cáncer de pulmón. En cada bocanada de humo, un fumador introduce en sus bronquios alquitrán que altera las células normales e inicia la formación de un cáncer llamado broncogénico, porque es originado en los bronquios del pulmón.

Es necesario sin embargo, diferenciar la incidencia del consumo del tabaco entre los fumadores esporádicos y los consumidores. De esto se encargan las estadísticas que han demostrado que existe una relación directa entre la cantidad de cigarrillo que se fuma y el desarrollo

de cáncer de pulmón. Mientras más tiempo fume una persona es mayor la probabilidad de desarrollar el mal.

**P. ¿En cuanto a los fumadores pasivos?**

**J.d.R.** Generalmente en los ambientes cerrados donde hay fumadores también hay gente no adicta al cigarrillo y que teóricamente no está fumando (fumador pasivo); pero esto no es real, porque esa persona está inhalando del medio ambiente el humo. De ahí que las probabilidades de que adquiera cáncer son similares a las del fumador.

Frente a esta realidad los estados han legislado una ambigua disposición que restringe áreas de protección a los no fumadores, con el propósito de evitarles el riesgo de contraer no sólo cáncer, sino otra serie de enfermedades como la fibrosis pulmonar y dicrotoxis secundaria que está en la categoría de cáncer de pulmón y su relación con el tabaco.

**P. ¿Qué método de diagnóstico es más rápido?**

**J.d.R.** A partir de los 35 o 40 años, la población que está expuesta al tabaco tiene que recurrir lo posible a un papai-colo u análisis de secreción bronquial y a una radiografía torácica que muestra claramente las lesiones avanzadas.

**P. Parece que las campañas contra el cigarrillo tienen efecto inverso.**

**J.d.R.** Quien fuma se expone a cáncer de pulmón y suficiente para prevención debe ser suficiente para que la población tome conciencia sobre este riesgo que además afecta a los fumadores pasivos en área cerrada, especialmente en reuniones y acontecimientos sociales

Zulema Hinajosa



# Contaminación minera podría causar leucemia

La contaminación del aire y el agua, provocada por la minería podría desencadenar una serie de problemas de tipo hematológico como la leucemia. A pesar de que aún no existen investigaciones científicas serias que hayan comprobado esa aseveración, Dora Riquiera Flores Hematóloga de la Caja Nacional de Salud, informa que desde hace algún tiempo aumentó la cantidad de pacientes provenientes de las minas aquejados por la enfermedad.

El fro de la estación invernal podría ser otra posible causa inusual por el aumento del número de niños enfermos de leucemia en esa época, indica Riquiera Flores.

**VIROS E INTOXICACIONES**  
 La leucemia o cáncer de la sangre, se manifiesta en el aumento excesivo del número de glóbulos blancos (leucocitos), de un nivel normal de 7 mil por milímetro cúbico de sangre, a 500 mil.

Según la especialista, el origen exacto de la enfermedad es desconocido. La ausencia de laboratorios completos y especializados en el campo impide conocer mejor las causas específicas de la leucemia en Bolivia, aunque existen tres generalizadas.

A.- Proceso viral que puede alterar la estructura genética de la célula provocando su reproducción anormal.  
 B.- Proceso tóxico, originado por la contaminación ocasionada por arsénico, por ejemplo.

C.- Alteración a nivel de los cromosomas que provoca una transformación cancerosa de las células.

**LAS HEMORRAGIAS SON FRECUENTES**

Quien sufre de leucemia tiene el rostro pálido, está cansado permanentemente y no puede desarrollar actividades intelectuales y físicas. Su piel presenta manchas rojas y sus uñas sangran. Padece de anemia y de pequeños tumores en los ganglios o en cualquier parte del organismo. Los niños lesionados a sufrir dolor de huesos que puede ser confundido con reumatismo.

La enfermedad agobia tanto a niños como adultos, ricos y pobres y hasta ahora no es posible su prevención por desconocerse exactamente las causas de su origen.

El mal es detectado con un análisis de sangre que muestra la multiplicación anárquica de glóbulos blancos, cuya cantidad excesiva desequilibra el organismo.



Dora Riquiera Flores

bra el número de plaquetas que son las encargadas de coagulación de la sangre, pero las hemorragias son frecuentes e incontrolables.

El sistema inmunológico del organismo es severamente dañado por la enfermedad y son infecciones renales, piratorias o intrateles que dan fin a la vida del enfermo terminal.

**LA "CAJA" SE ENCARGA DE TODO**

El tratamiento es efectuado con un poliquimioterapia que consiste en la utilización de varias sustancias químicas para tratar de detener el proceso canceroso.

La Caja Nacional de Salud brinda gratuitamente a sus asegurados las medicinas y tratamiento completo que dura dos años. Según Riquiera Flores, la mayor parte de los pacientes mueren durante el primer año de tratamiento; superan el quinto año que recientemente dos personas lograron rehabilitarse y son los niños quienes tienen mayores probabilidades de curarse.

Los consultorios privados cobran sólo por las medicinas 14.550 bolivianos (Bs 3.000) indica Riquiera Flores. Las personas que no gozan de seguridad enfrentan los altos precios y además la escasez de los medicamentos en el país. En el exterior se están probando métodos de trasplante medular.

## AVISO

SE COMUNICA A TODO EL PUBLICO EN GENERAL, INSTITUCIONES Y CLIENTES DE COFIBRA LTDA. QUE EL SR. WALTER NASSI B. HA DEJADO DE SER FUNCIONARIO DE NUESTRA EMPRESA, CUALQUIER TRAMITE O TRANSACCION COMERCIAL A PARTIR DE LA FECHA REALIZADA POR EL MENCIONADO SR. SERA A TITULO PERSONAL Y NO POR CUENTA DE NUESTRA EMPRESA. POR LO TANTO LA EMPRESA NO SE RESPONSABILIZARA.

EL DIRECTORIO  
 SANTA CRUZ, SEPTIEMBRE DE 1995

En 10 semanas  
 45.000 personas ya la vieron.

No deje de ver la mejor comedia del año



**HOY**  
**CINE TESLA**  
 MATINEE TANDA Y NOCHE  
 Película seleccionada para el Premio GOYA de España

## ENTIDAD FINANCIERA

IMPORTANTE ENTIDAD FINANCIERA REQUIERE CONTRATAR LOS SERVICIOS DE PERSONAL FEMENINO PARA DESPEÑAR EL CARGO DE CAJERA.

LOS REQUISITOS NECESARIOS PARA EL CARGO SON:

- BACHILLER EN HUMANIDADES
- CONOCIMIENTOS DE COMPUTACION: PROCESADORES DE TEXTOS Y HOJAS ELECTRONICAS
- HABILIDAD DE RELACIONARSE CON EL PUBLICO
- BUENA PRESENCIA
- EDAD MAXIMA 25 AÑOS.

LAS PERSONAS INTERESADAS FAVOR ENVIAR SOLICITUD MANUSCRITA Y CURRICULUM VITAE ADJUNTANDO FOTOGRAFIA RECIENTE, A LA CASILLA N° 9644, LA PAZ, HASTA EL DIA VIERNES 29 DE SEPTIEMBRE DE 1995, MENCIONANDO REF. JNAP. N° 004/95.

LA PAZ, SEPTIEMBRE 22 DE 1995

## CONSEJO NACIONAL DEL CINE

### INVITACION PUBLICA

Por Resolución de Directorio, el Consejo Nacional del Cine (CONACINE), invita a todas las personas interesadas en asumir el cargo de Secretario Ejecutivo de la entidad, a enviar su curriculum vitae detallado, y en lo posible respaldado por documentación adjunta, a las oficinas de la entidad (Aspizua No. 600 esq. Ecuador Of. 4) hasta el día viernes 6 de octubre del presente año a Hrs. 16:00 improrrogablemente.

Los interesados residentes fuera de la ciudad de La Paz deberán enviar sus documentos a la Casilla de Correos 11082, con la antelación suficiente para que los mismos se encuentren en poder del CONACINE hasta la fecha señalada.

De acuerdo a lo establecido por el Art. 18 del Reglamento Interno de la institución (Res. Min. No. 867) el Secretario Ejecutivo deberá ser boliviano de nacimiento, o tener más de 5 años de residencia legal continua en el país.

Para la elección del Secretario Ejecutivo, El Directorio del CONACINE prestará asimismo especial atención a los siguientes requisitos:

- Estudios Superiores
- Amplia cultura general y audiovisual
- Facilidad para entablar contactos y aptitud para el manejo de relaciones públicas
- Capacidad de gestión y de negociación con autoridades del más alto rango, misiones diplomáticas, etc.
- Dinamismo y experiencia gerencial y administrativa
- Conocimiento de idiomas, con preferencia inglés

Será tomada en cuenta de igual manera la experiencia previa de los candidatos en cualquiera de las áreas de actividad audiovisual.

La Paz, septiembre 19 de 1995

## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS

### CARRERA DE ECONOMIA CONVOCATORIA PARA DIRECTOR DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ECONOMICAS

Seguindo las normas establecidas por el Honorable Consejo Universitario, la Carrera de Economía de la Facultad de Ciencias Económicas y Financieras de la U.M.S.A. invita a los profesionales interesados a optar el cargo de Director del Instituto de Investigaciones Económicas.

Los requisitos para postular a la Dirección Titular, son los siguientes:

- Tener nacionalidad boliviana.
- Ser docente titular con una antigüedad no inferior a 3 años.
- Tener formación y experiencia en la investigación en el campo de las investigaciones económicas.
- Haber realizado investigaciones originales demostrada por publicaciones.
- Tener como mínimo el grado académico que otorga la Carrera de Economía.
- No tener antecedentes anti-autonomistas comprobados.
- No tener proceso ejecutoriado.
- No estar económicamente vinculados a organismos extra-universitarios en lo referente a actividades de investigación o docencia.
- Presentar un plan de trabajo trienal.

Los interesados deberán presentar sus solicitudes en nota escrita dirigida al Decano de la Facultad de Ciencias Económicas y Financieras hasta horas 18:00 del 25 de octubre de 1995 adjuntando fotocopias legalizadas de sus títulos académicos y en provisión nacional y documentación que respalde su curriculum. Mayor información sobre las funciones generales y específicas que debe cumplir el Director de Investigaciones y el sistema de elección, solicitar a la Secretaría de la Dirección de la Carrera de Economía, Piso 5 del Edificio Monoblock Central.

La Paz, septiembre de 1995

Lic. Mario Murillo Oporto  
 DIRECTOR CARRERA DE ECONOMIA  
 V. B. Dr. Carlos Clavijo Vargas  
 DECANO FACULTAD  
 CIENCIAS ECONOMICAS Y FIN.



En las culturas precolombinas

# El cáncer era un privilegio

La similitud de las ramificaciones del cáncer con la apariencia del cangrejo, inspiró a los antiguos romanos a bautizar tal enfermedad con el nombre del crustáceo.

Las culturas precolombinas conocieron esta dolencia, la representaron en sus manifestaciones artísticas y la rodearon de un carácter mágico. Quienes la sufrían, gozaban de privilegios y prestigio social.

**CANCER**

El nombre de esta enfermedad proviene de la palabra latina *cancer* que significa cangrejo, y se originó en la antigua Roma, después de diseccionar cadáveres en los que las ramificaciones del tumor maligno aparentaban la forma de este animal acuático.

Cáncer es un término genérico que se aplica a todo tumor maligno. Nuestro cuerpo está formado por pequeños "tabiques" que reciben el nombre de células. Estas células son demasiado pequeñas para poderlas ver sin la ayuda del microscopio. De cuando en cuando, algunas células de algún lugar del cuerpo se aborrotan y empiezan a crecer y a multiplicarse rápidamente. Con el tiempo van apretando a las demás y robándole el alimento que necesitan, causando así la enfermedad llamada cáncer.

El especialista Ruy Perez Tamayo explica que el organismo está constituido por un gran número de células diferentes y con distintos ritmos de renovación, y sometido a influencias topográficas muy variables. Sin embargo, existe cierta regulación en el número y grado de diferenciación de cada tejido y de cada órgano, lo que da como resultado el mantenimiento de la estructura y relaciones fisiológicas de los distintos aparatos y sistemas en personas normales que no presentan irregularidades.

Aunque los mecanismos reguladores del individuo no se conocen, no puede dudarse de

su existencia, no sólo por sus resultados, sino por lo que ocurre cuando su eficiencia disminuye. La pérdida de regulación de un tejido o de un grupo de células ocasiona una proliferación anárquica y continua que se denomina cáncer.

Actualmente el cáncer se considera como un trastorno no compensado de la homeostasis, es decir trastorno no compensado del conjunto de mecanismos que contribuyen a mantener constante al organismo. Tal constancia puede concebirse y darse no sólo en el individuo aislado, sino también en su relación con el medio ambiente.

Antes el cáncer era sinónimo de muerte, solía ser una enfermedad incurable; pero en la actualidad muchas personas que portan el mal llegan a curarse, sobre todo si se lo descubre y trata a tiempo.

**RESERVA HISTÓRICA**

La observación más conocida registrada en la historia es la efectuada por Sir Percival Pott, quien en 1775 publicó sus estudios sobre el cáncer de escroto detectado en desolladoras de chimeneas de Londres.

A partir del siglo XIX en Inglaterra y Francia se lograron interesantes avances en la investigación del origen de la enfermedad, apoyados en estudios estadísticos. Por ejemplo, Stern observó que los cán-

ceres uterino y de glándula mamaria eran más frecuentes en mujeres casadas que en solteras.

A raíz de las investigaciones realizadas por Pott con los desolladores, muchos científicos se dedicaron a provocar cáncer en animales, usando materiales similares al hollín de chimeneas. Sólo la paciencia y el rigor de los científicos japoneses Yamagiwa e Ichikawa lograron demostrar al mundo 140 años después, que era posible producir cáncer experimentalmente en animales, aplicando directamente en la oreja de los conejos extractos de alquitrán de hulla con poder carcinogénico.

**EN NUESTRO CONTINENTE: VASIJAS DE ARCILLA**

La existencia de cáncer en la América precolombina, quedó evidenciada en estatulillas y vasijas en las que se mostraban malformaciones ocasionadas por la enfermedad. Con verosimilitud documental verdaderamente admirable,

artistas precolombinos especialmente de México y Perú, modelaron en arcilla representaciones de cánceres de piel y huesos; úlceras en la cara parecidas a la lepra, mutilaciones de extremidades; labio leporino; parálisis facial; tumores de ojo; tumores o apóstemas de la piel; bocio; embrazo y parto. Estas piezas de cerámica

son una fuente gráfica importante para documentar el carácter autóctono de algunos males como los trastornos endócrinos, distrofias genitales, bocio y parálisis facial.

Algunos estudiosos de la medicina sugieren que el significado de estas estatulillas no puede analizarse dentro la lógica hipocrática occidental, sino en los marcos de la cosmovisión de los pueblos originarios, porque éstos atribuían al cáncer, a las malformaciones del cuerpo y todas las enfermedades desagradables a la vista, características simbólicas de prestigio social.

Entonces, quienes llevaban tales marcas podían desempeñar oficios delicados, correspondientes a sus "condiciones mágicas". Lo sorprendente es que algunos se producían artificialmente lesiones similares para conseguir el mismo "status", que era reconocido por el resto.

**FUENTES**

- CORREA P., Tamayo y otros. *Texto de Patología*. Ed. La Prensa Médica Mexicana, Colombia, 1975.
- Dr. E. Dabost. *Diccionario de Medicina*. México, 1947.
- *Enciclopedia de Ortopedia*. Ed. Novaro, México, 1960.

Verónica Sánchez B.



**FABRICA NACIONAL DE CEMENTO S.A.**

**AMPLIACION DE PLAZO INVITACION PUBLICA DIRECTA**

Fabrica Nacional de Cemento S.A. comunica que debido a las variadas empresas interesadas y por así decirlo a los intereses de la empresa, ha ampliado el plazo de presentación de propuestas de la Invitación Pública Directa "CONSTRUCCION OBRAS CIVILES PARA AMPLIACION ALMACENAMIENTO DE CEMENTO", hasta el lunes 2 de octubre a horas 12:00.

Sucre, septiembre de 1995

DEPARTAMENTO JURIDICO

**COOPERATIVA DE TELÉFONOS AUTOMÁTICOS LA PAZ LTDA.**

**INVITACION PUBLICA No. 02/95**

AUDITORIA EXTERNA GESTION 1995

LA COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS DE LA PAZ LTDA., en cumplimiento a la Resolución No. 59/95 del Consejo de Administración, invita a las empresas nacionales e internacionales, legalmente establecidas en el país y especializadas en el ramo, a presentar sus propuestas para efectuar la AUDITORIA EXTERNA correspondiente a la gestión 1995.

El Pliego de Especificaciones Técnico-Administrativas podrá ser adquirido en el Departamento Jurídico de la Cooperativa ubicado en el Edificio Gran Centro, piso 7, a partir del día **Martes 26 de septiembre** del año en curso, previo pago de Bs. 200.- (DOSCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS).

Las propuestas con todas las formalidades de ley, se recibirán en nuestro Departamento Jurídico, hasta el día **MARTES 10 de OCTUBRE** del presente año, a horas 12:00 en sobre cerrado y lacrado. La apertura de las propuestas se llevará a cabo el mismo día a horas 14:30.

La Paz, septiembre de 1995



MINISTERIO PUBLICO FISCALIA GENERAL DE LA REPUBLICA Sucre-Bolivia

MINISTERIO PUBLICO DE LA NACION CONSEJO CONSULTIVO GENERAL

**CONVOCATORIA PUBLICA PARA LA DESIGNACION DE FISCAL DEL DISTRITO DE POTOSI**

El Consejo Consultivo General, facultado por el Art. 54, inc. e) de la Ley Orgánica del Ministerio Público, CONVOCA a los Abogados que tengan interés en optar al cargo de Fiscal del Distrito de Potosí, a presentar sus solicitudes escritas, acompañando toda la documentación legalizada que acredite el cumplimiento de los requisitos exigidos por el Art. 58 de la citada Ley y los Arts. 3º y 4º de la Ley de Abogacía. Las solicitudes deberán ser presentadas hasta horas 18:00 del día tres de octubre del año en curso, a la siguiente dirección:

FISCALIA GENERAL DE LA REPUBLICA  
Secretaría General  
Calle España Esq. San Alberto 2º Piso.  
Fax No. 21047  
Casilla 257  
Teléfono: 21788  
Sucre.



Sucre, 24 de septiembre de 1995.

**MINISTERIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y MEDIO AMBIENTE**

**CONVOCATORIA PUBLICA N° 007/95 REQUERIMIENTO DE PERSONAL**

Proyecto con financiamiento externo requiere contratar los servicios del siguiente personal:

**Jefe de Guardaparques del Parque Nacional Amboró (Depto. Santa Cruz).**

**Requisitos:**

- Técnico o Licenciado en Ciencias Biológicas Forestales, Agronómicas o afines.
- Amplio conocimiento del Parque Nacional Amboró y de la problemática de la zona de influencia.
- Experiencia de trabajo en el Area Rural.
- Conocimiento de las disposiciones legales relativas a las Areas Protegidas.
- Conducción de vehículos de transporte terrestre.
- Disponibilidad para residir en el campo permanentemente.

Los interesados deberán enviar carta de solicitud y curriculum vitae documentado, en sobre cerrado hasta el día 8 de octubre, bajo el siguiente rótulo:

Señores Jefe de Guardaparques  
Parque Nacional Amboró  
Casilla 1030 Santa Cruz  
Casilla 2951 La Paz

**OBRAS**  
del Gobierno Nacional

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARIA NACIONAL DE ASUNTOS URBANOS

PROYECTO DE SANEAMIENTO BASICO RURAL (PROSABAR)

Empresas Consultoras, ONG's y Asociaciones Accidentales con experiencia en implementación de obras de agua y saneamiento en zonas rurales y desarrollo comunitario a inscribirse en el Registro de Ejecutoras de Proyectos de Reversión para la gestión 1995-1996.

Los interesados deberán enviar a las Unidades de Saneamiento Básico (UNASBAs) de las Corporaciones Regionales de todos los departamentos del país, la siguiente documentación hasta el día viernes 15 de septiembre de 1995, a horas 18:00.

Carta de Presentación ante la UNASBA respectiva  
Currículum Vitae de la institución  
Currículum Vitae del personal principal  
Información adicional relevante

Se valorará la presentación de equipos multidisciplinarios con experiencia y se incentivará el desarrollo de recursos regionales.

# La próstata en la tercera edad

Pasados los 50 años, los varones están expuestos a contraer el cáncer de próstata que ha ido en aumento en los datos nacionales y se constituye en el segundo tipo de cáncer que afecta a los bolivianos. Si usted tiene dificultades para orinar y dolor de huesos constante, consulte con un especialista. Esas son las recomendaciones del cancerólogo Jorge del Río.



Los varones de la tercera edad son los más propensos a contraer cáncer de próstata.

**- ¿Qué es la próstata?**  
La próstata es una glándula pequeña propia del sexo masculino, que está ubicada en la porción inicial de la uretra y por debajo de la vejiga urinaria. Segrega un líquido que durante la eyaculación se mezcla con el espermatozoide y favorece el avance y supervivencia de los espermatozoides.

**- ¿A qué edad se presenta el cáncer de esta glándula?**  
Generalmente después de los 50 años y se lo detecta más bien en una etapa avanzada, puesto que generalmente los pacientes acuden por otras causas a los centros hospitalarios.

Es poco frecuente que se presente en menores de 50 años, pero lo es en personas que pasan los 80.

Medicamente se conoce como carcinoma de la próstata y es el tumor maligno más común del aparato genital masculino. Constituye una causa importante de muerte en sujetos mayores de 60 años.

En los países latinoamericanos su frecuencia es igual a la informada en otros países, pero su mortalidad es más baja, quizá porque el promedio de vida en general es menor.

Esta enfermedad puede comenzar a los 40 años y a partir de esa edad su frecuencia aumenta progresivamente, llegando a presentar se hasta en el 50% de los individuos mayores de 80 años.

Afortunadamente no todos los carcinomas prostáticos se manifiestan clínicamente ni tienen capacidad para invadir o diseminarse. La mayoría son tumores muy pequeños que constituyen estacionarios por largo tiempo y su capacidad de invasión y diseminación es nula.

**- ¿Cuáles sus causas?**  
No se han podido determinar. Solamente se conocen los factores predisponentes.

**- ¿Cómo se detecta?**  
De dos maneras: a través de una muestra de sangre y del análisis del antígeno prostático específico.

**- ¿Cómo se manifiesta?**  
Presenta dos molestias principales: una es la dificultad para la micción ya que hay disminu-

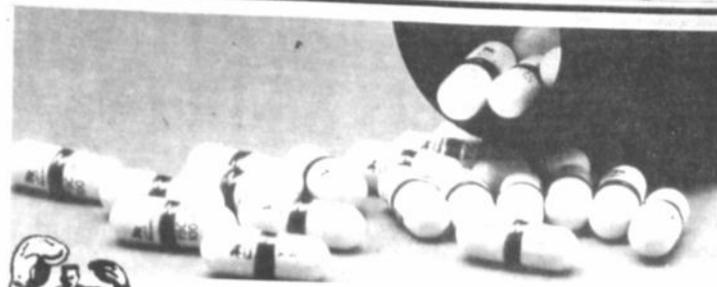
ción del chorro urinario o por la fuerza orinar, aumenta el número de micciones de día como de noche, y la otra molestia es el dolor de los huesos.

**- ¿Cómo se trata?**  
Esta enfermedad es frecuente a medio. El tratamiento consiste en cirugía endoscópica o resección (tome consista en cortar todo o parte de transuretral). También se hace irradiación en base a hormonas. Es métodos que se aplican dependiendo del cáncer, pero la cirugía a cielo abierto, prácticamente pasó a la historia.

Algunos pacientes reciben antitumorales o antimetabólicos, dependiendo de diferenciación del órgano, es o no igual al tejido de la próstata. Parece lo llamamos bien diferenciado, no, indiferenciado.

Finalmente se utiliza la hormona que consiste en la extirpación de los testículos para evitar que el cáncer detenga su crecimiento. Disminuya sus molestias.

Existen pacientes con cáncer de próstata que evolucionan rápidamente y fallecen, otros pueden vivir por varios años más sin dificultades.



Evite la automedicación

## Fármacos riesgosos

En el mercado boliviano hay por lo menos dos fármacos que tienen una alta tasa de probabilidad de ocasionar cáncer; ambos son píldoras anticonceptivas.

Hay un listado de 17 marcas de píldoras anticonceptivas cuyo uso es considerado como el "menos apropiado" por la organización Acción Internacional para la Salud en su publicación "Medicamentos Problemáticos". De la lista, 2 marcas son distribuidas en Bolivia, según la publicación "Especialidades Farmacéuticas" que consigna los fármacos que están a la venta en el mercado nacional: se trata del Microgynon 30/ED y el Nordette.

Los llamados "anticonceptivos orales combinados" (AOC) están compuestos por dos hormonas sintéticas, los estrógenos y los progestágenos. La presencia de estas hormonas impide la ovulación (creando una simulación de embarazo) y hace que la mucosa cervical sea menos penetrable por los espermatozoides y que el revestimiento del útero sea menos receptivo a la implantación del huevo fertilizado.

Según estudios citados en Medicamentos Peligrosos, las mujeres que consumen AOCs tienen más probabilidades de enfermarse de cánceres de seno y cervical, cuando la presencia de las dos hormonas es elevada. En 1987 el consumo de AOCs con elevada composición de estrógenos y progestágenos disminuyó considerablemente en los países desarrollados y un poco menos en los países del tercer mundo. Sin embargo aún existen discrepancias entre los médicos y contradicciones en los estudios acerca de este tema.

Los dos programas de planificación familiar no gubernamentales en Bolivia (ONGs) y

otro que lleva a cabo la Secretaría de Salud utilizan anticonceptivos orales. La directora nacional de Medicamentos de la Secretaría del ramo, Victoria de Urioste, asegura que los anticonceptivos como todo medicamento importado o producido en el país, han cumplido con el estudio de una Comisión Farmacológica conformada por expertos y avalada por el trabajo de un laboratorio de control de calidad.

**PELIGROSAS MEDICINAS MULTISUSO**  
Dipirona es el nombre genérico (principio activo) de un analgésico de propiedades antiinflamatorias, y antipiréticas (que reducen la fiebre), cuyo consumo es masivo en el mundo y en Bolivia, para aliviar un dolor de estómago o de cabeza; combatir la alta temperatura; e incluso como sedante inyectado a parturientas.

La dipirona no es conocida por el nombre de su principio activo, sino por las decenas de marcas que cada fábrica lanza al mercado, como la Buscapina Compositum, Commel, Novalgina y Broncopen R., etc.

Entre 1981 y 1986 murieron en Alemania 94 personas después de haber tomado fármacos que contenían dipirona. De ese número, 46 fallecieron por la pérdida severa de glóbulos blancos (agranulocitosis) debido a daños a la médula ósea. Una reacción alérgica severa (shock anafiláctico) provocada por la dipirona ocasionó los otros 30 decesos. Además de esos males, Acción Internacional para la Salud informa que la dipirona puede causar cáncer.

En Bolivia, la dipirona es considerada por la Secretaría de Salud como medicamento esencial en su forma inyectable y está en discusión su mantenimiento en el mercado en su forma oral, mediante pastillas. Victoria de Urioste explica que la dosis de dipirona en inyección es más fácil de controlar, en tanto que el consumo de pastillas es mayor por la difusión y posesión del producto sobre el mercado nacional. Por lo pronto, las peticiones para nuevas inscripciones de productos del mismo principio activo han sido rechazadas por la Secretaría de Salud, aunque, según la autoridad, hasta ahora no se haya detectado que la dipirona u otro fármaco hayan tenido efectos nocivos en la población boliviana.

Un cálculo mencionado por Medicamentos Problemáticos, establece que por lo menos 2 mil personas mueren al año en el mundo por el uso de dipirona. Sin embargo también existen otros estudios que descartan que ésta produzca daños en el organismo.

Según algunos bioquímicos es muy difícil establecer una relación causal entre la aplicación de un fármaco y efectos negativos sobre la salud. De ello depende el volumen de la dosis y el organismo de cada persona. El sabio suizo Paracelso (1493-1541), uno de los fundadores de la medicina experimental decía: "Todas las sustancias son venenosas, no hay ninguna que no lo sea, lo único que diferencia el veneno del remedio, es la dosis correcta".

Andrés Martínez C.

Felicidades a:



CERVECERIA TAQUINA S.A.

Por sus cien años de presencia en el mercado boliviano con productos de excelente calidad, apoyando en forma permanente al desarrollo del país.

Septiembre de 1995



COMERCIALIZADORES DE CERVEZA

TAQUINA

EN EL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

# La desaparición de las especies



Un BRACHISAURIO y dos acorazados KRONOSAURIOS del periodo Jurásico



TIRANOSAURIO: El Dinosaurio más temido de sus tiempos



HACE UNOS 130 MILLONES DE AÑOS, LOS DINOSAURIOS MURIERON EN FORMA QUE AUN PLANTEA MUCHAS CONTROVERSIAS. ¿NUESTRA ESPECIE DESAPARECERA...?

TODO LO QUE DEBEMOS SABER SOBRE LA DESAPARICION DE LAS ESPECIES. USTED ENCONTRARA EN LAS Láminas Educativas de PRESENCIA

¡SALE EL MARTES!

# puert Abierta

Responsable: Rubén Vargas

La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995



**Exposición.** "Chismes" es el título de este óleo sobre tela de la artista Karine Boulanger que integra su exposición "Viaje al Oriente" que será inaugurada mañana, lunes 25 de septiembre a las 19:00, en las salas de galería Nota (calle Fernando Guachalla 499, esquina Sánchez Cerro).

Karine Boulanger (1963) estudió en el taller de pintura de Gonzalo Rodríguez en La Paz y en el taller de Leonardo Cremonini, en la Escuela Superior de Bellas Artes de París. Desde 1990 ha expuesto en Francia, Estados Unidos y Bolivia.

Del 25 al 30 de septiembre

## Reunión Nacional de Geografía

Con la finalidad de difundir e intercambiar conocimientos científicos y tecnológicos en ciencias y materias como la geografía física y aplicada, la cartografía, la estadística y la fotografía, a partir de este lunes 25 de septiembre se realizará la primera Reunión Nacional de Geografía.

Esta reunión, científica organizada por la Universidad Mayor de San Andrés y la cooperación científica francesa a través de la CRSTOM.

El encuentro será inaugurado el lunes a horas

18:45 en el Salón de Honor de la Universidad Mayor de San Andrés. Las reuniones se llevarán a cabo en las instalaciones del Museo Tambo Quitrunchi de la calle Evaristo Valle. La clausura está prevista para las 18:45 del viernes 29 en el Palacio Chico de la Secretaría Nacional de Cultura (calle Ayacucho esquina Potosí).

La Reunión tratará los siguientes temas: avances tecnológicos aplicados a la geografía, calidad de vida, cartografía temática, catastro nacional, enseñanza superior

de geografía, integración nacional e interregional, movimiento migratorio, ordenamiento territorial, urbanismo y planificación.

Se realizarán, además, cuatro talleres de trabajo: cartografía y ordenamiento territorial, formación académica y profesional, geografía étnica y urbanismo, migración y planificación.

También están previstas cuatro conferencias temáticas: geografía urbana, geografía de la población, geografía y desarrollo y geografía y medio ambiente.

## "Arte Unico" organiza muestras de plástica boliviana en Europa

Dos muestras colectivas, preparadas por la galería "Arte Unico", que reflejan las actuales tendencias de las artes plásticas bolivianas serán expuestas en salas europeas como la "Casa de América" de Madrid y "Mall Galleries" en Londres.

Una de las muestras está integrada por obras de los artistas ganadores del concurso Interpretación y contemporaneidad del arcaísmo boliviano que "Arte Unico" convocó en febrero de este año: Angeles Fábri, Gil Imaná, Alfredo la Plaza, Fabricio Lara, Roberto Mamani Mamani, Francine Secretan, Eju Sth, Roberto Valcárcel, Pablo Viracocha y Alejandro Zapata. La otra recoge trabajos de artistas con diferentes estilos: Marco Alandia,

Roxana Crespo, Patricia Mariaca, Fernando Montes C., Oscar Patiño, Fernando Ugaldé, Cecilia Wilde y Leif Younston, entre otros.

Ambas muestras significarán para el arte boliviano la posibilidad de ser conocido y apreciado por otros públicos.

### REMATE

Para apoyar el esfuerzo de "Arte Unico" en la difusión del arte nacional, los artistas participantes en estas dos muestras donaron obras que serán rematadas el día martes 26 de septiembre a horas 19:30, en las salas de "Arte Unico". Las obras saldrán a la venta "sin base". Los cuadros a rematar se están siendo exhibidos en la misma galería.

## I Encuentro Internacional de Video Educativo

### El video al servicio de la educación y la integración iberoamericanas

Representantes de ocho países, especialistas en televisión y video educativo, comenzarán mañana a debatir sobre la posibilidad de unir esfuerzos y diseñar estrategias para la producción de materiales educativos integracionistas. Habrá además una muestra competitiva.

Con el auspicio del Instituto Internacional de Integración (III), y como parte del programa conmemorativo del XXV Aniversario de suscripción del Convenio "Andrés Bello", mañana comenzará en el auditorio del III, el I Encuentro Internacional de Video Educativo.

La reunión comprende mesas redondas con la participación de delegados elegidos por los Ministerios de Educación de los ocho países miembros del Convenio - Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, España, Panamá, Perú y Venezuela - y una muestra competitiva de audiovisuales de contenido educativo producidos en estos países.

### OBJETIVOS

Los propósitos de la reunión, según sus organizadores, son exponer la producción de videoas y educadores de los países miembros, desarrollando líneas de acción orientadas a sistematizar en la región el uso de material audiovisual homólogo de contenidos y objetivos, estableciendo el intercambio de imágenes y/o sonidos para la producción de materiales educativos integracionistas, la producción conjunta de guiones y definir las relaciones entre productores para el mejor aprovechamiento de las tecnologías de punta en la producción de materiales educativos integracionistas, la producción de guiones y definir las relaciones entre productores para el mejor aprovechamiento de las tecnologías de punta en la producción de materiales educativos integracionistas, la producción conjunta de guiones y definir las relaciones entre productores para el mejor aprovechamiento de las tecnologías de punta en la producción de materiales educativos integracionistas, la producción conjunta de guiones y definir las relaciones entre productores para el mejor aprovechamiento de las tecnologías de punta en la producción de materiales educativos integracionistas.

El programa del Encuentro incluye reuniones cerradas matutinas para la discusión de ponencias en mesas redondas y exhibiciones abiertas al público en las noches.

Mañana 25, el Encuentro comenzará a las 19:30 con el acto de inauguración. A las 20:00 se exhibirá "Nueva narrativa española", trabajo vinculado al desarrollo de diversos aspectos de la literatura en ese país.

El martes 26, a partir de las 8:30 de la mañana, se dará paso a las intervenciones de Eliczer Vásquez, productor de Televisión Educativa, CANAL 11, de Panamá y de Amador Clark, delegado

de los ocho países educativos para televisión.

Finalmente la reunión se propone discutir la mejor manera de aprovechar los medios disponibles - televisión abierta, circuito cerrado, aulas audiovisuales comunitarias, etc. y establecer un Mercado Regional de Video Educativo como medio para promover el flujo de este producto en la región.

### LA MUESTRA

La muestra de videos educativos para el público en general y para el jurado - integrado por personalidades vinculadas al video y la educación residentes en el país - se realizará en sesiones diarias de ingreso libre en el auditorio del III (calle Macario Pinilla 453, Sopocachi) a partir de las 19:30 horas. Las exhibiciones serán seguidas de un breve coloquio con los productores.

### EL PROGRAMA

El programa del Encuentro incluye reuniones cerradas matutinas para la discusión de ponencias en mesas redondas y exhibiciones abiertas al público en las noches.

Mañana 25, el Encuentro comenzará a las 19:30 con el acto de inauguración. A las 20:00 se exhibirá "Nueva narrativa española", trabajo vinculado al desarrollo de diversos aspectos de la literatura en ese país.

El martes 26, a partir de las 8:30 de la mañana, se dará paso a las intervenciones de Eliczer Vásquez, productor de Televisión Educativa, CANAL 11, de Panamá y de Amador Clark, delegado

del Ministerio de Educación de Venezuela. En la noche se exhibirán videos de Venezuela y Bolivia: "Vocabulario ecológico" y "Una guerra interior", ambos de Jesús Pérez.

El miércoles 27 la reunión comenzará con una ponencia de Eduardo Smet Corrales, del gabinete de la Televisión Española y la participación de Liliana de la Quintana, productora independiente elegida por la Secretaría Nacional de Educación de Bolivia. En la noche se proyectarán "Nuestros orígenes" de Ingrid Muñoz de Chile y "La aventura de Los Andes" de Sergio Nuño del mismo país.

La jornada del día 28 arrancará con la ponencia de José Lasso delegado del Ecuador y continuará con la de Antonio Cervellino de Chile. En la noche se proyectarán los videos del Perú: "El misterio de las islas de Pachacamac" y "El Señor de Sipán", además de una muestra de videos de España, integrada por "Máquina retroalimentadora" y "La energía, la invención de un concepto fructífero".

El Encuentro concluirá el 29 con las ponencias de Hernán Rodríguez delegado colombiano, y Dora María Prado representante del Perú y, en la noche, con la exhibición de "Leyendas indígenas para niños" y "Hacia una educación intercultural. 10 años de etnoeducación en Colombia" de Colombia; "Poemas para un fondo de silencio" y "El arte popular como expresión artística, ambos de Eliczer Vásquez de Panamá y videos presentados por Ecuador.

## Alcaldía e ILDIS presentarán el libro "Políticas culturales"

Políticas culturales. La promoción estatal de la cultura es el título del libro publicado por el gobierno municipal de la ciudad de La Paz y el Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales (ILDIS) que será presentado este lunes 25 de septiembre, a horas 11:00, en el salón de Honor del Palacio Consistorial.

El libro recoge las ponencias y la discusión presentadas durante el seminario que con el mismo título del libro se llevó a cabo el día 25 de noviembre de 1994 con el objeto de discutir las políticas estatales de apoyo a las manifestaciones culturales y, sobre todo, las



características del actual sistema tributario en relación a las actividades artísticas y culturales.

Esta última problemática ha suscitado una controversia entre las autoridades de finanzas y de cultura y los artistas por las implicaciones negativas que la legislación tributaria tiene para el desenvolvimiento de espectáculos de carácter cultural. A las ya precarias condiciones de producción artística se ha sumado un riguroso sistema tributario. El libro de referencia es una contribución al esclarecimiento del problema y al planteamiento de posibles soluciones.



**"Cruz de luna"**, óleo sobre tela de Giomar Mesa. Su exposición titulada "Horn cacao" fue inaugurada el pasado jueves en la galería de la Fundación BHN (calle Bolívar Salinas 516, Sopocachi). "El arte de Giomar Mesa - dice Gérard Teulière - dice mucho, cuando la apariencia se limita a reproducir frías y fementidos personajes y objetos: así sabía Goya criticar agriamente a la familia real a través de retratos a la vez anónimos y despidados. Su discurso es el testimonio de una reflexión a veces pesimista, pero honesta y siempre saludable sobre el medio que la rodea". La muestra de Mesa estará abierta hasta el 10 de octubre.

Del arte y sus contrastes

p.4

El Festival de San Sebastián premió a "El museo de Margaret" p.3

▼ México y Suiza mostrarán en La Paz su cultura

p.2

▼ Danzas de seis países en festival "Sol de septiembre"

p.3

# México y Suiza muestran su cultura la próxima semana

Desde el martes, y hasta el 2 de octubre, se realizará en el Palacio Chico la Semana de la Cultura de México. En ella se abrirá una exposición de libros sobre arte, literatura infantil y arqueología y una exposición de cuadros sobre México de antaño. Se exhibirán, paralelamente, videos referidos a las culturas prehispánicas mexicanas, el video en México, ciudades antiguas de México y un corto titulado Imagen viva de México.

El acto de inauguración de la referida Semana, contará con las palabras del Secretario Nacional de Cultura, Alberto Barrea, el Consul de México y el director del Banco del Libro, Nelson Larrea.

### SUIZA EN BOLIVIA

El miércoles 27, en la Academia de Historia Militar, se iniciará también la Semana de la Cultura Suiza. Esta actividad comprende además de una exposición amplia de material bibliográfico en todos los sectores del conocimiento cultural, una muestra de archivos de arquitectura y de fotografías.

De acuerdo a Nelson Larrea, los libros expuestos en ambas semanas, se quedarán en el Banco del Libro reforzando la Campaña tricolorada hace algunos días para recolectar textos.

Según Larrea, la donación de obras que hará Suiza es la más importante realizada hasta ahora al Banco del Libro, tanto por la cantidad de textos como la calidad de los mismos.

Obra teatral que se estrenará el jueves próximo en el cine teatro La Paz. Las funciones diarias serán de tarde y noche y también matine el fin de semana. Todos los días se venderán las entradas a las 10:00 para evitar aglomeraciones, informa David Santalizo, director del grupo "Santalizos".



## TEATRO

### Teatro Duende

Varios hechos y varios escenarios

"Tinku-Las pajás de Dios" y "El hombre que se convirtió en perro" (Oswaldo Dagnin) se representarán hasta hoy en el Teatro Municipal de Cámara.

"Tinku-Las pajás de Dios" se presentará también el 26 de septiembre y el 3 de octubre en el Escocian.

### "Nuevo teatro"

Hasta el 1ro de octubre Teatro Municipal

"Nuevo teatro" es el nombre de la compañía dirigida por la actriz Rosa Fico que los próximos días para su debut la comedia "Cosquillas en la cama".

### Festival de Teatro

Collegio Inglés Católico

Continúa en el Inglés Católico un Festival interno de Teatro. Será hasta el sábado 30.

### "La invidia y el vampiro"

Jueves a las 19:00 Cine La Paz

Obra teatral que se estrenará el jueves próximo en el cine teatro La Paz. Las funciones diarias serán de tarde y noche y también matine el fin de semana. Todos los días se venderán las entradas a las 10:00 para evitar aglomeraciones, informa David Santalizo, director del grupo "Santalizos".

### Teatro en video

Tres máscaras

Instituto Goethe

Av. 6 de Agosto 2118

El Instituto Goethe organiza sesiones para reflexionar en torno al teatro. Durante tres miércoles, desde el 20 de septiembre, los interesados podrán ver videos sobre teatro para niños y jóvenes, cognosción y luz y sobre los actores, para luego intercambiar ideas. El ingreso es libre.

### Curso de teatro

Lunes 2 de octubre

Ed. Arce 405

"Teatro estudio" dictará cursos de arte escénico. Los alumnos desinteresados podrán incorporarse al elenco estable de este grupo. Ref. 341002

### "Miseria y nobleza"

5 y 7 de octubre

Teatro Municipal

El elenco inmutable de las Nocturnas Urdas volverá al escenario y esta vez en una hermosa obra: "Miseria y nobleza" (Edoardo Scarpetta) en la obra que representarán en el Teatro Municipal del 5 al 7 de octubre, bajo la dirección de Gerardo Rosales.

### Coro de teatro

Lunes 2 de octubre

Ed. Arce 405

El grupo de danza contemporánea Gredita, bajo la dirección de Carmen Castro, se iniciará este jueves una temporada que se prolongará hasta el

### "Abel en Tarja"

Jueves a las 19:00

Instituto Goethe

El Goethe, junto al Conservatorio Nacional de Música, han invitado a algunos de los ganadores de certámenes "Abel en Tarja" para que se presenten en La Paz.

### Kollmar

Jueves a las 19:00

Museo Nacional de Etnografía

Un grupo con una trayectoria de más de veinte años es el que estará el jueves en el MUSNEP, interpretando canciones de su último disco.

### Coral para los niños

Viernes a las 19:00

Club de La Paz

La Coral Estelar de la Sociedad Coral Boliviana ofrecerá un concierto de gala en beneficio del Hogar de Niños Vagos de Pátana.

### Storvia

Viernes 29 a las 19:00

Tambo Quiriquichas

Al son de guitarrón, tambor y acordeón el grupo boliviano "San Miguel de Bolívar" ofrecerá un concierto.

### Coro estudiantil

El 30 de este mes se cierran las inscripciones para participar en el III Festival Nacional de Coros Estudiantiles que organiza Nueva Arqueología, la Embajada de Alemania, entre otras instituciones.

### "Apelo 13"

Cine 16 de Julio

Uno de los mejores filmes en los Estados Unidos, se exhibe ahora en La Paz "Apelo 13" de Ron Howard. Basado en la historia de la nave que rescató la tripulación de todo el mundo, rescató en 1970 ya prisionera a Singar a la base, tuvo lugar en el espacio pero en el espacio de los mares crees rescatados, la película respaldada el hecho de que Hans Haack, Kevin Bacon, Bill Pinner, Gary Sinner y Ed Harris en los roles principales.

### Biblió y cultura

Hasta el 6 de diciembre

# Arte y Cultura

Los cursos de música se darán los días martes y jueves a las 19:30 en el salón audiovisual del Instituto Americano. El próximo 27 de septiembre, el castillo Morillo de Barro de Bruni hablará sobre "Tierra y territorio" 58054

## MUSICA

### Jazz

Martes a las 19:30

Teatro de Cámara

Continuando con el ciclo de Bona Nova y Jazz en el Teatro de Cámara, el martes actuará el grupo "Reencarnaciones" ofreciendo un variado repertorio.

### Filomón Quique

Miércoles a las 19:30

Teatro de Cámara

Continuando con el ciclo de cantantes nacionales, este miércoles se presentará Filomón Quique. El repertorio para esta ocasión incluirá temas nuevos y aquí que le valiera ser ganador del I Concurso Municipal "Adrian Patilla".

### "Luz del ande" y "Ahoronas"

Jueves a las 19:30

Museo Tambo Quiriquichas

En el ciclo "Danza en concierto", el patio cultural del Tambo Quiriquichas acogió a estos dos grupos, con música boliviana.

### "Abel en Tarja"

Jueves a las 19:00

Instituto Goethe

El Goethe, junto al Conservatorio Nacional de Música, han invitado a algunos de los ganadores de certámenes "Abel en Tarja" para que se presenten en La Paz.

### Kollmar

Jueves a las 19:00

Museo Nacional de Etnografía

Un grupo con una trayectoria de más de veinte años es el que estará el jueves en el MUSNEP, interpretando canciones de su último disco.

### Coral para los niños

Viernes a las 19:00

Club de La Paz

La Coral Estelar de la Sociedad Coral Boliviana ofrecerá un concierto de gala en beneficio del Hogar de Niños Vagos de Pátana.

### Storvia

Viernes 29 a las 19:00

Tambo Quiriquichas

Al son de guitarrón, tambor y acordeón el grupo boliviano "San Miguel de Bolívar" ofrecerá un concierto.

### Coro estudiantil

El 30 de este mes se cierran las inscripciones para participar en el III Festival Nacional de Coros Estudiantiles que organiza Nueva Arqueología, la Embajada de Alemania, entre otras instituciones.

### "Apelo 13"

Cine 16 de Julio

Uno de los mejores filmes en los Estados Unidos, se exhibe ahora en La Paz "Apelo 13" de Ron Howard. Basado en la historia de la nave que rescató la tripulación de todo el mundo, rescató en 1970 ya prisionera a Singar a la base, tuvo lugar en el espacio pero en el espacio de los mares crees rescatados, la película respaldada el hecho de que Hans Haack, Kevin Bacon, Bill Pinner, Gary Sinner y Ed Harris en los roles principales.

### Biblió y cultura

Hasta el 6 de diciembre

## EXPOSICIONES

### Silvia Peralta

Lunes a las 19:00

Sabio Cecilia Guzmán de Rojas

La exposición pictórica nacional de una artista con sus últimas obras de pintura organizada en el Centro Guzmán.

### Jorge Nagel

Hasta el 29

Casa de la Cultura

El pintor chileno Jorge Nagel expone una serie de obras en el "Árbol Verde" de la Casa de la Cultura. El artista se dedica a la pintura muralista con un estilo importante de diseño y trazo.

### Humberto Jaime Zeno

Martes a las 19:00

Fundación "Ultima Hora"

La obra pictórica de Humberto Jaime Zeno se presenta en una muestra en el Salón Auditorio "Mario Vaca Guzmán", recordando el vigésimo aniversario de su fallecimiento (1972).

### Gastón Ugarte

Hasta a las 19:00

Casa de la Cultura

La tela con soporte creativo titulado de la muestra que Gastón Ugarte Arce 2005.

### Remy Diaz

Galería Estima

El último de la producción de Diana está en Estima desde la primavera.

### Cerámica

Hasta el viernes 29

Casa de la Cultura

La exposición de cerámica del Centro cultural "Bogotá Lima" será en orgullo por de la Casa de la Cultura.

### Karun

Galería Tapiquiqui

Las formas y de dimensiones de la muestra que Karun presenta en Tapiquiqui (Antonia Montenegro).

### "Londres en La Paz"

Andromeda

Andromeda ofrece una muestra fotográfica de Selwyn Pantoja Andromeda (Ed. Sonia Torres, Arce 99, Arce).

### Fernando Montes Colque

Arte Urdas

Arce 2005

Una muestra de este artista joven en la galería de la casa de la Cultura.

### Bustos y retratos

Museo Nacional de Arqueología

Una muestra de escultura del Iberoamericano de la Independencia en el Museo Nacional de Arqueología. La muestra "Bustos y retratos" muestra un conjunto de bustos y retratos que se exhiben en la muestra.

### Festival de Arte

Arce Urdas

Arce 1000 9221 La Paz

Hasta el 10 de octubre, la exposición de arte de este momento se puede visitar en el cine 16 de Julio.

### Publicaciones

Lunes a las 11:00

Fundación Cultural

Elaborado por el Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales, será presentado el libro "Políticas de la promoción estatal de la mujer".

# Canciones latinoamericanas con el grupo "Contrapunto"

El Palacio de Comunicaciones se vestirá de carnavales, polkas, zambas y chovenas cuando los siete integrantes del grupo vocal cruero "Contrapunto", rindan mañana su homenaje a Pando y Santa Cruz.

Temas como Raza Camba, El Camba, Novia Santa Cruz, Rosa Carmín, Taropé, Yolanda, Dos Corazones, forman parte de un extenso programa que será interpretado en dos partes por Eduardo Chavez, Carmen Robles, Roberto Ortiz, José Talavera, Vilma Frias, Mariene Serrate y Waldo Vivas.

Entre las actividades más destacadas realizadas por "Contrapunto", a la que se suma la mencionada, figura la grabación de un cassette en vivo titulado "Por qué cantamos...", su actuación en la Ira. Semana Cultural de Bolivia en Chile, su presentación en el X Festival Internacional de Teatro Hispano en Miami-USA realizado este año.

Actualmente está en preparación su primer compac, que se presentará al público el mes de noviembre.

# NUEVA PUBLICACION CEDLA - CERES



## "AHORA SI QUE SI Y SI NO POR QUE"

Gobernabilidad, Competitividad e Integración Social en Bolivia.

- ### OTRAS PUBLICACIONES CEDLA
- Mercados de Trabajo Regionales y Producción Agropecuaria.
  - El Mercado Internacional de Productos Agropecuarios y las Exportaciones en Bolivia
  - Tributación y Financiamiento en el Sector Agropecuario.

PEIDIDOS A:  
Centro de Estudios para el Desarrollo Laboral y Agrario (CEDLA) calle Crespo 2532 (casi Rosendo Gutiérrez), Casilla 9630. Teléfonos 412429 - 413175 Fax. 414625.

# CIDEM

## SOLICITADA

El día 21 de los corrientes el Parlamento Boliviano aprobó en grande y en detalle la Ley contra la Violencia Intrafamiliar o Doméstica, orientada a garantizar medidas de prevención y protección contra todas las formas de agresión que se ejerce fundamentalmente contra las mujeres.

El proyecto fue presentado hace aproximadamente seis meses por la Subsecretaría de Asuntos de Género, después de un importante proceso de participación, diálogo, debate y concertación en el marco de más de cinco años de lucha del movimiento de mujeres por legislar la violencia doméstica.

Desde el Centro de Información y Desarrollo de la Mujer -CIDEM- queremos manifestar públicamente nuestra satisfacción por la aprobación de la Ley, creemos que es un acto de justicia histórica que por derecho pertenece a las mujeres y que hoy nos brinda la posibilidad de contar con un importante instrumento que nos permita iniciar un proceso paulatino para acabar con la impunidad y establecer el reconocimiento básico a los derechos humanos de las mujeres.

Al mismo tiempo queremos resaltar el incuestionable compromiso y el trabajo de la Subsecretaría de Asuntos de Género en la defensa y promoción de los derechos de las mujeres bolivianas, como también de las organizaciones e instituciones de mujeres y personas que solidariamente han contribuido a que la sociedad en su conjunto tome conciencia que la violencia contra las mujeres es un asunto de todos y de todas y que habita la urgente necesidad de legislarla.

*Viviana Escobar*  
Directora Ejecutiva de CIDEM

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Consejo Técnico</b><br>María Antonieta Saldías<br>Rosario Mamani<br>Nelly Copari<br>Gonzalo Torrico<br>Romaneth Zárate<br>Carolina Rodríguez | <b>Equipo Operativo</b><br>Blanca Mágala<br>Liz Escobar<br>Verónica Flores<br>Maritza Madariaga<br>Angélica Feitas<br>René Aranda<br>Tony Tepstra | Eduardo García<br>Adela Alarcón<br>Martín Calderón<br>Mery Marca<br>Justina Prado<br>Juan Alzón<br>Javier Soliz |
|---|---|---|

Promotoras Institucionales  
 Ignacia Soto  
 Isabel Miranda  
 Sonia Gisberth



## CURSOS

### Gueters

Victor Hugo Mercedo, del grupo Caravan Jazz, dictará un curso-taller de guitarra en las respectivas horas de jazz. Ubica, lunes, miércoles en Taller Arce Urdas 7111.

### Biblió y cultura

Hasta el 6 de diciembre

### "Apelo 13"

Cine 16 de Julio

Uno de los mejores filmes en los Estados Unidos, se exhibe ahora en La Paz "Apelo 13" de Ron Howard. Basado en la historia de la nave que rescató la tripulación de todo el mundo, rescató en 1970 ya prisionera a Singar a la base, tuvo lugar en el espacio pero en el espacio de los mares crees rescatados, la película respaldada el hecho de que Hans Haack, Kevin Bacon, Bill Pinner, Gary Sinner y Ed Harris en los roles principales.

### Biblió y cultura

Hasta el 6 de diciembre

### "Apelo 13"

Cine 16 de Julio

Uno de los mejores filmes en los Estados Unidos, se exhibe ahora en La Paz "Apelo 13" de Ron Howard. Basado en la historia de la nave que rescató la tripulación de todo el mundo, rescató en 1970 ya prisionera a Singar a la base, tuvo lugar en el espacio pero en el espacio de los mares crees rescatados, la película respaldada el hecho de que Hans Haack, Kevin Bacon, Bill Pinner, Gary Sinner y Ed Harris en los roles principales.

### Biblió y cultura

Hasta el 6 de diciembre

# Hoy jueves se presenta la ...

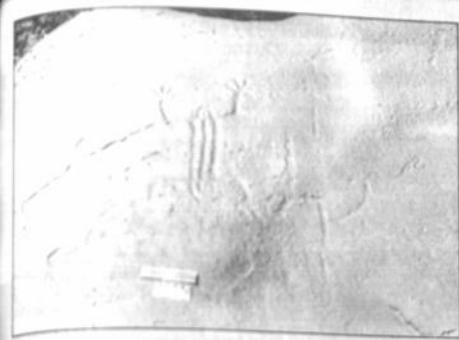


# HORA CIVICA DE GUIOMAR MESA

Galería de Arte FUNDACION BHN  
 Belisario Salinas 530 Hrs. 19:30

# Herrimonio Cultural Boliviano

ENCIA GESTA - Casilla 4764 - La Paz



En el complejo geológico sobre el río...

Las culturas precolombinas que habitaron el altiplano del lago Titicaca, recibieron su nombre de la investigación de arqueólogos en las montañas de Bolivia.

En los últimos años, el arqueólogo del INEHA, Dr. Clark, viajó a la Universidad de EE.UU. en un estudio con el Instituto de Arqueología que especuló una serie de representaciones y esculturas que demostraron la influencia de las culturas antiguas del Beni en su agricultura y en sus construcciones complejas y canales. Se sabe muy poco del legado artístico de

estas poblaciones prehispanicas.

En agosto de 1995, la Sociedad de Investigación del Arte Rupestre de Bolivia (SIARB), con el auspicio del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGHI), inició la documentación de los grabados rupestres en las rocas kaka y Beni, en los departamentos de La Paz y Beni. Un equipo de tres investigadores documentó cuatro sitios con un total de 14 rocas grabadas, que presentan figuras estilizadas de hombres, serpientes, monjes y otros animales y símbolos (ver fotografía).

En algunos casos, estas manifestaciones artísticas pueden ser relacionadas con creencias religiosas de las tribus selváticas. Según testimonios orales reportados en los años 60 por la etnóloga alemana Karin Hassink, los famosos grabados de Susi, cerca de Iturrenabaque, representan la serpiente mítica "Itaquey Bactra" de los tacana. La misma investi-

gadora informó sobre un importante sitio de grabados en la región de los Chimane, en la ruta tradicional a una salina, donde estos indígenas realizan danzas en trajes ceremoniales. Además, Hassink relata que los indígenas Chama produjeron todavía a principios de nuestro siglo grabados de peces en las rocas al margen de los ríos después de una pesca.

Lastimosamente, algunas rocas del río Kaka han sido afectadas por la explotación de arenas auríferas. Estos testimonios de las culturas indígenas prehispanicas y recientes merecerían ser conservados. La SIARB está preparando una exposición sobre este tema que se instalará en la ciudad de Trinidad.

Fuente: SIARB.  
Foto: Wilma Winkler, SIARB

## Festival de Cine de San Sebastián

# "Margaret's Museum" se llevó el galardón máximo, la Cocha de Oro

San Sebastián, España  
EFE  
Mercedes Cerviño

Con sorpresa fue recibida la concesión de la Cocha de Oro, máximo galardón del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, a la cinta británico-canadiense "Margaret's Museum", la única que obtuvo el consenso del jurado después de largas horas de discusión.

En contraposición, la decisión de otorgar a la española Victoria Abril la Cocha de Plata a la mejor interpretación femenina fue muy aplaudida por ser una de las candidatas más firmes al galardón desde el principio del certamen, clausurado hoy (sábado).

El jurado tardó más de cinco horas en decidir los premios. Las discusiones fueron duras, "pero amigables" según reconocieron la actriz Aitana Sánchez Gijón y el director Montxo Armendáriz, los dos miembros españoles del jurado.

"Margaret's Museum" fue la película del consenso, porque no despertaba las pasiones encontradas de las otras cintas

que centraron las discusiones, según manifestaron algunos miembros del jurado, que apreció en este filme, ambientado en un pequeño pueblo minero canadiense, su "originalidad", el "equilibrio entre guión, dirección y actores" y, en resumen, el resultado "redondo" de la película, señaló Aitana Sánchez Gijón.

Montxo Armendáriz destacó la "sencillez" de la historia, que narra la vida en un pueblo minero, el enfrentamiento con un medio de subsistencia tan duro como es la minería y, a la vez, dentro de este entorno tan áspero.

La Cocha de Plata a la mejor interpretación femenina fue una de las más disputadas, pues había muchas actrices interesantes, entre ellas se habló de Helena Bonham Carter, protagonista de "Margaret's Museum", y "Elisabeth Shue", que encarna a la prostituta de "Leaving Las Vegas", sin embargo, al final se impuso Victoria Abril, "casi por mayoría absoluta".

La actriz española es la protagonista de "Nadie hablará de

nosotras cuando hayamos muerto" ópera prima de Agustín Díaz Yanes, y encarna a una prostituta alcohólica que logra redimirse gracias al cariño que le dispensa su suegra.

En cuanto a los actores, la pugna por el premio no estuvo tan reñida y el estadounidense Nicolas Cage, el alcohólico que decide morir bebiendo en "Leaving Las Vegas", se ha llevado la Cocha de Plata de interpretación masculina.

El premio al mejor director fue uno de los más discutidos por el jurado, que finalmente acordó concedérselo a Mike Figgis por su "arriesgada apuesta" con "Leaving Las Vegas", un romance al límite entre el alcohol y la prostitución.

La película española "Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto" obtuvo el premio especial del jurado internacional.

El jurado concedió dos menciones especiales, una a la película noruega "Cero grados Kelvin", por "la interpretación de sus tres principales actores", y otra al filme chino "De patrulla", por su "inteligente reflejo de una sociedad en tránsito".

## Abamba tras de seis países "Sol de septiembre"

ABAMBA (PRESEN- Cochabamba se vistió con los detalles del "Sol de septiembre" de la Internacional de Mujeres "Sol de septiembre" de Cochabamba 95, que en la asistencia de las delegadas de Chile, China, Colombia, Bolivia, que arrancará el día, tendrá una duración de cuatro días. En la sede oficial del evento, los 27, las delegadas realizarán un análisis a lo largo del día hasta la avenida

Ramón Rivero. La caminata estará animada por bandas de colegio y fraternidades folclóricas de Cochabamba.

Según los organizadores, cada una de las representaciones pondrán en escena diferentes danzas en el coliseo José Casío Méndez. Bolivia participará con Ballet Invitados de La Paz, Santa Cruz y Cochabamba.

Todas las actividades previstas para el Festival, se encuentran bajo la dirección artística de la coreógrafa y directora del Ballet Laredo, Lila Arzabe de Irigoyen.

## Concurso sobre "Mi ciudad de La Paz"

Destinado a jóvenes de 15 a 21 años, el Club del Libro de la Agrupación Femenina Amigos de la ciudad, emitió la convocatoria "Mi ciudad de La Paz" sujeto a los siguientes bases:

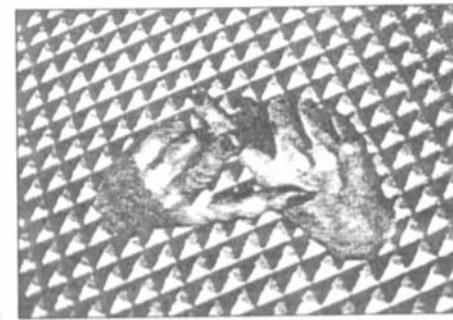
Los interesados deberán elaborar un obra literaria sea en verso o prosa sobre un tema específico de la ciudad.

En la categoría prosa los trabajos no deberán exceder las dos páginas a doble espacio. En el caso de versos el límite de hojas será de cuatro.

Cada trabajo deberá consignar el nombre del concursante, edad, centro de estudio, dirección y teléfono.

El plazo de entrega de las obras vence el 30 de octubre. El material deberá entregarse en oficinas de Amigos de la Ciudad (Paseo Wenceslao Martínez, Indalburu esquina, Juvero-San Justo). El fallo se conocerá una semana después, el jurado estará conformado por reconocidas personalidades de la literatura nacional.

Para mayores informaciones llamar a los teléfonos 795396 y 322502



VIDEOARTE ALEMÁN.- El martes y miércoles próximos, se presentará en Equinoccio, una muestra integrada por algunos trabajos en videoarte premiados con el Mar / Alemania, en un Festival realizado en 1994. Este Premio se otorga según los organizadores, por ser una vez y no haberse ningún recurso monetario, pero sí estimados como becas.

Un comentario asegura que el jurado de este certamen recibe la nota diversa de las y los realizadores: "La mirada ingenua o curiosa al mundo de un individuo "x". Por el otro lado están los que aplican la técnica del video o de la computadora y que tocan brillantemente el contenido de la obra, teclado, pero que muchas veces se olvidan del contenido de la obra. Entre estos dos lados, surge otra especialidad que se sirve libremente de la propiedad intelectual de los otros, utilizando informaciones de prensa, partes de películas de grandes realizadores, normalmente sin indicar las fuentes, presentándolas como un producto de su propia autoría". La muestra, ambos días, comenzará a las 22:00.

## Curso para tesis de grado en comunicación

Con el objetivo de brindar elementos de orientación teórico-técnica para la elaboración de la tesis de grado en Comunicación y lograr una apropiada estructuración del proyecto de tesis, la Asociación de Periodistas convoca a un Curso de orientación metodológica para la elaboración de la tesis de grado en comunicación.

Podrán participar egresados de las Carreras de Ciencias de la Comunicación de las Universidades del país. Se aceptará un máximo de treinta participantes.

El curso abordará los siguientes aspectos: La tesis de grado: La investigación científica, La investigación de la comunicación; El diseño investigativo: Los marcos de una investigación y La estructura del informe final de investigación.

El curso se desarrollará en el Salón de Actos de la Asociación de Periodistas de La Paz, durante nueve sábados del 30 de septiembre al 29 de noviembre, de 9:00 a 12:30.

Un análisis social con...

# DE CERCA

Conduce Carlos D. Mesa Gisbert

## Alain Touraine

"Uno de los sociólogos más destacados del Mundo"

Habla de Bolivia y América Latina en profundidad

Lunes 25 de Septiembre hrs. 22:00

TVB P.A.T.

JUEVES ROMANTICO ESTRENO

# UNIVERSO

SANDRA BULLOCK BILL PULLMAN

EL REGALO IDEAL PARA TODOS LOS ENAMORADOS EN EL MES DEL Amor.

## Mientras Dormías

Una historia de amor "a segunda vista"

TODO PUBLICO

DANIEL G. SULLIVAN, FREDRIC LEROW, JOE ROTH, ROGER BRINBAUM, JOHN TURTELBAUM



**Para tomar nota**

■ No obstante la experiencia que tiene, el otro día a su colega se le escapó un lapso inusualmente largo al hablar. El profesor de la Universidad de Chile, Sergio Martínez, se dejó llevar por la emoción y se dejó llevar por la emoción y se dejó llevar por la emoción...

■ La medallista olímpica de la Atlanta, campeona mundial de judo, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...

■ La asociación de futbolistas de Chile, la Dirección del Trabajo se reunieron el próximo martes. El presidente de la asociación de futbolistas de Chile, el presidente de la asociación de futbolistas de Chile...

■ Los Correcristos Tiempos de Chile, la organización que organiza el maratón de Santiago, anunció que el maratón de Santiago...



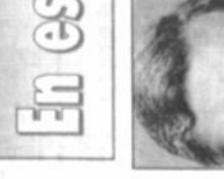
**Sergio Martínez**

■ El Bayern, líder con 21 puntos, visitará el próximo sábado el león de la Bundesliga Dortmund, según la pasada temporada, que el viernes había derrotado a Dortmund al Eintracht de Frankfurt por 4-3.



**Hugo Ortiz**

■ Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...



**Diego Simeone**

■ La visita de Diego Simeone a la ciudad de Santiago de Chile, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad...

# UN NUEVO CLASICO EN TARDE DE PRIMAVERA



**LEOZ APOYA MOCION PARA ELIMINATORIAS**

Asunción: Un sector de la audiencia convocada por la Confederación Sudamericana al fútbol boliviano, que precedió a la confirmación para llevar adelante la Copa América por 1997 (Fórmula PRESENCIA - Número 516, enviado especial).

**SAN JOSE CON WILSTERMANN**

**DESTROYERS ANTE REAL**

**CAPITALINOS EN EL PATRIA**

**CICION BUSCARA VENCER AL LIDER**

**LA POLE ES DE LOS WILLIAMS**

## En este día...

**DE NUESTRAS FIGURAS:** BAKER, LESTER: Jugador de básquetbol nacido en los Estados Unidos. CASTELLON, MARCO ANTONIO: Artista puertorriqueño de fútbol de salón. CUETO, VERONICA: Jugadora de vóley bala nacida en Chile. DORADAL, OSCAR: Futbolista de fútbol nacido en Chile. GANDARILLAS, CLAUDIA: Futbolista nacida en Chile. HAPP, KENNETH: Uno de los jugadores más importantes del fútbol en Chile. MARRASO, CARLOS: Jugador de fútbol nacido en Chile. NAVARRO, BARTOS: Jugador de fútbol nacido en Chile. ORTIZ BELARANO, EDUO: Futbolista de fútbol nacido en Chile. PADILLA, GERARDO: Jugador de fútbol nacido en Chile. RIVERA SEVERICH, SERGIO: Futbolista de fútbol nacido en Chile. VALLON, EDGAR: Futbolista de fútbol nacido en Chile. ZABALA, OSCAR: Futbolista de fútbol nacido en Chile.

**DE NUESTROS ENTRENADORES:** La Asociación Chilena de Fútbol, fundada por Víctor Araoz, cumple hoy 25 años de existencia. El Club "Estrella Roja" de Santiago celebra su 25 aniversario. El Club "Unión" de Valparaíso celebra su 25 aniversario. El Club "Deportes" de Valparaíso celebra su 25 aniversario. El Club "Deportes" de Valparaíso celebra su 25 aniversario.

**DE UNA ILUMINACION:** En un día como hoy, se inauguró la primera línea de ferrocarril que conectó a Chile con Argentina. En un día como hoy, se inauguró la primera línea de ferrocarril que conectó a Chile con Argentina.

**DE LOS ANTERESADOS MUNDIALES:** VICTOR DANIELO PACHECO: Futbolista chileno nacido en Chile. AWAD AL AKAZI: Futbolista de Arabia Saudita que integró la selección de fútbol de Chile. SILVIA POLI, MIRA: Futbolista de Argentina que integró la selección de fútbol de Chile. MARCO TARDIELLO: Futbolista de Chile que integró la selección de fútbol de Chile. NORBERTO ORTEGA MANRIQUE: Futbolista argentino que integró la selección de fútbol de Chile.

**COMMEMORACIONES:** 24 de mayo: Día del Maestro. 24 de mayo: Día del Maestro. 24 de mayo: Día del Maestro.

**Record**

Bona, 23 sep (EFE). El Bayern de Múnich es tabacado hoy, sábado, un nuevo récord, al sumar los goles de los jugadores de la plantilla, lo que supone el mayor arranque en toda la historia de la Bundesliga.

El Bayern logró esta nueva plantación gracias a un primer tiempo de juego espectacular. El Bayern se adelantó al Borussia Dortmund por el gol de Klinsmann. El Bayern se adelantó al Borussia Dortmund por el gol de Klinsmann.

**"Volverá la alegría"**

Santiago de Chile, 23 sep (EFE). El delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad.

**"Intolerable"**

Buenos Aires, 23 sep (EFE). El presidente de la Asociación de Futbolistas de Chile, el presidente de la Asociación de Futbolistas de Chile...

**4 ASI QUE LA PAZ ES POLITICO?**

Diego Simeone, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad.

**QUIRITO**

Diego Simeone, el delantero argentino del Club Atlético Boca Juniors, se retiró a los 24 años de edad. Después de haber ganado una medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Atlanta, se retiró a los 24 años de edad.



# THE STRONGEST

Desde las 16:00 en e

Cinco partidos marcan hoy el inicio de la séptima fecha, primera instancia del torneo liguero "Cerrado" de la Primera División.

A partir de las cuatro de la tarde se enfrentarán The Strongest local a equipo de reemplazante y Bolivia.

Señalado optimismo en el duelo con el cuadro de los celestes en su grupo, el "T", son seguros con doce puntos en esta instancia.

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

## ATIGRADOS DEBERAN "MOSTRAR ENTREGA"

Señalado optimismo en el duelo con el cuadro de los celestes en su grupo, el "T", son seguros con doce puntos en esta instancia. Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.



Torneo cobabeño marcan hoy el inicio de la séptima fecha, primera instancia del torneo liguero "Cerrado" de la Primera División.

### DESCARTARON CONCENTRACION

La diferencia de The Strongest, consideró bajar en fuerza a los jugadores que no jugaron en el partido de ida. El cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

Los partidos son pinteros de la serie "A", con doce puntos en el grupo "B".

Los goles fueron para el cuadro de los celestes en el grupo "B". Tras acumular solo seis unidades, el cuadro de los celestes se enfrenta a un cuadro de reemplazante en el partido de ida de ida.

En una fecha muy especial para el departamento cruceño, Destroyers se medirá con Real.

### COCHABAMBA

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día. Vendo: Noche y día.

### EXCELENTES PRE

EXCELENTES PRE. EXCELENTES PRE. EXCELENTES PRE.

### LA FECHA EN SINTESIS

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

### LA FECHA EN SINTESIS

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.

LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS. LA FECHA EN SINTESIS.





# Alumnos del Humboldt en línea de partida CORREN SEGUNDA FECHA DEL INTERCOLEGIAL

Se disputará hoy la segunda carrera del campeonato intercolegial de bating, intercolegial. En esta ocasión, el campeonato de Alto Irupai se jugará por los 10 de la mañana. En esta ocasión, el campeonato de Alto Irupai se jugará por los 10 de la mañana. En esta ocasión, el campeonato de Alto Irupai se jugará por los 10 de la mañana.

La Asociación de Fútbol de La Paz de pruebas promocionales a su vez de valores. Aparte, se pretende llevar el entusiasmo de este deporte a los estudiantes.

## PROGRAMA

Este es el programa que ha sido confeccionado para esta jornada:

- De 9:30 a 10:00 - Pista libre para pilotos
- De 10:00 a 10:40 - Clasificación pilotos
- De 10:40 a 11:00 - Pista libre para pilotos
- De 11:00 a 11:45 - Eventos sujetos a programa especial
- De 11:45 a 12:00 - Segunda manga
- Horas 12:15 - Entrega de premios

## PUNTA IRUPAI

Cada mañana, los estudiantes de las escuelas de fútbol de la zona se reúnen en el campo de fútbol de Punta Irupai para jugar fútbol. Cada mañana, los estudiantes de las escuelas de fútbol de la zona se reúnen en el campo de fútbol de Punta Irupai para jugar fútbol.

El campeonato de fútbol de Punta Irupai se jugará por los 10 de la mañana. En esta ocasión, el campeonato de Alto Irupai se jugará por los 10 de la mañana. En esta ocasión, el campeonato de Alto Irupai se jugará por los 10 de la mañana.

# Voley en Potosí ACAPARAN LUPITA Y SANTA ROSA

**POTOSÍ, 23 (PRESENCIA) por Oscar Revilla.** - Las representaciones de Lupita en varones y Santa Rosa en damas, y cuando faltan aún tres fechas para la culminación del torneo oficial de voleibol en esta ciudad, reeditaron títulos logrados en gestiones anteriores en la categoría de primera de bajar en varones logró el quinto campeonato consecutivo, mientras que Santa Rosa logró el décimo séptimo de manera también continua.

Ambos equipos representarán a Potosí en el próximo torneo de la División Mayor de Voleibol (DIMAVOLEI), junto a los subcampeones. Olímpic en varones y Lupita en damas.

La DIMAVOLEI se jugará en diciembre, en ciudades bolivianas en su debida oportunidad la Federación Boliviana de Voleibol, que al plantel de Santa Cruz, Luis López para el torneo nacional, "existe un pequeño problema para que Santa Rosa y Lupita en damas estén presentes en el torneo nacional, ya que la gestión anterior, la presidenta de la Asociación de Voleibol de Potosí, había inscrito inconsultamente a estos dos planteles, los mismos que no participaron del primer torneo de este tipo, ahora obviamente nosotros apelamos esa determinación ya que como ya se mencionó en un momento no inscribimos al primer torneo", puntualizó Luis López.

El directivo espera que esos equipos trabajen paulatinamente para llegar bien al nacional.

# Comenzó la fiesta estudiantil en Potosí INAUGURARON LOS JUEGOS

**POTOSÍ, 23 (PRESENCIA) por Oscar Revilla C.** Con un espectáculo colorido, dio su comienzo los VII Juegos Deportivos Estudiantiles nacionales. En el acto estuvieron, entre otros, las principales autoridades del departamento, como el Prefecto Alberto Uruñe y el Secretario de Educación, Juan Carlos Guzmán. Acompañados por los respectivos accionistas de la SND, también estuvieron el titular de la DDD Imperial Jaime Guzmán, el secretario de deportes de la SND, Juan Carlos Guzmán, el secretario de deportes de la SND, Juan Carlos Guzmán, el secretario de deportes de la SND, Juan Carlos Guzmán.

Presentó los juegos Bolivianos de Torres, presidente de la SND, Juan Carlos Guzmán, el secretario de deportes de la SND, Juan Carlos Guzmán, el secretario de deportes de la SND, Juan Carlos Guzmán.

Muy pocas veces vemos un día todo nuestro país reunido en un mismo espacio. A nombre del pueblo potosino que, por su importancia a todas las delegaciones, dijo: "Posteriormente Guido Meryo, valga quien inauguró los juegos. "Estos juegos al estar en un cargo, destacó, la promesa de que se disputarán en la primera semana.

Finalmente se procedió al desfile correspondiente y la descomentación de todas las delegaciones participantes.

## PRIMERA FECHA

Hiseta el evento, los representantes de las delegaciones continuaban reunidos los días para funcionar en el rol de partidos que se disputarán en la primera semana.

# Satélite de tenis TITULO PARA ARGENTINOS

**COCHABAMBA, 23 (PRESENCIA) - Por Manuel Herre-** ganaron esta noche a los bras-olivos, Ovario Della y Fabio Silberberg en la final de los torneos de tenis. El partido se reanuda en esta ciudad en las canchales del Club de Tenis Cochabamba. Los partidos serán: 7:5 y 6-4.

El italiano Daniele Berthucci, el brasileño Fabio Silberberg se enfrentaron mañana de los 11:30 en la cancha principal del Club de Tenis Cochabamba en la final del torneo internacional de tenis. Silberberg, que durante la semana anterior se había impuesto a más de 50 tenistas de varios países, guio a su triunfo en el ranking internacional. Berthucci superó hoy al rival argentino Chad Clark por 7-5 y 6-4.

Mientras que Silberberg, volvió a su compatriota Ovario Della por 3-6, 6-3 y 7-6. La próxima semana se jugará en Santa Cruz la última etapa del Satélite Perú - Bolivia.

# Vallunos acusan varias ausencias SAN JOSE ESPERA CON TODO A WILSTERMANN

**ORURO, 23 (PRESENCIA) por Walter Barrigó.** - San José está dispuesto a correr las alas del equipo "avanzador" en el partido inter-series del torneo "Gertrudis Jordán Aramayo" a jugarse este domingo a partir de las 16 horas en el estadio Bernabéu con el arbitraje de Marcelo Ortubé, en medio de crecientes expectativas de la afición.

El plantel "basista" que remató con juegos recreativos y trabajo específico de los arqueros en la cancha del Bernabéu.

Ros espera otra "buena actuación" de su plantel en el reducido horario orureño después de la victoria frente al San José. El partido se jugará a las 16 horas de la tarde en el estadio Bernabéu.

Sabemos que San José en su cancha es un equipo fuerte con muchas condiciones, pero estamos preparados para cumplir una buena actuación. Tener una nueva hazmat a nuestro haber, dijo Ros.

El plantel viajará ya de tarde a las 7 de la mañana con un reducido grupo de hinchas quienes junto a desfilantes cochabambinos en la ciudad de Pagador desean alentar a su plantel.

El plantel conformará Fernando Barromioli, Ricardo Torrico, Rafael Sulgiero, Norberto Kelkes, Marcelo Wilson, Carlos Soto y Meneza. Marcelo / Bertly Vaca, Juan José Uruñe y Jairo Torro.



**MEMBRAS DEL TRIBUNAL REUNIDAS AYER.** Las partes salientes de la resolución se refieren a la resolución que se dictó el 15 de septiembre del año en curso, y a pesar de haberse dictado la resolución, se ha mantenido la vigencia de la resolución que se dictó el 15 de septiembre del año en curso, y a pesar de haberse dictado la resolución, se ha mantenido la vigencia de la resolución que se dictó el 15 de septiembre del año en curso.

Se pesa a tener una resolución condenatoria en su contra, como emergencia de la Resolución N° 077/95 de 9/9/95, dictada por el TJD, interponiendo el principio general del derecho, que dispone que los fallos no tendrán autoridad de cosa juzgada, en tanto se resarcieron los recursos que prevén la ley. Considerando que dicho auto interponiendo la apelación, se dictó el 15 de septiembre del año en curso, y a pesar de haberse dictado la resolución, se ha mantenido la vigencia de la resolución que se dictó el 15 de septiembre del año en curso.

# Empataron Always y Muni SUBTITULO DE LA "A" SIGUE EN SUSPENSO



**Escena del partido Always-Municipal.**

El subcampeonato del campeonato de la Primera "A" de fútbol se jugará este domingo a las 16 horas en el estadio Bernabéu con el arbitraje de Marcelo Ortubé, en medio de crecientes expectativas de la afición.

El plantel "basista" que remató con juegos recreativos y trabajo específico de los arqueros en la cancha del Bernabéu.

Ros espera otra "buena actuación" de su plantel en el reducido horario orureño después de la victoria frente al San José. El partido se jugará a las 16 horas de la tarde en el estadio Bernabéu.

Sabemos que San José en su cancha es un equipo fuerte con muchas condiciones, pero estamos preparados para cumplir una buena actuación. Tener una nueva hazmat a nuestro haber, dijo Ros.

El plantel viajará ya de tarde a las 7 de la mañana con un reducido grupo de hinchas quienes junto a desfilantes cochabambinos en la ciudad de Pagador desean alentar a su plantel.

El plantel conformará Fernando Barromioli, Ricardo Torrico, Rafael Sulgiero, Norberto Kelkes, Marcelo Wilson, Carlos Soto y Meneza. Marcelo / Bertly Vaca, Juan José Uruñe y Jairo Torro.

**CHACO SUPERÓ A DON BOSCO**  
En el primer partido programado ayer en el fútbol, Chaco Peletero, proclamado una semana antes campeón superó por 3 a 1 a Don Bosco. El partido se jugará a las 16 horas en el estadio Bernabéu con el arbitraje de Marcelo Ortubé, en medio de crecientes expectativas de la afición.

El partido se jugará a las 16 horas en el estadio Bernabéu con el arbitraje de Marcelo Ortubé, en medio de crecientes expectativas de la afición.

Nicolas Leoz comparte idea que impulsa Bolivia

# QUE ELIMINATORIA COMIENZE EN MARZO



Asunción, 22 (Presencial). El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 22 (Presencial). El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. La Confederación Sudamericana de Fútbol trabajará casi inmediatamente en la conformación de sus comisiones que estarán encargadas de verificar los avances de organización e infraestructura en Bolivia para la Copa América de 1997.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

## Se anticipó en la CSF INSPECCION SERA A PRINCIPIOS DEL 96

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. La Confederación Sudamericana de Fútbol trabajará casi inmediatamente en la conformación de sus comisiones que estarán encargadas de verificar los avances de organización e infraestructura en Bolivia para la Copa América de 1997.

## A países involucrados FBF DEBE CONVENÇER CON SISTEMA DISEÑADO

Asunción 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. La Confederación Sudamericana de Fútbol trabajará casi inmediatamente en la conformación de sus comisiones que estarán encargadas de verificar los avances de organización e infraestructura en Bolivia para la Copa América de 1997.

## EN TABLA HABRA CUADRANGULAR DE LA SUB 23

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

## LA ASOCIACION DE DEPORTES ECUESTRES DE LA PAZ

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.



felicita a SOBOCE por sus 70 años, contribuyendo al desarrollo de nuestro País

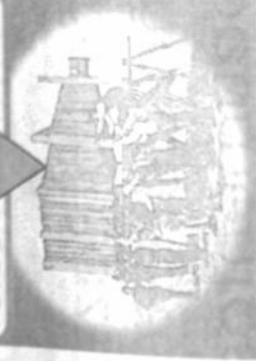
## EMPIEZA CURSO PARA TECNICOS

Con auspicios de la FIFA



Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Asunción, 23 (Presencial). Por Ramiro Siles, enviado especial. El presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el dirigente nicoleño Nicolás Leoz, dijo que compartirá la idea de iniciar la fase de eliminación a partir del mes de marzo de 1997. En la foto, Leoz con miembros de la FIFA y la Confederación Sudamericana de Fútbol.



Alfonso Gumucio Dagron

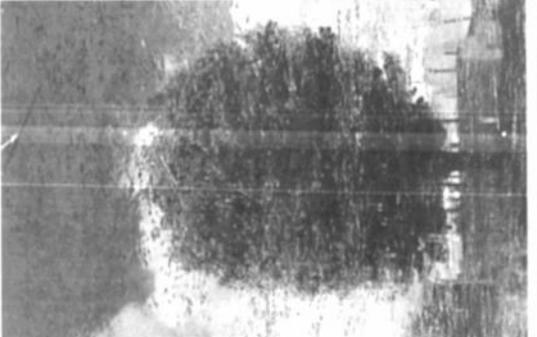
Armando Urioste es fotógrafo, realizador y camarógrafo de cine y video. A sus actividades dedica la casi totalidad de su tiempo. También escribe, aunque su interés principal es el cine. A lo largo de los años de actividad Armando ha abordado todo tipo de fotografía. Se ha interesado en los paisajes, en el retrato, en la iconografía de las ciudades, en la arquitectura, en el reportaje, en la fotografía cultural y antropológica de una gran variedad de temas todos ellos en "el marco del hombre visible". En términos más generacionales "transmitir el testimonio de mi época".  
Nacido en Chuquiaguá, el 27 de septiembre de 1951, Armando de Urioste siguió su formación de cineasta en la Escuela Estatal Superior de Cine en La Paz, Bolivia. A su regreso al país se ha visto involucrado en muchos de los proyectos más importantes del cine nacional y



# Armando de Urioste

como realizador de video) ha sido autor de una docena de documentales. Desde que en 1972 trabajó como fotógrafo de sesiones en Potosí su desarrollo profesional ha sido intenso. Sus fotos de aparatosas fiestas se basan en una de las grandes series de pintura de Enrique Araní. La revista Encuentro, la más famosa de nuestro medio, utiliza regularmente sus fotografías, que además han sido publicadas en varios libros y catálogos. "Lo Mejor de la Fotografía Boliviana", "Lo Mejor de la Fotografía Latinoamericana", "Arquitectura Siglo XX", "Luz, Magia, Tradición", entre otros.

Espacio individualmente en el Centro Interamericano, en La Paz, Bolivia, en 1980 y en la Galería de Arte, La Paz, en 1984. También participó en el concurso "El Arte de la Fotografía" en Lima, Perú, en 1984. En 1985 participó en el concurso "El Arte de la Fotografía" en Lima, Perú, en 1985. En 1985 participó en el concurso "El Arte de la Fotografía" en Lima, Perú, en 1985. En 1985 participó en el concurso "El Arte de la Fotografía" en Lima, Perú, en 1985.



# LITERARIA

5 Guillermo Delgado P.: Apuntes sobre la frontera



11 Alcides Parejas Moreno: Nosotros + ellos = ¿nosotros?

8 H.C.F. Mansilla: Paradojas del progreso material



# Un amor en Bangkok, de Napoleón Baccino Ponce de León

Glencario de Quiroga / 5

El autor de *Un amor en Bangkok*, Napoleón Baccino Ponce de León, sorprende al lector con su novela *Un amor en Bangkok* (Montevideo: bp, 1994, 2a. ed., 250 págs.), por su versatilidad, por su capacidad de explorar otros ámbitos temáticos y elaborar otros lenguajes.

En 50 capítulos, el escritor trama el contenido argumental entretejando varias historias, situaciones cotidianas, en ocasiones inóculas, que acontecen en un punto único pero en épocas contemporáneas. Tanto el nombre del protagonista como el temporal limitado -en una y una noche-, en el que se desarrolla la trama, así como diversas características, arrojan la débil mano de James Joyce.

El estilo narrativo es fluido y el lenguaje, que recoge registros orales dopplados, es rico y minucioso en las descripciones de exteriores e interiores y en el diseño de situaciones fantasmagóricas lindadas con el surrealismo; se torna poética en las hermosas evocaciones de un hallazgo arqueológico y en recuperar un ritual funerario que, simbólicamente, podría interpretarse como la permanencia del arte más allá de la muerte. Esta unidad temática parece constituir el hilo de otra novela -quién en embrollo- cuando la especie entra por conocer la misteriosa historia de la joven reina Shub y las circunstancias de su prematura desaparición.

El autor onmescente retrata con singular maestría los seres solitarios que transcurran en la narración, y a través del monólogo interior, permite al lector acceder a su intimidad, conocer sus deseos, sus angustias y también sus fantasías, una de las cuales da título a la novela que, por cierto, no relata una historia de amor, se caracteriza más bien por la frustración amorosa que afecta a la mayoría de los personajes.

La vez por ello el proyecto suicida sea común a varios de ellos, lo que crea una atmósfera de suspenso, y la muerte volutaria e imperiosa, otorgada por un personaje femenino, constituye un desenlace trágico cuyas motivaciones no son otras que el desamor y la falta de comunicación. Se podría encontrar en este episodio el mensaje de la novela: el poder de la palabra no pronunciada, la pérdida de una vida por una omisión, por el silencio.

Largo de una jornada de encuentro e incóndilumbre, de una noche de extraños, erráticas, encuentros fantasmagóricos y una visita providencial que le permite evistar un suicidio en un proceso de consumación. Ultime refugio a su hogar. No hay como la casa de amor" (p. 255) exclama, sin embargo, vuelve a evadirse de lo cotidiano buscando refugio en la memoria neta, en la evocación de la ceremonia fúnebre de la joven reina de Babilonia.

El argumento de la novela se caracteriza por un profundo contenido humano, no se registran hazasas espectaculars, las peripetias del alquilar Ulises Ponce no son deslumbrantes, no hay hechos, sino seras marcadas por los esteros problemas existenciales que acontecen en cualquier tiempo y lugar, por lo que *Un amor en Bangkok* trasciende el ámbito latinoamericano y adquiere otra dimensión, porque como decía Manuel Torreg, "lo universal es lo local sin los muros".

Tan diferente de Malena esta novela como que otra maestría del dominio de la técnica narrativa de Napoleón Baccino Ponce de León, y de su extraordinaria capacidad de escudriñar el alma humana a través de la ficción literaria. ♦

Glencario de Quiroga es narrador y ensayista. Cuchibambuco.



# Crónicas de un domingo con mi perro

A tarde se presentaba acogedor...

Siendo un constante de los domingos, lleve a mi perro al despojado espacio de una urbanización sin un caso para enseñar algunas habilidades; hay que gustar de los animales para inventar el tiempo que requiere el que aprenden algunos trucos). Estare alrededor de un par de horas disfrutando pos fama. El ladrarla "síntesis" y me sentaba.

Una vez terminado el aprendizaje, me dirigí hacia la salida, donde un grupo de niños correteaba sin dirección. También estaba una mujer de edad madura; finalmente, dando tumbos e intentando mantener el equilibrio.

Al intentar girar hacia un lado en su voltereta, por poco termina besando la dura superficie. Entonces, al darse cuenta que la había estado observando, se dirigió

hacia mí con tono molesto, incomprensión que hacia allí con mi automóvil cuando habian niños aprendiendo a caminar en esa avenida. (Es fascinante como el ser humano puede tomar su propia imbecilidad y transformarla en rabia hacia otros para proteger su bajo nivel de inteligencia. En fin, ella habia utilizado ese mecanismo de defensa y ahora debía asumir la culpa para salvar su honorabilidad).

Sin hacer comentarios respecto a su ponderado esfuerzo de aprender a gustar del placer del ciclismo a su edad, le reproché que ese estado de exasperación podía originar una lesión, que lo tomara con calma. Mi respuesta fue bien recibida puesto que disminuí una mandada de palabras condescendientes mientras se alejaba.

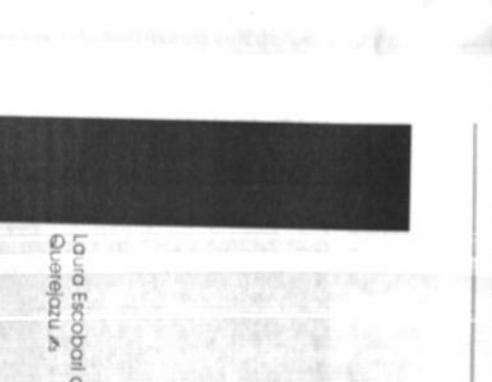
En ese momento escuché otra voz profunda, como intimidatoria, que amenazosamente gritó: "¡Qué pasa...!" Volqué a mirar, y me encontré con un cuerpo pulposo, de rostro canoso, bigote blanco y frente extendida, parecido a un conchal

que conozco, pero menos amistoso. (El marido? ¿un samaritano? ¿un boicriptolot?) Obviamente no trata buenas intenciones.

Ahora bien, yo no soy una persona helada. Como, aún más, cuando hay algún esclavo, soy el primero en reconciliarme. Y por fue el primer encuentro hacia que lo vi acercarse a la puerta de mi auto. Entonces el hombre se detuvo. Nos cruzamos una breve mirada.

De repente, y para mi sorpresa, el otro modificó su actitud combativa. (¿Qué ser por esa contemplación profunda que clarifiqué en sus pupilas, pensé, arrogante, para mi asombro). Y luego noté que él seguía mirando en dirección de mi esposa. Eché una ojeada, y noté a mi fiel asistente sonriendo con ambas filas de dientes, invitándome a manifestar sus palabras con hechos concretos.

Ahora comprendo como debe sentirse ese niño de primaria cuando el aburrido que le quiebra su merienda, se encuentra con el



# Crónicas de un domingo con mi perro

que conozco, pero menos amistoso. (El marido? ¿un samaritano? ¿un boicriptolot?) Obviamente no trata buenas intenciones.

Ahora bien, yo no soy una persona helada. Como, aún más, cuando hay algún esclavo, soy el primero en reconciliarme. Y por fue el primer encuentro hacia que lo vi acercarse a la puerta de mi auto. Entonces el hombre se detuvo. Nos cruzamos una breve mirada.

De repente, y para mi sorpresa, el otro modificó su actitud combativa. (¿Qué ser por esa contemplación profunda que clarifiqué en sus pupilas, pensé, arrogante, para mi asombro). Y luego noté que él seguía mirando en dirección de mi esposa. Eché una ojeada, y noté a mi fiel asistente sonriendo con ambas filas de dientes, invitándome a manifestar sus palabras con hechos concretos.

Ahora comprendo como debe sentirse ese niño de primaria cuando el aburrido que le quiebra su merienda, se encuentra con el



# Crónicas de un domingo con mi perro

que conozco, pero menos amistoso. (El marido? ¿un samaritano? ¿un boicriptolot?) Obviamente no trata buenas intenciones.

Ahora bien, yo no soy una persona helada. Como, aún más, cuando hay algún esclavo, soy el primero en reconciliarme. Y por fue el primer encuentro hacia que lo vi acercarse a la puerta de mi auto. Entonces el hombre se detuvo. Nos cruzamos una breve mirada.

De repente, y para mi sorpresa, el otro modificó su actitud combativa. (¿Qué ser por esa contemplación profunda que clarifiqué en sus pupilas, pensé, arrogante, para mi asombro). Y luego noté que él seguía mirando en dirección de mi esposa. Eché una ojeada, y noté a mi fiel asistente sonriendo con ambas filas de dientes, invitándome a manifestar sus palabras con hechos concretos.

Ahora comprendo como debe sentirse ese niño de primaria cuando el aburrido que le quiebra su merienda, se encuentra con el

SIN TON NI SON

Te ríes en mi cara subidaria.
Viviré fue guerra.
Trato con los alheos.
Juarandino.

De patria que no de hombre.
Noche sin fortuna.
Golpe de mosca!
A buen ritmo mal ritmo.
Amor del zarzafón.
No lo querrán mis ojos.
¿Dar fin al magín?
Pasar el rato con este ganaleto.
A cielo abierto y capricho de los dioses.
No amance con ros.

¿A mitad del camino de la muerte?
Si se me dicen tres.
No soltar la cola del cometa.
Acertar el acacer.
Seso a memorar.
Novas e las tentaciones.
Tener un buen porqué.
Estar en ser.
A buen salvo.
Si se ama por pasar el rato.
Bueno otro Mus.
(Bibliografía Primavera/
Rushdie". es obra de Rafael Ramos;
"Crítica de la razón política. Sobre el libro
Maquiavelo en el confesionario" de
Carlos Ramón Martín Berredá", fue es-
crito por nuestro director colaborador
Raúl Prada Alcega.
Juan Cristóbal
Urrioste

de qué manera nos afectó a toda una
generación ver las imágenes de Noche
y muerte, el documental del cineasta
francés sobre Auschwitz, de 1955. Los
noticieros, las fotografías, David
Rousset, Wiesel, Levi, las visitas que al-
gunos hicimos a esos desiertos del alma.
Nuestro siglo carcerario de conciencia sin
esos testimonios.

El camino de Semprun es otro, es el
que fallaba y es asimismo insustituible.
Recuerda el autor una frase de André
Malraux que, curiosamente, rhyvó tam-
bién la novela de William Styron sobre el
universo concentracionario: "Busco esa
zona crucial del alma en la que el Mal ab-
soluta se opone a la fraternidad". A
Styron, las palabras de Malraux le inspi-
raron. Signó a Chaucer y la extensión del
Mal no sólo a quienes más lo sufrieron,
los judíos de Europa, sino a los católicos,
gitanos, comunistas, socialistas, eslavos,
homosexuales, que Hitler incluyó en su
macabro proyecto de exterminio.

A Semprun, le sirven para concluir
que el horror no es el Mal, es sólo su
aparición, su maquiage, pues el Mal,
trágicamente "es uno de los proyectos
humanidad del hombre". La libertad
puede ser raíz tanto de la humanidad
como de la humanidad del ser humano.
Esta es su esencia trágica, la que nos al-
leva del melodrama pero también del cri-
men, para dejarle aquí el
sentimentalismo histórico, éste es la per-
tensión política, y la tragedia, de nuevo,
a la libertad personal y colectiva. En esta
libertad se instala Jorge Semprun, escri-
to, y a partir de ella reconocer a
Buchenwald, lugar de la muerte. (A pro-
pósito de La escritura o la vida) ◆

BORRADOS

El diamedillo que responde al nom-
bre de "Eranterhod" anduvo rondando
por algunas páginas de nuestra anterior
edición borrando un par de referencias
importantes. El artículo "El último sus-
piro del moro", novela de Salman
Rushdie", es obra de Rafael Ramos;
"Crítica de la razón política. Sobre el li-
bro Maquiavelo en el confesionario" de
Carlos Ramón Martín Berredá", fue es-
crito por nuestro director colaborador
Raúl Prada Alcega. ◆

PORTADA



"Sueños evanescentes" es el título del
diario de Ramo Díaz que ilustra nuestra
portada. El artista cubobambino expone
actualmente en las salas de la galería
EMUSA (avenida 16 de Julio 1607). ◆

EN LOGRO DE LA LECTURA

Fernando Savater
Se dice que ya no hay tiempo para
leer: todas las críticas, todos los artícu-
los se han vuelto largos. Desde que el
mando comercial no llega más que un
triple imperativo: abreviar, condensar,
resumir. Pero es que, si bien se mira,
para todo lo importante y humano, para
cuanto no es mera obediencia, nunca
hay tiempo: a contratiempo emprende-
mos cuanto importa, sea el amor o el arte,
la lectura o la meditación. Y si la palabra
educación quiere seguir siendo alguna de
su alto sentido, deberíamos desde un
principio ser preparados para tales con-
tratemplos. Quiero concluir con una
evocación no menos utópica aunque
más pacífica y sobre todo
antimilitarista. En una bella conferencia
dijo que se iba a celebrar una conferencia
de Pedro Orgambide, "Un amor impruden-
te", de Pedro Orgambide, y "Fiera de
amor. La otra muerte de Delmira
Agustini", de Guillermo Güncel. Carina
Blumen. ◆

JORGE SEMPRUN

Carlos Fuentes
La paciencia de Jorge Semprun no
supone, de ninguna manera, desprejo
por sus testimonios y documentos. Vejo
horror más. Todo lo contrario. Vejo
amigo de Alain Resnais, Semprun sabe

en favor de una desvolación de la memoria
al punto que la memoria del pasado se
pone no sólo a la memoria del presente,
sino que se actúa sobre la realidad,
convocada, extenuada. Y así, el poema se
limita a representar la imposibilidad.
(Con qué palabra nombra y nombra-
so?", podría ser la pregunta a la que Los Ge-
morales han intentado responder. ¿Cómo
diferenciar entre dos culturas? ¿Civiles, cómo
inventar esa tercera lengua que da cuenta
de ambas? ◆

Las preguntas, de eterna importancia
sin lugar a dudas, quedan abiertas, y si pe-
sar de la fisura en la palabra no se desvan-
ce la urgencia de nuestro lenguaje de me-
morar en la formación de identidades y algo-
ría nacionales. ◆

Blanca Wipaculicler es poeta y ensayista. La Paz.
DIURNO
apenas su gurgullo por
la sombra de un sueño
la y el alfilerado
ser modos de ser
FASO
no me interrumpas en la noche
me descurte con el viento
que sólo un eco de palabras
repita en tropico cuando el alfilerado
insierda en distancia hasta perderse
y el corzo de mi izquierda se disuolva
en la marabá de los gallos
como una marabá

TODOSANTOS

reconocemos en los ecos para
reconocerlos en la memoria
tu cuerpo dibuja el sereno
cuando la tierra de mi muerte
cuando una ciudad de cristianos
y generaciones se repite
una vez más
en los sueños del tiempo
LA PAZ 3:30 P.M.
Complejo del campo repetido
siempre eres Jorge de Luz

Y thudandaba, la tierra, el entero.
La inscripción poética, se quiere pues
reconocemos en la memoria
de un mundo que se actúa sobre la realidad,
convocada, extenuada. Y así, el poema se
limita a representar la imposibilidad.
(Con qué palabra nombra y nombra-
so?", podría ser la pregunta a la que Los Ge-
morales han intentado responder. ¿Cómo
diferenciar entre dos culturas? ¿Civiles, cómo
inventar esa tercera lengua que da cuenta
de ambas? ◆

La reactivación del mundo simbólico
andino busca realizar su propia perfección
en el reconocimiento. ¿Diferencia? Parece que
no. La necesidad de reconocimiento actual bajo
un conocimiento, un saber.

No es una puesta de orden lo que exige
la poética de Orihuela en este caso, tan fre-
cuente en la literatura boliviana, sino un
modo de acción sobre un mundo dado, de
regreso, por decirlo así, de las sombras de lo
abscueto. Los fragmentos, tal vez pensados
como oraciones, en un lenguaje encantatorio
entre uno y otro personaje que manejan los
sentidos secretos de una historia menos obli-
viada que nombrada. Se trata también de una
aproximación anónima pensada como posi-
ble en su inicio. Pero, para decirlo de una
vez, el trayecto intentado por el conocimiento
poético, aunque restringido en el mismo
punto, trasciende los límites por los que se
habla de una cultura, y más bien
conduce a la separación y, más exactamente,
a la reducción de partes, a lo que parece a lo
"chulla" en la visión andina.

Con ello fracasa también la posibilidad
de nombrar y, por lo tanto, de conocer. El
sentido del poema se construye, entonces, a
partir de la imposibilidad de nominación.
Consistente de la grieta, no puede proponer
la palabra correcta que molde la unión. Así,
el proyecto queda para otra vez.

Esta concepción se alía de la tradicional
formas con que se concibe el poeta, pues "su
palabra" no reviste sentido sino a través del
gusto social. De esta manera, el rito, la ac-
ción de escribir el poema, se alía a lo co-
munitario que a su vez lo define como un
comunidad y, cada poema se convierte en el
lugar desde el cual se va construyendo
como figura socializada.

El pensamiento poético en Orihuela se
sitúa en la intención de hacer conocer y co-
nocerse.

La interacción cologial es otra de las es-
trategias que inciden en lo social. No sólo
acompana la siempre frágil barrera entre escri-
tor y lector sino que afirman en la casi
amanzanada invitación a conocer: la necesi-
dad de compartir una geografía que nomina
al grupo en el que se inscribe el poeta.

De manera general, Llalla define pue-
los espacios que están y viven y se configu-
ran a través de sus propias líneas, recrean-
do una memoria profunda para un
reconocimiento a una nueva tradición.

En el otro poema, Nocturno, el lenguaje
trabaja en la creación sin lugar a dudas re-
miniscente a expresiones de función morante
gramatical, seleccionando un orden de pa-
labras plenas, otorgando un orden de ge-
neros natural en el habla popular por el trata-
miento del arroyo al caballo. El arroyo
distingue lo genérico de manera muy dife-
rente al caballo. La intención procede
desde la dedicativa.

Nocturno
a la Marcha
frente blanco pasara
simple justa ocuro
frente vaige largo
frente se resudara en
su espalda
como los bríos del tiempo
negro levanta se

La función ritual de los poemas se ar-
ticula al tiempo vertical profundando y com-
poniendo una intensa fidelidad a lo social y
cultural, pues insertos como están en la
periodicidad, no se asilan encerrándose en
sí mismos como una simple experiencia
personal, sino inscritos en un orden ma-
yor que los integra a una comunidad; su
gesto es válido para muchos, y por eso
mismo traduce su filiación a una memo-
ria que se pretende colectiva. No es el
cumplimiento de un hacer común que
permite a la sociedad funcionar y reno-
varse culturalmente.

Este trabajo consistente en un principio
de narración, pero no solamente del
grupo narrativo, sino, además, colabora a
la intención de descubrir por medio de su
adiferencia al entorno. Este conocimiento se
realiza como una especie de juego de mál-
vez como una instancia inferior y lo que se
quiere en la madurez, en decir, el personaje
del poeta en este caso: que se sienta, así
identificado, el acceso a un sentido del
mundo. Así, existir es co-existir a una ta-
rea: conocer y conocerse. Existiendo fuera
de sí, a partir de un tejido social, construye
su lugar ontológico.

PRESENCIA

Editor: Jesús Urzagasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas
Calle: 3276
Cajón Postal: 10132

PRESENCIA
LITERARIA
no mantiene corre-
pondencia sobre artículos que expresamente no
sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se
identifica necesariamente con las ideas
expresadas por sus colaboradores.

LITERARIA
PRESENCIA
litteraria
PRESENCIA
La Paz, Bolivia,
domingo 24 de septiembre
de 1990

# Abuelo, Arlindo

## Paruma

Ramón Campos Tlby 74



Las circunstancias de la vida a mi edad deben ser como la luz que ilumina el mundo.

Como esa luz que pendiente del centro del universo no escoge a nadie para iluminarle el camino.

Este camino que hace de línea recta para todos los caminos de la tierra.

Este camino que iluminado por esta luz hace del stringuero el viajero inmanente de esta amazonia de mi abuelo.

Este abuelo Arlindo que a fuerzas de llantas y a golpe de sol permanece intacto en la historia oculta de la tierra pandina.

Probablemente como una saratúa guardián que a sabiendas del Tahuamanu descende hasta el Madre de Dios vigila el Orthon

regresa al Aburá y de paso al Bajo Virhudes descanza en el Acre allí donde, seguro, Arlindo Paruma de laral otro encargor: el de ser para siempre su mensajera de amor.

Este camino que iluminado por esta luz hace del stringuero el viajero inmanente de esta amazonia de mi abuelo.

# Nils Antonio Valdez

Roberto Echazú 74

"Nils Antonio Valdez ha muerto"

me lo contaron así

poniéndome sobre el hombro

como dictándole tal vez

las angustias del hombre o los sueños de la muerte

corriendo por la calle.

Nils Antonio Valdez qué huano hubiera sido estar contigo

ahora sintiendo

el perfume de la hierba en los establos

del alta inventado el olor

de los códigos y

las gacetas oficiales humedecidas

en un rincón de tu cuarto sintiendo

el perfume sin tiempo del olvidado.

¿Quién asume ahora tus causas

perdidis de antemano?

¿Quién inventa al labrego

que robó veinte hectáreas

de soledad y

una gota de agua al río?

¿Puedes darme acaso?

Al cabo de tu muerte sólo quedaron

escorberos

los mismos escorberos de siempre

en el ausente patito

de tu casa.

Yo lo vi allí estaban

arremolinándose

el murajo los oscuros

alegatos del infierno.

Lo vi desde un país lejano como el viento se llevaba los viejos folios del olvidado.

Ramón Campos Tlby es poeta y narrador.

Coleja/Pando.

No pueden darse estas circunstancias en otra parte: de Pando es la vida

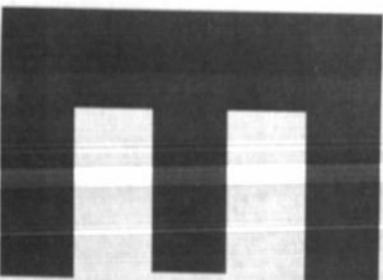
en el Sayula la Chuspa y el Taitití. De Pando es la vida en la Mixoca el Manifi.

Roberto Echazú es autor de "Mirame", "1879" y "La sal de la tierra". Teraja.

UN LIBRO DE POEMAS DE JUAN CARLOS ORIHUELA

# Es un tiempo de accertijos

Bianca Weiffenher 74



son un gesto repetitivo, son el una vez más, que incorpora al poeta en su mundo cultural.

La interacción poética, valerosa dentro de la producción boliviana última, no afirma una tradición, intenta participar del conocimiento de un ámbito socio-cultural que dentro del territorio poético se quiere dilata a la anterior y cuya propuesta nueva es un paso hacia las concepciones nuevas articuladas al mundo andino. Perislopa, como objetivo, los lugares de participación social comunes, de las cuales se hace desde, en la medida en que lo definen como voz solidaria. A su vez, el lenguaje activo los rasgos de participación en un grupo, en lo cotidiano, sin pretender una reproducción de lo meramente oral, que así siempre obvida su tradición poética. Perfolamentamente a una estrategia simbólica que resuelve no solamente aquello que, olvidado, no es posible decir de otra manera, como *Llivia*, sino que, como en el caso de *Los Gemelos*, se trata de un diálogo entre corto y largo por comparados la simbología andina de los personajes.

Si embargo, de manera inmediata, esta misma intención torna la articulación de los textos difícilmente comprensible, pues como suponen códigos andinos que se dan por hechos, una lectura indierfusa que corre de los puntos de referencia se ven en aprietos para un seguimiento natural. El momento del primer poema, *Llivia*, se constituye, según el autor, por referencia a "dos palabras características: el *llantón* y la *malva*", y el valor de la nomenclatura en el libro radica en la "acción creativa que tiene la poeta".

Si entendemos que el movimiento de generación de los poemas es el conflicto cultural tan propiamente boliviano (*llantón*), entre un bajo hecho occidental, por una parte, y por otra, un saber suabio andino, que los poemas tratan de resolver, se entiende con amplitud no sólo el valor creativo de *Llivia* sino la propuesta poética como una urgente identificación del poeta. Y serían varios los gestos poéticos que in-



culdan en esta interacción.

El ensayo poético en *Llivia* es de construcción culturalmente intencional en un tiempo pensado no en términos occidentales, como tiempo lineal y progresivo, sino en una temporalidad de pensamiento mítico, circular y andino. Para ello, se eligen los espacios que disponen por sí mismos la referencia, gesto fundamental de un tiempo de retorno. En ese espacio se logra la combinación de todo y nada, por seguir con la *malva*, y por lo mismo configuran una unidad, un país, el nuestro. Valga la pena aclarar que no intenta esquivar la propia experiencia individual por alguna otra y que los lugares elegidos son los andinos compartidos.

Generando los poemas en zonas socialmente privilegiadas por la estrategia escultural, se convierten en ritos estructurados en un acto en memoria de una cohesión colectiva. Así, la *Fiesta de Tiocharutos y Alantina*, *Fuerzamos*, son ritos culturalmente unificados. El *Año de las Animas y La Paz* 520 definen la orilla del poeta en la interacción de su entorno. Como los ya nombrados, otros poemas pueden ser considerados como ritos personales que adaptan,

como los anteriores, su razón cédica y su fidelidad a lo vivido y por vivir (que en este caso de tiempo suspendido, es lo mismo). Durro, Mensual, Nocturno, Anual, Diurno, etc.

Los poemas son algo así como la intersección de un radio, el punto de llegada de un movimiento más lejano y profundo, del que da cuenta el poema-rito, como un lugar de cohesión entre lo real presente y el valor ideal buscado: un sentido olvidado de la vida individual.

Quiero citar dos ejemplos, que de alguna manera configuran dos entornos. El poema *Fuerzamos* que se organiza según el lenguaje del juego de la generalidad. El texto propone una adhesión y un cierre adhesión porque fomenta un hábito cultural, socialmente a un grupo, y un cierre, por que a su vez el lenguaje no puede sino ser compartido localmente y por un sector que conoce no sólo la práctica, sino la jeriga.

Fuerzamos

a gente boliviana a las venetinas del alfiler

## literaria PRESENCIA



La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1989

## PRESENCIA

### literaria

EL OTRO LADO

# Apuntes sobre la frontera

Guillermo Delgado P. <sup>1</sup>

"El tema es inagotable y ubicuo, de hecho, es uno de los tres o cuatro grandes temas del México contemporáneo. ¿Cómo describir a la red de vínculos culturales de dos países que comparten lites mil kilómetros de frontera? ¿Cuál es la historia del impacto de una cultura sobre otra, de las resistencias de las transacciones, de las asimilaciones? La internalización cultural está en todo y lleva ya dos siglos de acción tenaz y coligada". (Carlos Monsiváis 1994:435) (1)

circulación de mercancías e informaciones responde una neurosis territorial obsesiva". Y en este contexto el movimiento ecológico aparece como una tendencia conservadora, que puede "alumbra" las sociedades "adivanzadas", pero carecemos de memoria, virtudes clásicas y moral hispano.

Las críticas al progreso material y tecnológico constituyen en el Tercer Mundo fenómenos muy antiguos y con una relevancia política aún reducida, ya que estos pueblos esperan salir de su ardua situación actual precisamente mediante un desarrollo acelerado y eficiente. Como escribió Régis Debray, la "redención política por el progreso técnico en una idea falsa que los pobres y optimistas reconocen solamente para afirmar la modernidad y su terrible espectáculo de ideología sin carne es la desesperación o la deliriosidad" (8). Desde la antigüedad clásica y a partir de la filosofía estoica, el desprecio por las riquezas en un privilegio de los ricos, así como antes el castigarlos del progreso material constituyó un lujo que sólo pueden permitirse aquellos que históricamente ya lo han aprovechado.

### NOTAS

- (1) Ernst Troeltsch, *El protestantismo y el mundo moderno*, México: FCE 1958, p. 8, 18, 20, 49.
- (2) *Ibid.*, pp. 18, 73-75.
- (3) Friedrich Nietzsche, *Der Menschliche Staat* (El Estado griego) [1872], en: Nietzsche, *Sämtliche Werke* (Edición de estudio), compilada por Hans Irtzsch Holz, Frankfurt: Fischer 1966, vol. I, pp. 126-128.
- (4) Gabriela Simón, *Über Ger- und Proletariat* (Sobre el sentimiento y la propia actividad), en: DIE ZEIT (Hamburgo), Nº 48 del 26 de noviembre de 1993, p. 48. Sobre el conjunto de esta temática cf. el clásico moderno: Erich Fromm, *Haben oder Sein? Die sozialen Grundlagen einer neuen Gesellschaft* (¿Tener o ser? Las bases psíquicas de una nueva sociedad), Munich: dtv 1961, passim.
- (5) Cf. el brillante ensayo de Iván Jaksic, *Die Antinomien des postkolonialen Daseins. Kritische Theorie und Psychoanalyse* (Las antinomias del pensamiento postcolonial. Teoría crítica y psicoanálisis), en: Wolfgang Iser / Axel Honneth (eds.), *Selbstbezug des Kritikers. Zum Selbstverständnis des Postkolonialen Kritikers* (El investigador social o crítico: Sobre el potencial crítico-social de la Teoría Crítica), Frankfurt: Suhrkamp 1982, pp. 36-42.
- (6) Citado en: Evangelischer Pressedienst, *Entwicklungsprophet* (Profeta del desarrollo), vol. 1979, Nº 2. Sobre el maltrato en América Latina con respecto a la modernidad cf. el instructivo ensayo de José Joaquín Brunner, *Los debates sobre la modernidad y el futuro de América Latina*, en: Gonzalo Martner (comp.), *Diálogos para el cambio. Modelos socio-culturales*, Caracas: Nueva Sociedad-UNIMAR/PROFAR, 1987, pp. 11-115.
- (7) Régis Debray, *¿De qué progreso hablamos? Un mito oculto*, en: EL CORREO DE LA UNESCO, vol. XLVI, diciembre de 1993, p. 80.
- (8) *Ibid.*, p. 11 (véase en el original la traducción sería algo inventado para preservar naciones y fenómenos considerables vagamente como "sigilosos" y "naturales" (Cf. Theodor Schick, *La idea de la "modernidad" y la "naturaleza"*, en: *La anti-estadística: ensayo de la postmodernidad y la modernidad*, editado por Edgardo Landero, en: *MLA Modernidad y Antimodernidad*, Caracas: UNESOC/NUEVA SOCIEDAD 1981, p. 73).

H.C.F. Masella (filósofo y pedagogo. La Paz, domingo 24 de septiembre de 1995)

no al revés. Parece que en el estado occidental la llamada razón instrumentalista ha estado ligada al estimo despliegue de un aspecto esencialmente masculino, basado en la división de identidades, roles y valores, y que virtudes femeninas de carácter altruista y asistencialista, propias de una intersubjetividad práctica, no han podido basar el terreno de la lógica y la familia (5). (Por otra parte, esta concepción de una lógica primordialmente masculina, fría y dominacional, diferenciada de otra femenina, más humana, es algo muy improbable y bastante confuso).

Es evidente que aumentará diametralmente un cierto malestar acerca de procedimientos, historizaciones y correcciones dadas por el desarrollo tecnológico y los movimientos del mercado en las naciones altamente industrializadas, más bien que empieza a afianzar una sensación de desconfianza hacia el progreso material en los países del Tercer Mundo. El progreso técnico y el crecimiento económico ya no son más los valores indiscutibles de orientación como lo eran hasta hace pocos años. Aunque todavía en forma muy crítica, comienza a manifestarse una concepción muy crítica de la evolución social, especialmente en algunas sociedades asiáticas y africanas.

Ya en la *Primera Conferencia Analítica sobre Razas y Minorías* (Auckland / Nueva Zelanda, 1979) el término mismo de "desarrollo" fue severamente rechazado por carecer de significación en el acervo cultural de aquellos pueblos, el concepto inculcado fue reemplazado por el de "reconocimiento de la dignidad del Hombre". Muchos delegados insistieron en asegurar que el desarrollo había tratado a los grupos de la periferia de la propia cultura, de la identidad general, del modo de vida apropiado al entorno y de la relación inmediata con la naturaleza. Debemos poner la libertad de ser como nosotros mismos debemos ser", dice el comunicado final: se pide el reconocimiento de un sistema propio de evolución biológica, divergente del "desarrollo industrializado" de todos las civilizaciones altamente industrializadas).

Por otra parte, hay que considerar que es altamente improbable que en culturas extra-occidentales, altamente colectivistas, hubiesen existido una concepción bien desarrollada y articulada de la "dignidad del individuo" y una doctrina ecologista como la actual. Declaraciones como la que se acaba de mencionar son la obra de intelectuales desconocidos, pero muy influidos por los sucesos y el pensamiento del Primer Mundo. No hay duda alguna de que los intelectuales de los países periféricos han estado siempre sometidos a todo tipo de presiones psíquicas e ideológicas: sus ideales revolucionarios no pueden ser dispersados de alguna manera de resentimiento y envidia, sus proyectos para el futuro no exhiben ninguna originalidad (salvo en aspectos exteriores y folklóricos) y los movimientos indigenistas tratan de recuperar una quimérica identidad histórica, usando, sin embargo, los medios más modernos de la tecnología.

Pero no se han percatado de que el progreso, que tiene una lógica acumulativa y una cierta justificación en el campo científico y técnico, no tiene mucho sentido en el universo del arte, la política, la moral y la psicología. La educación popular, la industrialización y los medios modernos de comunicación no traen consigo el fin de las superestructuras, la armonía social, el bienestar colectivo y el fortalecimiento de las culturas a nivel mundial —es decir, la universalidad de la cultura— (6). La idea de la postmodernidad, que atrajo a Régis Debray (7), la diversidad étnico-cultural a otros niveles. "A la flúida creciente de la

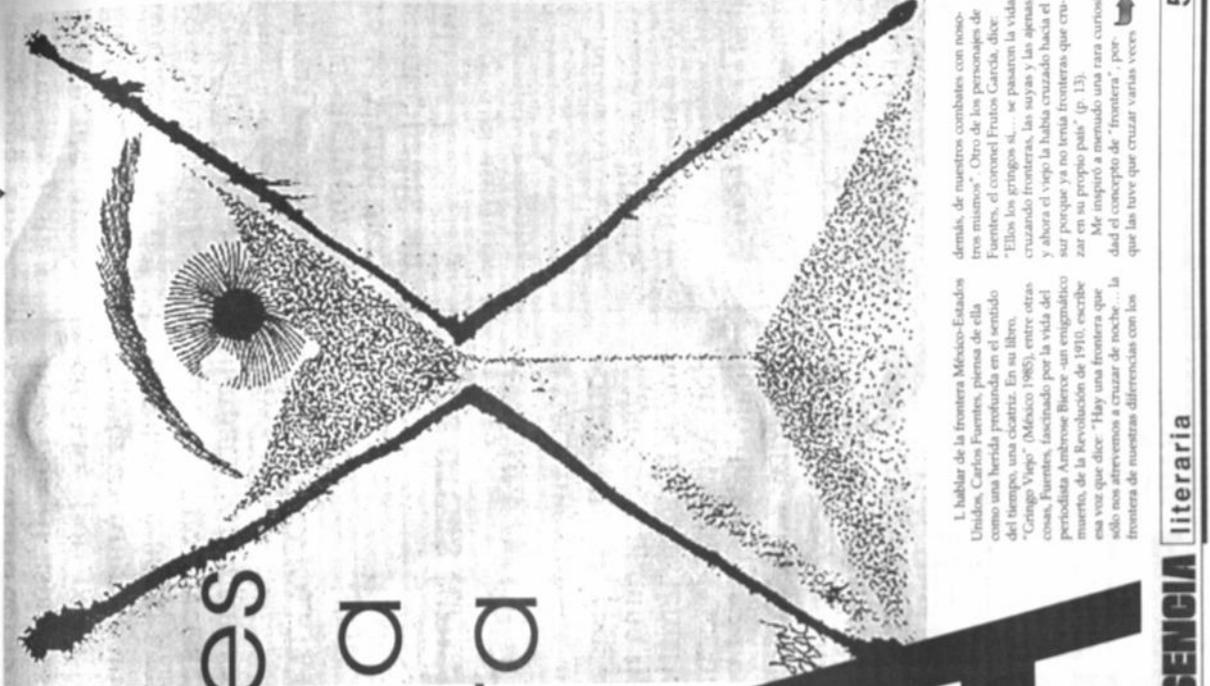
de 1973 se multiplican las voces que señalan las dificultades emanadas de la civilización industrial —concepto sustancialmente popularizado por la Escuela de Frankfurt—, dificultades que no provienen estrictamente del orden socio-político o del régimen de propiedad de los medios de producción, sino de la dinámica imparable de crecimientos, urbanización de los recursos naturales y sobrecargas que se refiere el medio ambiente y la psique humana. A pesar de sus insuperables exageraciones, los enfoques postmodernistas hacen bien en enfatizar los límites negativos de lo que está realmente en crisis: la modernidad. Enanos muy lejos de aquella jubilosa celebración de la era moderna que cantó en 1911 Ernst Troeltsch mediante su hermosa obra *El protestantismo y el mundo moderno*: la totalización y convergencia pacífica de diversos procedimientos simultáneos, la separación de la Iglesia y el Estado, el predominio de la razón, el libre examen y su consuelo, el carácter científico-racionalista de toda la cultura, el sacerdocio universal, la democracia comunal y el optimismo histórico pleno de confianza en el progreso, se tornan los aspectos positivos de esa excepcional síntesis entre protestantismo y modernidad (1).

Pero el mismo Troeltsch se percató de los elementos deplorable y autodestructivos de este orden. El individuo racionalista, precisado como el núcleo del sistema, tendía a transformarse en un "relativismo de efectos disolventes y atomizantes", el trabajo racional y metodológicamente disciplinado, con su "calculabilidad y su ausencia de alma", su "competencia implacable" y su "falta de compasión", no convalecía "ningún alma al mundo", sino más bien "pederata el impulso de expreso y goce" y conducía al "abandono del trabajo sobre los hombres" (2). Friedrich Nietzsche, el padre del postmodernismo, tuvo entre razón en su severa crítica a la ética laica clásica: el trabajo interno de recatar a moral de la Grecia clásica; el trabajo libre, un utopía para los intelectuales (3).

Basta ver hoy día las sociedades donde aún prevalecen creídos prehistóricos: decadencia generalizada de la ética pública, espíritu fuertemente anti-antropocéntrico de las élites dominantes clases medias, perfección técnica combinada con fatalidad total en las relaciones humanas, consumismo grosero bermeado de fobos cosmopolíticos, y una larga resaca de fenómenos similares. A manera de ilustración es bueno recordar las palabras de Karl Jaspers, un gran profesor: "Los alemanes no viven unos con otros, sino en el lado de otro".

Como escribió también Gabriel Simón (4), el proceso civilizatorio moderno ha privilegiado una actitud fundamentalmente pasiva, disciplinada, innovativa, es decir productiva, autocontenida, agresiva hacia el prójimo y el medio ambiente, centrada en virtudes tradicionalmente consideradas como masculinas, y ha relegado a un segundo plano las cualidades femeninas tales como paciencia, amor, dedicación, empatía. La expansión mundial del feminismo y el título público y económico del neoliberalismo no han modificado substancialmente esta constatación: las mujeres continúan padeciendo, en el fondo, por padecer desde la apertura exterior hasta los valores de orientalismo, y el clima social claramente más duro ha originado una competencia mayor en las empresas e instituciones, reforzando, de esta manera, el predominio mundial del principio de rendimiento en cuanto norma suprema e ineludible.

La hipocresía de la época actual consiste en un reconocimiento pragmático e interesado del "valor" de los sentimientos: si amamos, es para poder trabajar mejor, y



demás, de nuestros combates con nosotros mismos". Otro de los personajes de Fuentes, el coronel Frutos García, dice: "Ellos los gringos sí... se pasaron la vida cruzando fronteras, las sayas y las alpacas, y ahora él vino la habla cruzada hacia el sur porque ya no tenía fronteras que cruzar en su propio país" (p. 13).

Me inspiró a menudo una rara curiosidad el concepto de "frontera", por lo que las tuve que cruzar varias veces

1. hablar de la frontera México-Estados Unidos, Carlos Fuentes, piensa de ella como una herida profunda en el sentido del tiempo, una cicatriz. En su libro, "Críngito Vago" (México 1985), entre otras cosas, Fuentes, fascinado por la vida del periodista Ambrose Bierce —un enigmático miembro de la Revolución de 1910, escribe esa vez que dice: "Hay una frontera que sólo nos atrevemos a cruzar de noche... la frontera de nuestras diferencias con los

Y en diferentes partes, y porque siempre son las mismas. Fronteras son imaginarias líneas respiradas por vientos y hoscas guardias, implacables aladas, alerces, oropelias, y pasajeros que son al mismo tiempo transnacionales—véctimas de subjetivas arbitraciones. Véctimas porque, aunque no síndulos, cruzan fronteras dependiendo del azar— demigra, para bien o para mal. Hoy en día, la física neoliberal subraya que "ya no existen fronteras". Afirmación absurda sea, se refiere sólo a los modos de inversión de capital que, en efecto, no poseen frontera alguna. Para los individuos que se desplazan "por tierra", en un lugar a otro, empero, esa materialidad de fin de siglo no significa, necesariamente, lo que intenta expresar.

En ninguna otra época sino en esta, los grandes desplazamientos humanos están transparentados de la lucha por la sobrevivencia para hacer más llevadera la vida. El desplazamiento humano masivo, el latinoamericano, se bre todo, tiene en su historia una densa angustia (2). Desde el peregrinado estallido por las dictaduras pasadas, hasta los recientes migrantes voluntarios que se desplazan por las Américas, todos lo hacen buscando "un campito bajo el sol".

Los retornos son pocos. Los regresos no existen. Quienes hubieran echado raíces en otros países crean al mismo tiempo una familia por cuyos hijos experimentan otro tipo de exilio: el saberes nacionales a distancia, a especie de seres metanacionales preservados cual fuego primordial. Los hijos están, sin embargo, dispuestos a adoptar culturas y lenguas que se los traigan. La nación, "la patria" de los ultranacionalistas, existe para ellos metanacionalmente como una distante imagen siempre borrosa, intangible. Cuando se enfrentan a la misma realidad esa opaca patria se derrumba. Se revela que el concepto de nacionalidad es efímero. Lo único susceptible de salvavidas es la cultura que permea todo. Es decir, un modo de ser, ver y hacer, aliado de unos formados de la lengua, quizá a sabor cultural, y la necesidad de religiosamente volver al lugar de origen, lugar ya diferente a la nostalgia "patria" de los proscritos, puesto que la cultura es dinámica y no estancada. Los hijos inventan así los orígenes que ellos mismos desean. Dependiendo de ellos re-establecer contacto con lo que les dió origen suyo, o medio suyo. El resultado no es siempre alter por porque se experimenta una individual reinvención de la cultura.

Ahora que el Siglo XX se cierra, los desplazamientos humanos, y entre ellos el exilio, han producido entre otras cosas grandes subculturas de desplazados, física, pero también metaculturales. Se han producido verdaderos procesos de hibridación. La demografía, combinada con otras ciencias sociales pudo, en algún momento, registrar la certidumbre de esos cambios (aunque no la certidumbre estadística). El resultado es que la mayoría de los habitantes de los países del globo—por voluntad o necesidad—han rebasado sus fronteras. En algunos casos tales fronteras fueron corregidas o diezmadas, otras vez, ambas situaciones, rebasó y desdibujó la frontera colonial, ha hecho que cada día sea menos posible definir con la emotiva carga anacrónica "la nacionalidad" de las naciones—entre nos—del abierro Valencia Vago. Es más, en muchas experiencias del presente, cuando se habla de "cruzar fronteras" no se está hablando necesariamente de alguien que lleva un pasaporte, sino de las fronteras que las circunstancias imponen sobre este *mir migram* de anónimos transeúntes en la villa global. Las

celladas ya no se inscriben en la afinidad "nacional", sino en otras razones: lo "nacional" es prescindible.

Recentemente tuve la oportunidad de cruzar esa frontera y al cruzarla quedé pensando en su múltiple significado. Me encontré en la punta sur del hoy Estado de Tlaxcala. Más precisamente el área cuya silbata se sitúa en el mapa representa Puerto Island. Contigua está Brownsville y Harlingen, y hacia el sur Matamoros, Valle Hermoso, en el estado de Tamaulipas, México, que colindan con los primeros. Este área correspondió al colonial Nuevo Santander puesto que los españoles deseaban emular, siempre emular. La región registró en la memoria de los tamaulipecos, pero también de los tejanos, el célebre paso del estrivado Alvar Núñez Cabeza de Vaca, aunque ambos yerban en preclarar la ruta. Primera lección: el español tiene antigua presencia en ese territorio, atento al inglés. Es culturalmente latinoamericano, y específicamente mexicano, en razón de la presencia del inglés esta lengua respicarse intermitentemente entre los mexicanos del sur tejanos que pueden jugar varias partidas de naipes intercambiando ambas lenguas. Es como si escogieran de ellas los recordados gestos expresivos más protónicos a la emoción y la razón.

Segunda lección: Este es un caso en el que "la frontera" se cruza a las personas y comunidades. Suele pensarse en que uno /a cruza la frontera, en este caso fue la frontera que los cruzó. Arnoldo Treviño es un agricultor tamaulipeco que nos dio la bienvenida. Aunque residente de Valle Hermoso, en territorio mexicano, Arnoldo va y viene. En ningún momento el diplo que cruzaba la frontera esa era nuestra. Lo que sí decía Arnoldo, y luego su compañía Orelia, era que "iban p'al otro lado". Por Arnoldo supe que el Tratado de Libre Comercio derivó a los agricultores del maíz y el sorgo; ahora incluso los repuestos para los tractores están a precios desorbitantes. También recordaron el y su hermano Evarardo que "papá grande" (es decir, el abuelo), y el papá de papá grande, siempre han "p'al otro lado". El otro lado" resultó ser Brownsville, Padre Island, o Harlingen en el hoy estado de Texas. De hecho, esa familia: Arnoldo y Arnoldito, las dos Orelias, Evarardo, Evaradito, Myrna, Amparo, Berenice, María Benedicta, Lucinda y Lucindita, y Diana nizan ese territorio desde un centro muy propio.

La frontera es un fenómeno innecesario para quienes siempre demuestraron esa calidad humana. Generaciones tras generaciones siempre fueron y vitieron, están yendo y vitiendo, incansablemente. La cercanía es tan palpable que María de los Angeles, compradora de Riego, un sitio que se dirigió a comprar un traje de novia en preparación de un ritual vital de pronta celebración. Dice: "fue p'al otro lado a comprar un traje". Y lo dijo con tanto apresto que enunció su propósito sonaba a la misma disposición, que tiene mi tía Raquel Santa Cruz cuando se dirige al Mercado de la Candelaria en Coahuila. Y así generalizó cuyas raíces se hallan entre aquellos primeros desplazados españoles, judíos conversos, y los posteriores, alemanes, suizos, franceses e italianos que sustreron al área como primerizos colonizadores. Habían transcurrido cinco siglos. Fero el español, la lengua, tiene una voluntad de sí porque Valle Hermoso o Matamoros son la consecuencia de su presencia en el último rincón del Norte de México. Son espacios urbanos que continúan haciéndose, están inachados y sin prisa, queda mucho por hacer.

Yo, sustitúchelo como iba, ojeaba por regresar p'al otro lado. Orelia para despretarnos cocció un delicioso caldo nocturno: carne seca con hierbas, cilantro jalapeño, una sajadita de papa (leguminosa), tortillas de maíz y harina, y unos frijoles (porotos) reritos. Como toda cultura latina, su cordialidad no tiene fin. Antes de llegar a la ciudad de Orelia, otro "almuerzo" (desayuno) nos fue obsequiado por Myrna: papaya, unas gatas de jugo de limón sobrecito, manzanitas y plátanos.

Cuando uno entra a territorio tejano, por así decir, el español se achica un poco, pero no desaparece. Es más, ya en pleno Brownsville uno escucha a rítmico intercambio de tonos, unas veces inglés otras español. Es un juego de voces, una idioma en sí mismo. Sólo los ortodoxos evitan mezclar. Los odios no acostumbados, un embargo, registraran los neologismos y el nuevo vocabulario. Los hispano parlantes el inglés, y los anglofonos el español. En un diario converso de lengua, "el nacionalismo del mañana será bilingüe" —apunta Monrealia.

Al final del viaje, Ana María Zárate y su compañera Joe Rivera nos invitaron a conocer su fábrica de cerámicas y azulejos que se encuentran en Brownsville. Mientras pasaba el taller, apuntando una esquilina Joe me dice: "Este es el carro presidencial que utilizó Don Porfirio Díaz, el seis veces presidente de México". Lo dice sin que se le ocurra una presunta. El sorprendente soy yo. Para Rivera siempre fue historia, su historia vital, está invadido de cambios de gran torbellino. El tráfico es infernal. Incasante el desconocimiento de máquinas motrices que van y vienen, "cruzando la frontera". Las calles y carreteras están repletas de intercambios y heridas liberadas de impresos. Millas con alambre de púas se han levantado para detener el flujo migratorio.

Tratado de Libre Comercio, T.L.C. México, Canadá, Estados Unidos. La fuerza de la historia, sin embargo, es profunda y cortiza. Un radio transmite el invertible despliegue del acordeón y los bajos del toloche, es "el conjunto must". La voz de la malograda Selena— que en inglés suena a Cielita— se despiderrana alentando la vida del Tex Mex. Un entusiasmo vender distintas banderas mexicanas "p'al coche, porque ya es septiembre". Para esos habitantes ambos lados de la frontera son siempre "el otro lado". Lejos, en la distancia, se ve venir una sombra que quizá nunca reconstruya la fatididad del Muro de Berlín sobre ese extenso hito que sugiere separar dos pueblos. ♦

#### NOTAS

1. Ver el artículo de Carlos Monsiváis "Intercambio cultural entre México y Estados Unidos" (p. 435-439) y el de Norma Kahn, "La frontera imaginaria" (p. 460-480) en el libro compilado por Ma. Esther Schimke, *México en las Relaciones México-Estados Unidos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1994. 528 pp.

2. El tema está siendo abordado con perspectiva latinoamericana en Francia: 1984-1979, México: UAM, Iztapalapa, 1995. 389p.

Calliterno Delgado P., antropóloga mexicana, es profesora en la Universidad de California Santa Cruz/EE.UU.

# Paradojas del progreso material

H.C.F. Monsiváis, /s



ASTA los ricos viven ahora por que los privilegiados de ayer antes de la Segunda Guerra Mundial los marginados podían gozar en sus villas de los encantos de una cangreja más o menos bien preservada y de una atmósfera aun libre de las impurezas modernas, podían aborraz tiempo y energía modular sus carruajes y lacayos y sabían gozar su dinero para mostrar ostentosa e inequívocamente su pertenencia social. Hoy, en cambio, los miembros de las élites respiran el mismo aire contaminado que los estratos medios, sus automotores de lujo no pueden evolucionar más aprisa que los de los obreros en calles y carreteras deterioradas y siempre insuficientes para el tráfico, y sus actos de distinción no sirven ya para diferenciar del estido de vida de las clases medias.

La calidad de la vida ha bajado sin duda alguna en los últimos decenios; paradójicamente en medio del progreso material y del despliegue más espectacular de los avances tecnológico-científicos en toda la historia de la humanidad. Los aspectos iluminados, que los intelectuales críticos se complacen en mencionar, no han surgido por generación espontánea, sino por la acción de los hombres y son, por lo tanto, corregibles. La idea de una modificación radical de

ese lamentable estado de cosas constituyó durante largo tiempo el fundamento teórico y la legitimidad práctica de las regimenes socialistas. Pero también en los países más adelantados del socialismo existente hasta 1989 se podría percibir ciudades con problemas insolubles de tráfico, una contaminación ambiental de magnitud alarmante, transportes públicos deficientes y una atmósfera general igualmente favorable a la agresión y al descontento.

Los experimentos socialistas iniciados en 1917—en cuanto los intentos más serios que se han hecho para superar radicalmente el vilipendiado sistema capitalista—duraron largos decenios, y ahora podemos observar el resultado: servieron para corregir esos aspectos depauperados que los marxistas han creído exclusivos de la sociedad capitalista. Pero destruyeron toda crítica os, en el fondo, de carácter conceptual, la etapa más elevada de la evolución histórica (el fin de la historia, como lo afirma Francis Fukuyama), y no podemos regresar a ese *status quo ante bellum* de la etapa moderna y contemto medieval. Parece que la situación es mucho más compleja de lo que nos imaginamos. Desde la crisis energética

# El é de Proust

Norman Manea

Entre la gente agitada, atraída por el espectáculo, traen las pesadas puertas de madera, se encuentran tal vez viajeros o allegados que los acompañaban, o bien esos otros miradores que buscaban las estaciones. Aquella tarde, ninguno pudo acceder a la sala de espera. Y si siquiera lo graban ver lo que ocurría en el interior. Los ojos de busy estaban muy altos y los vidrios de las puertas demasiado sucios y empalados.

La sala era íntima. Difícil imaginar que pudiera ampararse alguna vez, en ella todo se percibe, se aboga. Adán dados en sus bañiles, apretados los unos contra los otros, en círculos que iban de los unos hacia el centro, los autógrafos ocupaban todo el espacio. El ruido no se calmaba.

Una voz gruesa, desesperada, unas roscas, a veces gemidos cavillosos, susbidas, de repente, cuando aparecían las enfermeras. Las batas blancas navegaban a duras penas entre todas esas piernas y cuerpos revueltos, de tendidas por esas manos que se levantaban por todas partes e intentaban agarrarse a un faldón o una manga, cuando no a la cintura, los hombros, el cuello de esas bellas señoras. Giraban, replicaban, gruñaban, maldicaban. Algunos lloraban, sobre todo los que, hallándose más lejos, perdían la esperanza de tocar la bota y la taza.

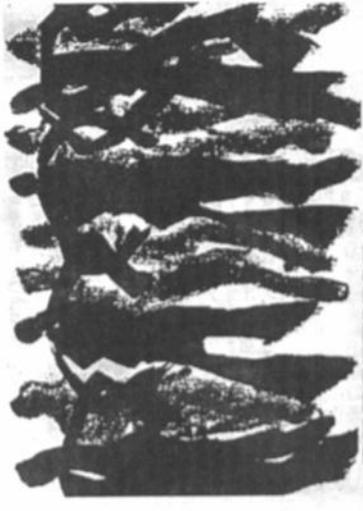
Habría sido inútil que los curiosos agrupados tras las puertas de madera y de vidrio grueso intentaran evadir la edad o el sexo en la figura de los espiñetes enroscados con tapos enroscados, que habían sido amontonados en la sala de espera de la estación. Todos las mujeres se miraban viejos presidiarios choccos, y los niños, cuyos cráneos demasiado grandes se movían entre ellas, hombres apocalípticos, apachurrados, empujados por un mismo instrumento de tortura que hubiera comprimido todas sus dimensiones.

Las enfermeras mismas, ciertamente, que ningún hombre se encontraba en la sala, como ninguna muchacha o mujer joven. Y si hubieran podido interpretar los gruñidos y los quejidos, hubieran comprendido que esta misma ausencia agravaba el pánico: todos estos desgraciados no podían creer que se les estaba salvando. Sospechaban una nueva estacada, más diabólica, destinada seguramente a preparar otros tormentos, tal vez aún, quien sabe, su fin. De otra manera ¿por qué habría recogido a todos los hombres y las mujeres en plena madurez? Para traerlos más tarde a otro lugar? ¿Acaso no habría suficiente lugar? O bien habían se habrían apresado a que yaceran unidos sobre otros? Hubieran podido predecir de esos grandes viajes por los vapores que los mecánicos como literata reales... Hubieran podido traerlos en carretas, si fueran necesarios.

Dos decenas de kilómetros si fueran necesarios, pero juntos, los hombres, las esposas, las hermanas, los hijos y los hijos y los hijos y los hijos, todos.

Rápido, como sus computadoras, con la cabeza encorvada por una bolsa, la mujer frente a la que estaba la enfermera tampoco tenía edad. Callaba. No había reaccionado cuando su vestida le había quitado de las manos un pedazo de cobija para enrollarse en él. No había rebocado un solo movimiento cuando la anciana, a su izquierda, al ver en su movimiento la confirmación de sus propios pensamientos, había sido presa de cólicos.

Los brazos hacia el cielo. Pero había acabado por levantar la cabeza a una altura aragada, marchada y envolecida, de fricción. Pero ni siquiera se estremeció cuando la enfermera retrocedió de un paso, satisfecha por el olor... La observable, era todo. Como el



PRESENCIA literaria

La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995

se trata de la cultura andina que fuertemente dominada por personas que presentan una gran variedad de manifestaciones.

1.3. Paralelamente a la aparición de la cultura andina entra en el escenario—cada vez con más fuerza y presencia—el "bombardeo" de culturas foráneas.

2. El "encuentro" de estas culturas supone violencia como en todo proceso de aculturación. No se trata de violencia física, sino más bien psicológica, vislucra que se genera en la mayoría de los casos por la resistencia a aceptar ciertas cosas o, por el contrario, por tener que dejar de hacer el siguiente comentario que viene a ilustrar por ejemplo lo que se acaba de decir: "Ante nosotros los cambios son el grupo numéricamente dominante, gran parte de los collos no acepta la denominación cultural cambia. Pero lo tanto, muchas de las connotaciones andinas del sector migrante no sólo las mantiene sino que se aferra a ellas. Así, algunos rituales andinos como el tipo de peinado, el uso de la pollera y la presencia de chicherías son más importantes en Santa Cruz que los que serían numéricamente en las alturas."

3. En el tira y afloja de este proceso, los cruceños han tomado una actitud definitiva de discurso. Se ha repetido: hasta la sociedad que estamos sirviendo "avanzado". Pero todo ha quedado en la retórica "delelé"—que está a punto de concluir como el cuento del patricio que se despertó cuando se despertó sobre el leño—poco o nada se ha hecho para afianzar los elementos de la cultura andina, porque apuntamos los cruceños hacia un futuro ocupados en la reificación de nuestro bienestar material.

4. ¿Cuál es el situación actual de este proceso? Para responder a esta pregunta recurro a un término inventado por el investigador mexicano Miguel León Nertilla, quien a su vez lo tomó de la lengua ahuasteca zapotecana, que significa "quedar en medio". Primero la antecede: se trata de la respuesta de un sujeto que se queda en medio entre dos cosas. Fray Diego Durán por su comportamiento, que incluso estaba en desacuerdo con las costumbres y moral indígenas. El viejo sabio respondió: "Padre, no le respondo pues todavía estamos separados", en decir "en medio", es como abdicar "estamos separados". Pero ¿qué es este momento que estamos pasando, pues muchos aspectos de la cultura cruceña—por efectos de las collos andinas y las hermanas—han sido condicionados y "entidos de muerte y lo que se está tratando de imponer es extraño e incluso incomprendible."

5. Finalmente, nos podemos preguntar cuál será el resultado de este proceso. Lo nuestro (NOSOTROS) más lo suyo (ELLOS) dará como resultado: un nuevo NOSOTROS? \*

NOTAS  
 (1) STEARMAN, Allyn MacLaren: Camba y colita, Migración y desarrollo en Santa Cruz, Bolivia, Juventud, La Paz, 1987. Pá. 234  
 (2) MORENO, Gabriel René: Catálogo del Archivo de Mejías y Chiquitales, Juventud, La Paz, 1973. Pá. 403.  
 (3) STEARMAN, Allyn MacLaren: op. cit. pá. 236.

Alcides Parajá Manero: o historiador. Santa Cruz, La Paz, Bolivia, domingo 24 de septiembre de 1995

menciano se hizo cargo de la asistencia técnica y financiera. Paralelamente se iniciaron programas de salud, especialmente la campaña para la erradicación de la malaria, que permitió crear condiciones favorables para la migración.

A partir de este momento de apertura empieza a darse un lento pero efectivo proceso de aculturación entre la cultura cruceña y la traída por los grupos migrantes. A este proceso hay que añadir un tercer elemento que con mucha frecuencia es ignorado: la influencia externa a través del comercio, el consumismo y los medios de comunicación social.

### NOSOTROS + ELLOS = ¿NOSOTROS?

Ha quedado claramente establecido que el cruceño tiene una definida conciencia histórica, lo que constituye una razón principal de la identidad cultural cruceña. Asimismo, porque el hombre es un ser dinámico dotado de espíritu, de imaginación y de iniciativa que le permite buscar en



otras partes lo que estima—objetiva o subjetivamente—le falta en el lugar de origen, han llegado hasta tierras grupales migración con sus respectivas identidades afianzadas. A partir del momento en que los migrantes empezaron a llegar en forma masiva y Santa Cruz se pone en contacto con el mundo exterior empieza a desarrollarse un proceso de aculturación que se encuentra en plena operación y cuyo resultado final se ignora. Para efectos de discusión conviene analizar algunos aspectos de este proceso que pueden resultar de gran interés para aclarar el panorama de la cultura cruceña (NOSOTROS) y la cultura andina (ELLOS).

1.1. La cultura cruceña tiene la ventaja de ser local, en otras palabras tiene intrínsecamente el "derecho" de imponer sus reglas del juego. Sin embargo cuenta con una notable debilidad: el ser producto de una cultura de frontera bordea parte de sus manifestaciones—tanto en el campo material como en el espiritual—resultan pobres. Conviene tener este calificativo que se trata de elementos culturales queriendo significar que a través de elementos culturales que resultan poco competitivos o que no tiene la suficiente fuerza para resistir los embates de un proceso de aculturación continuo y acelerado. El dilema que todavía mantiene la cultura cruceña en este proceso es porque

De 1961 a 1967 Santa Cruz de la Sierra está lejos de cualquier parte. El aislamiento de estos 400 años por una identidad bien definida sostenida por Gabriel René Moreno es su magistralmente definida por los "Estados Unidos como el sol y pedro como la luna... eran patriarcas labriegos que se agarran y poseguían viviendo en sociedad civil sin pagar al rey alcabala y tampoco tributar sus indios" (2).

Aunque el aislamiento tuvo algunos riesgos durante los años 400 años (contacto con el mundo exterior a través de la burocracia de turno, los escasos comerciantes y el aculturación pero que resultan poco perceptibles) en a partir de la década del 50 que comienza su final.

La revolución de abril de 1952, está en un momento en que el país está experimentando ligeros cambios en lo que a estructura social se refiere. A partir de esta fecha se dio una reorientación a la política de desarrollo económico del país. Esto supuso volver los ojos a una parte del territorio nacional que hasta entonces había sido marginado: el Oriente boliviano. El Programa de Desarrollo de 1954 tendió a la sustitución de productos alimenticios y materia prima de origen agroindustrial, así como del petróleo y sus derivados. Dado que una buena parte de estos productos agropecuarios (carne, arroz, azúcar, algodón, oleaginosas, madera, manteca) sólo se producían a gran escala en el Oriente boliviano, los esfuerzos se volcaron hacia su desarrollo económico. Los lineamientos de este programa de desarrollo fueron más tarde adoptados por el Plan Decenal de 1961. Este programa significaba un aumento de la superficie agrícola en unas 412.000 hectáreas, de las cuales 272.000 correspondían al Oriente boliviano. En el caso concreto del departamento de Santa Cruz se debían incorporar 20.000 hectáreas, que debían llegar a 100.000 a mediano plazo, lo que venía a significar 30% de la superficie cultivada del país.

Para poder llevar adelante este programa se necesitó romper el aislamiento cruceño mediante la construcción de vías de comunicación. En 1964 se terminaron los 900 kilómetros de carretera que unen Santa Cruz con Cochabamba, y que en 1982, pocas años después, en 1987, se terminó la carretera en un 45%. Poco más tarde, en 1987, se terminó de asfaltar esta carretera y se extendió hacia las provincias del Norte cruceño. Paralelamente se dio un notable impulso al transporte aéreo y se concluyeron los ferrocarriles que unen a Brasil (1955) y Argentina (1967).

En 1960 la población del departamento de Santa Cruz era de 244.600 habitantes. Para poder conseguir la incorporación de las 100.000 hectáreas programadas ésta era insuficiente. Por otra parte, se hacía necesario "redensificar" parte de la población andina asentada en zonas fértiles. Así se planteó la necesidad de incentivar la migración interna y la inmigración extranjera. En lo que a la primera se refiere, se recurrió a los excedentes de las minas nacionalizadas y a los agricultores del valle de Cochabamba. El objetivo a largo plazo era trasladar 5.000 familias por medio de la colonización dirigida. Sin embargo, los resultados esperados recién se cumplieron en 1966 debido sobre todo al concurso decisivo de la inmigración espontánea que aportó 30% de las familias asentadas.

Con el objetivo de incorporar nuevas tierras de cultivo (caña de azúcar, maíz y arroz) el Servicio Agrícola Inter-

# Nosotros + ellos =

## ¿NOSOTROS?

Alicides Parejón  
Moreno A.

Este trabajo fue elaborado para participar en un debate sobre política cultural que, con el título de "Los otros cruceros", organizó la Oficina Mayor de Cultura de la comuna crucera en septiembre de 1993. El título fue elegido así al azar ante la presión e insistencia de una de las organizadoras del evento, sin embargo, una segunda lectura nos puede situar en la justa dimensión en que se moverán las ideas que se van a desarrollar. No se trata de un mero juego de palabras, sino que está apuntando directamente a uno de los fenómenos más interesantes e importantes que ha vivido el género humano: me estoy refiriendo al proceso de **aculturación**. Por tanto, si lee es el marco en el que nos vamos a mover en los próximos minutos, se hace necesario puntualizar ciertos conceptos que creo de vital importancia para la comprensión cabal de la problemática que nos ocupa.

### LA CULTURA

En un milenio de palabras, cultura es comportamiento aprendido. Son formas y maneras de actuar, de hacer las cosas, de proveerlas, de pensarlas, de evaluarlas, formas y maneras de tomar decisiones, de resolver problemas y misterios que sólo el hombre se plantea: su origen y destino, la vida y la muerte, la existencia de fuerzas que están más allá del control humano, pero actuando sobre el hombre para bien o para mal. Todo esto lleva a los miembros de una sociedad a actuar colectivamente y habitualmente de una manera sistemática, no caprichosa, tampoco rígida, sino siempre dentro de unos límites de tolerancia y aceptación por parte de la comunidad del grupo. Este comportamiento colectivo, social, no obedece a los instintos que, como en los demás animales, también existen y funcionan en el hombre; este comportamiento lo aprende el hombre a partir de su nacimiento y se convierte muy pronto en la parte más significativa, con mucho, de su comportamiento total. Los instintos quedan como enclaves, en buena medida dominados, regulados por las normas culturales; el hombre siente los impulsos de sus instintos pero generalmente los controla y satisface según las normas y hábitos de su cultura.

Una de las características más notables de la cultura es su **dinamidad**. No podía ser de otra forma si nos atenemos al hecho de que la cultura es instrumento creado por el hombre para su mejor adaptación al medio natural y al medio social. En tanto que las circunstancias que rodean al hombre cambian, la cultura debe poseer la capacidad de cambio para mantener su funcionalidad, su capacidad adaptativa. Un es-

quema elemental de los orígenes del cambio cultural y de sus formas y consecuencias puede ser el siguiente: cambios de origen ecológico; cambios de origen interno; cambios de origen externo. En el primer caso la cultura cambia porque lo hace el medio ambiente en que vive la sociedad portadora de la cultura. Cuando el cambio tiene su origen dentro de la propia cultura hablamos de **innovaciones**, que pueden tener la forma de **descubrimiento** o de **invención**. El tipo de cambio de mayor frecuencia y trascendencia es el que tiene su origen en el contacto entre culturas. Cuando las sociedades se encuentran de alguna manera, sus culturas comienzan a influirse mutuamente. Por lo común se establece una relación desigual al influir una cultura más que la otra, pero siempre hay un efecto recíproco. Los cambios producidos en una cultura por influencias procedentes de otra cultura constituyen un fenómeno intersocietario que llamamos **aculturación**.

Más de la mitad de la historia de la humanidad consistió fundamentalmente en procesos de aculturación. Por supuesto que estos procesos no han carecido de perfiles violentos y dramáticos, pero no siempre ni en todos sus aspectos, una sociedad está dispuesta a aceptar elementos culturales de otra.

### LA IDENTIDAD CULTURAL

La idea de **identidad cultural** apunta a una conciencia del propio yo. Denota también una conciencia compartida por los miembros de una sociedad que se consideran en posesión de características o elementos que los hacen percibir como distintos de otros grupos dentro a su vez de fronteras propias.

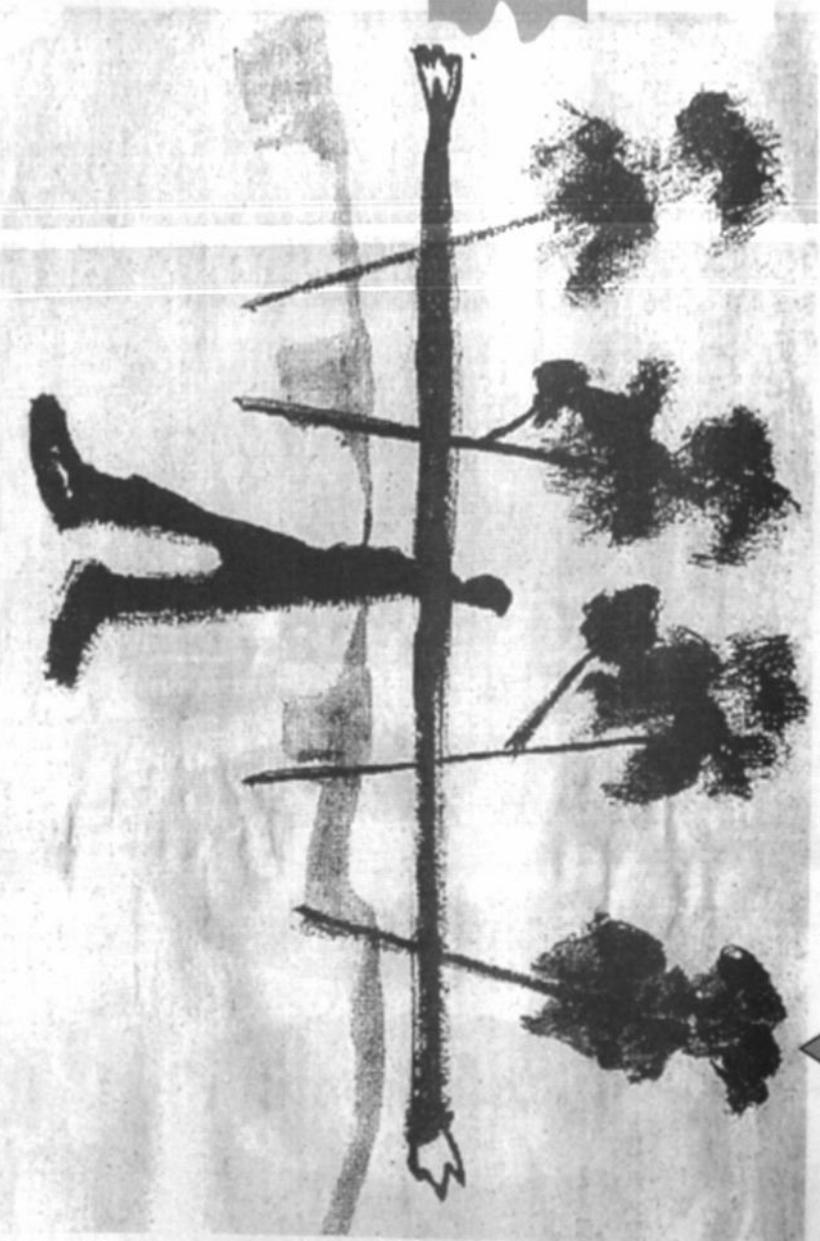
Los principales elementos que constituyen raíz de identidad son el idioma, los conjuntos de tradiciones, creencias, símbolos y significaciones, los sistemas de valores, la posesión de un determinado territorio ancestral, la visión del mundo y lo que se ha descrito como etno o significado y orientación moral de una cultura. Un elemento muy destacable en toda identidad étnica o cultural es la conciencia histórica compartida por los miembros del grupo en cuestión. La **identidad cultural** está conformada por una parte que puede ser considerada **inmutable** que tiene cualidades o accidentes. Lo inmutable vendría a ser lo sustancial, la **sustancia**.

lo que está debido de una serie de cualidades o accidentes y las sirve de soporte. Identifica que las cualidades o accidentes cambian, de acuerdo a las circunstancias de cada etapa histórica. La sustancia permanecerá por tanto, un cambio de cualidades o accidentes no significa necesariamente que la sustancia pase a ser otra cosa, mientras que un cambio de sustancia —algo excepcional— es un cambio a otra sustancia. En otras palabras, la **identidad cultural** puede subsistir a pesar de los procesos de cambio, con asimilación de elementos ajenos e inclusive con abandono de otros que antes le eran propios. Por otra parte, en determinados casos las alteraciones o pérdidas pueden traer como consecuencia la degradación e incluso la pérdida de la **identidad cultural**. En caso de ser agrícola, se fortalecer cuando logra distinguirse con sus propios valores, creencias y rituales. El descenso de la propia identidad, y más aún su pérdida, ocurren según traza. Promueven la desintegración de la comunidad y la cohesión finalmente en situación de alienación y falta de seguridad, incapaz ya de orientar su acción en provecho propio.

### LA IDENTIDAD CULTURAL CRUCERA

La historia del Oriente boliviano en la historia de Santa Cruz de la Sierra, ciudad que desde el primer momento de su fundación cumple un papel protagonista de gran importancia, capital de la Gobernación y sede del Obisporado, ha sido a través de su cuatro siglos cronología histórica el núcleo urbano más importante de toda la región y el nexo entre las tierras altas y los llanos, tanto durante el período colonial como en el republicano. Santa Cruz de la Sierra cumple este papel a pesar de las premuras que padece. Esa ciudad, tan alejada del resto de los centros urbanos de la Provincia de Chuquis, con escasa población y una economía precaria, fue capaz de rodearse de un tipo y modo insuperables, tanto en la vida cotidiana como en el culto divino. Así, por ejemplo, fue capaz de crear en su principal templo —que durante mucho que desear desde el punto de vista arquitectónico— uno de los mayores tesoros que alberga una catedral, espectacular en su forma y en su historia. Así, pues, la historia de Santa Cruz de la Sierra en algo más que una sucesión de etapas geográficas y otros tantos datos socio-económicos.

1801 no sólo marca el año de la fundación de la ciudad histórica sino también el inicio de la **identidad cultural crucera**. El conquistador hispánico de la cultura española —fundamentalmente española y cristiana—, ésta cultura se adaptó a las nuevas circunstancias y para sobrevivir



alguno elementos de la cultura indígena: la cultura **conquistada** se hacía mestiza, se hacía **crucera**.

La **identidad cultural crucera** es, al igual que en cualquier otro caso que se ha dado en líneas periferias culturales, que no en otra cosa que el conjunto de elementos de la cultura material y espiritual que ha sido creado —o crecido a lo largo del tiempo—, documentado escrito y tratado oral, arte y artesanía, música y folklore, lenguas y formas de decir, literatura, leyendas y tradiciones, etc.

Llegado a este punto pienso que es justo preguntarse cuáles son los principales elementos de la **identidad cultural crucera**. Veamos:

1. La conciencia histórica es una de las características más destacables. El crucero se ha sentido —siempre talado por la idea de una ascendencia común que —hacer mención de una ascendencia más o menos oscura y desconocida a las diosas.

Esta ascendencia común se ha creído —o creído a lo largo del tiempo, lo que por supuesto le ha dado una visión parcial de la problemática. Esta conciencia histórica se ha visto reforzada a lo largo de casi 400 años por el acontecimiento al que se ha sido nombrada la región, pues la ha otorgado a continuación

y tomar mayor conciencia de una diferenciación respecto a comunidades vecinas. A partir de los primeros años de la presente centuria esta conciencia histórica se ha ido reforzando poco a poco y tomó las banderas de las reivindicaciones regionales: **base jurídica en el Memorandum de 1904** y las **leyes de 1905**.

En los últimos años esta conciencia histórica se ha visto enriquecida el cruceo empieza a tener una visión holística de su yo colectivo y poco a poco toma conciencia de su realidad mestiza.

2. Al aislamiento hay que añadir, para poder tener un panorama más cabal, el carácter de frontera que tuvo la región. La población española trajo consigo sólo una selección de la cultura total española: lo que fueran los duros de la zona de conquista.

Así como un soldado a la hora de la batalla se despoja de todos aquellos elementos que pudieran entorpecer la marcha y la marcha cuerpo a cuerpo, guardando tan sólo lo más indispensable, la cultura de conquista prescinde de gran cantidad de elementos que en estas épocas de crisis y constantes resacas resultan superfluos. En el caso del Oriente boliviano hay aún una mayor simplificación, pues a las épocas características del área se une la experiencia que los espino-

les tratan de tierras paraguayas; de ahí que se hable de una cultura de frontera. Este concepto es muy importante para comprender la problemática en su verdadera dimensión.

3. Otro elemento importante que constituye raíz de identidad es la idea de posesión del territorio crucero. Para referirse esta afirmación cito la obra **Camba y colla** de Allyn MacLean Swann: "Los cambios significan más de la mitad del novísimo poblacional en el Departamento de Santa Cruz, pero ellos no se consideran 'inmigrantes'. Cuando se entrecruza a los cambios acerca de la migración, inmediatamente empezaban a hablar de los collas, mormontas o jorpones. En otras palabras, sólo los 'abierros' son inmigrantes desde el punto de vista cambia. De acuerdo a un informante, los cambios simplemente se trasladan" (1).

4. Hablando en términos generales, en raíz de identidad el idioma. En el caso que nos ocupa no se trata propiamente del idioma, sino de una peculiar forma de manejar el idioma. Es tal vez en este punto donde se ve de una manera más palpable la **dinamidad** de la cultura. Basta analizar la procedencia de una buena parte del léxico actual crucero.

# Pando en el LVII aniversario de su creación

Por Erick von Boeck P.

**DELEGACIONES DEL MADRE DE DIOS Y DEL PIRUIS**  
 El extenso territorio comprendido entre el río Beni y la frontera con el Brasil exigían de una estructura administrativa que posibilitara el control fiscal del espacio, hecho que motivó al gobierno del Gral. José Manuel Pando a crear mediante Ley del 28 de octubre de 1890 las delegaciones del Madre de Dios y del Piruis, las mismas que hoy conforman el Departamento de Pando.

Por el Norte, con la línea de demarcación con el Brasil. Por el Sur, con el curso de los ríos Madre de Dios y lo río Beni y por el Oeste con la frontera divisoria con la República del Perú.

La guerra del Acre alteró el espacio geográfico de la Delegación del Piruis, hasta donde alcanzaba el territorio boliviano que fue ocupado por las fuerzas de Filadelfo de Castro, quedando en manos la Delegación del Madre de Dios como restable de la contienda.

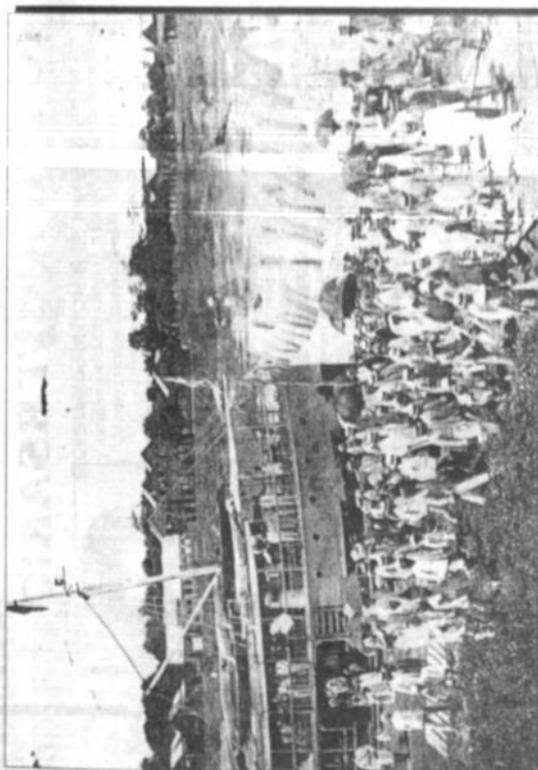
**TERRITORIO NACIONAL DE COLONIAS DEL NOR-OESTE**  
 Como consecuencia de la guerra del Acre, se suscribió el Tratado de Petrópolis y la Delegación de Madre de Dios pasó a denominarse como Territorio Nacional de Colonias del Nor-Oeste, sin alterar su jurisdicción territorial, a excepción de las tierras de colonias al Brasil.

El 15 de marzo de 1900, en la ciudad de Guayaquil, Manuel Pando, habiéndose dispuesto en la primera delegación nacional, Lismacco Guizarra, debió fundar una población sobre el río Orthon, dicha jurisdicción, sometida que no cumplió y que llevó a cabo como residencia temporal de la Delegación en Riberalta hasta 1915.

Consciente esta apreciación el decreto que creó la Delegación de Pando y a la vez se creó el "COMANDO EN JEFE DE LA SECCION DE SERVICIOS DEBENDEO VARIAS SEGUN LAS NECESIDADES DEL SERVICIO Y DEBENDEO PREFERIR LOS PUERTOS FLUVIALES A DONDE ALCANZA LA NAVEGACION A VAPOR".

Por lo tanto, cuando en 1915 el Delegado Carlos Guizarra trasladó desde Riberalta al asiento delegacional a la ciudad de Cobija, no hacía otra cosa que disponer que el territorio de Colonias tuviese su capital en su propia jurisdicción territorial.

Como se refiere la historia, el traslado se hizo en vista de lo que se conocía las estadísticas de la Delegación. Proyección Díaz que estaban en abierta discrepancia con las Divisiones anexas de la Delegación, transitoriamente con residencia en Riberalta, sobre el cobro de impuestos a los



dejaquedo de la superación y el progreso de la Pando y la delimitación de la soberanía como ocurrió en la campaña del Acre y en la guerra del Chaco.

Sabedor del destino que se le da a Pando, nuestra pueblo espera con entusiasmo que el abandono y abandono transitorio de que es víctima sea... erado mediante un sano análisis del Dpto. a la vida social, económica del país, al desarrollo de la Pando y a la Constitución de la Confederación Política y a la historia boliviana y del desarrollo de Pando y finalmente la desunión del país en su conjunto.

productos de la explotación y el comercio.

**CREACION DEL DEPARTAMENTO PANDO**  
 Por Ley del 24 de septiembre de 1918, bajo la presidencia del Gral. Germán Busch, fue creado el Dpto. Pando, teniendo como jurisdicción natural el que ocupaba el Territorio de Colonias del Nor-Oeste.

**ESPIRITU BOLIVIANISTA**  
 La creación del Departamento Pando, por más de medio siglo no ha deprimido el espíritu de bolivianidad de nuestro pueblo.

Al contrario, lo ha fortalecido cada día más en la



## COBIJA EN 1915

Vigores de 500 toneladas llegaban al puerto de Cobija para transportar las riquezas de la zona. Pando dio al país un nuevo y responsable hoy independiente y para impulsar su desarrollo.

**Héroes del Acre**  
 La histórica columna paravento y su bandera que descendió a Riberalta tras el fracaso de la guerra de independencia, hoy se encuentran en nuestro hogar.

Aspirable y llena de emoción. Cobija emerge de la bruma de la historia y se coloca como una ciudad pujante y llena de esperanzas. La Plaza Pando y el Frontón de la Universidad Autónoma de Pando.

# PANDO



"SACROSANTO PEDAZO DE SUELO YO TE OFREZCO MI AMOR PORQUE SE QUE LOS TRES ATRIBUTOS DE UN PUEBLO SON LA FUERZA, EL TRABAJO Y LA FE."

## GOBIERNO DEPARTAMENTAL

MI MENSAJE DE SALUTACION AL LIVI ANIVERSARIO DE CREACION DEL DEPARTAMENTO PANDO EN ESTA FECHA DE SIGNIFICATIVA TRASCENDENCIA EXPRIMO MI ENTUSIASMO Y MI AMOR POR EL PANDO Y MI VALENTIA EN EL COMERCIO DE PREFECTO Y COMANDANTE GENERAL DEL DEPARTAMENTO DE PANDO ME DIRIJO A MIS HERMANOS PANDINOS Y BOLIVIANOS QUE VIVEN Y TRABAJAN EN ESTE TERRITORIO CON UN MENSAJE DE FE Y ESPERANZA POR ALTERNAR UN BREVE PLAZO LOS OBJETIVOS Y METAS DE UN GOBIERNO REVOLUCIONARIO QUE DEBE UNIR A LOS TRES GRANDES ELEMENTOS QUE DEBE UNIR A LOS TRES GRANDES ELEMENTOS DE ESTE PUEBLO CON LA DICTACION DE LAS LEYES REVOLUCIONARIAS PROMULGADAS POR EL SUPREMO GOBIERNO QUE PRESIDE EL LIC. GONZALO SANCHEZ DE LOZADA, PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA, COMO LA LEY DE PARTICIPACION DE LAS ASIGNACIONES DE LOS RECURSOS DE LOS PRESUPUESTOS DE LOS DEPARTAMENTOS QUE DEBE SER MAS ACCESIBLE Y DONDE SE ESTABLEZCA LA CALIDAD DE VIDA EN LOS CAMPOS DE LA SALUD, EDUCACION Y VIAS CAMINERAS.

PANDINOS Y BOLIVIANOS, ESTAMOS TRABAJANDO, POR QUE NUESTRA META ES CONSOLIDAR EL DESARROLLO Y NUESTRA PREMISA EL PROGRESO ECONOMICO Y SOCIAL DEL PAIS.

Cobija, 24 de septiembre de 1986

Lic. Juan Carlos Rios Cuen  
 PREFECTO Y COMANDANTE GENERAL DEL DEPARTAMENTO PANDO



# "SACROSANTO PEDAZO DE SUELO"

## MENSAJE DE SALUTACION AL NOBLE PUEBLO PANDINO



El Desarrollo y Progreso del Departamento de Pando es un derecho inrenunciable del Pueblo Pando, donde unidos, autoridades y pueblo trabajamos hermanados en un destino, que es la búsqueda del progreso de esta exuberante tierra amazónica.

Hoy, en esta magna fecha cívica, rindiendo homenaje de admiración y respeto al Departamento de Pando, cuando cumple su 118 Aniversario de su Creación, integrando a la heredad nacional el vasto territorio de Colombia del Noroccidente, donde se juega importante y orgulloso el Departamento de Pando.

La Corporación Regional de Desarrollo de Pando, hoy más que nunca está empeñada a cabalidad con su Pueblo, haciendo lo estéril hacia un desarrollo que debe garantizar perspectivas de esperanza para el pueblo amazónico de Pando, un compromiso de honor de **CORDEPANDO**.

Cobija, 21 de septiembre de 1995

Lc. Ignacio Sakaviana H.  
**PRESIDENTE DE CORDEPANDO**

# Plan departamental de desarrollo de Pando

participativa y potencionalidades.

### 4.- MARCO INSTITUCIONAL

El instrumento institucional a ser presentado es la aplicación del PDD en todo su desarrollo, está orientado a: la aplicación del Poder Ejecutivo, la nueva nomenclatura vigente que se define en el conjunto de leyes y normas jurídicas vigentes en el país, entre las leyes de mayor importancia para el Departamento se encuentran la Ley de Reforma Educativa, la Ley de Participación Popular, la Ley de Copropiedad, la Ley Forestal, la Ley de Tierras, la Ley del Medio Ambiente y la Ley de Aguas.

### 5.- POTENCIALIDADES para impulsar el desarrollo departamental

Entre las potencialidades identificadas y sus respectivas utilidades están: las actividades en sus connotaciones de biológicas, salidas para actividades deportivas, turismo, red hidrográfica, etnoecología, inportancia geológica y hidrocarburos, y la ubicación geográfica del Departamento.

### 6.- OBJETIVOS ESTRATÉGICOS DEL PLAN DEPARTAMENTAL

Los objetivos han sido elaborados para desarrollar las potencialidades departamentales identificadas, y superar simultáneamente los obstáculos de desarrollo de Pando, que son: la integración del Departamento, su inserción a las connotaciones y el fortalecimiento de los recursos naturales y el equilibrio socioeconómico nacional de los recursos naturales y el la trasferencia de la gestión productiva Departamental. El incremento de la producción y el desarrollo regional.

### 7.- POLÍTICAS

Las políticas pretenden desarrollar las potencialidades del Departamento para alcanzar los objetivos propuestos. Tienen un carácter integral y son interdependientes, puesto que cada una contribuye a lograr todos los objetivos simultáneamente. Las políticas del Plan son:

- Vinculación interno del Departamento y su integración a las redes nacionales e internacionales de transporte y comunicación.
- Integración y complementariedad de la producción y el comercio.
- Consolidación y promoción de las actividades agropecuarias.
- Desarrollo del turismo de manera sustentable.
- Mayor y ampliar los canales de comunicación social y la servicios de educación a distancia.
- Promoción del emprendimiento.
- Conservación de los recursos naturales, preservación del medio ambiente, uso y ocupación del territorio.
- Impulsar el establecimiento de una adecuada legislación para el uso, conservación de recursos naturales y preservación del medio ambiente.
- Fortalecimiento institucional para el uso y manejo de los recursos naturales.
- Promoción conjunta de las instituciones de integración y cooperación.
- Fomentar y promover el desarrollo sustentable, ambiental y humano.
- Promoción de actividades turísticas en función a la capacidad productiva del territorio.
- Impulsar a la transformación productiva.
- Estimular a la inversión privada.
- Diversificación productiva y Gestión tecnológica.
- Desarrollo de un sistema energético económico y ecológico, mediante viable.
- Fomentar profesional y capacitación de recursos humanos, respecto a la creación de fuentes alternativas de financiamiento para el sector productivo.
- Operación de la red de servicios social.
- Fortalecimiento de la capacidad de desarrollo social, con énfasis particular en la creación de la infraestructura básica social.
- Incremento de la cobertura y mejoramiento de la infraestructura de telecomunicaciones de agua, eliminación de servicios y disposición final de desechos sólidos.
- Implementación de sistemas de controlación de vivienda social.
- Mayor la inserción laboral en el mercado de transformación productiva.
- Creación de las organizaciones sociales, de género y sectoriales.
- Desarrollo de la actividad turística.
- Contribuir al desarrollo integral Urbano.
- Organizar de forma adecuada un sistema adecuado de socialización del departamento.
- Diversificación del proceso organizativo surd urbano y fortalecimiento de canales productivos sustentables.
- Apoyar a la producción urbano periférica.
- Fortalecimiento institucional.
- Promoción de la capacidad de gestión institucional.
- Fortalecimiento de la gestión municipal.
- Fortalecer las organizaciones de la participación popular y a las organizaciones sociales.

# ZONA FRANCA DE COBILIA FELICIDADES PANDO EN TU LVII ANIVERSARIO

He oye el hombre que a este bello Departamento, que tanto nos brinda en riqueza natural. Nuestro trabajo secciono ya que contamos con un equipo de jóvenes eficientes y dinámicos siempre pensando en el desarrollo y progreso de este hermoso jilón pandino.

**ZORA COBILIA** siendo sus actividades mediante ley de fecha 12/8/83 la cual sirve como punto de partida para una dirección paulatina hasta llegar a esta última gestión que comenzó en septiembre de 1992, dirigida muy eficientemente por el Sr. **IVAN ARAB LANDIVAR**.

En la que gracias al esfuerzo mencionado de nuestro joven equipo, se adquirió un terreno en el cual en un futuro próximo edificaremos nuestras oficinas permanentes, también nos encargamos hacer notar que el poco trabajo de nuestros recordaciones han sido en un año considerable, demostrando así la honestidad que caracteriza al Gobierno del Sr. **GONZALO SANCHEZ DE LOZADA**. Entendiendo a los colaboradores o miembros, generando dividendos que beneficien a nuestro trabajador.

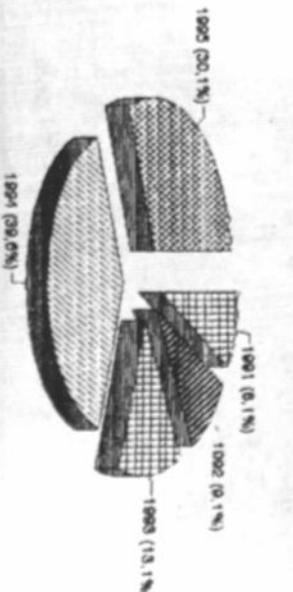
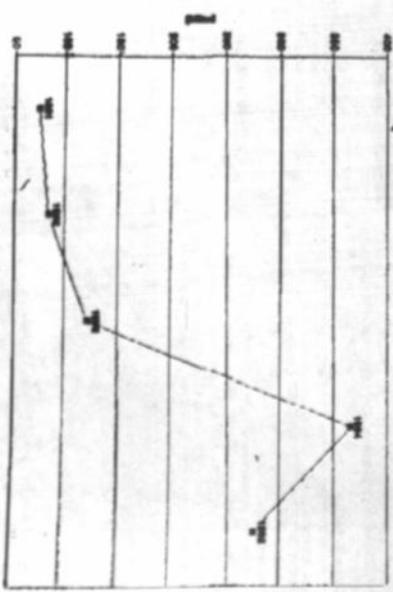


IVAN ARAB LANDIVAR  
Admón. ZORA COBILIA

Con la fuerza y vitalidad de nuestro bienestar queremos llegar a ti, ¡VIVA PANDO! con el compromiso de seguir trabajando por el progreso de tu engrandecimiento.

**¡VIVA PANDO!**

Cobija (Cm. 04/118 PIR. 442)	
RESERVAS	1985 : 1982 : 1985 : 1984 : 1985 :
1988	2.202,26 : 4.734,44 : 1.407,26 : 24.201,23 : 21.202,17 :
1989	1.204,26 : 1.542,41 : 1.202,42 : 11.204,26 : 14.104,42 :
1990	1.401,41 : 2.107,47 : 2.201,24 : 14.107,22 : 24.104,46 :
1991	1.401,41 : 2.201,24 : 4.104,45 : 12.201,24 : 21.201,24 :
1992	4.204,44 : 6.204,44 : 2.201,24 : 22.101,24 : 14.107,47 :
1993	4.204,44 : 14.107,22 : 4.204,44 : 12.201,24 : 24.107,47 :
1994	7.401,42 : 6.204,45 : 4.204,45 : 22.101,24 : 21.201,24 :
1995	4.204,44 : 12.201,24 : 2.201,24 : 22.101,24 : 14.107,47 :
1996	4.204,44 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
1997	1.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
1998	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
1999	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2000	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2001	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2002	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2003	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2004	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2005	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2006	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2007	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2008	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2009	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :
2010	4.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 : 12.201,24 :



# SALUTACION AL LVII ANIVERSARIO DE CREACION DEL DEPARTAMENTO PANDO

A nombre de la SUB-GERENCIA DE REGALIAS Y LA FRENTERA SUB-GERENCIA DEL COMANDO DEPARTAMENTAL DEL M.N.R., rindiendo un ferviente homenaje cívico a los estamentos de Pando, organizando a estas fechas importantes días de progreso y prosperidad.

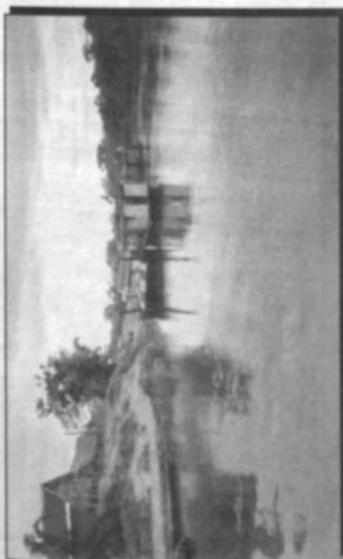
A través del trabajo conjunto, alcanzaremos los objetivos de un desarrollo sostenible cuyo meta sea el fortalecimiento económico del pueblo de Pando, que a corto plazo alcanzaremos las metas propuestas que beneficiarán socialmente a todo la población pandino.

**¡ VIVA PANDO !**

Cobija, 24 de septiembre de 1995  
Sr. Mauro Castedo Jaimes  
SUB-GERENTE DE REGALIAS Y  
1er. SUB-JEFE DPITAL DEL M.N.R.

Homenaje de la Aduana de zona franca Cobliza al Dpto. Pando, en su LVIII Aniversario de creación  
GESTION 1994-1995

PROYECTOS DE INVERSION



DESCRIPCION	LOCALIZACION	INVERSION \$US.
1. SEGUNDA FASE REPERTEO NUEVO DE COBIZA	COBIZA - PANDO	1,099,229.46
TERMINAL PROVINCIAL DE PASAJEROS, AEROPUERTO	COBIZA - PANDO	17,652.83
VIA DE ACCESO AL AEROPUERTO	COBIZA - PANDO	31,340.00
CONSTRUCCION CERCO PERIMETRAL	COBIZA - PANDO	15,790.22
SISTEMA DE AGUALES Y CONTROL DE ERRORES	COBIZA - PANDO	34,172.75
MEJORAMIENTO ACCESO CALLE DE ROSALES Y PLAZA ROSA	COBIZA - PANDO	11,901.12
TOTAL AEROPUERTO		1,210,086.48

2. ADQUISICION DE PONDONES	P. RICO - MANUPELLI	81,000.00
2.1. PONDON PUERTO INDO	SEN - N. DE DIOS	81,000.00
2.2. PONDON MAJORE DE DIOS	SEN - N. DE DIOS	75,000.00
2.3. REMOLCADOR MAJORE DE DIOS		292,000.00
TOTAL	V. BESCH - N. SUAREZ	8,805.00

3. CONSTRUCCION GABION PULCOSA DE JARBE		5,300.00
4. CONSTRUCCION PUENTE DE MAJORA SOBRE EL ARROYO VIRTUDES - ANTOFAGASTA	ANTOFAGASTA - N. SUAREZ	5,300.00
5. RECONSTRUCCION PREALFONSO AL INTERNAL	COBIZA - N. SUAREZ	15,216.00
6. CONSTRUCCION PUENTE DE MAJORA ARROYO "LA GRANJA"	LA GRANJA - N. SUAREZ	5,300.00
7. ESCUELA DE MAJORA TRES BARRUCAS Y ESPERANZA	3 BARRUCAS ESPERANZA - N. SUAREZ	12,420.00
8. LUMINACION DEL ESTADIO "MARTIN JORDAN CEBALLOS"	COBIZA - N. SUAREZ	11,373.00

PRE INVERSION	INVERSION
ESTADIO DE INGENIERIA DE PUENTE "P" DE COCAMA	21,000.00
ESTADIO A BARRIO FRASE CARPENTERA ASFALTADO COBIZA - PORVENIR	99,150.00
TOTAL DE TOTALES	1,615,981.00

SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA  
DIRECCION GENERAL DE ADUANAS  
BOHUA

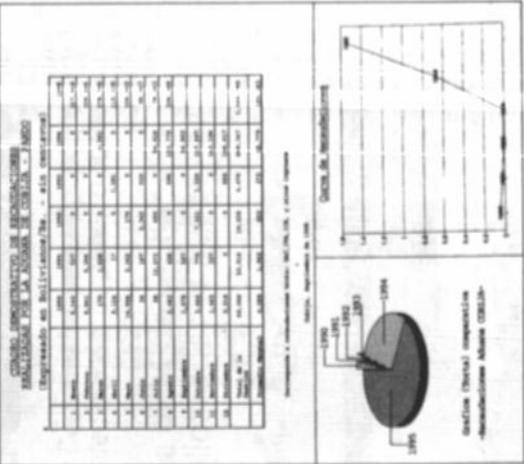
SALUD PANDO!!!



Nuestra mejor homenaje al Departamento PANDO en su 57 aniversario de creación, son las recaudaciones que venimos realizando y, el compromiso sereno de entregar la mejor de nuestra capacidad, para mejorar cada día el servicio que ofrecemos en materia de Comercio Exterior y Aduanas.

La reestructuración del Sistema Aduanero que viene implementando el Gobierno Nacional, garantiza una gestión administrativa eficiente y productiva en Recursos para la PARTICIPACION POPULAR ya que junto a Impuestos Internos, son las principales generadoras de estas recaudas.

Con renovados sentimientos de ley y esperanza en el desarrollo de PANDO, solidarios a los hombres y mujeres que con su trabajo tesonero, vienen planificando los años de progreso y bienestar.



Plan Anual Operativo Reformulado 1995

**Justificación:** En el PACO, se consideró la redistribución de recursos y redefinición de las metas en función del presupuesto aprobado por la Ley Financiera y prorrogadas de los Programas y Proyectos.

Con la realización de los ajustes de capacidad operativa institucional, disponibilidad de recursos y nuevo cronograma, diseñado para asegurar la continuidad de la gestión 1995 era necesario y oportuno, debido a la irregularidad de los desembolsos y desajustes en el cumplimiento de los objetivos y metas programadas.

OBJETIVOS DEL PADRE.

Los objetivos del PADRE han sido tomados del Plan de Ordenamiento Territorial del Departamento y son los siguientes:

Primer Objetivo General

Integrar áreas con potencial forestal y productivo a la dinámica económica regional, nacional e internacional. En razón de ello, se formulan los siguientes objetivos específicos:

- Mejorar la eficiencia de la inversión en transporte y comunicaciones entre e intrazonar, para lograr el propósito de accesibilidad y conectividad.
- Dotar de infraestructura productiva a centros poblados, orientando la inversión pública a través de los fondos de cooperación multiplicando el efecto.

Segundo Objetivo General

Promover la diversificación productiva, así como la inversión. Con los siguientes objetivos específicos:

- Introducir tecnologías apropiadas para el aprovechamiento óptimo de los Recursos Naturales.
- Introducir sistemas productivos innovativos y apropiados al ecosistema.
- Fortalecer los capacitamientos profesionales del departamento.

Tercer Objetivo General

Fortalecer a las instituciones en su capacidad operativa, administrativa y de recursos humanos, a través de los objetivos específicos siguientes:

- Fortalecer la capacidad de gestión y administración de las Municipalidades.
- Apoyar la formación de organizaciones sociales y productivas.

Para lograr estos objetivos, CORDEPANDO plantea un paquete de programas y proyectos que se encuentran en etapa de Inversión.

Perfiles de proyectos.-

- Programa de desarrollo sostenible Manuripi Heath.**  
Localización: Provincia Manuripi  
Total de la Inversión \$us. 209,149
- Programa de Desarrollo Rural Integrado Puerto Rico.**  
Localización: Puerto Rico, Provincia Manuripi - Dpto. Pando  
Total de Inversiones \$us. 159,755
- Programa de Desarrollo Agrícola Porvenir.**  
Localización: Provincia Nicolás Suárez y Manuripi  
Total de Inversiones \$us. 378,821
- Construcción Camino Noreudo - Extrema - Fortaleza - Tres Estrellas.**  
Localización: Provincia Nicolás Suárez  
Total de Inversiones \$us. 252,778
- Construcción Puente Arroyo Cocama.**  
Localización: Provincia Nicolás Suárez, Corientes Cobliza - Porvenir - Puerto Rico  
Total de Inversiones \$us. 368,444
- Conservación Terraplen Aeródromo Cobliza.**  
Localización: Provincia Nicolás Suárez a 3 km de la Ciudad de Cobliza  
Total de Inversiones \$us. 423,630
- Fortalecimiento Municipal**  
Localización: Cobliza  
Total de Inversiones \$us. 187,492
- Equipamiento Barro Hospital.**  
Localización: Provincia Nicolás Suárez de Dios y Manuripi  
Total de Inversiones \$us. 50,247
- Construcción de Acceso Carretera Cobliza - Porvenir**  
Localización: Cobliza, Capital del Departamento Pando  
Total de Inversiones \$us. 625,392

CORDEPANDO

SALUDO A PANDO



En el VII aniversario de la creación del Dpto. de Pando, ratificamos a nuestro pueblo y a Bolivia nuestro compromiso por brindar nuestro esfuerzo y dedicación para impulsar el progreso de la nación.

Pando está en nuestro corazón, y por ello estamos trabajando para cumplir el anhelo de integrarse a la vida social, económica y política.

Cobliza, 22 de septiembre de 1995

Ing. Juan Carlos Tarwinig I.  
GERENTE GENERAL  
CORDEPANDO





# FLOTA Copacabana



Saluda con fervor patriótico la efeméride departamental del 24 de septiembre y hace votos por el progreso de la ciudad cruceña.

**¡Viva Santa Cruz!**

**Gracias por tu preferencia**



## SANTA CRUZ NOS SENTIMOS ORGULLOSOS DE SERVIRTE

Al conmemorarse el 185 aniversario de la gloriosa gesta libertaria del 24 de septiembre de 1810, la Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares a la Navegación Aérea renueva su compromiso de continuar colaborando efectivamente a tu progreso.

Con esta convicción ASASAMA lleva a cabo la etapa final para la licitación de obras y trabajos necesarios para la rehabilitación del Aeropuerto de Puerto Suárez, a un costo de 800.000 dólares americanos, a ser financiados con recursos propios de esta entidad.

*Felicidades Santa Cruz...*

La Paz, septiembre 24 de 1995

# PRESENCIA en la efeméride



# Santa Cruz 1810-1995

## I.B.C. su couriers...

Servicio especializado en el rápido traslado de Documentos, pequeños paquetes y carga en general a nivel local, nacional e internacional de puerta a puerta...



Rendimos Homenaje al 24 de septiembre y le deseamos mil felicidades al pueblo de

# Santa Cruz

**OFICINAS RED NACIONAL:**

LA PAZ: 364839 - 378068 • FAX: 391274	SANTA CRUZ: 351822 - 327186 - 334854 • FAX: 368802	TARJIA: 482037
ORURO: 55480	MONTEB: 225265	SUCRE: 21266 - 31114
POJOB: 29186 - 26977	PTO. SUÁREZ: 23517	TRINIDAD: 21180
EL ALTO: 810293	CAREBE: 23546	COCHABAMBA: 56112

La experiencia, seguridad y eficiencia de... **I.B.C.** Como siempre a su servicio.

Según los datos del último censo, la ciudad de Santa Cruz de la Sierra y el departamento en general han sufrido un decaimiento económico de casi el 50 por ciento en los últimos decenios. Este crecimiento se manifiesta en el índice de crecimiento geográfico, el segundo de Bolivia después de la ciudad de El Alto, que la caracteriza como una urbe cosmopolita y generosa que recibe a quienes desean mejores condiciones de vida en estos últimos tiempos.

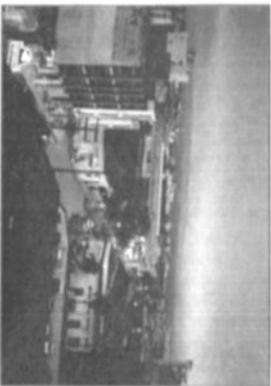
# La nueva Santa Cruz

por Elnir Centeno

calles, cuando se celebran festividades religiosas y por las que como el caso de la Catedral de los reyes. Si a estos elementos le sumamos las migraciones de otras naciones extranjeras y la presencia de inmigrantes, como resultado de un crecimiento que ha sido el estímulo para que se nos reconozca como una urbe cosmopolita y generosa que recibe a quienes desean mejores condiciones de vida en estos últimos tiempos.

**EL CAUCENO Y LOS OTROS.**  
Hace un par de años se realizó un seminario sobre este tema, en el que se analizaron el aporte de estas migraciones a nuestra cultura y a nuestra economía. Sería un error pensar que el avance económico de esta urbe se debe únicamente a la migración de personas que se nos incorporan, sino que también debemos reconocer el aporte de quienes ya vivían en la ciudad y que se han incorporado a ella.

**LA NUEVA SANTA CRUZ DE LA SIERRA.**  
La ciudad ha cambiado, sus calles, sus avenidas y sus edificios nos dan otro aspecto, bien podemos afirmar que somos una ciudad. En ella se dan todas las condiciones de una urbe moderna, desde una gran variedad de servicios hasta un desarrollo urbano que se ha convertido en un modelo para otras ciudades.



Localizado en el centro de la ciudad en un ambiente tranquilo y acogedor, necesario para recuperar energías. Salidas con vista panorámica de la ciudad, con aire acondicionado central, teléfono con OCA, TV Cable, Refrigerador y Electrodomésticos que no hacen sentir en su propio hogar. Piscina, jardines, restaurante y estacionamiento propio, todo esto en un garantizado ambiente de seguridad. Un **Apartment-Hotel 5 estrellas** con todas las comodidades adecuadas a todas las instituciones y empresas. En el **House Inn** usted no es un habitado más, gana la experiencia de atención personalizada y amable, gracias a la profesionalidad necesaria para realizar sus negocios.

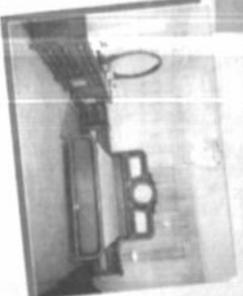
Colón 643 - Tel./Fax (591-3) 362323 - Santa Cruz de la Sierra - Bolivia



Saludamos al valeroso pueblo cruceño en su aniversario!



Industria de Muebles "Sente"



Excelencia en muebles

Rinde su más sincero homenaje

al tesonero pueblo cruceño en

su 185 aniversario

FABRICA Y EXPOSICION 3er. Anillo Int. Zona 4 de Nov. Tel: 33-9757-34-5289 Fax: 33-9757 Casilla 2450 Santa Cruz - Bolivia

Calidad al mejor precio  
Exposición y ventas.

- Dormitorios
- Living
- Comedores
- Modulares
- Bares
- Vitrinas
- Aparadores
- Escritorios
- Estantes
- Credenza
- Sillones Eléctricos
- Sillas de oficina

La H. Alcaldía Municipal

"La Guardia"

Saluda este magno día de la efemeride cívica de

Santa Cruz

con el firme compromiso de seguir trabajando por el futuro de esta tierra digna de un mejor destino.

Mil felicitades Santa Cruz !!!



Alvaro Escobar Escobar  
II. Alcalde Municipal



Jorge Morales Encinas  
Presidente del Concejo Municipal



